叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000001

2. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000002

3. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000003

4. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000004

5. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000005

6. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)
第1/6页

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz]
IN MIDSUMMER DAYS
在 盛夏 天

仲夏日

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
AND OTHER TALES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
By August Strindberg
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['eli] [ʃlɔʊsnɝ]
Translated By Ellie Schleussner
翻译 经过 艾莉 施洛伊斯纳

译者：艾莉·施洛伊斯纳

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz]
IN MIDSUMMER DAYS
在 盛夏 天

仲夏日

[ðə; ði] [bɪg] ['græv(ə)l] - ['sɪftə(r)]
THE BIG GRAVEL - SIFTER
这 大的 碎石 - 筛子

大型砂砾筛

[ðə; ði] ['slʌgəd]
THE SLUGGARD
这 懒汉

懒汉

[ðə; ði] ['paɪləts] ['trʌb(ə)lz]
THE PILOT'S TROUBLES
这 飞行员的 麻烦

飞行员的麻烦

[fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)]
PHOTOGRAPHER AND PHILOSOPHER
摄影师 和 哲学家

摄影师兼哲学家

[hɑːf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp]
HALF A SHEET OF FOOLSCAP
一半 一个 床单 的 活页纸

半张公文纸

[ˈkɔŋkə] [ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [fuːl]

CONQUERING	HERO	AND	FOOL
征服	英雄	和	傻子

征服英雄与愚人

[wɒt] [ðə; ði] [triː] - [ˈswɒləʊ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌkθɔːn] [triː]

WHAT	THE	TREE	-	SWALLOW	SANG	IN	THE	BUCKTHORN	TREE
什么	这	树	-	吞	唱	在	这	鼠李	树

树燕在沙棘树上唱了什么

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈbækəʊ] [ʃed]

THE	MYSTERY	OF	THE	TOBACCO	SHED
这	神秘	的	这	烟草	棚

烟草棚之谜

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .

THE	STORY	OF	THE	ST	.
这	故事	的	这	英石	.

圣徒的故事

["gɑːthɑːrd]

GOTTHARD
哥特哈德

哥特哈德

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]['dʒʊbəl] [huː] [hæd; həd][nəʊ] “ [ai]

THE	STORY	OF	JUBAL	WHO	HAD	NO	“	I
这	故事	的	朱巴尔	WHO	有	不	“	我

朱巴尔的故事，他没有“我”

” [ðə; ði] ['gəʊldən] ['helmits] [ɪn] [ðə; ði] -

”	THE	GOLDEN	HELMETS	IN	THE	ALLEBERG
”	这	金的	头盔	在	这	-

“阿勒贝格的金头盔”

['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [faindz] [ðə; ði] -

LITTLE	BLUEWING	FINDS	THE	GOLDPOWDER
小的	蓝翅	发现	这	-

小蓝翼发现了金粉

[ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪz]

IN	MIDSUMMER	DAYS
在	盛夏	天

仲夏日

[ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪd] ,

In	Midsummer	days	when	in	the	countries	of	the	North	the	earth	is	a	bride	,
在	盛夏	天	什么时候	在	这	国家	的	这	北	这	地球	是	一个	新娘	,

仲夏时节，北方的土地如同新娘一般，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [wen] [ðə; ði] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

when	the	ground	is	full	of	gladness	,	when	the	brooks	are	still	running	,
什么时候	这	地面	是	满的	的	欢乐	,	什么时候	这	布鲁克斯	是	仍然	跑步	,

当大地充满喜悦，当溪水依旧奔流不息，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɜ˞dz]

the	flowers	in	the	meadows	still	untouched	by	the	scythe	,	and	all	the	birds
这	花朵	在	这	草地	仍然	未受触碰	经过	这	镰	,	和	全部	这	鸟类

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

草甸上的花朵尚未被镰刀收割，所有的鸟儿都在歌唱。

[ə; eɪ] [dʌv] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	dove	flew	out	of	the	wood	and	sat	down	before	the	cottage	in	which	the
一个	鸽子	飞翔	出去	的	这	木头	和	卫星	向下	前	这	小屋	在	哪个	这

['naɪnti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['græni] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

ninety	-	year	-	old	granny	lay	in	her	bed	.
九十	-	年	-	老的	奶奶	躺	在	她	床	.

一只鸽子从树林里飞出来，落在小屋前，九十岁的老奶奶正躺在小屋的床上。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['bedrɪdn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

The	old	woman	had	been	bedridden	for	twenty	years	,
这	老的	女士	有	到过	卧床不起	为了	二十	年	,

这位老妇人已经卧床二十年了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd]

but	she	could	see	through	her	window	everything	that	happened	in	the	farmyard
但	她	可以	看	通过	她	窗户	一切	那	发生	在	这	农场

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] .

which	was	managed	by	her	two	sons	.
哪个	曾是	管理	经过	她	二	儿子们	.

但她可以透过窗户看到农场里发生的一切，农场由她的两个儿子管理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

But	she	saw	the	world	and	the	people	in	her	own	peculiar	manner	,
但	她	锯	这	世界	和	这	人们	在	她	自己的	奇特	方式	,

但她看待世界和人的方式却很独特。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

for	time	and	the	weather	had	painted	her	window	-	panes	with	all	the
为了	时间	和	这	天气	有	绘	她	窗户	-	窗格	和	全部	这

['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ;

colours	of	the	rainbow	;
颜色	的	这	彩虹	;

因为时间和天气把她的窗户玻璃涂成了彩虹的所有颜色；

[ʃiː; ʃi] [niːd] [bʌt; bət] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'pɪəd] [sək'sesɪvli] [red] ,

she	need	but	turn	her	head	a	little	and	things	appeared	successively	red	,
她	需要	但	转动	她	头	一个	小的	和	事物	出现	依次	红色的	,

她只需稍微转一下头，眼前的事物就依次变成了红色。

['jeləʊ] , [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd]['vaɪələt] .

yellow	,	green	,	blue	,	and	violet	.
黄色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	和	紫色	.

黄色、绿色、蓝色和紫色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

If	she	happened	to	look	out	on	a	cold	winter's	day	when	the	trees	were
如果	她	发生	到	看	出去	在	一个	寒冷的	冬天的	天	什么时候	这	树木	是

['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fəʊlɪɪdʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

covered	with	hoar	-	frost	and	the	white	foliage	looked	as	if	it	were	made
涵盖	和	白霜	-	霜	和	这	白色的	叶子	看起来	作为	如果	它	是	制成

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

of	silver	,
的	银	,

如果她碰巧在寒冷的冬日向窗外望去，看到树木上覆盖着一层薄薄的霜，白色的树叶看起来像是用银子做成的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

she	had	but	to	turn	her	head	a	little	on	the	pillow	,
她	有	但	到	转动	她	头	一个	小的	在	这	枕头	,

她只需在枕头上稍微转动一下头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ðə; ði] [plau] ['fiːldz]

and	all	the	trees	were	green	;	it	was	summer	-	time	,	the	ploughed	fields
和	全部	这	树木	是	绿色的	;	它	曾是	夏天	-	时间	,	这	耕作	字段

[wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] ,

were	yellow	,
是	黄色的	,

所有的树都是绿色的；正值夏季，耕过的田地一片金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [bluː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)][səʊ]

and	the	sky	looked	blue	even	if	a	moment	before	it	had	been	ever	so
和	这	天空	看起来	蓝色的	甚至	如果	一个	片刻	前	它	有	到过	曾经	所以

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

天空看起来是蓝色的，尽管就在片刻之前它还是灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['græni] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

And	therefore	the	old	granny	imagined	that	she	could	work	magic	,	and	was
和	所以	这	老的	奶奶	想象	那	她	可以	工作	魔法	,	和	曾是

['nevə(r)] [bɔːd] .

never	bored	.
绝不	无聊的	.

因此，老奶奶幻想自己会魔法，从不感到无聊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [pə'zest] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒləti] ;

But	the	magical	window	-	panes	possessed	another	quality	;
但	这	神奇	窗户	-	窗格	拥有	其他	质量	;

但这些神奇的窗玻璃还有另一种特性；

[ðeɪ] [bʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] ['mægnɪfaɪd][ɔː(r)] [rɪ'djuːst] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

they	bulged	a	little	and	consequently	they	magnified	or	reduced	every	object
他们	鼓胀	一个	小的	和	最后	他们	放大	或者	减少	每一个	目的

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

which	came	into	their	field	of	vision	.
哪个	来了	进入	他们的	场地	的	想象	.

它们略微凸起，因此会放大或缩小进入它们视野中的每一个物体。

[wen'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][ænd; ənd]

Whenever	,	therefore	,	her	grown	-	up	son	came	home	in	a	bad	temper	and
每当	,	所以	,	她	生长	-	向上	儿子	来了	家	在	一个	坏的	脾气	和

[skəʊldid] ['evribɒdi] ,

scolded	everybody	,
责骂	大家	,

因此，每当她成年的儿子怒气冲冲地回家，把所有人都训斥一顿时，

['græni] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] ,

granny	had	but	to	wish	him	to	be	a	good	little	boy	again	,
奶奶	有	但	到	希望	他	到	是	一个	好的	小的	男生	再次	,

奶奶只希望他能再次做一个乖孩子。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [kwaɪt] [smɔːl] .

and	straightway	she	saw	him	quite	small	.
和	立刻	她	锯	他	相当	小的	.

她立刻发现他个子很小。

[ɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [θɔːt]

Or	,	when	she	watched	her	grandchildren	playing	in	the	yard	,	and	thought
或者	,	什么时候	她	观看	她	孙辈	玩耍	在	这	院子	,	和	想法

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [wʌn] ,

of	their	future	—	one	,
的	他们的	未来	—	一	,

或者，当她看着孙辈们在院子里玩耍，想到他们的未来时——其中一个，

[tuː] , [θriː] — [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

two	,	three	—	she	changed	her	position	ever	so	slightly	,	and	they	became
二	,	三	—	她	已更改	她	位置	曾经	所以	轻微地	,	和	他们	成为

[grəʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

grown	-	up	men	and	women	,
生长	-	向上	男人	和	女性	,

二、三——她稍微改变了一下姿势，他们就变成了成年男女。

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['dʒaɪənts] .

as	tall	as	giants	.
作为	高的	作为	巨人	.

像巨人一样高。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['əʊpən] ,

All	during	the	summer	the	window	stood	open	,
全部	期间	这	夏天	这	窗户	站立	打开	,

整个夏天，窗户都开着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

for	then	the	window	-	panes	could	not	show	her	anything	so	beautiful	as
为了	然后	这	窗户	-	窗格	可以	不是	展示	她	任何事物	所以	美丽的	作为

[ðə; ði] [ri'æləti] .

the	reality	.
这	现实	.

因为那时窗玻璃无法向她展现像现实中那样美好的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

And	now	,	on	Midsummer	Eve	,	the	most	beautiful	time	of	all	the	year	,
和	现在	,	在	盛夏	前夕	,	这	最多	美丽的	时间	的	全部	这	年	,

现在，正值仲夏夜，一年中最美好的时刻，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] ,

she	lay	there	and	looked	at	the	meadows	and	towards	the	wood	,
她	躺	那里	和	看起来	在	这	草地	和	向	这	木头	,

她躺在那里，望着草地和远处的树林。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [sɒŋ] .

where	the	dove	was	singing	its	song	.
在哪里	这	鸽子	曾是	歌唱	它是	歌曲	.

鸽子在那里歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

It	sang	most	beautifully	of	the	Lord	Jesus	,
它	唱	最多	非常漂亮	的	这	主	耶稣	,

它用最美妙的歌声赞美主耶稣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	the	joy	and	splendour	of	the	Kingdom	of	Heaven	,
和	这	喜悦	和	辉煌	的	这	王国	的	天堂	,

以及天国的喜乐和荣耀，

[weə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] .

where	all	are	welcome	who	are	weary	and	heavy	laden	.
在哪里	全部	是	欢迎	WHO	是	厌倦	和	重的	满载	.

这里欢迎所有疲惫不堪、肩负重担的人。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	old	woman	listened	to	the	song	for	a	little	while	,
这	老的	女士	听着	到	这	歌曲	为了	一个	小的	尽管	,

老妇人听了一会儿这首歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,

and	then	she	laid	that	she	was	much	obliged	,
和	然后	她	铺设	那	她	曾是	很多	有义务	,

然后她表示非常感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	that	Heaven	could	be	no	more	beautiful	than	the	earth	itself	,	and	she
但	那	天堂	可以	是	不	更多的	美丽的	比	这	地球	本身	,	和	她

[ˈwɒntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

wanted	nothing	better	.
通缉	没有什么	更好的	.

但她认为天堂再美也不可能比地球更美，而她也别无所求。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [glen] ,

Thereupon	the	dove	flew	away	over	the	meadow	into	the	mountain	glen	,
于是	这	鸽子	飞翔	离开	超过	这	草地	进入	这	山	格伦	,

于是，鸽子飞过草地，飞进了山谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [stʊd] [ˈdɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] .

where	the	farmer	stood	digging	a	well	.
在哪里	这	农民	站立	挖掘	一个	出色地	.

农夫站在那里挖井。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] , [θriː] [jɑːrdz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ;

He	stood	in	a	deep	hole	which	he	had	dug	,	three	yards	below	the	surface	;
他	站立	在	一个	深的	洞	哪个	他	有	挖	,	三	码	以下	这	表面	;

他站在自己挖的一个深坑里，坑底低于地表三码；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

it	was	just	as	if	he	were	standing	in	his	grave	.
它	曾是	只是	作为	如果	他	是	常设	在	他的	严重	.

他仿佛站在自己的坟墓里。

[ðə; ði] [dʌv] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [triː] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

The	dove	settled	on	a	fir	tree	and	sung	of	the	joy	of	Heaven	,
这	鸽子	定居	在	一个	冷杉	树	和	唱	的	这	喜悦	的	天堂	,

鸽子落在杉树上，歌唱着天堂的喜悦。

[kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnaɪðə(r)] [skaɪ] ,

quite	convinced	that	the	man	in	the	hole	,	who	could	see	neither	sky	,
相当	确信	那	这	男人	在	这	洞	,	WHO	可以	看	两者都不	天空	,

我完全相信，那个身处洞穴中、既看不到天空也看不到天空的人，

[nɔː(r)] [siː] , [nɔː(r)] [ˈmedəʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] .

nor	sea	,	nor	meadow	,	must	be	longing	for	Heaven	.
也不	海	,	也不	草地	,	必须	是	渴望	为了	天堂	.

大海，草地，都不该渴望天堂。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [dɪg] [ə; eɪ] [wel] ;

“	No	,	”	said	the	farmer	,	“	I	must	first	dig	a	well	;
“	不	,	”	说	这	农民	,	“	我	必须	第一的	挖	一个	出色地	;

“不，”农夫说，“我必须先挖一口井；

[ˈʌðəwaɪz] [maɪ] [ˈsʌmə(r)] [gest] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] ,

otherwise	my	summer	guest	will	have	no	water	,
否则	我的	夏天	客人	将要	有	不	水	,

否则我的暑期客人将没有水喝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

and	the	unhappy	little	mother	will	take	her	child	and	go	and	live
和	这	不开心	小的	母亲	将要	拿	她	孩子	和	去	和	居住

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

不幸的母亲会带着孩子去别的地方生活。

" [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ]

"	The	dove	flew	down	to	the	strand	,	when	the	farmer's	brother	was	busy	hauling
"	这	鸽子	飞翔	向下	到	这	链	,	什么时候	这	农民的	兄弟	曾是	忙碌的	运输

[ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [nets] ;

in	the	fishing	-	nets	;
在	这	钓鱼	-	网	;

“当农夫的兄弟忙着收渔网时，鸽子飞到了沙滩上；

[ˌaɪ 'tiː][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

it	sat	among	the	rushes	and	began	to	sing	.
它	卫星	之中	这	冲刺	和	开始	到	唱歌	.

它栖息在芦苇丛中，开始歌唱。

“ [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['brʌðə(r)] , “ [ai][mʌst; məst] [prə'veɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] ,

“	No	,	"	said	the	farmer's	brother	,	“	I	must	provide	food	for	my	family	,
“	不	,	"	说	这	农民的	兄弟	,	“	我	必须	提供	食物	为了	我的	家庭	,

“不，"农夫的兄弟说，“我必须养活我的家人。”

['ʌðəwaɪz] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kraɪ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

otherwise	my	children	will	cry	with	hunger	.
否则	我的	孩子们	将要	哭	和	饥饿	.

否则我的孩子会饿哭。

['leɪtə(r)][ɒn] !

Later	on	!
之后	在	!

以后再说！

['leɪtə(r)][ɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

Later	on	,	I	tell	you	!
之后	在	,	我	告诉	你	!

以后再告诉你！

[lets] [lɪv; laɪv][fɜːst][ænd; ənd][daɪ] ['ɑːftəwədz] .

Let's	live	first	and	die	afterwards	.
我们来吧	居住	第一的	和	死	然后	.

先好好活着，再去死。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ,

"	And	the	dove	flew	to	the	pretty	cottage	,
"	和	这	鸽子	飞翔	到	这	漂亮的	小屋	,

于是，鸽子飞向了那间漂亮的农舍。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

where	the	unhappy	little	mother	had	taken	rooms	for	the	summer	.
在哪里	这	不开心	小的	母亲	有	已采取	房间	为了	这	夏天	.

那位不快乐的小母亲在那里租了暑假住的房间。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ;

She	sat	on	the	verandah	,	working	at	a	sewing	machine	;
她	卫星	在	这	阳台	,	在职的	在	一个	缝纫	机器	;

她坐在阳台上，操作着缝纫机；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ,

her	face	was	as	white	as	a	lily	,
她	脸	曾是	作为	白色的	作为	一个	百合	,

她的脸白得像百合花一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [felt] [hæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɒpi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	her	red	felt	hat	looked	like	a	huge	poppy	on	her	hair	,
和	她	红色的	毛毡	帽子	看起来	喜欢	一个	巨大的	罂粟	在	她	头发	,

她那顶红色毡帽看起来就像一朵巨大的罂粟花戴在她头发上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [veɪl] .

which	was	as	black	as	a	mourning	veil	.
哪个	曾是	作为	黑色的	作为	一个	丧	面纱	.

它黑得像丧服的面纱一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ɒn]

She	was	busy	making	a	pinafore	which	her	little	girl	was	to	wear	on
她	曾是	忙碌的	制作	一个	围裙	哪个	她	小的	女孩	曾是	到	穿	在

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] ,

Midsummer	Eve	,
盛夏	前夕	,

她正忙着缝制一件围裙，她的小女儿将在仲夏夜穿这件围裙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

and	the	child	sat	at	her	feet	on	the	floor	,
和	这	孩子	卫星	在	她	脚	在	这	地面	,

孩子坐在她脚边的地板上，

['kʌtɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] .

cutting	up	little	pieces	of	material	which	were	not	wanted	.
切割	向上	小的	件	的	材料	哪个	是	不是	通缉	.

将不需要的小块材料剪碎。

“ [waɪ] ['ɪz(ə)nt] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Why	isn't	daddy	coming	home	?	”	asked	the	little	girl	,	looking	up	.
“	为什么	不是	爸爸	未来	家	?	”	问	这	小的	女孩	,	寻找	向上	.

“爸爸为什么不回家？”小女孩抬起头问道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

That	was	a	very	difficult	question	,	so	difficult	that	the	young	mother	could	not
那	曾是	一个	非常	难的	问题	,	所以	难的	那	这	年轻的	母亲	可以	不是

['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

answer	it	;
回答	它	;

这是一个非常难的问题，难到这位年轻的母亲都无法回答；

[ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] ['dædi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ,

and	very	possibly	daddy	could	not	have	answered	it	either	,
和	非常	可能	爸爸	可以	不是	有	回答	它	任何一个	,

爸爸很可能也无法回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

for	he	was	far	away	in	a	foreign	country	with	his	grief	,
为了	他	曾是	远的	离开	在	一个	外国的	国家	和	他的	悲伤	,

因为他远在异国他乡，独自承受着悲伤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['mæmiz] .

which	was	twice	as	great	as	mammy's	.
哪个	曾是	两次	作为	伟大的	作为	妈妈的	.

比妈妈的要大两倍。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] ;

The	sewing	machine	was	not	in	good	order	,	but	it	stitched	and	stitched	;
这	缝纫	机器	曾是	不是	在	好的	命令	,	但	它	缝合	和	缝合	;

缝纫机虽然不太好用，但它还是不停地缝啊缝啊缝啊缝啊缝啊缝啊缝

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [prik] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hɑ:t] [kæn; kən] [beə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] ,

it	made	as	many	pricks	as	a	human	heart	can	bear	before	it	breaks	,
它	制成	作为	许多	刺痛	作为	一个	人类	心	能	熊	前	它	休息	,

它造成的伤害如同人类心脏所能承受的极限，直到它最终破碎。

[bʌt; bət] ['evri] [prɪk] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θred] ['taɪtə] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] !

but	every	prick	only	served	to	pull	the	thread	tighter	—	it	was	curious	!
但	每一个	刺	仅有的	服务	到	拉	这	线	更紧	—	它	曾是	好奇的	!

但每一次刺痛都只会让线拉得更紧——真是奇怪！

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mæmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

“	I	want	to	go	to	the	village	,	mammy	,	”	said	the	little	girl	.
“	我	想	到	去	到	这	村庄	,	妈咪	,	”	说	这	小的	女孩	.

“妈妈，我想去村里，”小女孩说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [dɑ:k] [hɪə(r)] . ”

“	I	want	to	see	the	sun	,	for	it	is	so	dark	here	.	”
“	我	想	到	看	这	太阳	,	为了	它	是	所以	黑暗的	这里	.	”

“我想看看太阳，因为这里太黑了。”

“ [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['dɑ:lɪŋ] .

“	You	shall	go	and	play	in	the	sunshine	this	afternoon	,	darling	.
“	你	将	去	和	玩	在	这	阳光	这	下午	,	亲爱的	.

“亲爱的，今天下午你可以去阳光下玩耍了。”

” [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]

”	I	must	tell	you	that	it	was	very	dark	between	the	high	cliffs	on	this	side
”	我	必须	告诉	你	那	它	曾是	非常	黑暗的	之间	这	高的	悬崖	在	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

of	the	island	;
的	这	岛	;

我必须告诉你，岛这一侧高耸的悬崖之间非常黑暗；

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [paɪn] - [grəʊv] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [hɪd] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	cottage	stood	in	a	gloomy	pine	-	grove	,	which	completely	hid	the	view	of	the
这	小屋	站立	在	一个	阴沉	松树	-	树林	,	哪个	完全地	隐藏	这	看法	的	这

[si:] .

sea	.
海	.

小屋坐落在一片阴暗的松树林中，完全遮挡住了海景。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɒɪz] , ['mæmi] . ”

“	And	I	want	you	to	buy	me	a	lot	of	toys	,	mammy	.	”
“	和	我	想	你	到	买	我	一个	很多	的	玩具	,	妈咪	.	”

“妈妈，我想让你给我买很多玩具。”

“ ['dɑ:lɪŋ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [tɒɪz] [wɪð] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

“	Darling	,	we	have	so	little	money	to	buy	toys	with	,	”	answered	the	mother	,
“	亲爱的	,	我们	有	所以	小的	钱	到	买	玩具	和	,	”	回答	这	母亲	,

“亲爱的，我们没多少钱买玩具，”母亲回答说。

['bendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [stɪl] ['ləʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

bending	her	head	still	lower	over	their	work	.
弯曲	她	头	仍然	降低	超过	他们的	工作	.

她低下头，继续观察他们的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['penjəri] .

And	that	was	the	truth	;	for	their	comfort	had	changed	into	penury	.
和	那	曾是	这	真相	;	为了	他们的	舒适	有	已更改	进入	贫困	.

事实的确如此；因为他们的舒适生活已经变成了贫困潦倒。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] -
[wɜːk] [hɜː'self] .

They	had	no	servant	,	and	the	mother	had	to	do	the	whole	house	-
他们	有	不	仆人	,	和	这	母亲	有	到	做	这	所有的	房子	-

work	herself	.
工作	她自己	.

他们家没有佣人，母亲不得不独自承担所有的家务。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
[niːz] .

But	when	she	saw	the	sad	face	of	the	little	girl	,	she	took	her	on	her	knees	.
但	什么时候	她	锯	这	伤心	脸	的	这	小的	女孩	,	她	采取	她	在	她	膝盖	.

但当她看到小女孩悲伤的脸时，她把她抱到膝盖上。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [raʊnd] ['mæmiz] [nek] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Put	your	little	arms	round	mammy's	neck	,	”	she	said	.
“	放	你的	小的	武器	圆形的	妈妈的	脖子	,	”	她	说	.

“把你的小胳膊搂住妈妈的脖子，”她说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [əu'bei] .

The	little	one	obeyed	.
这	小的	一	服从	.

小家伙听话了。

“ [naʊ] [gɪv] ['mæmi] [ə; eɪ] [kɪs] !

“	Now	give	mammy	a	kiss	!
“	现在	给	妈咪	一个	吻	!

“现在给妈妈一个吻！”

” [ðə; ði]['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [hɑːf] - ['əʊpən] [maʊθ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,

”	The	rosy	little	half	-	open	mouth	,	which	looked	like	the	mouth	of	a	little	bird	,
”	这	红润	小的	一半	-	打开	嘴	,	哪个	看起来	喜欢	这	嘴	的	一个	小的	鸟	,

“那张粉嫩的小嘴巴半张着，看起来像一只小鸟的嘴巴，

[wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði]
['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæks] ,

was	pressed	against	her	lips	;	and	when	the	blue	eyes	,	blue	as	the	flower	of	the	flax	,
曾是	按下	反对	她	嘴唇	;	和	什么时候	这	蓝色的	眼睛	,	蓝色的	作为	这	花	的	这	亚麻	,

紧贴着她的嘴唇；当那双蓝眼睛，像亚麻花一样蓝的时候，

[smaɪld] ['ɪntuː] [hɜːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
[wʌn] ,

smiled	into	hers	,	her	beautiful	face	reflected	the	sweet	innocence	of	the	little	one	,
微笑	进入	她的	,	她	美丽的	脸	反映	这	甜的	无辜	的	这	小的	一	,

她对着她微笑，她美丽的脸上映照出孩童般纯真甜美的神情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [hɜː'self] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	made	her	look	like	a	happy	child	herself	,	playing	in	the	sunshine	.
和	制成	她	看	喜欢	一个	快乐的	孩子	她自己	,	玩耍	在	这	阳光	.

让她自己看起来像个在阳光下玩耍的快乐孩子。

“ [nəʊ][juːz][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dʌv]

“	No	use	my	singing	to	them	of	the	Kingdom	of	Heaven	,	”	thought	the	dove
”	不	使用	我的	歌唱	到	他们	的	这	王国	的	天堂	,	”	想法	这	鸽子

,

,

,

“我歌颂天国，对他们来说毫无用处，”鸽子心想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [weɪ] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] .

“	but	if	I	can	in	any	way	serve	them	,	I	will	.
”	但	如果	我	能	在	任何	方式	服务	他们	,	我	将要	.

“但如果我能以任何方式为他们服务，我都会尽力而为。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌni] ['vɪlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːk]

”	And	then	it	flew	away	towards	the	sunny	village	,	for	it	had	work
”	和	然后	它	飞翔	离开	向	这	阳光明媚	村庄	,	为了	它	有	工作

[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] .

to	do	there	.
到	做	那里	.

“然后它飞向了阳光明媚的村庄，因为它在那里还有工作要做。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [naʊ] ;

It	was	afternoon	now	;
它	曾是	下午	现在	;

现在是下午；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː] [hɜːz] ,

the	little	mother	took	a	basket	on	one	arm	and	the	child's	little	hand	into	hers	,
这	小的	母亲	采取	一个	篮子	在	一	手臂	和	这	孩子的	小的	手	进入	她的	,

小妈妈一手拎着篮子，一手牵着孩子的小手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	they	left	the	cottage	.
和	他们	左边	这	小屋	.

于是他们离开了小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd]

She	had	never	been	to	the	village	,	but	she	knew	that	it	was	situated
她	有	绝不	到过	到	这	村庄	,	但	她	知道	那	它	曾是	位于

['sʌmweə(r)] [tə'wɔːdz] ['sʌnset] ,

somewhere	towards	sunset	,
某处	向	日落	,

她从未去过那个村子，但她知道它位于日落方向的某个地方。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

on	the	other	side	of	the	island	,
在	这	其他	边	的	这	岛	,

在岛的另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][sɪks]

and	the	farmer	had	told	her	that	she	would	have	to	get	over	six
和	这	农民	有	讲述	她	那	她	会	有	到	得到	超过	六

[staɪlz] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [sɪks] ['lætɪst] ['geɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] .

stiles	and	walk	through	six	latticed	gates	before	she	could	get	there	.
栅栏	和	走	通过	六	晶格状	大门	前	她	可以	得到	那里	.

农夫告诉她，她必须翻过六个栅栏，穿过六个格子门才能到达那里。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] .

And	on	they	went	.
和	在	他们	去	.

于是他们继续前行。

[ðeə(r)] [wei] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [əʊld] [triː] - [ruːts] ,

Their	way	lay	along	a	footpath	,	full	of	stones	and	old	tree	-	roots	,
他们的	方式	躺	沿着	一个	人行道	,	满的	的	石头	和	老的	树	-	根	,

他们沿着一条布满石头和老树根的小路前行。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd]

so	that	she	was	obliged	to	carry	the	little	girl	,	and	that	was	very	hard
所以	那	她	曾是	有义务	到	携带	这	小的	女孩	,	和	那	曾是	非常	难的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

因此她不得不抱着小女孩，这是一项非常辛苦的工作。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [nɒt] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] ,

The	doctor	had	told	her	that	the	child	must	not	strain	her	left	foot	,
这	医生	有	讲述	她	那	这	孩子	必须	不是	拉紧	她	左边	脚	,

医生告诉她，孩子不能让左脚过度用力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [grəʊn] [dɪ'fɔːmd] .

because	it	was	so	weak	that	it	might	easily	have	grown	deformed	.
因为	它	曾是	所以	虚弱的	那	它	可能	容易地	有	生长	变形	.

因为它太脆弱了，很容易变形。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['stægəd] [ə'lɒŋ] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['bɜːd(ə)n] ,

The	young	mother	staggered	along	,	under	her	beloved	burden	,
这	年轻的	母亲	交错	沿着	,	在下面	她	心爱	负担	,

这位年轻的母亲步履蹒跚，肩上扛着她心爱的孩子。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [laɪk] [pɜːlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	large	beads	of	perspiration	stood	like	pearls	on	her	forehead	,
和	大的	珠子	的	汗	站立	喜欢	珍珠	在	她	前额	,

她额头上渗出了颗颗像珍珠一样的汗珠。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

for	it	was	very	hot	in	the	wood	.
为了	它	曾是	非常	热的	在	这	木头	.

因为树林里很热。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θɜːsti] , ['mæmi] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] .

“	I	am	so	thirsty	,	mammy	,	”	whispered	the	little	,	complaining	voice	.
“	我	是	所以	渴	,	妈咪	,	”	低声说道	这	小的	,	抱怨	嗓音	.

“妈妈，我好渴啊，”一个稚嫩的声音抱怨道。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dɑːlɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

“	Have	patience	,	darling	,	there	will	be	plenty	of	water	when	we	get	there	.
“	有	耐心	,	亲爱的	,	那里	将要	是	很多	的	水	什么时候	我们	得到	那里	.

“亲爱的，耐心点，到了那里就会有很多水了。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːtʃt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [ænd; ənd] [fə'gɒt]

”	And	she	kissed	the	little	parched	mouth	,	and	the	child	smiled	and	forgot
”	和	她	亲吻	这	小的	干渴	嘴	,	和	这	孩子	微笑	和	忘了

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] .

all	about	her	thirst	.
全部	关于	她	口渴	.

“她亲吻了那干渴的小嘴，孩子笑了，忘记了所有的口渴。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [ðeə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

But	the	scorching	rays	of	the	sun	burned	their	skin	and	there	was	not	a
但	这	灼热	射线	的	这	太阳	烧伤	他们的	皮肤	和	那里	曾是	不是	一个

[breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

breath	of	air	in	the	wood	.
气息	的	空气	在	这	木头	.

但是，烈日炙烤着他们的皮肤，树林里一丝空气也没有。

“ [traɪ][ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] .

“	Try	and	walk	a	little	,	darling	,	”	said	the	mother	,	putting	the	child	down	.
”	尝试	和	走	一个	小的	,	亲爱的	,	”	说	这	母亲	,	推杆	这	孩子	向下	.

“宝贝，试着走一小段路吧。”母亲说着，把孩子放下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .

But	the	little	foot	gave	way	and	the	child	could	not	walk	a	step	.
但	这	小的	脚	给予	方式	和	这	孩子	可以	不是	走	一个	步	.

但是孩子的小脚却使不上劲，一步也走不动了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , ['mæmi] , ” [ʃiː; ʃi] [leɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

“	I	am	so	tired	,	mammy	,	”	she	laid	,	sitting	down	and	beginning	to	cry	.
”	我	是	所以	疲劳的	,	妈咪	,	”	她	铺设	,	坐着	向下	和	开始	到	哭	.

“妈妈，我好累，”她躺了下来，坐下后开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [rəʊz] - ['kʌləd] [belz] [ænd; ənd] [smelt]

But	the	prettiest	little	flowers	,	which	looked	like	rose	-	coloured	bells	and	smelt
但	这	最漂亮的	小的	花朵	,	哪个	看起来	喜欢	玫瑰	-	有色	铃铛	和	冶炼

[ɒv; əv] [swiːt] ['ɑːməndz] ,

of	sweet	almonds	,
的	甜的	杏仁	,

但最漂亮的小花，看起来像玫瑰色的铃铛，散发着甜杏仁的香味，

[gruː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

grew	all	over	the	spot	where	she	was	sitting	.
生长	全部	超过	这	点	在哪里	她	曾是	坐着	.

她坐着的地方到处都长满了草。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [hɑːf][æz; əz]

She	smiled	when	she	saw	them	,	for	she	had	never	seen	anything	half	as
她	微笑	什么时候	她	锯	他们	,	为了	她	有	绝不	已见	任何事物	一半	作为

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

她看到它们时笑了，因为她从未见过如此美丽的事物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	her	smile	strengthened	the	heart	of	the	mother	so	that	she	could
和	她	微笑	加强	这	心	的	这	母亲	所以	那	她	可以

[kənˈtɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

continue	her	walk	with	the	child	in	her	arms	.
继续	她	走	和	这	孩子	在	她	武器	.

她的笑容给了这位母亲力量，让她能够继续抱着孩子前行。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] .

Now	they	had	arrived	at	the	first	gate	.
现在	他们	有	到达的	在	这	第一的	门	.

现在他们到达了第一道关卡。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌɑːr 'iː] - ['fɑːsənd] [ðə; ði] [lætʃ] .

They	passed	through	it	and	carefully	re	-	fastened	the	latch	.
他们	通过了	通过	它	和	小心	关于	-	系紧	这	闩锁	.

他们穿过它，小心翼翼地重新扣上了门闩。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][laʊd] [nei] ; [ə; eɪ] [hɔːs] ['gæləp]

All	of	a	sudden	they	heard	a	noise	like	a	loud	neighing	;	a	horse	galloped
全部	的	一个	突然	他们	听到	一个	噪音	喜欢	一个	大声	嘶鸣	;	一个	马	疾驰

[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

他们突然听到一声响亮的马嘶声；一匹马朝他们飞奔而来。

[blɒkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [nei] [ə'gen] ;

blocked	**the**	**path**	**and**	**neighed**	**again**	**;**
已屏蔽	这	小路	和	嘶鸣	再次	;

它挡住了去路，又嘶鸣了一声；

[ɪts] [nei] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz]

its	**neighing**	**was**	**answered**	**on**	**the**	**right**	**and**	**the**	**left**	**and**	**from**	**all**	**sides**
它是	嘶鸣	曾是	回答	在	这	正确的	和	这	左边	和	从	全部	侧面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;

of	**the**	**wood**	**;**
的	这	木头	;

它的嘶鸣声从树林的左右两侧传来回应；

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [krækt] ,

the	**ground**	**trembled**	**,**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**cracked**	**,**
这	地面	颤抖	,	这	分支	的	这	树木	裂纹	,

大地颤抖，树枝断裂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huːf] .

and	**the**	**stones**	**were**	**scattered**	**in**	**all**	**directions**	**by**	**the**	**approaching**	**hoofs**	**.**
和	这	石头	是	疏散	在	全部	方向	经过	这	接近	蹄子	.

马蹄声越来越近，石头被吹得四处散落。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

In	**less**	**than**	**no**	**time**	**the**	**poor**	**,**
在	较少的	比	不	时间	这	贫穷的	,

没过多久，穷人就……

['fraɪt(ə)nd] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['hɔːsɪz] .

frightened	**travellers**	**were**	**surrounded**	**on**	**all**	**sides**	**by**	**a**	**herd**	**of**	**savage**	**horses**	**.**
害怕	旅行者	是	包围	在	全部	侧面	经过	一个	一群	的	野蛮的	马匹	.

惊恐的旅客们被一群凶猛的马群从四面八方包围。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	**child**	**hid**	**her**	**face**	**on**	**her**	**mother's**	**shoulder**	**,**
这	孩子	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	肩膀	,

孩子把脸埋在妈妈的肩膀上，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tɪkt] [wɪð] [fɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .

and	**her**	**little**	**heart**	**ticked**	**with**	**fear**	**like**	**a**	**watch**	**.**
和	她	小的	心	勾选	和	害怕	喜欢	一个	手表	.

她的小心脏像手表一样，因恐惧而怦怦直跳。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

“	**I**	**am**	**so**	**frightened**	**!**
”	我	是	所以	害怕	!

“我好害怕！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hevə(r)n] , [help] [juː 'es] ! ” [preɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	**Oh**	**!**	**Father**	**in**	**Heaven**	**,**	**help**	**us**	**!**	**”**	**prayed**	**the**	**mother**	**.**
”	哦	!	父亲	在	天堂	,	帮助	我们	!	”	祈祷	这	母亲	.

“哦！天父，请帮助我们！”母亲祈祷道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [triː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

At	**the**	**same**	**moment**	**a**	**blackbird**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**fir**	**tree**	**,**	**began**	**to**	**sing**	**;**
在	这	相同的	片刻	一个	黑鸟	,	坐着	在	一个	冷杉	树	,	开始	到	唱歌	;

就在这时，一只栖息在杉树上的黑鸟开始鸣叫；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [skʌd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

the	horses	scudded	away	as	fast	as	they	could	,
这	马匹	疾驰	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	,

马儿飞快地跑开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	there	was	once	more	silence	in	the	wood	.
和	那里	曾是	一次	更多的	沉默	在	这	木头	.

树林里再次陷入一片寂静。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [geɪt] , [wɔːkt] [θruː] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['fɑːsənd] [ðə; ði] [lætʃ] .

They	came	to	the	second	gate	,	walked	through	and	re	-	fastened	the	latch	.
他们	来了	到	这	第二	门	,	步行	通过	和	关于	-	系紧	这	闩锁	.

他们来到第二道门前，走了进去，重新关上了门闩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['fæləʊ] [graʊnd] [naʊ] ,

They	were	on	fallow	ground	now	,
他们	是	在	休耕	地面	现在	,

他们现在身处一片休耕地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [skɔːtʃt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	sun	scorched	them	even	worse	than	it	had	done	before	.
和	这	太阳	烧焦的	他们	甚至	更糟	比	它	有	完毕	前	.

太阳晒得他们比之前更加灼热。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [dʌl] [klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

They	saw	before	them	rows	and	rows	of	dull	clods	of	earth	,
他们	锯	前	他们	行	和	行	的	乏味的	土块	的	地球	,

他们眼前看到的是一排排暗淡的土块，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] [ðə; ði] [klɔd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

but	in	a	steep	place	the	clods	suddenly	began	to	move	,
但	在	一个	陡	地方	这	土块	突然	开始	到	移动	,

但在陡峭的地方，土块突然开始移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	they	knew	that	what	they	had	taken	for	clods	of	earth	were
和	然后	他们	知道	那	什么	他们	有	已采取	为了	土块	的	地球	是

['riːəli] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

really	the	backs	of	a	flock	of	sheep	.
真的	这	背部	的	一个	群	的	羊	.

然后他们才知道，他们一直以为是泥土的东西，其实是一群羊的背脊。

[ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] ,

Sheep	are	quite	gentle	and	inoffensive	,	especially	the	little	lambs	,
羊	是	相当	温和的	和	无害的	,	尤其	这	小的	羔羊	,

绵羊性情温顺，不具攻击性，尤其是小羊羔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] ,

but	that	is	a	good	deal	more	than	can	be	said	of	the	ram	,
但	那	是	一个	好的	交易	更多的	比	能	是	说	的	这	内存	,

但对于公羊来说，情况就完全不同了。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

who	is	a	savage	brute	and	often	takes	a	delight	in	attacking	those	who	have
WHO	是	一个	野蛮的	蛮力	和	经常	需要	一个	喜	在	攻击	那些	WHO	有

['nevə(r)] [dʌn] [hɪm] ['eni] [hɑːm] .

never	done	him	any	harm	.
绝不	完毕	他	任何	伤害	.

他是一个残暴的恶棍，经常以攻击从未伤害过他的人为乐。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]

There	he	was	already	,	jumping	over	a	ditch	right	into	the	middle	of	their
那里	他	曾是	已经	,	跳	超过	一个	沟	正确的	进入	这	中间	的	他们的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

他已经跳过沟渠，径直走到了他们前进的路中间。

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ['bækwədz] .

He	lowered	his	head	and	walked	a	few	steps	backwards	.
他	降低	他的	头	和	步行	一个	很少	步骤	向后	.

他低下头，后退了几步。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['mæmi] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn]

“	I	am	so	frightened	,	mammy	,	”	said	the	little	girl	,	and	her	heart	began
“	我	是	所以	害怕	,	妈咪	,	”	说	这	小的	女孩	,	和	她	心	开始

[tuː; tə] [biːt] [fɑːst] .

to	beat	fast	.
到	打	快速地	.

“妈妈，我好害怕，”小女孩说，她的心跳开始加速。

“ [əʊ] ! ['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [help] [ˌjuː 'es] !

“	Oh	!	Merciful	Father	in	Heaven	,	help	us	!
“	哦	!	仁慈	父亲	在	天堂	,	帮助	我们	!

“哦！仁慈的天父，请帮助我们！

” [saɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ['ʌpwədz] .

”	sighed	the	mother	,	with	an	imploring	look	upwards	.
”	叹了口气	这	母亲	,	和	一个	恳求	看	向上	.

“母亲叹了口气，仰头望着上方，眼神充满恳求。”

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

And	high	up	,	in	the	blue	vault	of	the	sky	,	fluttering	its	wings	like	a	butterfly	,
和	高的	向上	,	在	这	蓝色的	金库	的	这	天空	,	飘动	它是	翅膀	喜欢	一个	蝴蝶	,

在高高的蓝色苍穹之上，它像蝴蝶一样扑扇着翅膀，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

a	little	lark	began	to	sing	.
一个	小的	云雀	开始	到	唱歌	.

一只小云雀开始歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ðə; ði][ræm] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [klɔd] .

And	as	it	sang	the	ram	disappeared	among	the	grey	clods	.
和	作为	它	唱	这	内存	消失	之中	这	灰色的	土块	.

公羊一边歌唱，一边消失在灰色的土块中。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [geɪt] .

They	stood	before	the	third	gate	.
他们	站立	前	这	第三	门	.

他们站在第三道门前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][sləʊp] [naʊ] ;

They	were	on	a	slope	now	;
他们	是	在	一个	坡	现在	;

他们现在身处斜坡上；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['swɒmpi] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krevɪs] .

the	ground	was	swampy	and	before	long	they	came	to	a	crevice	.
这	地面	曾是	沼泽地	和	前	长的	他们	来了	到	一个	裂缝	.

地面泥泞不堪，没过多久，他们就来到了一条裂缝前。

[ðə; ði] ['hɪləkˌ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [greɪvz] ,

The	hillocks	looked	like	little	graves	,
这	小山丘	看起来	喜欢	小的	坟墓	,

这些小土丘看起来像一座座小坟墓，

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [vetʃ] [ɔː(r)] [waɪt] ['kɒtn] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l]

overgrown	with	vetch	or	white	cotton	-	flowers	and	they	had	to	be	careful
长得太茂盛了	和	野豌豆	或者	白色的	棉布	-	花朵	和	他们	有	到	是	小心

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] .

to	avoid	sinking	into	the	swamp	.
到	避免	下沉	进入	这	沼泽	.

沼泽里长满了野豌豆或白棉花，他们必须小心翼翼，避免陷进去。

[blæk] ['beriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['evriweə(r)] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

Black	berries	of	a	poisonous	kind	grew	in	abundance	everywhere	;	the	little	girl
黑色的	浆果	的	一个	有毒	种类	生长	在	丰富	到处	;	这	小的	女孩

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] ,

wanted	to	gather	them	,
通缉	到	收集	他们	,

到处都长满了有毒的黑色浆果；小女孩想去采摘它们。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

and	because	her	mother	would	not	permit	it	,	she	began	to	cry	,
和	因为	她	母亲	会	不是	允许	它	,	她	开始	到	哭	,

因为她母亲不允许，她开始哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['pɔɪzənəs] [ment] .

for	she	did	not	understand	what	poisonous	meant	.
为了	她	做过	不是	理解	什么	有毒	意思是	.

因为她不明白“有毒”是什么意思。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ,

And	as	they	walked	on	,	they	noticed	a	white	sheet	,
和	作为	他们	步行	在	,	他们	注意到	一个	白色的	床单	,

他们继续往前走，注意到了一块白布。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;

which	looked	as	if	it	had	been	drawn	in	and	out	through	the	trees	;
哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	绘制	在	和	出去	通过	这	树木	;

看起来像是被拉进拉出过树林；

[ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːknəs] ,

the	sun	disappeared	behind	a	bank	of	clouds	and	a	white	darkness	,
这	太阳	消失	在后面	一个	银行	的	云	和	一个	白色的	黑暗	,

太阳消失在厚厚的云层和一片白色的黑暗中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [went] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

which	was	very	went	towards	them	,	hoping	to	find	some	water	in	the	place
哪个	曾是	非常	去	向	他们	,	希望	到	寻找	一些	水	在	这	地方

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

他们朝着他们走去，希望能在他们来的地方找到一些水。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [griːn] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] ;

On	their	way	they	passed	a	white	cottage	,	behind	a	green	fence	with	a	white	gate	;
在	他们的	方式	他们	通过了	一个	白色的	小屋	,	在后面	一个	绿色的	栅栏	和	一个	白色的	门	;

他们途中经过一座白色小屋，小屋在绿色栅栏后面，栅栏上有一道白色的门；

[ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['əʊpən] .

the	gate	stood	hospitably	open	.
这	门	站立	热情好客	打开	.

大门热情地敞开着。

[ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['piːəniːz] [ænd; ənd] -

They	entered	and	found	themselves	in	a	garden	where	peonies	and	colombines
他们	进入	和	成立	他们自己	在	一个	花园	在哪里	牡丹	和	-

[gruː] .

grew	.
生长	.

他们走了进去，发现自己置身于一个花园中，那里生长着牡丹和芒麻。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

The	mother	noticed	that	the	curtains	in	the	lower	storey	were	all	drawn	before	the
这	母亲	注意到	那	这	窗帘	在	这	降低	层	是	全部	绘制	前	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

母亲注意到楼下所有的窗帘都拉上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

and	that	all	the	curtains	were	white	.
和	那	全部	这	窗帘	是	白色的	.

所有的窗帘都是白色的。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv]

But	one	of	the	attic	windows	stood	open	and	a	white	hand	appeared	above
但	一	的	这	阁楼	视窗	站立	打开	和	一个	白色的	手	出现	多于

[ðə; ði][pɒts][ɒv; əv] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .

the	pots	of	touch	-	me	-	nots	.
这	锅	的	触碰	-	我	-	不	.

但阁楼的一扇窗户开着，一只白色的手出现在凤仙花盆上方。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

It	waved	a	little	white	handkerchief	,
它	挥手	一个	小的	白色的	手帕	,

它挥舞着一块小白手帕，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

as	if	it	were	waving	a	last	farewell	to	one	who	was	going	on	a	long
作为	如果	它	是	挥手	一个	最后的	告别	到	一	WHO	曾是	去	在	一个	长的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

仿佛在向即将远行的人挥手告别。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

They	walked	as	far	as	the	cottage	;
他们	步行	作为	远的	作为	这	小屋	;

他们一直走到小屋那里；

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] .

in	the	high	grass	lay	a	wreath	of	myrtle	and	white	roses	.
在	这	高的	草	躺	一个	花圈	的	桃金娘	和	白色的	玫瑰	.

高高的草丛中躺着一圈桃金娘和白玫瑰花环。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['braɪdl] [riːθ] .

But	it	was	too	big	for	a	bridal	wreath	.
但	它	曾是	也	大的	为了	一个	新娘	花圈	.

但它对于新娘花环来说太大了。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ɪf] ['enibɒdi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

They	went	through	the	front	door	and	the	mother	called	out	if	anybody	were	in
他们	去	通过	这	正面	门	和	这	母亲	称为	出去	如果	任何人	是	在

? **?** ?

他们从前门进去，母亲喊道："家里有人吗？"

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

As	there	was	no	reply	they	went	into	the	parlour	.
作为	那里	曾是	不	回复	他们	去	进入	这	客厅	.

由于无人应答，他们便进了客厅。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

On	the	floor	,	surrounded	by	a	whole	forest	of	flowers	,
在	这	地面	,	包围	经过	一个	所有的	森林	的	花朵	,

地板上，四周环绕着一片繁花似锦的森林，

[stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['kɒfɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]

stood	a	black	coffin	with	silver	feet	and	in	the	coffin	lay	a	young	girl	with	a
站立	一个	黑色的	棺材	和	银	脚	和	在	这	棺材	躺	一个	年轻的	女孩	和	一个

['braɪdl] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

bridal	crown	on	her	head	.
新娘	王冠	在	她	头	.

一口黑色的棺材立在那里，棺材底部是银色的，棺材里躺着一个头戴新娘皇冠的年轻女孩。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [njuː] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd]['əʊnli] ['vɑːrnɪʃt] [wɪð]

The	walls	of	the	room	were	made	of	new	pinewood	and	only	varnished	with
这	墙壁	的	这	房间	是	制成	的	新的	松林	和	仅有的	涂漆	和

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

房间的墙壁是用新松木制成的，只涂了一层油性清漆。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

so	that	all	the	knots	were	visible	.
所以	那	全部	这	绳结	是	可见的	.

这样所有的绳结都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [nɒt] - [həʊlz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][səʊ] ['meni] [aɪz] .

And	the	knots	in	the	knot	-	holes	looked	for	all	the	world	like	so	many	eyes	.
和	这	绳结	在	这	结	-	孔	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	所以	许多	眼睛	.

而树洞里的树结看起来就像许多只眼睛。

" [əʊ] ! [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] , ['mæmi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Oh	!	Just	look	at	all	the	eyes	,	mammy	,	"	exclaimed	the	little	girl	.
"	哦	!	只是	看	在	全部	这	眼睛	,	妈咪	,	"	惊呼	这	小的	女孩	.

"哦！妈妈，你看，这么多眼睛！"小女孩惊呼道。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bɪg] [aɪz] , ['eləkwənt] [aɪz] , [greɪv] [aɪz] ;

Yes	,	there	were	eyes	of	every	description	;	big	eyes	,	eloquent	eyes	,	grave	eyes	;
是的	,	那里	是	眼睛	的	每一个	描述	;	大的	眼睛	,	雄辩	眼睛	,	严重	眼睛	;

是的，那里有各种各样的眼睛：大眼睛、能言善辩的眼睛、严肃的眼睛；

['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['beɪbi] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; ['wɪkɪd] [aɪz] ,

little	shining	baby	eyes	,	with	a	lurking	smile	in	the	corner	;	wicked	eyes	,
小的	灼灼	婴儿	眼睛	,	和	一个	潜伏	微笑	在	这	角落	;	邪恶	眼睛	,

一双闪闪发光的小眼睛，眼角却藏着一丝狡黠的微笑；邪恶的眼神，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [tuː] [mʌtʃ] [waɪt] ; [fræŋk] [ænd; ənd] ['kændɪd] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [wʌn] [streɪt] ['ɪntuː]

which	showed	too	much	white	;	frank	and	candid	eyes	,	which	looked	one	straight	into
哪个	显示	也	很多	白色的	;	坦率	和	坦率	眼睛	,	哪个	看起来	一	直的	进入

[ðə; ði] [hɑːt] ;

the	heart	;
这	心	;

露出过多的白色；坦率而直白的眼神，直视着人的内心；

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðərz] [aɪ] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ded] [gɜːl]

and	,	over	there	,	a	big	,	gentle	mother's	eye	,	which	regarded	the	dead	girl
和	,	超过	那里	,	一个	大的	,	温和的	母亲的	眼睛	,	哪个	认为	这	死的	女孩

['lʌvɪŋli] ;

lovingly	;
深情地	;

那边，有一双慈爱的大眼睛，温柔地注视着死去的女孩；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['rezɪn] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] ,

and	a	transparent	tear	of	resin	trembled	on	the	lid	,
和	一个	透明的	撕	的	树脂	颤抖	在	这	盖	,

盖子上颤动着一滴透明的树脂。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['daɪmənd] .

and	sparkled	in	the	setting	sun	like	a	green	and	red	diamond	.
和	闪闪发光	在	这	环境	太阳	喜欢	一个	绿色的	和	红色的	钻石	.

在夕阳的映照下，它们像一颗绿红相间的钻石般闪闪发光。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] .

“	Is	she	asleep	?	”	asked	the	child	,	looking	into	the	face	of	the	dead	girl	.
“	是	她	睡着了	?	”	问	这	孩子	,	寻找	进入	这	脸	的	这	死的	女孩	.

“她睡着了吗？”孩子看着死去的女孩的脸问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] . ”

“	Yes	,	she	is	asleep	.	”
“	是的	,	她	是	睡着了	.	”

“是的，她睡着了。”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [braɪd] , ['mæmi] ? ”

“	Is	she	a	bride	,	mammy	?	”
“	是	她	一个	新娘	,	妈咪	?	”

“她是新娘吗，妈妈？”

“ [jes] , ['dɑːlɪŋ] .

“	Yes	,	darling	.
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	The	mother	had	recognised	her	.
”	这	母亲	有	已确认	她	.

“母亲认出了她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪd] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ,

It	was	the	girl	who	was	to	be	a	bride	on	Midsummer	day	,
它	曾是	这	女孩	WHO	曾是	到	是	一个	新娘	在	盛夏	天	,

她是仲夏节那天即将成为新娘的那个女孩。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlə(r)] ['lʌvə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ;

when	her	sailor	lover	would	return	home	;
什么时候	她	水手	情人	会	返回	家	;

当她的水手情人回家时；

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][həʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

but	the	sailor	had	written	to	say	that	he	would	not	be	home	until	the
但	这	水手	有	书面	到	说	那	他	会	不是	是	家	直到	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

但水手来信说，他要到秋天才能回家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]

and	his	letter	had	broken	her	heart	;	for	she	could	not	bear	to
和	他的	信	有	破碎的	她	心	;	为了	她	可以	不是	熊	到

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

wait	until	the	autumn	,
等待	直到	这	秋天	,

他的信让她心碎；因为她无法忍受等到秋天。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [drɒp] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] [hæv; həv]

when	the	leaves	would	drop	dead	from	the	trees	and	the	winter	wind	have
什么时候	这	树叶	会	降低	死的	从	这	树木	和	这	冬天	风	有

[ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] .

a	rough	game	with	them	in	the	lanes	and	alleys	.
一个	粗糙的	游戏	和	他们	在	这	车道	和	小巷	.

当树叶从树上枯萎凋落，冬日的寒风在小巷里肆虐时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] .

She	had	heard	the	song	of	the	dove	and	taken	it	to	heart	.
她	有	听到	这	歌曲	的	这	鸽子	和	已采取	它	到	心	.

她听到了鸽子的歌声，并把它铭记于心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [left][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .

The	young	mother	left	the	cottage	;	now	she	knew	where	she	would	go	.
这	年轻的	母亲	左边	这	小屋	;	现在	她	知道	在哪里	她	会	去	.

年轻的母亲离开了小屋；现在她知道自己要去哪里了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	put	the	heavy	basket	down	outside	the	gate	and	took	the	child	into	her
她	放	这	重的	篮子	向下	外部	这	门	和	采取	这	孩子	进入	她

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

她把沉重的篮子放在大门外，然后把孩子抱在怀里；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	so	she	walked	across	the	meadow	which	separated	her	from	the	shore
和	所以	她	步行	穿过	这	草地	哪个	分开	她	从	这	支撑

.

:
.

于是她穿过将她与海岸隔开的草地。

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [siː] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [raʊnd]

The	meadow	was	a	perfect	sea	of	flowers	,	waving	and	whispering	round
这	草地	曾是	一个	完美的	海	的	花朵	,	挥手	和	耳语	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

her	ankles	,
她	脚踝	,

草地宛如一片完美的花海，在她脚踝周围摇曳生姿，轻声低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlən] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [bluː] ;

and	the	pollen	water	was	calm	and	blue	;
和	这	花粉	水	曾是	冷静的	和	蓝色的	;

花粉水平静而湛蓝；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔːtə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː]

and	presently	it	was	not	water	through	which	they	sailed	,	but	the	blue
和	目前	它	曾是	不是	水	通过	哪个	他们	航行	,	但	这	蓝色的

['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][flæks] ,

blossoms	of	the	flax	,
花朵	的	这	亚麻	,

不久之后，他们航行的不再是水，而是亚麻的蓝色花朵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

which	she	gathered	in	her	outstretched	hands	.
哪个	她	聚集	在	她	伸展	双手	.

她将它们捧在伸出的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] , ['wɪspərɪŋ] ,

And	the	flowers	bent	down	and	rose	up	again	,	whispering	,
和	这	花朵	弯曲	向下	和	玫瑰	向上	再次	,	耳语	,

花朵低垂下来，又重新升起，低声呢喃着：

['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

lapping	against	the	sides	of	the	boat	like	little	waves	.
交叠	反对	这	侧面	的	这	船	喜欢	小的	波浪	.

水像小波浪一样拍打着船舷。

[ðə; ði][flæks] - [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnət] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [waɪt]

The	flax	-	field	before	them	appeared	to	be	infinite	,	but	presently	a	white
这	亚麻	-	场地	前	他们	出现	到	是	无限	,	但	目前	一个	白色的

[mɪst] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

mist	enveloped	them	,
薄雾	被包裹	他们	,

他们眼前的亚麻田似乎一望无际，但很快，一片白雾笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [weɪvz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]

and	they	heard	the	plashing	of	real	waves	,	but	above	the	mist	they	heard	a
和	他们	听到	这	飞溅	的	真实的	波浪	,	但	多于	这	薄雾	他们	听到	一个

[lɑːk] ['sɪŋɪŋ] .

lark	singing	.
云雀	歌唱	.

他们听到了真正的海浪拍打的声音，但在薄雾之上，他们听到了云雀的歌唱声。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lɑːk] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	How	does	the	lark	come	to	sing	on	the	sea	?	”	asked	the	child	.
“	如何	做	这	云雀	来	到	唱歌	在	这	海	?	”	问	这	孩子	.

“云雀怎么会在海上歌唱呢？”孩子问道。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz][səʊ] [griːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['medəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

“	The	sea	is	so	green	that	the	lark	takes	it	for	a	meadow	,	”	answered	the
“	这	海	是	所以	绿色的	那	这	云雀	需要	它	为了	一个	草地	,	”	回答	这

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“大海碧绿如翠，云雀都把它当成了草地，”母亲回答道。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ə'gen] .

The	mist	had	dispersed	again	.
这	薄雾	有	分散的	再次	.

雾气再次散去了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

The	sky	was	blue	and	the	lark	was	still	singing	.
这	天空	曾是	蓝色的	和	这	云雀	曾是	仍然	歌唱	.

天空湛蓝，云雀仍在歌唱。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] , [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Then	they	saw	,	straight	before	them	,	in	the	middle	of	the	sea	,
然后	他们	锯	,	直的	前	他们	,	在	这	中间	的	这	海	,

然后他们看见，就在他们正前方，在大海的中央，

[ə; eɪ] [griːn] [ˈaɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈsændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] , [drest] [ɔːl] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] ,

a	green	island	with	a	white	,	sandy	beach	,	and	people	,	dressed	all	in	pure	white	,	,
一个	绿色的	岛	和	一个	白色的	,	沙	海滩	,	和	人们	,	穿着	全部	在	纯的	白色的	,	,

一座绿树成荫的小岛，拥有洁白的沙滩，岛上的人们都穿着纯白的衣服。

[ˈwɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .

walking	hand	in	hand	.
步行	手	在	手	.

手牵着手走。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒləˈneɪd] ,

The	setting	sun	shone	on	the	golden	roof	of	a	colonnade	,
这	环境	太阳	闪耀	在	这	金的	屋顶	的	一个	柱廊	,

夕阳照耀在柱廊金色的屋顶上，

[weə(r)] [waɪt] [ˈfaɪərz] [bɜːnt] [ɪn] [ˈseɪkrɪd] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈves(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈaɪlənd] [wɒz; wəz]

where	white	fires	burnt	in	sacred	sacrificial	vessels	;	and	the	green	island	was
在哪里	白色的	火灾	烧焦的	在	神圣	献祭	船只	;	和	这	绿色的	岛	曾是

[spænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,

spanned	by	a	rainbow	,
跨越	经过	一个	彩虹	,

神圣的祭祀器皿中燃烧着白色的火焰；绿色的岛屿上横跨着一道彩虹。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rəʊz] - [red] [ænd; ənd] [sedʒ] - [griːn] .

the	colour	of	which	was	rose	-	red	and	sedge	-	green	.
这	颜色	的	哪个	曾是	玫瑰	-	红色的	和	苏	-	绿色的	.

它的颜色是玫瑰红和莎草绿。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmi] ?

“	What	is	it	,	mammy	?
“	什么	是	它	,	妈咪	?

“什么事，妈妈？”

” [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .

”	The	mother	could	make	no	reply	.
”	这	母亲	可以	制作	不	回复	.

母亲无法回答。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌv] [sæŋ] ?

“	Is	it	the	Kingdom	of	Heaven	of	which	the	dove	sang	?
“	是	它	这	王国	的	天堂	的	哪个	这	鸽子	唱	?

“这就是鸽子歌唱的天国吗？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈmæmi] ? ”

What	is	the	Kingdom	of	Heaven	,	mammy	?	”
什么	是	这	王国	的	天堂	,	妈咪	?	”

妈妈，天国是什么？

“ [ə; eɪ] [pleɪs] , [ˈdɑːlɪŋ] , [weə(r)] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,

“	A	place	,	darling	,	where	all	people	love	one	another	,	”	answered	the	mother	,
“	一个	地方	,	亲爱的	,	在哪里	全部	人们	爱	一	其他	,	”	回答	这	母亲	,

“亲爱的，那是一个所有人都彼此相爱的地方，”母亲回答道。

“ [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [griːf] [nɔː(r)] [straɪf] . ”

“	where	there	is	neither	grief	nor	strife	.	”
”	在哪里	那里	是	两者都不	悲伤	也不	冲突	.	”

“那里既没有悲伤也没有纷争。”

“ [ðen] [let] [juː 'es] [gəʊ] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Then	let	us	go	there	,	”	said	the	child	.
”	然后	让	我们	去	那里	,	”	说	这	孩子	.

“那我们就去那里吧，”孩子说。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪəd] , [fə'seɪkən] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

“	Yes	,	we	will	go	,	”	said	the	tired	,	forsaken	little	mother	.
”	是的	,	我们	将要	去	,	”	说	这	疲劳的	,	被遗弃的	小的	母亲	.

“是的，我们会去的，”疲惫不堪、孤苦伶仃的小母亲说道。

[ðə; ði] [bɪg] ['græv(ə)l] - ['sɪftə(r)]

THE	BIG	GRAVEL	-	SIFTER
这	大的	碎石	-	筛子

大型砂砾筛

[æn; ən] [iːl] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

An	eel	-	mother	and	her	son	were	lying	at	the	bottom	of	the	sea	,
一个	鳗鱼	-	母亲	和	她	儿子	是	说谎	在	这	底部	的	这	海	,

一条鳗鱼妈妈和她的儿子躺在海底。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] ['getɪŋ] ['redi] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

close	to	the	landing	-	stage	,	watching	a	young	fisherman	getting	ready	his	line	.
关闭	到	这	降落	-	阶段	,	观看	一个	年轻的	渔夫	获得	准备好	他的	线	.

在码头附近，看着一位年轻的渔夫准备钓线。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [iːl] - ['mʌðə(r)] ,

“	Just	look	at	him	!	”	said	the	eel	-	mother	,
”	只是	看	在	他	!	”	说	这	鳗鱼	-	母亲	,

“瞧瞧他！”鳗鱼妈妈说道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . .

“	there	you	have	an	example	of	the	malice	and	cunning	of	the	world	.	.
”	那里	你	有	一个	例子	的	这	恶意	和	狡猾	的	这	世界	.	.

. .

:	:
.	.

这就是世间恶意和狡诈的一个例子……

[wɒtʃ] [hɪm] !

Watch	him	!
手表	他	!

注意他！

[hiː; hi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [hiː; hi] [θrəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

He	is	holding	a	whip	in	his	hand	;	he	throws	out	the	whip	-	lash	—	there	it	is	!
他	是	保持	一个	鞭	在	他的	手	;	他	投掷	出去	这	鞭	-	睫毛	—	那里	它	是	!

他手里拿着鞭子；他甩出鞭子——鞭子就在那里！

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [weɪt] !

attached	to	it	is	a	weight	which	makes	it	sink	—	there's	the	weight	!
随附的	到	它	是	一个	重量	哪个	制作	它	下沉	—	有	这	重量	!

它上面挂着一个重物，使它下沉——这就是重物！

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːm] .

and	below	the	weight	is	the	hook	with	the	worm	.
和	以下	这	重量	是	这	钩	和	这	蠕虫	.

铅坠下方是挂着蚯蚓的鱼钩。

[doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ]

Don't	take	it	in	your	mouth	,	whatever	you	do	,	for	if	you	do	,	you
不	拿	它	在	你的	嘴	,	任何	你	做	,	为了	如果	你	做	,	你

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .

are	caught	.
是	捕捉	.

无论如何都不要把它放进嘴里，否则你就被抓住了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪli] [beɪs] [ænd; ənd] [red] - [aɪz] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] .

As	a	rule	only	the	silly	bass	and	red	-	eyes	take	the	bait	.
作为	一个	规则	仅有的	这	愚蠢的	低音	和	红色的	-	眼睛	拿	这	饵	.

通常只有愚蠢的鲈鱼和红眼鱼才会上钩。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	you	know	all	about	it	.
现在	你	知道	全部	关于	它	.

现在你都了解了。

" [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [wɪð] [ɪts] [ʃelz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] ;

"	The	forest	of	seaweed	with	its	shells	and	snails	began	to	rock	;
"	这	森林	的	海藻	和	它是	贝壳	和	蜗牛	开始	到	岩石	;

“海藻林连同贝壳和蜗牛开始摇晃；

[ə; eɪ] ['plæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [weɪl] [pɑːst]

a	plashing	and	drumming	could	be	heard	and	a	huge	red	whale	passed
一个	飞溅	和	打鼓	可以	是	听到	和	一个	巨大的	红色的	鲸	通过了

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ;

like	a	flash	over	their	heads	;
喜欢	一个	闪光	超过	他们的	头部	;

只听见一阵拍水声和鼓声，一头巨大的红色鲸鱼像闪电一样从他们头顶掠过；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] - [fɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] - [skruː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɜːkt]

he	had	a	tail	-	fin	like	a	cork	-	screw	,	and	that	was	what	he	worked
他	有	一个	尾巴	-	鳍	喜欢	一个	软木	-	拧紧	,	和	那	曾是	什么	他	工作

[wɪð] .

with	.
和	.

他的尾鳍像个螺旋桨，他就靠这个尾鳍工作。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] - ['mʌðə(r)] ; “ [meɪk] [ruːm] !

“	That's	a	steamer	,	"	said	the	eel	-	mother	;	“	make	room	!
"	那就是	一个	汽船	,	"	说	这	鳗鱼	-	母亲	;	“	制作	房间	!

“那是一艘蒸汽船，”鳗鱼妈妈说；“让开！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ʌprɔː(r)] [ə'rəʊz] [ə'bʌv] .

"	She	had	hardly	spoken	these	words	when	a	furious	uproar	arose	above	.
"	她	有	几乎	说	这些	字	什么时候	一个	狂怒	骚动	出现	多于	.

“她话音未落，楼上就传来一阵喧闹声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	tramping	and	stamping	as	if	the	people	overhead	were
那里	曾是	一个	徒步旅行	和	冲压	作为	如果	这	人们	开销	是

[ɪn'tent] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

intent	on	building	a	bridge	between	the	shore	and	the	boat	in	two	seconds	.
意图	在	建筑	一个	桥	之间	这	支撑	和	这	船	在	二	秒	.

头顶上的人仿佛一心想在两秒钟内，在岸边和船之间架起一座桥，他们脚步跺脚，发出阵阵脚步声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [sʊt] [wɪtʃ]

But	it	was	difficult	to	see	anything	on	account	of	the	oil	and	soot	which
但	它	曾是	难的	到	看	任何事物	在	帐户	的	这	油	和	煤烟	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

were	making	the	water	thick	and	muddy	.
是	制作	这	水	厚的	和	浑	.

但由于油污和烟尘使水变得又稠又浑浊，所以很难看清任何东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] , [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	something	very	heavy	on	the	bridge	now	,	so	heavy	that	it	made	it
那里	曾是	某物	非常	重的	在	这	桥	现在	,	所以	重的	那	它	制成	它

[kriːk] ,

creak	,
吱嘎声	,

桥上现在压着很重的东西，重到桥都嘎吱作响了。

[ænd; ənd] [menz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	men's	voices	were	shouting	:
和	男士	声音	是	喊叫	:

男人们高声喊叫着：

“ [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! — [həʊ] , [ðeə(r)] ! — [ʌp] ! — [həʊld] [taɪt] ! — [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ʌp] ! — [pʊʃ]

“	Lift	it	up	!	—	Ho	,	there	!	—	Up	!	—	Hold	tight	!	—	Up	with	it	!	—	Up	!	—	Push
“	举起	它	向上	!	—	何	,	那里	!	—	向上	!	—	抓住	紧的	!	—	向上	和	它	!	—	向上	!	—	推

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] !

it	along	!
它	沿着	!

“把它举起来！——嚯，看！——上！——抓紧了！——跟着它一起上！——上！——往前推！”

— [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

—	Lift	it	up	!
—	举起	它	向上	!

把它举起来！

” [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hæpənd] .

”	Then	something	indescribable	happened	.
”	然后	某物	无法形容	发生	.

然后，发生了一件难以描述的事情。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sɪksti] [paɪlz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ] [sɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

First	it	sounded	as	if	sixty	piles	of	wood	were	all	being	sawn	at	the	same
第一的	它	听起来	作为	如果	六十	堆	的	木头	是	全部	存在	锯切	在	这	相同的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

起初听起来好像有六十堆木头同时被锯开；

[ðen] [ə; eɪ] [kleft] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

then	a	cleft	opened	in	the	water	which	went	down	to	the	bottom	of	the	sea	,
然后	一个	裂	打开	在	这	水	哪个	去	向下	到	这	底部	的	这	海	,

然后水中出现了一道裂缝，直通海底。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wedʒd] [bɪ'twiːn] [θriː] [stəʊnz] , [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] [bɒks] ,

and	there	,	wedged	between	three	stones	,	stood	a	black	box	,
和	那里	,	楔形	之间	三	石头	,	站立	一个	黑色的	盒子	,

在那里，三块石头之间卡着一个黑色的盒子。

[wɪtʃ] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['tiŋkl] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːl] - ['mʌðə(r)]

which	sang	and	played	and	tinkled	and	jingled	,	close	to	the	eel	-	mother
哪个	唱	和	玩	和	叮叮当当	和	叮当作响	,	关闭	到	这	鳗鱼	-	母亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

and	her	son	,
和	她	儿子	,

它们在鳗鱼妈妈和她的儿子附近唱歌、玩耍、叮当作响，

[huː] ['heɪstɪli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

who	hastily	disappeared	in	the	lowest	depths	of	the	ocean	.
WHO	草草	消失	在	这	最低	深度	的	这	海洋	.

他们匆匆消失在了海洋的最深处。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌp] [ə'bʌv] ['ʃaʊtɪd] : —

Then	a	voice	up	above	shouted	:	—
然后	一个	嗓音	向上	多于	喊叫	:	—

然后，上方传来一个声音喊道：——

“ [θriː] ['fæðəmz] [diːp] !

“	Three	fathoms	deep	!
”	三	英寻	深的	!

“三寻深！”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

Leave	it	alone	.
离开	它	独自的	.

别管它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['lʌmbə(r)] [ʌp] [ə'gen] ;

It	isn't	worth	while	hauling	the	old	lumber	up	again	;
它	不是	值得	尽管	运输	这	老的	木材	向上	再次	;

把旧木材再搬上来不值得；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [mɔː(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːθ] .

it	would	cost	more	to	repair	than	it's	worth	.
它	会	成本	更多的	到	维修	比	它是	值得	.

修理费用会超过它的价值。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [huːz] [pi'ænəʊ][hæd; həd] ['fɔːlən]

”	The	voice	belonged	to	the	master	of	the	mine	,	whose	piano	had	fallen
”	这	嗓音	属于	到	这	掌握	的	这	矿	,	谁	钢琴	有	倒下

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

“那是矿主的声音，他的钢琴掉进了海里。”

['saɪləns] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][fɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [skruː] [swæm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Silence	followed	;	the	huge	fish	with	a	fin	like	a	screw	swam	away	,	and	the
沉默	随后	;	这	巨大的	鱼	和	一个	鳍	喜欢	一个	拧紧	游泳	离开	,	和	这

['saɪləns] ['diːpənd] .

silence	deepened	.
沉默	加深	.

随后一片寂静；那条鳍像螺丝一样巨大的鱼游走了，寂静更加深沉了。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ə; eɪ] [briːz] [ə'rəʊz] ;

After	sunset	a	breeze	arose	;
后	日落	一个	微风	出现	;

日落后，微风拂面；

[ðə; ði] [blæk] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [rɔkt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

the	black	box	in	the	forest	of	seaweed	rocked	and	knocked	against	the	stones	,
这	黑色的	盒子	在	这	森林	的	海藻	摇滚	和	敲门	反对	这	石头	,

海藻林中的黑色盒子摇晃着，撞击着石头。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ,

and	at	every	knock	it	played	,
和	在	每一个	敲	它	玩	,

每次敲门它都会响起，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

so	that	the	fishes	came	swimming	from	all	directions	to	watch	and	to	listen
所以	那	这	鱼	来了	游泳	从	全部	方向	到	手表	和	到	听

.

:
.

于是鱼儿从四面八方游过来观看和聆听。

[ðə; ði] [iːl] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

The	eel	-	mother	was	the	first	to	put	in	an	appearance	.
这	鳗鱼	-	母亲	曾是	这	第一的	到	放	在	一个	外貌	.

鳗鱼妈妈最先露面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	when	she	saw	herself	reflected	in	the	polished	surface	,	she	said	:
和	什么时候	她	锯	她自己	反映	在	这	抛光	表面	,	她	说	:

当她在光滑的表面上看到自己的倒影时，她说：

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] [dɔː(r)] .

“	It's	a	wardrobe	with	a	plate	-	glass	door	.
”	它是	一个	衣柜	和	一个	盘子	-	玻璃	门	.

这是一个带玻璃门的衣柜。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] :

”	There	was	logic	in	her	remark	,	and	therefore	all	the	others	said	:
”	那里	曾是	逻辑	在	她	评论	,	和	所以	全部	这	其他的	说	:

“她的话有道理，所以其他人也都附和道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] [dɔː(r)] .

“	It	is	a	wardrobe	with	a	plate	-	glass	door	.
”	它	是	一个	衣柜	和	一个	盘子	-	玻璃	门	.

这是一个带玻璃门的衣柜。

” [nekst][ə; eɪ] [rɒk] - [fɪʃ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

”	Next	a	rock	-	fish	arrived	and	smelt	at	the	candlesticks	,	which	had	not	yet
”	下一个	一个	岩石	-	鱼	到达的	和	冶炼	在	这	烛台	,	哪个	有	不是	然而

[kʌm] [ɒf] .

come	off	.
来	离开	.

“接着，一条石斑鱼游过来，嗅了嗅还没被取下的烛台。

['taɪni]['bɪts][ɒv; əv]['kænd(ə)l] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] .

Tiny	bits	of	candle	ends	were	still	sticking	in	the	sockets	.
微小的	比特	的	蜡烛	结束	是	仍然	粘性	在	这	插座	.

烛台上还残留着一些细小的蜡烛头。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪpkɔːd] !

“	That's	something	to	eat	,	”	it	said	,	“	if	only	it	weren't	for	the	whipcord	!
”	那就是	某物	到	吃	,	”	它	说	,	“	如果	仅有的	它	不是	为了	这	鞭绳	!

“这东西挺好吃的，”它说，“要不是有鞭绳就好了！”

〞 [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['ped(ə)l] ;

〞	Then	a	great	bass	came	and	lay	flat	on	the	pedal	;
〞	然后	一个	伟大的	低音	来了	和	躺	平坦的	在	这	踏板	;

“然后一个大贝斯手走过来，平放在踏板上；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['heɪstɪli]

but	immediately	there	arose	such	a	rumbling	in	the	box	that	all	the	fishes	hastily
但	立即地	那里	出现	这样的	一个	隆隆声	在	这	盒子	那	全部	这	鱼	草草

[swæm] [ə'weɪ] .

swam	away	.
游泳	离开	.

但箱子里立刻传来一阵剧烈的震动，所有的鱼都慌忙游开了。

[ðeɪ] [gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

They	got	no	further	on	that	day	.
他们	得到	不	更远	在	那	天	.

那天他们就此止步。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] [went] [θʌmp] ,

At	night	it	blew	half	a	gale	,	and	the	musical	box	went	thump	,
在	夜晚	它	吹	一半	一个	大风	,	和	这	音乐	盒子	去	扑通	,

夜里刮起了半场狂风，音乐盒发出砰砰的响声。

[θʌmp] , [θʌmp] , [laɪk][ə; eɪ] - ['biːtl] , [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

thump	,	thump	,	like	a	pavier's	beetle	,	until	sunrise	.
扑通	,	扑通	,	喜欢	一个	-	甲虫	,	直到	日出	.

咚咚咚，像铺路甲虫一样，直到日出。

[wen] [ðə; ði] [iːl] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] ,

When	the	eel	-	mother	and	all	the	rest	of	them	returned	,
什么时候	这	鳗鱼	-	母亲	和	全部	这	休息	的	他们	返回	,

当鳗鱼妈妈和其余的鳗鱼都回来的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

they	found	that	it	had	undergone	a	change	.
他们	成立	那	它	有	经历	一个	改变	.

他们发现它已经发生了变化。

[ðə; ði][lɪd] [stʊd] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] [maʊθ] ; [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

The	lid	stood	open	like	a	shark's	mouth	;	they	saw	a	row	of	teeth	,
这	盖	站立	打开	喜欢	一个	鲨鱼的	嘴	;	他们	锯	一个	排	的	牙齿	,

盖子像鲨鱼的嘴巴一样张开着；他们看到了一排牙齿。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [tuːθ] [wɒz; wəz] [blæk] .

bigger	than	they	had	ever	seen	before	,	but	every	other	tooth	was	black	.
大	比	他们	有	曾经	已见	前	,	但	每一个	其他	齿	曾是	黑色的	.

比他们以前见过的任何牙齿都大，但其他牙齿都是黑色的。

[ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['swəʊlən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] - [fɪʃ] ; [ðə; ði] [bɔːdz]

The	whole	machine	was	swollen	at	the	sides	like	a	seed	-	fish	;	the	boards
这	所有的	机器	曾是	肿	在	这	侧面	喜欢	一个	种子	-	鱼	;	这	板

[wɜː(r); wə(r)] [bent] ,

were	bent	,
是	弯曲	,

整台机器两侧像鱼苗一样膨胀起来；木板也弯曲了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ped(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwədz] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ;

and	the	pedal	pointed	upwards	like	a	foot	in	the	act	of	walking	;
和	这	踏板	尖	向上	喜欢	一个	脚	在	这	行为	的	步行	;

踏板向上翘起，就像走路时的脚一样；

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [lʊkt] [laɪk] [klentʃt] [fɪsts] .
the arms of the candlesticks looked like clenched fists .
这 武器 的 这 烛台 看起来 喜欢 紧握 拳头 .

烛台的烛臂看起来像紧握的拳头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] !
It was a dreadful sight !
它 曾是 一个 可怕 视线 !

真是惨不忍睹！

“ [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [skriːmd] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪn] , ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] .
“ It's falling to pieces , ” screamed the bass , and spread out a fin , ready to turn .
” 它是 坠落 到 件 , ” 尖叫 这 低音 , 和 传播 出去 一个 鳍 , 准备好 到 转动 .

“它要散架了，”鲈鱼尖叫着，张开鱼鳍，准备转身。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔːdz] [fel] [ɒf] , [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
And now the boards fell off , the box was open ,
和 现在 这 板 跌倒 离开 , 这 盒子 曾是 打开 ,

现在木板都掉了下来，箱子也打开了。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and one could see what it was like inside ; and that was the prettiest sight of all .
和 一 可以 看 什么 它 曾是 喜欢 里面 ; 和 那 曾是 这 最漂亮的 视线 的 全部 .

人们可以看到里面的样子；而那才是最美的景象。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [træp] !
“ It's a trap !
” 它是 一个 陷阱 !

“这是个陷阱！”

[doʊnt] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [iːl] - ['mʌðə(r)] .
Don't go too near ! ” said the eel - mother .
不 去 也 靠近 ! ” 说 这 鳗鱼 - 母亲 .

“别靠太近！”鳗鱼妈妈说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hænd] - [luːm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['stɪklbæk] ,
“ It's a hand - loom ! ” said the stickleback ,
” 它是 一个 手 - 织布机 ! ” 说 这 刺鱼 ,

“这是一台手织机！”刺鱼说道。

[huː] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] .
who builds a nest for itself and understands the art of weaving .
WHO 建造 一个 巢 为了 本身 和 明白 这 艺术 的 编织 .

它会为自己筑巢，并且懂得编织的艺术。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] - ['sɪftə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [red] - [aɪ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪm] - ['kwɒri] .
“ It's a gravel - sifter , ” said a red - eye , who lived below the lime - quarry .
” 它是 一个 碎石 - 筛子 , ” 说 一个 红色的 - 眼睛 , WHO 居住地 以下 这 酸橙 - 采石场 .

“那是一台砂砾筛，”一个住在石灰采石场下面的红眼人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] - ['sɪftə(r)] .
It may have been a gravel - sifter .
它 可能 有 到过 一个 碎石 - 筛子 .

它可能是一台砂砾筛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fæ'læl] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

But	there	were	a	great	many	fallals	and	odds	and	ends	which	were
但	那里	是	一个	伟大的	许多	法拉尔斯	和	赔率	和	结束	哪个	是

[nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdlɪŋ] [sænd] .

not	in	the	least	like	the	sifter	which	they	use	for	riddling	sand	.
不是	在	这	至少	喜欢	这	筛子	哪个	他们	使用	为了	谜语	沙	.

但有很多次要的东西和零碎物件，与用来筛沙子的筛子一点也不像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [təʊz] [ɪn] [waɪt] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] ,

There	were	little	manichords	which	resembled	toes	in	white	woollen	stockings	,
那里	是	小的	弦乐器	哪个	类似	脚趾	在	白色的	羊毛	长筒袜	,

有一些小小的弦乐器，看起来像穿着白色羊毛袜的脚趾，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['skelɪt(ə)n]

and	when	they	moved	it	was	just	as	if	a	foot	with	two	hundred	skeleton
和	什么时候	他们	已搬	它	曾是	只是	作为	如果	一个	脚	和	二	百	骨骼

[təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ;

toes	were	walking	;
脚趾	是	步行	;

它们移动的时候，就像一只长着两百个骷髅脚趾的脚在走路一样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [left] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

and	it	walked	and	walked	and	yet	never	left	the	spot	.
和	它	步行	和	步行	和	然而	绝不	左边	这	点	.

它走了又走，却始终没有离开原地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

It	was	a	strange	thing	.
它	曾是	一个	奇怪的	事物	.

这真是一件奇怪的事。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] ;

But	the	game	was	up	,	for	the	skeleton	no	longer	touched	the	strings	;
但	这	游戏	曾是	向上	,	为了	这	骨骼	不	更长	感动	这	字符串	;

但游戏结束了，因为骷髅不再触碰琴弦了；

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ɪts] ['fɪŋgəz]

it	played	on	the	water	as	if	it	were	knocking	at	a	door	with	its	fingers
它	玩	在	这	水	作为	如果	它	是	敲门	在	一个	门	和	它是	手指

,

;

,

它在水面上嬉戏，仿佛在用手指敲门。

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

asking	whether	it	might	come	in	.
问	无论	它	可能	来	在	.

问它是否有可能进来。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

The	game	was	up	.
这	游戏	曾是	向上	.

游戏结束了。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['stɪklbæk] [keɪm] [ænd; ənd] [swæm] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɒks] ,

A	school	of	sticklebacks	came	and	swam	right	through	the	box	,
一个	学校	的	刺鱼	来了	和	游泳	正确的	通过	这	盒子	,

一群刺鱼游了过来，径直穿过了箱子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [treɪld] [ðeə(r)] [spaɪks] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] , [ðə; ðɪ] [strɪŋz] ['saʊndɪd] [ə'gen] ;

and	when	they	trailed	their	spikes	over	the	strings	,	the	strings	sounded	again	;
和	什么时候	他们	拖着	他们的	尖峰	超过	这	字符串	,	这	字符串	听起来	再次	;

当它们的尖刺划过琴弦时，琴弦再次发出声响；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tju:nd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɪtʃ]

but	they	played	in	a	new	way	,	for	now	they	were	tuned	to	another	pitch
但	他们	玩	在	一个	新的	方式	,	为了	现在	他们	是	调谐	到	其他	沥青

.

:

.

但他们的比赛方式发生了变化，因为他们现在适应了另一种节奏。

[ɒn] [ə; eɪ]['rəʊzi] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] ,

On	a	rosy	summer	evening	soon	afterwards	two	children	,	a	boy	and	a	girl	,
在	一个	红润	夏天	晚上	很快	然后	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

不久之后的一个晴朗夏日傍晚，两个孩子，一个男孩和一个女孩，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [brɪdʒ] .

were	sitting	on	the	landing	-	bridge	.
是	坐着	在	这	降落	-	桥	.

当时我们正坐在登机桥上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pi:s]

They	were	not	thinking	of	anything	in	particular	,	unless	it	was	a	tiny	piece
他们	是	不是	思维	的	任何事物	在	特别的	,	除非	它	曾是	一个	微小的	片

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

他们并没有想什么特别的事情，除非是想搞点小恶作剧。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜ:d] [spft] ['mju:zɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ]

when	all	at	once	they	heard	soft	music	from	the	bottom	of	the	sea	,	which
什么时候	全部	在	一次	他们	听到	柔软的	音乐	从	这	底部	的	这	海	,	哪个

['stɑ:tld] [ðem; ðəm] .

startled	them	.
惊慌	他们	.

突然，他们听到海底传来轻柔的音乐，这让他们大吃一惊。

“ [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Do	you	hear	it	?	”
“	做	你	听到	它	?	”

你听到了吗?

“ [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Yes	,	what	is	it	?
“	是的	,	什么	是	它	?

“是的，是什么？”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [skeɪlz] . ”

It	sounds	like	scales	.	”
它	声音	喜欢	秤	.	”

听起来像音阶。

“ [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [næts] . ”

“	No	,	it's	the	song	of	the	gnats	.	”
“	不	,	它是	这	歌曲	的	这	小飞虫	.	”

“不，那是蚊子的叫声。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] ! ”

“	No	,	it's	a	mermaid	!	”
“	不	,	它是	一个	美人鱼	!	”

“不，那是条美人鱼！”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['mɜ:ˌmeɪdz] .

“	There	are	no	mermaids	.
“	那里	是	不	美人鱼	.

“根本没有美人鱼。”

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sed] [səʊ] . ”
The **schoolmaster** **said** **so** **.** **”**
这 校长 说 所以 . ”

校长是这么说的。

“ [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] . ”
“ **The** **schoolmaster** **doesn't** **know** **.** **”**
“ 这 校长 不 知道 . ”

“校长不知道。”

“ [əʊ] ! [duː; də]['lɪs(ə)n] !
“ **Oh** **!** **do** **listen** **!**
“ 哦 ! 做 听 !

“哦！请听！”

” [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [həʊm] .
” **They** **listened** **for** **a** **long** **time** **,** **and** **then** **they** **went** **away** **,** **home** **.**
” 他们 听着 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 他们 去 离开 , 家 .

他们听了很久，然后就回家了。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['sʌmə(r)] [gests] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː]
Presently **two** **newly** **arrived** **summer** **guests** **sat** **down** **on** **the** **bridge** **;** **he** **looked** **into**
目前 二 新 到达的 夏天 客人 卫星 向下 在 这 桥 ; 他 看起来 进入
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her **eyes** **,**
她 眼睛 ,

这时，两位新来的避暑客人坐在桥上；他凝视着她的眼睛，

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz] .
which **reflected** **the** **golden** **sunset** **and** **the** **green** **shores** **.**
哪个 反映 这 金的 日落 和 这 绿色的 海岸 .

金色的夕阳映照着碧绿的海岸。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)]
Then **they** **heard** **the** **sounds** **of** **music** **;** **it** **sounded** **as** **if** **somebody** **were**
然后 他们 听到 这 声音 的 音乐 ; 它 听起来 作为 如果 某人 是
['pleɪɪŋ] [ɒn]['mjuːzɪk(ə)l] ['glɑːsɪz] ,
playing **on** **musical** **glasses** **,**
玩耍 在 音乐 眼镜 ,

然后他们听到了音乐声；听起来好像有人在演奏玻璃杯音乐。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [kiː] ,
but **in** **a** **strange** **new** **key** **,**
但 在 一个 奇怪的 新的 钥匙 ,

但以一种奇怪的新方式，

['əʊnli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [driːm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
only **heard** **in** **the** **dreams** **of** **those** **who** **dream** **of** **giving** **a** **new** **message** **to** **the**
仅有的 听到 在 这 梦境 的 那些 WHO 梦 的 给予 一个 新的 信息 到 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

只有在那些梦想向世界传递新信息的人的梦中才能听到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [sɔːs] ,
But **they** **never** **thought** **of** **looking** **for** **any** **outside** **source** **,**
但 他们 绝不 想法 的 寻找 为了 任何 外部 来源 ,

但他们从未想过寻找外部资源。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
they **believed** **that** **it** **was** **the** **song** **which** **their** **own** **hearts** **were** **singing** **.**
他们 相信 那 它 曾是 这 歌曲 哪个 他们的 自己的 心 是 歌唱 .

他们相信，那是他们内心深处在吟唱的歌。

[nekst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] ;

Next	a	couple	of	annual	visitors	came	sauntering	along	;
下一个	一个	夫妻	的	年度的	访客	来了	闲逛	沿着	;

接着，一对每年都会来此参观的客人悠闲地走了过来；

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

they	knew	the	trick	and	took	a	delight	in	saying	in	a	loud	voice	:
他们	知道	这	诡计	和	采取	一个	喜	在	说	在	一个	大声	嗓音	:

他们识破了诡计，便得意洋洋地大声说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [pi'ænəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

“	It	is	the	submerged	piano	of	the	master	of	the	mine	.
“	它	是	这	湮	钢琴	的	这	掌握	的	这	矿	.

“这是矿主沉入水底的钢琴。”

” [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [nju:] [ə'raɪvlz] ['prez(ə)nt] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

”	But	whenever	there	were	only	new	arrivals	present	,	who	did	not	know	anything
”	但	每当	那里	是	仅有的	新的	到达	展示	,	WHO	做过	不是	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

“但每当只有新来的人在场，他们对这一切一无所知时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz]

they	were	puzzled	and	enjoyed	the	music	,	until	some	of	the	older	ones
他们	是	困惑	和	享受	这	音乐	,	直到	一些	的	这	老	一个

[keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

came	and	enlightened	them	.
来了	和	开明	他们	.

他们感到困惑，但很喜欢这种音乐，直到一些年纪较大的人过来给他们解惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

And	then	they	enjoyed	it	no	longer	.
和	然后	他们	享受	它	不	更长	.

然后，他们就不再喜欢它了。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][bɒks] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

The	musical	box	lay	there	all	the	summer	.
这	音乐	盒子	躺	那里	全部	这	夏天	.

整个夏天，那个音乐盒都放在那里。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] [tɔ:t] [ðeə(r)] [ɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] , [hu:] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ekspɜ:t] .

The	sticklebacks	taught	their	art	to	the	bass	,	who	became	much	more	expert	.
这	刺鱼	教授	他们的	艺术	到	这	低音	,	WHO	成为	很多	更多的	专家	.

刺鱼将它们的技艺传授给了鲈鱼，鲈鱼的技艺也因此变得更加精湛。

[ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gests] ,

And	the	piano	became	a	regular	fishing	-	ground	for	the	summer	guests	,
和	这	钢琴	成为	一个	常规的	钓鱼	-	地面	为了	这	夏天	客人	,

于是，钢琴成了夏季来访的客人们经常垂钓的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [beɪs] ;

where	they	could	always	be	sure	to	catch	bass	;
在哪里	他们	可以	总是	是	当然	到	抓住	低音	;

在那里，他们总能钓到鲈鱼；

[ðə; ði]['paɪləts] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [nets] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [fiʃ] [ðeə(r)]

the	pilots	spread	out	their	nets	round	about	it	,	and	once	a	waiter	fished	there
这	飞行员	传播	出去	他们的	网	圆形的	关于	它	,	和	一次	一个	服务员	钓鱼	那里

[fɔ:(r); fə(r)] [red] - [aɪz] .

for	red	-	eyes	.
为了	红色的	-	眼睛	.

飞行员们在它周围撒网捕鱼，曾经有个服务员在那里钓红眼鱼。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [bel] [weɪt] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ,

But	when	his	line	with	the	old	bell	weight	had	run	out	,
但	什么时候	他的	线	和	这	老的	钟	重量	有	跑步	出去	,

但当他用旧钟锤拉不动线的时候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [eks] [ˈmaɪnə(r)] ,

and	he	tried	to	wind	it	up	again	,	he	heard	a	run	in	X	minor	,
和	他	尝试	到	风	它	向上	再次	,	他	听到	一个	跑步	在	X	次要的	,

他试着再次上弦，听到了一段X小调的旋律。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [kɔːt] .

and	then	the	hook	was	caught	.
和	然后	这	钩	曾是	捕捉	.

然后鱼钩就挂住了。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [ˈpʊld] ,

He	pulled	and	pulled	,
他	拉	和	拉	,

他使劲拉啊拉，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [faɪv] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [wʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪŋgətɪps] ,

and	in	the	end	he	brought	up	five	fingers	with	wool	at	the	fingertips	,
和	在	这	结尾	他	带来	向上	五	手指	和	羊毛	在	这	指尖	,

最后他伸出了五根手指，指尖上缠着羊毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [krækt] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .

and	the	bones	cracked	like	the	bones	of	a	skeleton	.
和	这	骨头	裂纹	喜欢	这	骨头	的	一个	骨骼	.

骨头像骷髅的骨头一样断裂了。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

Then	he	was	frightened	and	flung	his	catch	back	into	the	sea	,
然后	他	曾是	害怕	和	扔	他的	抓住	后退	进入	这	海	,

然后他害怕了，就把捕获的鱼扔回了海里。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

although	he	knew	quite	well	what	it	was	.
虽然	他	知道	相当	出色地	什么	它	曾是	.

尽管他很清楚那是什么。

[ɪn] [ðə; ði] [dɒg] [deɪz] ,

In	the	dog	days	,
在	这	狗	天	,

在酷暑难耐的日子里，

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [rɪˈteɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [depθs] [tuː; tə]

when	the	water	is	warm	and	all	the	fish	retire	to	the	greater	depths	to
什么时候	这	水	是	温暖的	和	全部	这	鱼	退休	到	这	更大的	深度	到

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] ,

enjoy	the	coolness	,
享受	这	凉爽	,

当水温升高时，所有的鱼都会游到更深的水域享受凉爽。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [siːst] .

the	music	ceased	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gests] [held][ə; eɪ]

But	on	a	moonlit	night	in	August	,	the	summer	guests	held	a
但	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	八月	,	这	夏天	客人	握住	一个

[rɪ'gætə] .

regatta	.
帆船赛	.

但在八月的一个月光皎洁的夜晚，这些避暑客人们举行了一场帆船赛。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

The	master	of	the	mine	and	his	wife	were	present	.
这	掌握	的	这	矿	和	他的	妻子	是	展示	.

矿主和他的妻子都在场。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [bəʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [rəud] [ə'baʊt] [baɪ][ðeə(r)] [sʌnz] .

They	sat	in	a	white	boat	and	were	slowly	rowed	about	by	their	sons	.
他们	卫星	在	一个	白色的	船	和	是	缓慢地	划船	关于	经过	他们的	儿子们	.

她们坐在白色小船上，由她们的儿子们慢慢划着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

And	as	their	boat	was	gliding	over	the	black	water	,
和	作为	他们的	船	曾是	滑翔	超过	这	黑色的	水	,

当他们的船滑过漆黑的水面时，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	surface	of	which	was	like	silver	and	gold	in	the	moonlight	,
这	表面	的	哪个	曾是	喜欢	银	和	金子	在	这	月光	,

月光下，它的表面如同银子和黄金一般闪耀。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [bəʊt] .

they	heard	a	sound	of	music	just	below	their	boat	.
他们	听到	一个	声音	的	音乐	只是	以下	他们的	船	.

他们听到船底传来音乐声。

“ [hɑː][hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld][pi'ænəʊ] !

“	Ha	ha	!	”	laughed	the	master	of	the	mine	,	“	listen	to	our	old	piano	!
“	哈	哈	!	”	笑了	这	掌握	的	这	矿	,	“	听	到	我们的	老的	钢琴	!

“哈哈！”矿主大笑道，“听听我们这架老钢琴的声音！”

[hɑː][hɑː] !

Ha	ha	!
哈	哈	!

哈哈！

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

”	But	he	was	silent	when	he	saw	that	his	wife	hung	her	head	,
”	但	他	曾是	沉默的	什么时候	他	锯	那	他的	妻子	悬挂	她	头	,

“但他看到妻子低下头，便沉默不语了。”

[ɪn][ðə; ði] [wei] ['pelɪkənz] [duː; də][ɪn] ['pɪktʃəz] ;

in	the	way	pelicans	do	in	pictures	;
在	这	方式	鹈鹕	做	在	图片	;

就像图片中鹈鹕那样；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

it	looked	as	if	she	wanted	to	bite	her	own	neck	and	hide	her	face	.
它	看起来	作为	如果	她	通缉	到	咬	她	自己的	脖子	和	隐藏	她	脸	.

她看起来好像想咬自己的脖子，然后把脸埋起来。

[ðə; ði][əʊld][piˈænəʊ][ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [əˈweɪkənd] ['meməriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

The	old	piano	and	its	long	history	had	awakened	memories	in	her	of
这	老的	钢琴	和	它是	长的	历史	有	觉醒	回忆	在	她	的

[ðə; ði][fɜːst]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [təˈgeðə(r)] ,

the	first	dining	-	room	they	furnished	together	,
这	第一的	用餐	-	房间	他们	提供	一起	,

那架老钢琴及其悠久的历史唤起了她对他们一起布置的第一间餐厅的回忆。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd]['mjuːzɪk] ['lesnz] , [ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv]

the	first	of	their	children	which	had	had	music	lessons	,	the	boredom	of
这	第一的	的	他们的	孩子们	哪个	有	有	音乐	课程	,	这	无聊	的

[ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ,

the	long	evenings	,
这	长的	晚上	,

他们的第一个孩子上过音乐课，漫长的夜晚让他感到无聊。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði]

only	to	be	chased	away	by	the	crashing	volumes	of	sound	which	overcame	the
仅有的	到	是	追逐	离开	经过	这	崩溃	卷	的	声音	哪个	克服	这

['dʌlnis] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

dulness	of	everyday	life	,
沉闷	的	每天	生活	,

然而，喧嚣的声响很快就驱散了这一切，打破了日常生活的单调乏味。

[tʃeɪndʒd] [bæd]['tempə(r)]['ɪntuː] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [lent] [njuː] ['bjuːti] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

changed	bad	temper	into	cheerfulness	,	and	lent	new	beauty	even	to	the	old
已更改	坏的	脾气	进入	愉悦	,	和	借出的	新的	美丽	甚至	到	这	老的

['fɜːnɪtʃə(r)] . . . .

furniture	.	.	.
家具	.	.	.

将坏脾气变成了快乐，甚至让旧家具也焕发出了新的光彩……

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [ˌelsˈweə(r)] .

But	that	is	a	story	which	belongs	elsewhere	.
但	那	是	一个	故事	哪个	属于	别处	.

但这又是另一个故事了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] ,

When	it	was	autumn	and	the	winter	wind	began	to	blow	,
什么时候	它	曾是	秋天	和	这	冬天	风	开始	到	吹	,

秋天来临，冬风开始吹拂的时候，

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd][swæm] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] .

the	pilchards	came	in	their	thousands	and	swam	through	the	musical	box	.
这	沙丁鱼	来了	在	他们的	数千	和	游泳	通过	这	音乐	盒子	.

成千上万条沙丁鱼游来，穿过音乐盒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

It	was	like	a	farewell	concert	,	and	nothing	else	,
它	曾是	喜欢	一个	告别	音乐会	,	和	没有什么	别的	,

那就像一场告别演唱会，仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːgʌl] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['petrəl, 'piː-] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	seagulls	and	stormy	petrels	came	in	crowds	to	listen	to	it	.
和	这	海鸥	和	暴风雨	海燕	来了	在	人群	到	听	到	它	.

海鸥和暴风海燕成群结队地飞来聆听。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;

And	in	the	night	the	musical	box	was	carried	out	to	sea	;
和	在	这	夜晚	这	音乐	盒子	曾是	携带	出去	到	海	;

夜里，音乐盒被运往大海；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

that	was	the	end	of	the	matter	.
那	曾是	这	结尾	的	这	事情	.

事情到此为止。

[ðə; ði] ['slʌgəd]

THE	SLUGGARD
这	懒汉

懒汉

[kən'dʌktə(r)] - [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['laɪɪŋ][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['fɜːstli] ,

Conductor	Crossberg	was	fond	of	lying	in	bed	in	the	morning	,	firstly	,
导体	-	曾是	喜爱	的	说谎	在	床	在	这	早晨	,	首先	,

指挥家克罗斯伯格喜欢早上躺在床上，首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

because	he	had	to	conduct	the	orchestra	in	the	evening	,	and	secondly	,
因为	他	有	到	执行	这	乐队	在	这	晚上	,	和	第二	,

因为他晚上要指挥乐团，其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dræŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd]

because	he	drank	more	than	one	glass	of	beer	before	he	went	home	and
因为	他	喝	更多的	比	一	玻璃	的	啤酒	前	他	去	家	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

因为他在回家睡觉前喝了不止一杯啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [sens] [ɪn]

He	had	tried	once	or	twice	to	get	up	early	,	but	had	found	no	sense	in
他	有	尝试	一次	或者	两次	到	得到	向上	早期的	,	但	有	成立	不	感觉	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他曾一两次尝试早起，但觉得这样做毫无意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] ;

He	had	called	on	a	friend	,	but	had	found	him	asleep	;
他	有	称为	在	一个	朋友	,	但	有	成立	他	睡着了	;

他去拜访一位朋友，却发现朋友已经睡着了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

he	had	wanted	to	pay	money	into	the	bank	,	but	had	found	it	still
他	有	通缉	到	支付	钱	进入	这	银行	,	但	有	成立	它	仍然

[kləʊzd] ;

closed	;
关闭	;

他原本想往银行存钱，但发现银行仍然关门了；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet]

he	had	gone	to	the	library	to	borrow	music	,	but	it	was	not	yet
他	有	已消失	到	这	图书馆	到	借	音乐	,	但	它	曾是	不是	然而

['əʊpən] ;

open	;
打开	;

他去图书馆借乐谱，但图书馆还没开门；

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['stɑːtɪd]

he	had	wanted	to	use	the	electric	trams	,	but	they	had	not	yet	started
他	有	通缉	到	使用	这	电的	电车	,	但	他们	有	不是	然而	开始

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他原本想乘坐有轨电车，但当时有轨电车还没有开始运营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

It	was	impossible	to	get	a	cab	at	this	hour	of	the	morning	;
它	曾是	不可能的	到	得到	一个	出租车	在	这	小时	的	这	早晨	;

凌晨这个时间根本不可能打到出租车；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [snʌf] ;

he	could	not	even	buy	a	pinch	of	his	favourite	snuff	;
他	可以	不是	甚至	买	一个	捏	的	他的	最喜欢的	鼻烟	;

他甚至连一小撮自己最喜欢的鼻烟都买不起；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

there	was	nothing	at	all	for	him	to	do	.
那里	曾是	没有什么	在	全部	为了	他	到	做	.

他根本无事可做。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [leɪt] ;

And	so	he	had	eventually	formed	the	habit	of	staying	in	bed	until	late	;
和	所以	他	有	最终	形成	这	习惯	的	入住	在	床	直到	晚的	;

于是，他最终养成了熬夜的习惯；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pliːz] [bʌt; bət][hɪm'self] .

and	after	all	,	he	had	no	one	to	please	but	himself	.
和	后	全部	,	他	有	不	一	到	请	但	他自己	.

毕竟，他只需要取悦自己。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

He	loved	the	sun	and	flowers	and	children	;
他	喜爱	这	太阳	和	花朵	和	孩子们	;

他热爱阳光、鲜花和孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	live	on	the	sunny	side	of	the	street	on	account	of	his
但	他	可以	不是	居住	在	这	阳光明媚	边	的	这	街道	在	帐户	的	他的

['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

delicate	instruments	,
精美的	仪器	,

但他因为携带精密的乐器，所以不能住在阳光充足的街道一侧。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌni]

which	were	out	of	tune	almost	as	soon	as	they	were	put	into	a	sunny
哪个	是	出去	的	调	几乎	作为	很快	作为	他们	是	放	进入	一个	阳光明媚

[ruːm] .

room	.
房间	.

它们一被放到阳光充足的房间里，几乎立刻就走调了。

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] , [hiː; hi] [tʊk] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [feɪst] [nɔːθ] .

Therefore	,	on	the	1st	of	April	,	he	took	rooms	which	faced	north	.
所以	,	在	这	1st	的	四月	,	他	采取	房间	哪个	面对	北	.

因此，4月1日，他入住了朝北的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kweɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

He	was	quite	sure	that	there	was	no	mistake	about	this	,
他	曾是	相当	当然	那	那里	曾是	不	错误	关于	这	,

他非常肯定这件事没有错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,

for	he	carried	a	compass	on	his	watch	-	chain	,
为了	他	携带	一个	罗盘	在	他的	手表	-	链	,

因为他的表链上挂着一个指南针。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

and	he	could	find	the	Great	Bear	in	the	evening	sky	.
和	他	可以	寻找	这	伟大的	熊	在	这	晚上	天空	.

他能在傍晚的天空中找到大熊座。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,

So	far	,	so	good	;	but	then	the	spring	came	,
所以	远的	,	所以	好的	;	但	然后	这	春天	来了	,

一切都还好；但春天来了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][rʊmz; ruːmz]

and	it	was	so	warm	that	it	was	really	pleasant	to	live	in	rooms
和	它	曾是	所以	温暖的	那	它	曾是	真的	令人愉快的	到	居住	在	房间

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['æspekt] .

with	a	northern	aspect	.
和	一个	北方	方面	.

天气非常温暖，住在朝北的房间里感觉非常舒适。

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

His	bedroom	joined	the	sitting	-	room	;
他的	卧室	加入	这	坐着	-	房间	;

他的卧室与起居室相连；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ɪn] [pɪtʃ] - [blæk] ['dɑːknəs] [baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n]

he	always	kept	his	bedroom	in	pitch	-	black	darkness	by	letting	down	the	Venetian
他	总是	保留	他的	卧室	在	沥青	-	黑色的	黑暗	经过	出租	向下	这	威尼斯

[blaɪndz] ;

blinds	;
百叶窗	;

他总是把百叶窗放下来，让卧室里一片漆黑；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

there	were	no	Venetian	blinds	in	the	sitting	-	room	,	because	they	were	not
那里	是	不	威尼斯	百叶窗	在	这	坐着	-	房间	,	因为	他们	是	不是

['wɒntɪd] [ðeə(r)] .

wanted	there	.
通缉	那里	.

客厅里没有百叶窗，因为那里不需要百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] [griːn] .

And	the	early	summer	came	and	everything	grew	green	.
和	这	早期的	夏天	来了	和	一切	生长	绿色的	.

初夏来临，万物复苏，一片翠绿。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd][daɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] “ - ,

The	conductor	had	dined	at	the	restaurant	“	Hazelmount	,
这	导体	有	用餐	在	这	餐厅	“	-	,

指挥家曾在“Hazelmount”餐厅用餐，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

”	and	had	drunk	a	bottle	of	Burgundy	with	his	dinner	,
”	和	有	醉	一个	瓶子	的	勃艮第	和	他的	晚餐	,

他晚餐时喝了一瓶勃艮第葡萄酒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [slept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saʊndli] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]

and	therefore	he	slept	long	and	soundly	,	especially	as	the	theatre	was
和	所以	他	睡着了	长的	和	稳固地	,	尤其	作为	这	剧院	曾是

[kləʊzd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

closed	on	that	day	.
关闭	在	那	天	.

因此他睡得很久很香，尤其是那天剧院关门了。

[hi:; hi] [slept] [wel] ,

He	slept	well	,
他	睡着了	出色地	,

他睡得很好。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

but	while	he	slept	it	grew	so	warm	in	the	room	that	he	woke	up	two	or	three
但	尽管	他	睡着了	它	生长	所以	温暖的	在	这	房间	那	他	觉醒	向上	二	或者	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但是他睡觉的时候，房间里变得越来越热，以至于他醒了两三次。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .

or	,	at	any	rate	,	he	thought	he	did	.
或者	,	在	任何	速度	,	他	想法	他	做过	.

或者说，至少他是这么认为的。

[wʌns] [hi:; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,

Once	he	fancied	that	his	wall	-	paper	was	on	fire	,
一次	他	幻想	那	他的	墙	-	纸	曾是	在	火	,

他曾经幻想自己的墙纸着火了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:gəndi] ;

but	that	was	probably	the	effect	of	the	Burgundy	;
但	那	曾是	大概	这	影响	的	这	勃艮第	;

但那很可能是勃艮第葡萄酒的影响；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

another	time	he	felt	as	if	something	hot	had	touched	his	face	,
其他	时间	他	毛毡	作为	如果	某物	热的	有	感动	他的	脸	,

还有一次，他感觉好像有什么热的东西碰到了他的脸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['bɜ:gəndi] ; [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel]

but	that	was	certainly	the	Burgundy	;	and	so	he	turned	over	and	fell
但	那	曾是	当然	这	勃艮第	;	和	所以	他	转向	超过	和	跌倒

[ə'sli:p] [ə'gen] .

asleep	again	.
睡着了	再次	.

但那肯定是勃艮第葡萄酒；于是他翻了个身，又睡着了。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn][hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [drest] ,

At	half	-	past	nine	he	got	up	,	dressed	,
在	一半	-	过去的	九	他	得到	向上	,	穿着	,

九点半他起床穿好衣服，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ]

and	went	into	the	sitting	-	room	to	refresh	himself	with	a	glass	of	milk	which
和	去	进入	这	坐着	-	房间	到	刷新	他自己	和	一个	玻璃	的	牛奶	哪个

['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

always	stood	ready	for	him	in	the	morning	.
总是	站立	准备好	为了	他	在	这	早晨	.

他走进客厅，喝了一杯牛奶提神，这是他每天早上都会喝到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

It	was	anything	but	cool	in	the	sitting	-	room	this	morning	;	it	was	almost
它	曾是	任何事物	但	凉爽的	在	这	坐着	-	房间	这	早晨	;	它	曾是	几乎

[wɔːm] , [tuː] [wɔːm] .

warm	,	too	warm	.
温暖的	,	也	温暖的	.

今天早上客厅里一点也不凉爽；几乎是暖和的，太暖和了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [mɪlk] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌluːk'wɔːm] , [ʌn'plezntli] [ˌluːk'wɔːm] .

And	the	cold	milk	was	not	cold	;	it	was	lukewarm	,	unpleasantly	lukewarm	.
和	这	寒冷的	牛奶	曾是	不是	寒冷的	;	它	曾是	温	,	令人不快的	温	.

而那冰牛奶其实并不冷；它是温的，温得令人不舒服。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɒt] - ['tempəd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

The	conductor	was	not	a	hot	-	tempered	man	,	but	he	liked	order	and
这	导体	曾是	不是	一个	热的	-	淬火	男人	,	但	他	喜欢	命令	和

['meθəd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

method	in	everything	.
方法	在	一切	.

这位指挥家脾气并不暴躁，但他喜欢一切事情都井然有序。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [luˈiːzə] ,

Therefore	he	rang	for	old	Louisa	,
所以	他	响铃	为了	老的	路易莎	,

于是他按响了老路易莎的电话。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['fɪfti] [ri'mɔnstrəns] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][təʊn] ,

and	since	he	made	his	first	fifty	remonstrances	always	in	a	very	mild	tone	,
和	自从	他	制成	他的	第一的	五十	抗议	总是	在	一个	非常	温和的	语气	,

而且，他最初五十次提出抗议时，语气都非常温和。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði]

he	spoke	kindly	but	firmly	to	her	,	as	she	put	her	head	through	the
他	辐	亲切地	但	牢牢	到	她	,	作为	她	放	她	头	通过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

当她把头探进门里时，他语气温和但坚定地对她说了些什么。

“ [luˈiːzə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ˌluːk'wɔːm] [mɪlk] . ”

“	Louisa	,	”	he	said	,	“	you	have	given	me	lukewarm	milk	.	”
“	路易莎	,	”	他	说	,	“	你	有	给定	我	温	牛奶	.	”

“路易莎，”他说，“你给我喝的是温牛奶。”

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [luˈiːzə] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]

“	Oh	!	no	,	sir	,	”	replied	Louisa	,	“	it	was	quite	cold	,	it	must	have	got
“	哦	!	不	,	先生	,	”	回复	路易莎	,	“	它	曾是	相当	寒冷的	,	它	必须	有	得到

[wɔːm] [ɪn] ['stændɪŋ] . ”

warm	in	standing	.	”
温暖的	在	常设	.	”

“哦！不，先生，”路易莎回答说，“天气很冷，站着的时候肯定暖和了些。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ɪts] ['veri] [wɔːm] [hɪə(r)] [ðɪs]

“	Then	you	must	have	had	a	fire	in	the	room	;	it's	very	warm	here	this
“	然后	你	必须	有	有	一个	火	在	这	房间	;	它是	非常	温暖的	这里	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“那你当时肯定在房间里生了火；今天早上这里很暖和。”

" [nəʊ] , [luˈiːzə] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈveri]

"	No	,	Louisa	had	not	had	a	fire	;	and	she	retired	into	the	kitchen	,	very
"	不	,	路易莎	有	不是	有	一个	火	;	和	她	退休	进入	这	厨房	,	非常

[mʌtʃ] [hɜːt] .

much	hurt	.
很多	伤害	.

"不，路易莎并没有着火；她伤心地躲进了厨房。"

[hiː; hi] [fəˈgeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] .

He	forgave	her	for	the	milk	.
他	原谅了	她	为了	这	牛奶	.

他原谅了她送牛奶的事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˈveri] [dɪˈprest] .

But	a	look	round	the	sitting	-	room	made	him	feel	very	depressed	.
但	一个	看	圆形的	这	坐着	-	房间	制成	他	感觉	非常	郁闷	.

但环顾客厅一圈，他感到非常沮丧。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈɔːltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] ,

I	must	tell	you	that	he	had	built	a	little	private	altar	in	a	corner	,
我	必须	告诉	你	那	他	有	建造	一个	小的	私人的	坛	在	一个	角落	,

我必须告诉你，他在角落里建了一个小小的私人祭坛。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkændlˌstɪks] ,

near	the	piano	,	which	consisted	of	a	small	table	with	two	silver	candlesticks	,
靠近	这	钢琴	,	哪个	由……组成	的	一个	小的	桌子	和	二	银	烛台	,

钢琴旁边是一张小桌子，上面摆着两个银烛台。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gəʊld] - [edʒd] [ʃæmˈpeɪn]

a	large	photograph	of	a	young	woman	,	and	a	tall	,	gold	-	edged	champagne
一个	大的	照片	的	一个	年轻的	女士	,	和	一个	高的	,	金子	-	边缘	香槟酒

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

一张年轻女子的大幅照片，以及一只高高的、镶着金边的香槟酒杯。

[ðɪs] [glɑːs] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,

This	glass	—	it	was	the	glass	he	had	used	on	his	wedding	-	day	,
这	玻璃	—	它	曾是	这	玻璃	他	有	用过的	在	他的	婚礼	-	天	,

这个玻璃杯——是他结婚那天用的玻璃杯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] [naʊ] — [ˈɔːlweɪz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv]

and	he	was	a	widower	now	—	always	contained	a	red	rose	in	memory	of
和	他	曾是	一个	鳏夫	现在	—	总是	包含	一个	红色的	玫瑰	在	记忆	的

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv]

and	as	an	offering	to	her	who	once	had	been	the	sunshine	of
和	作为	一个	提供	到	她	WHO	一次	有	到过	这	阳光	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他现在成了鳏夫——他的盒子里总是装着一朵红玫瑰，以此纪念他生命中的阳光——他献给他的妻子。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɪntə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rəʊz] ;

Whether	it	was	summer	or	winter	,	there	was	always	a	rose	;
无论	它	曾是	夏天	或者	冬天	,	那里	曾是	总是	一个	玫瑰	;

无论是夏天还是冬天，总有一朵玫瑰；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,

and	in	the	winter	time	it	lasted	a	whole	week	,
和	在	这	冬天	时间	它	持续	一个	所有的	星期	,

冬天的时候，这种情况会持续整整一周。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [stem] [əˈkeɪʒnəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːlt] [ˈɪntuː]

that	is	to	say	if	he	trimmed	the	stem	occasionally	and	put	a	little	salt	into
那	是	到	说	如果	他	修剪过的	这	干	偶尔	和	放	一个	小的	盐	进入

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

也就是说，如果他偶尔修剪一下茎，并在水中加入一点盐。

[naʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [rəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈəʊnli] [lɑːst] [naɪt] ,

Now	,	he	had	put	a	fresh	rose	into	the	glass	only	last	night	,
现在	,	他	有	放	一个	新鲜的	玫瑰	进入	这	玻璃	仅有的	最后的	夜晚	,

就在昨晚，他还在玻璃杯里放了一朵新鲜的玫瑰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪd] , [ˈʃrɪvld] [ʌp] , [ded] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ˈdruːpɪŋ] .

and	to	-	day	it	was	faded	,	shrivelled	up	,	dead	,	with	its	head	drooping	.
和	到	-	天	它	曾是	褪色	,	干瘪	向上	,	死的	,	和	它是	头	下垂	.

而今天，它已经枯萎凋零，奄奄一息，头也耷拉着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈəʊmən] .

This	was	a	bad	omen	.
这	曾是	一个	坏的	预兆	.

这是一个不祥之兆。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˈsensətɪv] [ˈkriːtʃəz] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

He	knew	what	sensitive	creatures	flowers	are	,
他	知道	什么	敏感的	生物	花朵	是	,

他知道花朵是多么敏感的生物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [θraɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .

and	had	noticed	that	they	thrive	with	some	people	and	not	with	others	.
和	有	注意到	那	他们	蓬勃发展	和	一些	人们	和	不是	和	其他的	.

他们注意到，他们与某些人相处融洽，而与另一些人则不然。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈlaɪftaɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]

He	remembered	how	sometimes	,	in	his	wife's	lifetime	,	her	rose	,	which	always
他	记得	如何	有时	,	在	他的	妻子的	寿命	,	她	玫瑰	,	哪个	总是

[stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] - [ˈteɪb(ə)l] ,

stood	on	her	little	work	-	table	,
站立	在	她	小的	工作	-	桌子	,

他记得，在他妻子生前，她那朵总是摆放在她小工作台上的玫瑰花，有时会.....

[hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

had	faded	and	died	quite	unexpectedly	.
有	褪色	和	死亡	相当	不料	.

突然间就消失了，而且死得非常突然。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]

And	he	had	also	noticed	that	this	always	happened	when	his	sun	was
和	他	有	还	注意到	那	这	总是	发生	什么时候	他的	太阳	曾是

[ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

hiding	behind	a	cloud	,
隐藏	在后面	一个	云	,

他还注意到，这种情况总是发生在太阳被云层遮挡的时候。

[wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [dɪˈzɒlv] [ɪn] [lɑːdʒ] [drɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

which	after	a	while	would	dissolve	in	large	drops	to	the	accompaniment	of	a
哪个	后	一个	尽管	会	溶解	在	大的	滴	到	这	伴奏	的	一个

[ləʊ] [ˈrʌmblɪŋ] .

low	rumbling	.
低的	隆隆声	.

过一会儿，它会化作大滴液体溶解，同时发出低沉的隆隆声。

['rəʊzɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] ; [ðeɪ] [kænt][beə(r)] [hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] .

Roses	must	have	peace	and	kind	words	;	they	can't	bear	harsh	voices	.
玫瑰	必须	有	和平	和	种类	字	;	他们	不能	熊	残酷的	声音	.

玫瑰需要和平与温柔的言语；它们承受不了刺耳的声音。

[ðeɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,

They	love	music	,
他们	爱	音乐	,

他们热爱音乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)] [bʌdz]

and	sometimes	he	would	play	to	the	roses	and	they	opened	their	buds
和	有时	他	会	玩	到	这	玫瑰	和	他们	打开	他们的	花蕾

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

有时他会对着玫瑰花弹琴，玫瑰花就会绽放花蕾，露出微笑。

[naʊ] [luˈiːzə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['wʊmən] ,

Now	Louisa	was	a	hard	woman	,
现在	路易莎	曾是	一个	难的	女士	,

路易莎是个心狠手辣的女人。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['mʌtə] [ænd; ənd] [graul] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	often	muttered	and	growled	to	herself	when	she	turned	out	the	room	.
和	经常	低声说道	和	咆哮	到	她自己	什么时候	她	转向	出去	这	房间	.

她走出房间时，常常会自言自语地低声咕哝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] ,

There	were	days	when	she	was	in	a	very	bad	temper	,
那里	是	天	什么时候	她	曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	,

她有时脾气很坏，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] ['kɜːdld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dɪnə(r)] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd]

so	that	the	milk	curdled	in	the	kitchen	,	and	the	whole	dinner	tasted	of	discord
所以	那	这	牛奶	凝固	在	这	厨房	,	和	这	所有的	晚餐	尝过	的	Discord

,

,

,

结果牛奶在厨房里凝固了，整顿晚餐都充满了不和谐的味道。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət]

which	the	conductor	noticed	at	once	;	for	he	was	himself	like	a	delicate
哪个	这	导体	注意到	在	一次	;	为了	他	曾是	他自己	喜欢	一个	精美的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

指挥家立刻注意到了这一点；因为他自己就像一件精密的乐器。

[huːz] [səʊl] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [muːdz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [fiːl] .

whose	soul	responded	to	moods	and	influences	which	other	people	did	not	feel	.
谁	灵魂	回应	到	情绪	和	影响	哪个	其他	人们	做过	不是	感觉	.

他的灵魂能够感知到其他人感受不到的情绪和影响。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [luˈiːzə] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [rəʊz] ; [pəˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəuldid][ðə; ði]

He	concluded	that	Louisa	had	killed	the	rose	;	perhaps	if	she	had	scolded	the
他	结束	那	路易莎	有	被杀	这	玫瑰	;	也许	如果	她	有	责骂	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

poor	thing	,
贫穷的	事物	,

他断定是路易莎弄死了那朵玫瑰；也许如果她责骂了这可怜的花朵，

[ɔː(r)] [nɒkt] [ðə; ði] [glɑːs] , [ɔː(r)] [briːðd] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['æŋgrəli] , [ə; eɪ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

or	knocked	the	glass	,	or	breathed	on	the	flower	angrily	,	a	treatment	which	it
或者	敲门	这	玻璃	,	或者	呼吸	在	这	花	愤怒地	,	一个	治疗	哪个	它

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] .

could	not	bear	.
可以	不是	熊	.

或者打翻玻璃杯，或者愤怒地对着花朵吹气，这是花朵无法承受的。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [luˈiːzə] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [sed] ,

Therefore	he	rang	again	;	and	when	Louisa	put	in	her	head	,	he	said	,
所以	他	响铃	再次	;	和	什么时候	路易莎	放	在	她	头	,	他	说	,

于是他又按了一遍电话；路易莎接起电话后，他说：

[nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :

not	unkindly	,	but	more	firmly	than	before	:
不是	不友善的	,	但	更多的	牢牢	比	前	:

语气并非不友善，但比以前更加坚定：

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [rəʊz] , [luˈiːzə] ? ”

“	What	have	you	done	to	my	rose	,	Louisa	?	”
”	什么	有	你	完毕	到	我的	玫瑰	,	路易莎	?	”

“路易莎，你对我的玫瑰做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] ! ”

“	Nothing	,	sir	!	”
”	没有什么	,	先生	!	”

“没什么，先生！”

“ ['nʌθɪŋ] ?

“	Nothing	?
”	没有什么	?

“没有什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ?

Do	you	think	the	flower	died	without	a	very	good	reason	?
做	你	思考	这	花	死亡	没有	一个	非常	好的	原因	?

你认为这朵花枯萎没有很充分的理由吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] !

You	can	see	for	yourself	that	there	is	no	water	in	the	glass	!
你	能	看	为了	你自己	那	那里	是	不	水	在	这	玻璃	!

您可以自己看看，杯子里根本没有水!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

You	must	have	poured	it	away	!
你	必须	有	倾倒	它	离开	!

你肯定把它倒掉了!

” [æz; əz] [luˈiːzə] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

”	As	Louisa	had	done	no	such	thing	,	she	went	into	the	kitchen	and	began
”	作为	路易莎	有	完毕	不	这样的	事物	,	她	去	进入	这	厨房	和	开始

[tuː; tə] [kraɪ] ,

to	cry	,
到	哭	,

“路易莎并没有做那样的事，于是她走进厨房，开始哭泣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [wen] [wʌn] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

for	it	is	disagreeable	to	be	blamed	when	one	is	innocent	.
为了	它	是	令人不快的	到	是	被指责	什么时候	一	是	清白的	.

因为无辜的人被指责是很令人不快的。

[kən'dʌktə(r)] - , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] , [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Conductor	Crossberg	,	who	could	not	bear	to	see	people	crying	,	said	no	more	,
导体	-	,	WHO	可以	不是	熊	到	看	人们	哭泣	,	说	不	更多的	,

指挥家克罗斯伯格不忍心看到人们哭泣，便不再说话了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊz] , [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [biːn] [kʌt] ,

but	in	the	evening	he	bought	a	new	rose	,	one	which	had	only	just	been	cut	,
但	在	这	晚上	他	买	一个	新的	玫瑰	,	一	哪个	有	仅有的	只是	到过	切	,

但到了晚上，他买了一朵新玫瑰，一朵刚剪下来的玫瑰。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['waɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

and	,	of	course	,	was	not	wired	,	for	his	wife	had	always	had
和	,	的	课程	,	曾是	不是	有线	,	为了	他的	妻子	有	总是	有

[æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['waɪəd] ['flaʊəz] .

an	objection	to	wired	flowers	.
一个	异议	到	有线	花朵	.

当然，这束花并没有用铁丝固定，因为他的妻子一直反对用铁丝固定鲜花。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

And	then	he	went	to	bed	and	fell	asleep	.
和	然后	他	去	到	床	和	跌倒	睡着了	.

然后他就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['fænsid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

And	again	he	fancied	in	his	sleep	that	the	wall	-	paper	was	on	fire	,
和	再次	他	幻想	在	他的	睡觉	那	这	墙	-	纸	曾是	在	火	,

他又一次在睡梦中幻想墙纸着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sliːpɪŋ] .

and	that	his	pillow	was	very	hot	;	but	he	went	on	sleeping	.
和	那	他的	枕头	曾是	非常	热的	;	但	他	去	在	睡眠	.

他的枕头很烫，但他还是继续睡着了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

On	the	following	morning	,	when	he	came	into	the	sitting	-	room	,
在	这	下列的	早晨	,	什么时候	他	来了	进入	这	坐着	-	房间	,

第二天早上，当他走进客厅时，

[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltə(r)] — [ə'læs] !

to	say	his	morning	prayers	before	the	little	altar	—	alas	!
到	说	他的	早晨	祈祷	前	这	小的	坛	—	唉	!

唉!

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [rəʊz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [pet(ə)lz] ['skætəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stem] .

there	lay	his	rose	,	all	the	pink	petals	scattered	by	the	side	of	the	stem	.
那里	躺	他的	玫瑰	,	全部	这	粉色的	花瓣	疏散	经过	这	边	的	这	干	.

他的玫瑰静静地躺在那里，粉红色的花瓣散落在茎秆旁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [bel] ,

He	was	just	stretching	out	his	hand	to	touch	the	bell	,
他	曾是	只是	伸展	出去	他的	手	到	触碰	这	钟	,

他当时正伸出手去摸铃铛，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hɑːf] [rəʊld] [ʌp] ,

when	he	saw	the	photograph	of	his	beloved	,	half	rolled	up	,
什么时候	他	锯	这	照片	的	他的	心爱	,	一半	滚动	向上	,

当他看到他心爱之人的照片时，照片被卷了一半，

['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] .

lying	by	the	side	of	the	champagne	glass	.
说谎	经过	这	边	的	这	香槟酒	玻璃	.

躺在香槟酒杯旁边。

[luˈiːzə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !

Louisa	**could**	**not**	**have**	**done**	**that**	**!**
路易莎	可以	不是	有	完毕	那	!

路易莎不可能做出那种事!

“ [ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɔːl] , [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd] [maɪ] [mjuːz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	**She**	**,**	**who**	**was**	**my**	**all**	**,**	**my**	**conscience**	**and**	**my**	**muse**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**in**	**his**
“	她	,	WHO	曾是	我的	全部	,	我的	良心	和	我的	沉思	,	”	他	想法	在	他的

[ˈtʃaɪldlaɪk] [maɪnd] ,

childlike	**mind**	**,**
孩子气	头脑	,

“她是我的一切，我的良心，我的缪斯，”他用孩童般的心灵想着。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ?

“	**she**	**is**	**dissatisfied**	**and**	**angry**	**with**	**me**	**;**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**
“	她	是	不满	和	生气的	和	我	;	什么	有	我	完毕	?

“她对我感到不满和生气；我做错了什么？”

” [wel] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

”	**Well**	**,**	**when**	**he**	**put**	**this**	**question**	**to**	**his**	**conscience**	**,**	**he**	**found**	**,**	**as**	**usual**	**,**
”	出色地	,	什么时候	他	放	这	问题	到	他的	良心	,	他	成立	,	作为	通常	,

“嗯，当他问自己这个问题时，他发现，像往常一样，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ˈgrædʒuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

more	**than**	**one**	**little**	**fault**	**,**	**and**	**he**	**resolved**	**to**	**eradicate**	**his**	**faults**	**,**	**gradually**	**,**	**of**	**course**	**.**
更多的	比	一	小的	过错	,	和	他	已解决	到	根除	他的	故障	,	逐步地	,	的	课程	.

他有不止一个缺点，他决心改正这些缺点，当然，这是循序渐进的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)
第2/6页

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [freɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ,

Then	he	had	the	portrait	framed	and	a	glass	shade	put	over	the	rose	,
然后	他	有	这	肖像	框	和	一个	玻璃	阴影	放	超过	这	玫瑰	,

然后他把画像装裱起来，并在玫瑰花上加了一个玻璃灯罩。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .

hoping	that	now	things	would	be	all	right	,	but	secretly	fearing	that	they	would	not	.
希望	那	现在	事物	会	是	全部	正确的	,	但	偷偷	害怕	那	他们	会	不是	.

希望一切都会好起来，但内心深处又害怕事情不会好转。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] [wiːks] ['dʒɜːni] ;

After	that	he	went	on	a	week's	journey	;
后	那	他	去	在	一个	本周	旅行	;

之后他开始了为期一周的旅程；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

he	returned	home	late	at	night	and	went	straight	to	bed	.
他	返回	家	晚的	在	夜晚	和	去	直的	到	床	.

他深夜回到家，直接上床睡觉了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wʌns] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

He	woke	up	once	,	imagining	that	the	hanging	lamp	was	burning	.
他	觉醒	向上	一次	,	想象	那	这	绞刑	灯	曾是	燃烧	.

他曾醒来一次，幻想着吊灯在燃烧。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When	he	entered	the	sitting	-	room	late	on	the	following	morning	,	it	was
什么时候	他	进入	这	坐着	-	房间	晚的	在	这	下列的	早晨	,	它	曾是

['daʊnraɪt] [hɒt] [ðeə(r)] ,

downright	hot	there	,
彻头彻尾	热的	那里	,

第二天上午晚些时候，他走进客厅时，里面简直热得像蒸笼一样。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['fraɪtfəli] ['ʃæbi] .

and	everything	looked	frightfully	shabby	.
和	一切	看起来	可怕地	破旧	.

一切看起来都破败不堪。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [braɪt] ['kʌləs] ;

The	blinds	were	faded	;	the	cover	on	the	piano	had	lost	its	bright	colours	;
这	百叶窗	是	褪色	;	这	覆盖	在	这	钢琴	有	丢失的	它是	明亮的	颜色	;

百叶窗褪色了；钢琴罩也失去了鲜艳的颜色；

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɔːmd] ;

the	bound	volumes	of	music	looked	as	if	they	were	deformed	;
这	边界	卷	的	音乐	看起来	作为	如果	他们	是	变形	;

装订好的乐谱看起来好像变形了；

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [leɪm] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [drɒp]

the	oil	in	the	hanging	-	lame	had	evaporated	and	hung	in	a	trembling	drop
这	油	在	这	绞刑	-	瘸	有	蒸发	和	悬挂	在	一个	发抖	降低

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] ,

under	the	ornament	,
在下面	这	装饰品	,

垂饰上的油已经蒸发，在饰物下方颤动成一滴。

[weə(r)] [ðə; ði] [flaɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [wɔːm] .

where	the	flies	used	to	dance	;	the	water	in	the	water	-	bottle	was	warm	.
在哪里	这	苍蝇	用过的	到	舞蹈	;	这	水	在	这	水	-	瓶子	曾是	温暖的	.

苍蝇曾经飞舞的地方；水瓶里的水是温热的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [tuː] , [wɒz; wəz]['feɪdɪd] ,

But	the	saddest	thing	of	all	was	that	her	portrait	,	too	,	was	faded	,
但	这	最悲伤的	事物	的	全部	曾是	那	她	肖像	,	也	,	曾是	褪色	,

但最令人难过的是，她的肖像也褪色了。

[æz; əz]['feɪdɪd][æz; əz] ['ɔːtəm] [liːvz] .

as	faded	as	autumn	leaves	.
作为	褪色	作为	秋天	树叶	.

像秋叶一样褪色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

He	was	very	unhappy	,	and	whenever	he	was	very	unhappy	he	went	to
他	曾是	非常	不开心	,	和	每当	他	曾是	非常	不开心	他	去	到

[ðə; ði][piˈænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

他非常不开心，每当他非常不开心的时候，他就会去弹钢琴。

[ɔː(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] . . . .

or	took	up	his	violin	,	as	the	case	might	be	.	.	.	.
或者	采取	向上	他的	小提琴	,	作为	这	案件	可能	是	.	.	.	.

或者，也可能是拿起小提琴.....

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

This	time	he	sat	down	at	the	piano	,
这	时间	他	卫星	向下	在	这	钢琴	,

这一次，他坐在了钢琴前。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][səˈnɑːtə][ɪn][iː]['maɪnə(r)] , [griːgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

with	a	vague	notion	of	playing	the	sonata	in	E	minor	,	Grieg's	,	of	course	,
和	一个	模糊的	概念	的	玩耍	这	奏鸣曲	在	E	次要的	,	格里格的	,	的	课程	,

当时我隐约觉得应该演奏格里格的E小调奏鸣曲，当然，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['faɪnɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz]

which	had	been	her	favourite	,	and	was	the	best	and	finest	,	in	his
哪个	有	到过	她	最喜欢的	,	和	曾是	这	最好的	和	最好的	,	在	他的

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

那曾是她最喜欢的，也是他认为最好最好的。

['ɑːftə(r)] ['beɪˌtoʊvənz] [səˈnɑːtə][ɪn][diː]['maɪnə(r)] ; [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][iː] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][diː] , [bʌt; bət]

after	Beethoven's	sonata	in	D	minor	;	not	because	E	comes	after	D	,	but
后	贝多芬的	奏鸣曲	在	D	次要的	;	不是	因为	E	来	后	D	,	但

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .

because	it	was	so	.
因为	它	曾是	所以	.

继贝多芬的 D 小调奏鸣曲之后；并非因为 E 在 D 之后，而是因为事实就是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [rɪˈfræktəri] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	the	piano	was	very	refractory	to	-	day	.
但	这	钢琴	曾是	非常	耐火	到	-	天	.

但今天这架钢琴非常不听使唤。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ,

It	was	out	of	tune	,	and	made	all	sorts	of	difficulties	,
它	曾是	出去	的	调	,	和	制成	全部	排序	的	困难	,

它走音了，造成了各种各样的麻烦。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd]

so	that	he	began	to	believe	that	his	eyes	and	fingers	were	in	a	bad
所以	那	他	开始	到	相信	那	他的	眼睛	和	手指	是	在	一个	坏的

[ˈtempə(r)] .

temper	.
脾气	.

于是他开始相信自己的眼睛和手指在闹脾气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] .

But	it	was	not	their	fault	.
但	它	曾是	不是	他们的	过错	.

但这并非他们的错。

[ðə; ði] [piˈænəʊ] , [kwaɪt] [ˈsɪmpli] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ,

The	piano	,	quite	simply	,	was	out	of	tune	,
这	钢琴	,	相当	简单地	,	曾是	出去	的	调	,

简而言之，那架钢琴走音了。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈtjuːnə(r)] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [tjuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	a	very	clever	tuner	had	only	just	tuned	it	.
虽然	一个	非常	聪明的	调谐器	有	仅有的	只是	调谐	它	.

虽然是一位技艺高超的调音师刚刚调好音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [bɪˈwɪtʃt] , [ɪnˈtʃɑːntɪd] .

It	was	like	a	piano	bewitched	,	enchanted	.
它	曾是	喜欢	一个	钢琴	着迷	,	迷人的	.

它就像一架被施了魔法、被迷惑的钢琴。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tjuːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	seized	his	violin	;	he	had	to	tune	it	,	of	course	.
他	查获	他的	小提琴	;	他	有	到	调	它	,	的	课程	.

他拿起小提琴；当然，他得给它调音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [iː] [strɪŋ] , [ðə; ði] [skruː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] .

But	when	he	wanted	to	tighten	the	E	string	,	the	screw	refused	to	work	.
但	什么时候	他	通缉	到	拧紧	这	E	细绳	,	这	拧紧	拒绝	到	工作	.

但当他想拧紧 E 弦时，螺丝却拧不动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [fɔːs] ,

It	had	dried	up	;	and	when	the	conductor	tried	to	use	force	,
它	有	干燥	向上	;	和	什么时候	这	导体	尝试	到	使用	力量	,

它干涸了；当指挥员试图用力时，

[ðə; ði] [strɪŋ] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪtˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [iːl] - [skɪn]

the	string	snapped	with	a	sharp	sound	,	and	rolled	itself	up	like	a	dried	eel	-	skin
这	细绳	啪啪	和	一个	锋利的	声音	,	和	滚动	本身	向上	喜欢	一个	干燥	鳗鱼	-	皮肤

.

:
.

琴弦发出清脆的断裂声，像干鳗鱼皮一样卷了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] !

It	was	bewitched	!
它	曾是	着迷	!

它中了魔法！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfəʊtəgrɑːf] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [wɜːst] [bləʊ] ,

But	the	fact	that	her	photograph	had	faded	was	really	the	worst	blow	,
但	这	事实	那	她	照片	有	褪色	曾是	真的	这	最差	吹	,

但照片褪色这件事才是对她打击最大的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] .

and	therefore	he	threw	a	veil	over	the	altar	.
和	所以	他	扔	一个	面纱	超过	这	坛	.

因此，他用幔子盖住了祭坛。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

In	doing	this	,	he	threw	a	veil	over	all	that	was	most	beautiful	in	his	life	;
在	正在做	这	,	他	扔	一个	面纱	超过	全部	那	曾是	最多	美丽的	在	他的	生活	;

这样做，他便给生命中最美好的事物蒙上了一层面纱；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'prest] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [məʊp] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	became	depressed	,	began	to	mope	,	and	stopped	going	out	in	the
和	他	成为	郁闷	,	开始	到	忧郁	,	和	停止	去	出去	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

于是他变得抑郁，开始闷闷不乐，晚上也不再出门了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [su:n] .

It	would	be	Midsummer	soon	.
它	会	是	盛夏	很快	.

仲夏节很快就要到了。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] [blaɪndz] [kept]

The	nights	were	shorter	than	the	days	,	but	since	the	Venetian	blinds	kept
这	夜晚	是	较短	比	这	天	,	但	自从	这	威尼斯	百叶窗	保留

[hɪz; ɪz] ['bedru:m] [dɑ:k] ,

his	bedroom	dark	,
他的	卧室	黑暗的	,

夜晚比白天短，但由于百叶窗使他的卧室保持黑暗，

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

the	conductor	did	not	notice	it	.
这	导体	做过	不是	注意	它	.

列车员没有注意到。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] — [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

At	last	,	one	night	—	it	was	Midsummer	night	—	he	awoke	,	because	the
在	最后的	,	一	夜晚	—	它	曾是	盛夏	夜晚	—	他	醒来	,	因为	这

[klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [strʌk] [ˌθɜ:'ti:n] .

clock	in	the	sitting	-	room	struck	thirteen	.
钟	在	这	坐着	-	房间	击	十三	.

终于有一天晚上——那是仲夏夜——他醒了过来，因为客厅里的钟敲响了十三下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['fɜ:stli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌθɜ:'ti:n] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'lʌki]

There	was	something	uncanny	about	this	,	firstly	,	because	thirteen	is	an	unlucky
那里	曾是	某物	不可思议	关于	这	,	首先	,	因为	十三	是	一个	倒霉

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

这其中有些蹊跷之处，首先，因为十三是个不吉利的数字。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [klɒk] [kæn; kən] [straɪk] [ˌθɜ:'ti:n] .

and	secondly	,	because	no	well	-	behaved	clock	can	strike	thirteen	.
和	第二	,	因为	不	出色地	-	表现	钟	能	罢工	十三	.

其次，因为没有哪个走样的钟能敲响十三下。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , ['lɪsənɪŋ] .

He	did	not	fall	asleep	again	,	but	he	lay	in	his	bed	,	listening	.
他	做过	不是	落下	睡着了	再次	,	但	他	躺	在	他的	床	,	聆听	.

他没有再次入睡，而是躺在床上听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd]

There	was	a	peculiar	ticking	noise	in	the	sitting	-	room	,	and	then	a	loud
那里	曾是	一个	奇特	滴答	噪音	在	这	坐着	-	房间	,	和	然后	一个	大声

[bæŋ] ,

bang	,
砰	,

客厅里传来一阵奇怪的滴答声，然后是一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [krækt] .

as	if	a	piece	of	furniture	had	cracked	.
作为	如果	一个	片	的	家具	有	裂纹	.

就像一件家具裂开了一样。

[dəˈrektli] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈstelθi] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Directly	afterwards	he	heard	stealthy	footsteps	,	and	then	the	clock	began	to
直接地	然后	他	听到	隐秘的	脚步声	,	和	然后	这	钟	开始	到

[straɪk] [əˈgen] ;

strike	again	;
罢工	再次	;

随后他听到了悄悄的脚步声，然后钟声又响了起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] , [ˈfɪfti] [taɪmz] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

and	it	struck	and	struck	,	fifty	times	—	a	hundred	times	.
和	它	击	和	击	,	五十	时代	—	一个	百	时代	.

它一下又一下地击打，五十次——一百次。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ʌnˈkæni] !

It	really	was	uncanny	!
它	真的	曾是	不可思议	!

真是不可思议！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [tʌft] [ʃɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]

And	now	a	luminous	tuft	shot	into	his	bedroom	and	threw	a	figure	on	the
和	现在	一个	发光的	簇	射击	进入	他的	卧室	和	扔	一个	数字	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

这时，一团发光的绒毛射进他的卧室，在墙上投射出一个身影。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪgə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪlfɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -

a	strange	figure	,	something	like	a	fylfot	,	and	it	came	from	the	sitting	-
一个	奇怪的	数字	,	某物	喜欢	一个	菲尔福特	,	和	它	来了	从	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

一个奇怪的身影，有点像个小精灵，它从客厅里走出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ?

There	was	a	light	,	then	,	in	the	sitting	-	room	?
那里	曾是	一个	光	,	然后	,	在	这	坐着	-	房间	?

那么，客厅里当时有灯吗?

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	who	had	lit	it	?
但	WHO	有	点燃	它	?

但是谁点燃的呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

And	there	was	a	tinkling	of	glasses	,	just	as	if	guests	were	there	;
和	那里	曾是	一个	叮叮当当	的	眼镜	,	只是	作为	如果	客人	是	那里	;

杯盏碰撞发出叮叮当当的声音，仿佛有客人在场；

[ʃæm'peɪn] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [kʌt] - ['krɪst(ə)l] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

champagne	glasses	of	cut	-	crystal	;	but	not	a	word	was	uttered	.
香槟酒	眼镜	的	切	-	水晶	;	但	不是	一个	单词	曾是	说出	.

香槟酒杯是切割水晶制成的；但两人一句话也没说。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [mɔː(r)] [saʊndz] , [saʊndz] [ɒv; əv] ['kænvəs] ['biːɪŋ] [fɜːld] , [ɔː(r)] [kləʊðz]

And	now	he	heard	more	sounds	,	sounds	of	canvas	being	furled	,	or	clothes
和	现在	他	听到	更多的	声音	,	声音	的	帆布	存在	卷曲	,	或者	衣服

[pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['mæŋg(ə)l] ,

passed	through	a	mangle	,
通过了	通过	一个	绞肉机	,

现在他听到了更多声音，帆布卷起的声音，或是衣物通过轧布机的声音。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ,

The	conductor	felt	compelled	to	get	up	and	look	,	and	he	went	,
这	导体	毛毡	被迫	到	得到	向上	和	看	,	和	他	去	,

指挥觉得有必要起身去看一看，于是他走了过去。

[kə'mend] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

commending	his	soul	into	the	hands	of	the	Almighty	.
表扬	他的	灵魂	进入	这	双手	的	这	全能者	.

他将自己的灵魂托付给全能的上帝。

[wel] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [luː'iːzəz] [prɪnt] - [dres] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ;

Well	,	first	of	all	he	saw	Louisa's	print	-	dress	disappearing	through	the	kitchen	door	;
出色地	,	第一的	的	全部	他	锯	路易莎的	打印	-	裙子	消失	通过	这	厨房	门	;

首先，他看到路易莎的印花连衣裙消失在厨房门外；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [blaɪndz] , [bʌt; bət] [blaɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ʌp] ;

then	he	saw	blinds	,	but	blinds	which	had	been	pulled	up	;
然后	他	锯	百叶窗	,	但	百叶窗	哪个	有	到过	拉	向上	;

然后他看到了百叶窗，但是百叶窗已经被拉了起来；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['glɑːsɪz] ;

he	saw	the	dining	-	table	covered	with	flowers	,	arranged	in	glasses	;
他	锯	这	用餐	-	桌子	涵盖	和	花朵	,	安排	在	眼镜	;

他看到餐桌上摆满了鲜花，插在玻璃杯里；

[æz; əz] ['meni] ['flaʊəz] [æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

as	many	flowers	as	there	had	been	on	his	wedding	-	day	when	he	had
作为	许多	花朵	作为	那里	有	到过	在	他的	婚礼	-	天	什么时候	他	有

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [həʊm] .

brought	his	bride	home	.
带来	他的	新娘	家	.

鲜花的数量和他婚礼当天带着新娘回家时一样多。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃɒn] [ɒn] [bluː] [fjɔːrdz] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

The	sun	,	the	sun	shone	right	into	his	face	,	shone	on	blue	fjords	and	distant
这	太阳	,	这	太阳	闪耀	正确的	进入	他的	脸	,	闪耀	在	蓝色的	峡湾	和	遥远

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

阳光，阳光直射在他的脸上，照耀着蔚蓝的峡湾和远处的树林；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði]

it	was	the	sun	which	had	illuminated	the	sitting	-	room	and	played	all	the
它	曾是	这	太阳	哪个	有	照明	这	坐着	-	房间	和	玩	全部	这

[ˈlɪt(ə)l] [trɪks] .

little	tricks	.
小的	技巧	.

是阳光照亮了客厅，并带来了各种奇妙的变化。

[hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][səʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

He	blessed	the	sun	which	had	been	up	so	early	in	the	morning	and	made
他	蒙福	这	太阳	哪个	有	到过	向上	所以	早期的	在	这	早晨	和	制成

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslʌgəd] .

a	game	of	the	sluggard	.
一个	游戏	的	这	懒汉	.

他祝福清晨早早升起的太阳，并戏弄懒惰的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	blessed	the	memory	of	her	whom	he	called	the	sun	of	his
和	他	蒙福	这	记忆	的	她	谁	他	称为	这	太阳	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他缅怀她，称她为他生命中的太阳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] ,

It	was	not	a	new	name	,	but	he	could	not	think	of	a	better	one	,
它	曾是	不是	一个	新的	姓名	,	但	他	可以	不是	思考	的	一个	更好的	一	,

这并非一个新名字，但他想不出更好的名字了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

and	as	it	was	,	it	was	good	enough	.
和	作为	它	曾是	,	它	曾是	好的	足够的	.

这样也足够好了。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][rəʊz] , [kwaɪt] [freʃ] ,

And	on	his	altar	stood	a	rose	,	quite	fresh	,
和	在	他的	坛	站立	一个	玫瑰	,	相当	新鲜的	,

他的祭坛上摆着一朵玫瑰，非常新鲜。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [wɜːk] [hæd; həd]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)]

as	fresh	as	she	had	been	before	the	never	-	ending	work	had	tired	her
作为	新鲜的	作为	她	有	到过	前	这	绝不	-	结束	工作	有	疲劳的	她

.

:
.

尽管无休止的工作让她疲惫不堪，但她依然像以前一样精神焕发。

['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] !

Tired	her	!
疲劳的	她	!

累死她了！

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] ;

Yes	,	she	had	not	been	one	of	the	strong	ones	;
是的	,	她	有	不是	到过	一	的	这	强的	一个	;

是的，她并不是个坚强的人；

[ænd; ənd][laɪf] [wɪð] [ɪts] [bləʊz] [ænd; ənd] [nɔk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bruːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

and	life	with	its	blows	and	knocks	had	been	too	brutal	for	her	!
和	生活	和	它是	打击	和	敲门声	有	到过	也	野蛮	为了	她	!

生活的打击和磨难对她来说太残酷了！

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['kliːnɪŋ] [ɔː(r)] ['aɪənɪŋ] ,

He	had	not	forgotten	how	,	after	a	day's	cleaning	or	ironing	,
他	有	不是	被遗忘的	如何	,	后	一个	天	打扫	或者	熨烫	,

他没有忘记，一天打扫或熨烫工作结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

she	would	throw	herself	on	the	sofa	and	say	in	a	complaining	little	voice	,
她	会	扔	她自己	在	这	沙发	和	说	在	一个	抱怨	小的	嗓音	,

她会把自己扔到沙发上，用抱怨的低语声说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] !

“	I	am	so	tired	!
”	我	是	所以	疲劳的	!

“我好累啊！”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɜːθ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

”	Poor	little	thing	,	this	earth	had	not	been	her	home	,	she	had	only
”	贫穷的	小的	事物	,	这	地球	有	不是	到过	她	家	,	她	有	仅有的

[pleɪd] [wʌns] ,

played	once	,
玩	一次	,

“可怜的小家伙，这片土地并非她的家，她只在这里玩耍过一次。”

[ɒn][tʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

on	tour	,	as	it	were	,	and	then	had	gone	far	away	.
在	旅游	,	作为	它	是	,	和	然后	有	已消失	远的	离开	.

仿佛是在巡演，然后就远走他乡了。

“ [ʃiː; ʃi] [lækt] ['sʌnʃaɪn] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

“	She	lacked	sunshine	,	”	the	doctor	had	said	,	for	at	that	time	they	couldn't
“	她	缺乏	阳光	,	”	这	医生	有	说	,	为了	在	那	时间	他们	不能

[ə'fɔːd] [sʌn] ,

afford	sun	,
买得起	太阳	,

“她缺乏阳光，”医生说，因为当时他们负担不起阳光治疗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] .

because	rooms	on	the	sunny	side	are	so	expensive	.
因为	房间	在	这	阳光明媚	边	是	所以	昂贵的	.

因为朝阳面的房间太贵了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

But	now	he	had	sun	without	having	known	it	;	he	stood	right	in	the	sunlight
但	现在	他	有	太阳	没有	拥有	已知	它	;	他	站立	正确的	在	这	阳光

,

,

,

但现在他却在不知不觉中沐浴在阳光下；他正站在阳光中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] ,

Midsummer	was	past	,	and	soon	the	sun	would	disappear	again	,
盛夏	曾是	过去的	,	和	很快	这	太阳	会	消失	再次	,

仲夏已过，太阳很快又要落山了。

[steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .

stay	away	for	a	year	and	then	come	back	.
停留	离开	为了	一个	年	和	然后	来	后退	.

离开一年后再回来。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

Things	are	very	strange	in	this	world	!
事物	是	非常	奇怪的	在	这	世界	!

这个世界真是太奇怪了!

[ðə; ði] ['paɪlətsˌ] ['trʌb(ə)lz]

THE	PILOT'S	TROUBLES
这	飞行员的	麻烦

飞行员的麻烦

[ðə; ði]['paɪlət]['kʌtə(r)] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] ['biːkən] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ;

The	pilot	cutter	lay	outside	,	beyond	the	last	beacon	fire	on	the	headland	;
这	飞行员	刀具	躺	外部	,	超过	这	最后的	信标	火	在	这	海岬	;

领航艇停在外面，在岬角上最后一个烽火台的尽头;

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [set] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] ;

the	winter	sun	had	set	long	ago	and	the	sea	ran	high	;
这	冬天	太阳	有	放	长的	前	和	这	海	跑	高的	;

冬日的太阳早已落山，海面波涛汹涌;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [siː] [wɪð] ['riːəl][hjuːdʒ] ['brekər] .

it	was	the	real	sea	with	real	huge	breakers	.
它	曾是	这	真实的	海	和	真实的	巨大的	断路器	.

那是真正的大海，有真正的大浪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] ['sɪgnəld] : " ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

Suddenly	the	first	mate	signalled	:	"	Sailing	ship	to	windward	.
突然	这	第一的	伴侣	发出信号	:	"	帆船	船	到	迎风	.

突然，大副发出信号："帆船迎风航行。"

" [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ] [brɪg] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

"	Far	out	at	sea	,	a	long	way	off	the	harbour	,	a	brig	was	visible	;
"	远的	出去	在	海	,	一个	长的	方式	离开	这	港口	,	一个	布里格	曾是	可见的	;

"在远离港口的茫茫大海上，可以看到一艘双桅帆船;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bækt] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['paɪləts][flæg] ;

she	had	backed	her	sails	and	hoisted	the	pilot's	flag	;
她	有	支持的	她	帆	和	吊起	这	飞行员的	旗帜	;

她收起风帆，升起了领航旗;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [pɔːt] .

she	was	asking	to	be	taken	into	port	.
她	曾是	问	到	是	已采取	进入	港口	.

她要求被送进港口。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['paɪlət] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

"	shouted	the	master	-	pilot	,	who	was	standing	at	the	helm	.
"	喊叫	这	掌握	-	飞行员	,	WHO	曾是	常设	在	这	舵	.

"站在舵位上的首席飞行员喊道。"

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [ðɪs] [siː] ,

"	We'll	have	a	job	in	this	sea	,
"	出色地	有	一个	工作	在	这	海	,

"我们会在这片海域找到工作，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['tækɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

but	we	must	try	and	get	hold	of	her	in	tacking	,	and	you	,
但	我们	必须	尝试	和	得到	抓住	的	她	在	追踪	,	和	你	,

但我们必须设法让她参与进来，还有你，

['vɪktə(r)] , [θrəʊ] [jɔː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] . . .

Victor	**,**	**throw**	**yourself**	**into**	**her**	**rigging**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**the**	**chance**	**.**	**.**	**.**
胜利者	,	扔	你自己	进入	她	索具	作为	很快	作为	你	得到	这	机会	.	.	.

[brɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [raʊnd] !

bring	**the**	**boat**	**round**	**!**
带来	这	船	圆形的	!

维克多，一有机会就冲到她的索具上去……把船弄过来！

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在！

[klɪə(r)] !

Clear	**!**
清除	!

清除！

" [ðə; ði]['kʌtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɪrd] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ['pɪtʃɪŋ]

"	**The**	**cutter**	**turned**	**and**	**steered**	**a**	**course**	**to**	**the**	**brig**	**which**	**lay**	**outside**	**,**	**pitching**
"	这	刀具	转向	和	转向	一个	课程	到	这	布里格	哪个	躺	外部	,	投球

.

:
.

“快艇调转方向，驶向停泊在外面、摇晃不定的双桅帆船。”

“ [kwɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɜːld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] . . . .

“	**Queer**	**that**	**she**	**should**	**have**	**furled**	**all**	**her**	**canvas**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	酷儿	那	她	应该	有	卷曲	全部	她	帆布	.	.	.	.

“真奇怪，她竟然把画布都卷起来了。……

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'bɔːd] ?

Can	**any**	**one**	**see**	**a**	**light**	**aboard**	**?**
能	任何	一	看	一个	光	船上	?

有人看到船上有光吗？

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːsthed] , ['aɪðə(r)] !

And	**no**	**light**	**on**	**the**	**masthead**	**,**	**either**	**!**
和	不	光	在	这	报头	,	任何一个	!

桅杆顶部也没有灯！

[lʊk] [aʊt] , ['vɪktə(r)] !

Look	**out**	**,**	**Victor**	**!**
看	出去	,	胜利者	!

小心，维克多！

" [naʊ] [ðə; ði]['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] ; ['vɪktə(r)] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] ,

"	**Now**	**the**	**cutter**	**was**	**alongside**	**;**	**Victor**	**stood**	**waiting**	**on**	**the**	**gunwale**	**,**
"	现在	这	刀具	曾是	旁边	;	胜利者	站立	等待	在	这	舷缘	,

“现在小艇已经靠岸了；维克多站在舷边等着，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ,

and	**the**	**next**	**time**	**she**	**rose**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**big**	**wave**	**,**
和	这	下一个	时间	她	玫瑰	在	这	波峰	的	一个	大的	海浪	,

而下一次她登上巨浪之巅时，

[hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] , [waɪl] [ðə; ði]['kʌtə(r)] [ʃiəd] [ɒf] ,

he	leapt	into	the	rigging	of	the	brig	,	while	the	cutter	sheered	off	,
他	跳跃	进入	这	索具	的	这	布里格	,	尽管	这	刀具	剪切	离开	,

他纵身跃入双桅帆船的索具间，而快艇则疾驰而去。

[tækt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

tacked	,	and	made	for	the	harbour	.
已钉住	,	和	制成	为了	这	港口	.

转向，驶向港口。

['vɪktə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [dek] [ænd; ənd] [krɒs] - [triːz] ,

Victor	sat	in	the	rigging	,	half	-	way	between	deck	and	cross	-	trees	,
胜利者	卫星	在	这	索具	,	一半	-	方式	之间	甲板	和	叉	-	树木	,

维克托坐在索具上，位于甲板和横桁之间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [dek] .

trying	to	recover	his	breath	before	descending	on	deck	.
尝试	到	恢复	他的	气息	前	下降	在	甲板	.

他努力平复呼吸，然后才下到甲板上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ,

As	soon	as	he	came	down	he	went	to	the	helm	,
作为	很快	作为	他	来了	向下	他	去	到	这	舵	,

他一下船就直奔舵位而去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

which	was	quite	the	right	thing	for	him	to	do	.
哪个	曾是	相当	这	正确的	事物	为了	他	到	做	.

他这样做完全是正确的。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃɒkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] !

Imagine	how	shocked	he	was	when	he	found	it	deserted	!
想象	如何	震惊	他	曾是	什么时候	他	成立	它	荒凉的	!

想象一下，当他发现这里空无一人时，他有多么震惊！

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [həʊ][ðeə(r)] !

He	shouted	“	Ho	there	!
他	喊叫	“	何	那里	!

他喊道：“喂！”

” [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	but	received	no	reply	.
”	但	已收到	不	回复	.

但没有收到回复。

“ ['ðer] [ɔːl][ˌɪn'saɪd] , ['drɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] .

“	They're	all	inside	,	drinking	,	”	he	thought	,	peering	through	the	cabin	windows	.
“	它们是	全部	里面	,	喝	,	”	他	想法	,	窥视	通过	这	舱	视窗	.

“他们都在里面喝酒呢，”他透过船舱窗户往里看，心想。

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][səʊl] !

No	,	not	a	soul	!
不	,	不是	一个	灵魂	!

不，一个也没有！

[hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwɔːtədek] , — [nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ]

He	crossed	over	to	the	kitchen	,	examined	the	quarterdeck	,	—	not	a	living	being
他	交叉	超过	到	这	厨房	,	检查	这	后甲板	,	—	不是	一个	活的	存在

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

他走到厨房，查看了后甲板——到处都没有活物。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɪp] ;

Then	he	realised	that	he	was	on	a	deserted	ship	;
然后	他	意识到	那	他	曾是	在	一个	荒凉的	船	;

然后他意识到自己身处一艘废弃的船上；

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

he	concluded	that	she	had	sprung	a	leak	and	was	sinking	.
他	结束	那	她	有	弹簧	一个	泄露	和	曾是	下沉	.

他断定她船体漏水正在下沉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	tried	to	discover	the	whereabouts	of	the	cutter	,	but	she	had
他	尝试	到	发现	这	下落	的	这	刀具	,	但	她	有

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

disappeared	in	the	darkness	.
消失	在	这	黑暗	.

他试图找到那名切割者的下落，但她已经消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːt] .

It	was	quite	impossible	for	him	to	make	port	.
它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	制作	港口	.

他根本不可能靠岸。

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [seɪlz] , [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [breɪl] [ænd; ənd]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] ,

To	set	the	sails	,	haul	in	the	brails	and	bowlines	,
到	放	这	帆	,	运输	在	这	盲文	和	保龄球	,

扬帆起航，收紧缆绳和系缆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['seɪlə(r)]

and	at	the	same	time	stand	at	the	helm	,	was	more	than	any	sailor
和	在	这	相同的	时间	站立	在	这	舵	,	曾是	更多的	比	任何	水手

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

could	manage	.
可以	管理	.

同时还要站在舵前，这对于任何水手来说都是难以企及的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː] [dʌn] , [ðen] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɪft] ,

There	was	nothing	to	bee	done	,	then	,	but	let	the	vessel	drift	,
那里	曾是	没有什么	到	蜜蜂	完毕	,	然后	,	但	让	这	血管	漂移	,

当时别无他法，只能任由船只漂流。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

although	he	was	aware	of	the	fact	that	she	was	drifting	out	to	sea	.
虽然	他	曾是	意识到的	的	这	事实	那	她	曾是	漂流	出去	到	海	.

尽管他知道她正在漂向大海。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] ,

It	would	not	be	true	to	say	that	he	was	pleased	,
它	会	不是	是	真的	到	说	那	他	曾是	高兴	,

说他感到高兴是不实的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪlət][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

but	a	pilot	is	prepared	for	anything	,
但	一个	飞行员	是	准备	为了	任何事物	,

但飞行员要做好应对任何情况的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [miːt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	the	thought	that	he	might	possibly	meet	a	sailing	ship	by	and	by	,
和	这	想法	那	他	可能	可能	见面	一个	帆船	船	经过	和	经过	,

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

reassured	him	.
放心	他	.

想到自己或许不久就能遇到一艘帆船，他就感到安心了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['sɪgnəl] .

But	it	was	necessary	to	show	a	light	and	signal	.
但	它	曾是	必要的	到	展示	一个	光	和	信号	.

但有必要亮起灯光发出信号。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]

He	made	his	way	towards	the	kitchen	,	intending	to	look	for	matches	and
他	制成	他的	方式	向	这	厨房	,	意图	到	看	为了	比赛	和

[ə; eɪ] ['læntən] .

a	lantern	.
一个	灯笼	.

他朝厨房走去，打算找找火柴和油灯。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,

Although	the	sea	was	very	rough	,	he	noticed	that	the	ship	did	not	move	,
虽然	这	海	曾是	非常	粗糙的	,	他	注意到	那	这	船	做过	不是	移动	,

尽管海面波涛汹涌，但他注意到船身纹丝不动。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

a	fact	which	astonished	him	very	much	.
一个	事实	哪个	惊讶	他	非常	很多	.

这件事令他非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnmɑːst] ,

But	when	he	came	to	the	mainmast	,
但	什么时候	他	来了	到	这	主桅杆	,

但当他来到主桅杆旁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['keɪd] [flɔː(r)] ,

he	was	even	more	astonished	to	find	himself	walking	on	a	parqueted	floor	,
他	曾是	甚至	更多的	惊讶	到	寻找	他自己	步行	在	一个	镶木地板	地面	,

更令他惊讶的是，他发现自己正走在镶木地板上。

['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['pæt(ə)n]

partly	covered	by	a	strip	of	carpet	of	a	small	blue	and	white	checked	pattern
部分	涵盖	经过	一个	条	的	地毯	的	一个	小的	蓝色的	和	白色的	已检查	图案

.

:
.

部分被一块蓝白相间的小方格图案地毯覆盖。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

He	walked	and	walked	,	but	still	the	carpet	stretched	before	him	,
他	步行	和	步行	,	但	仍然	这	地毯	拉伸	前	他	,

他走了又走，但地毯依然在他面前延伸。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	still	he	came	no	nearer	to	the	kitchen	.
和	仍然	他	来了	不	更近	到	这	厨房	.

但他仍然没有靠近厨房。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌnˈkæni] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əˈmjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

It	was	certainly	uncanny	,	but	it	was	also	amusing	,	for	it	was
它	曾是	当然	不可思议	,	但	它	曾是	还	有趣	,	为了	它	曾是

[ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] .

a	new	experience	.
一个	新的	经验	.

这确实很诡异，但也很有趣，因为这是一种全新的体验。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [jet] ,

He	was	a	long	way	off	the	end	of	the	carpet	yet	,
他	曾是	一个	长的	方式	离开	这	结尾	的	这	地毯	然而	,

他离地毯的尽头还很远呢。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

when	he	found	himself	at	the	entrance	to	a	passage	with	brilliantly	illuminated
什么时候	他	成立	他自己	在	这	入口	到	一个	通道	和	精彩	照明

[ʃɒps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

shops	on	either	side	.
商店	在	任何一个	边	.

当他发现自己站在一条通道的入口处时，通道两旁是灯火辉煌的商店。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fɪgə(r)] .

On	his	right	stood	a	weighing	machine	and	an	automatic	figure	.
在	他的	正确的	站立	一个	称重	机器	和	一个	自动的	数字	.

他的右边站着一台体重秤和一个自动人偶。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪɪŋ]

Without	a	moment's	hesitation	he	jumped	on	the	little	platform	of	the	weighing
没有	一个	瞬间	犹豫	他	跳了起来	在	这	小的	平台	的	这	称重

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] .

machine	and	slipped	a	penny	in	the	slot	.
机器	和	滑倒了	一个	一分钱	在	这	投币口	.

他毫不犹豫地跳上称重机的小平台，把一枚便士硬币塞进了投币口。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wei] [ɪ'lev(ə)n] [stəʊn] ,

As	he	was	quite	sure	that	he	weighed	eleven	stone	,
作为	他	曾是	相当	当然	那	他	称重	十一	石头	,

他非常确定自己体重有十一英石，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] ['redʒɪstəd] ['əʊnli][wʌn] .

he	could	not	help	smiling	when	the	indicator	registered	only	one	.
他	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	这	指标	挂号的	仅有的	一	.

当指示灯只显示1时，他忍不住笑了。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [træns'pɔːtid]

Either	the	machine	has	gone	wrong	,	he	thought	,	or	I	have	been	transported
任何一个	这	机器	有	已消失	错误的	,	他	想法	,	或者	我	有	到过	运输

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['plænɪt] ,

to	some	other	planet	,
到	一些	其他	行星	,

他心想，要么是机器出了故障，要么是我被传送到了其他星球。

[ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] , [ɔː(r)][ten] [taɪmz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ;

ten	times	larger	,	or	ten	times	smaller	than	the	earth	;
十	时代	更大的	,	或者	十	时代	较小的	比	这	地球	;

比地球大十倍，或者比地球小十倍；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [njuː]

he	had	been	a	pupil	at	the	School	of	Navigation	,	you	see	,	and	knew
他	有	到过	一个	瞳孔	在	这	学校	的	导航	,	你	看	,	和	知道

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

something	of	astronomy	.
某物	的	天文学	.

他曾在航海学校就读，所以对天文学略知一二。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fɪgə(r)] , ['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]

He	jumped	off	and	turned	to	the	automatic	figure	,	eager	to	find	out	what
他	跳了起来	离开	和	转向	到	这	自动的	数字	,	渴望的	到	寻找	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;

it	contained	;
它	包含	;

他跳下来，转身看向自动人偶，急切地想知道里面装的是什么；

[hɪz; ɪz] ['peni] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [drɒpt] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæp] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

his	penny	had	hardly	dropped	when	a	little	flap	opened	and	a	large	,
他的	一分钱	有	几乎	掉落	什么时候	一个	小的	瓣膜	打开	和	一个	大的	,

他刚一想到这一点，一个小盖子就打开了，露出了一个大东西。

[waɪt] ['envələʊp] , [si:ld] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [red] [si:l] , [fel] [aʊt] .

white	envelope	,	sealed	with	a	big	,	red	seal	,	fell	out	.
白色的	信封	,	密封	和	一个	大的	,	红色的	海豹	,	跌倒	出去	.

一个用大红封条封好的白色信封掉了出来。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [si:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔ:(r)]

He	couldn't	make	out	the	letters	on	the	seal	,	but	that	was	neither	here	nor
他	不能	制作	出去	这	信件	在	这	海豹	,	但	那	曾是	两者都不	这里	也不

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他看不清印章上的字母，但这无关紧要。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɒz; wəz] .

as	he	did	not	know	who	his	correspondent	was	.
作为	他	做过	不是	知道	WHO	他的	通讯员	曾是	.

因为他不知道他的通信对象是谁。

[hi:; hi][tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ri:d] . . . [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]

He	tore	open	the	envelope	and	read	.	.	.	first	of	all	the	signature	,	just	as
他	撕裂	打开	这	信封	和	读	.	.	.	第一的	的	全部	这	签名	,	只是	作为

['evribɒdi] [els] [dʌz] .

everybody	else	does	.
大家	别的	做	.

他撕开信封，开始阅读……首先是签名，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'gæn] . . .

The	letter	began	.	.	.
这	信	开始	.	.	.

信的开头是……

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] ;

but	I'll	tell	you	that	later	on	;
但	患病的	告诉	你	那	之后	在	;

但我稍后会告诉你；

[ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]

it's	sufficient	for	you	to	know	now	that	he	read	it	three	times	and	then
它是	充足的	为了	你	到	知道	现在	那	他	读	它	三	时代	和	然后

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [mi:n] ;

put	it	into	his	breast	-	pocket	with	a	very	thoughtful	mien	;
放	它	进入	他的	胸部	-	口袋	和	一个	非常	周到	面容	;

你现在只需要知道，他读了三遍，然后若有所思地把它放进了胸前的口袋里；

[ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [mi:n] .

a	very	thoughtful	mien	.
一个	非常	周到	面容	.

他神情深邃。

[ðen] [hi:; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Then	he	penetrated	into	the	heart	of	the	passage	,
然后	他	渗透	进入	这	心	的	这	通道	,

然后他深入到了通道的核心位置，

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ki:pɪŋ] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

all	the	time	keeping	carefully	in	the	centre	of	the	carpet	.
全部	这	时间	保持	小心	在	这	中心	的	这	地毯	.

始终小心翼翼地保持在地毯中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃɒps] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

There	were	all	sorts	of	shops	,	but	not	a	single	human	being	,
那里	是	全部	排序	的	商店	,	但	不是	一个	单身的	人类	存在	,

那里商店林立，却不见一个人影。

['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

either	before	or	behind	the	counters	.
任何一个	前	或者	在后面	这	计数器	.

无论是在柜台前还是柜台后。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

When	he	had	walked	a	little	way	,	he	stopped	before	a	big	shop	window	,
什么时候	他	有	步行	一个	小的	方式	,	他	停止	前	一个	大的	店铺	窗户	,

他走了一小段路后，停在一家大商店的橱窗前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] .

behind	which	a	great	number	of	shells	and	snails	were	exhibited	.
在后面	哪个	一个	伟大的	数字	的	贝壳	和	蜗牛	是	展出	.

后面展出了大量的贝壳和蜗牛。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

As	the	door	stood	open	,	he	went	in	.
作为	这	门	站立	打开	,	他	去	在	.

门敞开着，他走了进去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

The	walls	of	the	shop	were	lined	with	shelves	from	floor	to	ceiling	and
这	墙壁	的	这	店铺	是	衬里	和	货架	从	地面	到	天花板	和

[fɪld] [wɪð] [sneɪlz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

filled	with	snails	collected	from	all	the	oceans	of	the	world	.
已填	和	蜗牛	集	从	全部	这	海洋	的	这	世界	.

商店的墙壁上摆满了从地板到天花板的架子，架子上摆满了从世界各大洋收集来的蜗牛。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Nobody	was	in	the	shop	,	but	a	ring	of	tobacco	smoke	hung	in	the	air	,
无人	曾是	在	这	店铺	,	但	一个	戒指	的	烟草	抽烟	悬挂	在	这	空气	,

店里空无一人，但空气中却弥漫着一圈烟草烟雾。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	looked	as	if	somebody	had	only	just	blown	it	.
哪个	看起来	作为	如果	某人	有	仅有的	只是	吹	它	.

看起来像是有人刚刚把它炸开了一样。

['vɪktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Victor	,	who	was	a	bright	lad	,	put	his	finger	through	it	.
胜利者	,	WHO	曾是	一个	明亮的	小伙子	,	放	他的	手指	通过	它	.

聪明的维克托用手指戳了戳它。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

” [hiː; hi] [lɑːft] , “ [naʊ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [tə'bækəʊ] !

”	he	laughed	,	“	now	I'm	engaged	to	Miss	Tobacco	!
”	他	笑了	,	“	现在	我是	已订婚的	到	错过	烟草	!

他笑着说：“我现在和烟草小姐订婚了！”

” [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] , [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

”	A	queer	sound	,	like	the	ticking	of	a	clock	,	fell	on	his	ear	,
”	一个	酷儿	声音	,	喜欢	这	滴答	的	一个	钟	,	跌倒	在	他的	耳朵	,

“一种奇怪的声音，像是钟表的滴答声，传入他的耳中。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [klɒk] ['eniweə(r)] ,

but	there	was	no	clock	anywhere	,
但	那里	曾是	不	钟	任何地方	,

但周围根本没有钟。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .

and	presently	he	discovered	that	the	sound	came	from	a	bunch	of	keys	.
和	目前	他	发现	那	这	声音	来了	从	一个	束	的	钥匙	.

随后他发现声音是从一堆钥匙里发出来的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kiːz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kæʃ] - [bɒks] ,

One	of	the	keys	had	apparently	just	been	put	into	the	cash	-	box	,
一	的	这	钥匙	有	显然	只是	到过	放	进入	这	现金	-	盒子	,

其中一把钥匙显然刚刚被放进钱箱里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [kiːz] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	the	other	keys	swung	to	and	fro	with	the	regular	movement	of	a
和	这	其他	钥匙	摇摆	到	和	弗	和	这	常规的	移动	的	一个

['pendʒələm] .

pendulum	.
摆	.

其他钥匙则像钟摆一样有规律地来回摆动。

[ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

This	went	on	for	quite	a	little	while	.
这	去	在	为了	相当	一个	小的	尽管	.

这种情况持续了相当长一段时间。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl]

Then	there	was	silence	once	more	,	and	when	it	was	as	still	as	still
然后	那里	曾是	沉默	一次	更多的	,	和	什么时候	它	曾是	作为	仍然	作为	仍然

[kʊd; kəd] [biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

然后又是一阵寂静，当周围静得不能再静的时候，

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	low	whistling	sound	,	like	the	wind	blowing	through	the	rigging	of	a	ship	,
一个	低的	吹口哨	声音	,	喜欢	这	风	吹	通过	这	索具	的	一个	船	,

一种低沉的哨声，就像风吹过船的索具一样。

[ɔː(r)] [stiːm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tjuːb] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

or	steam	escaping	through	a	narrow	tube	,	could	be	heard	.
或者	蒸汽	逃脱	通过	一个	狭窄的	管子	,	可以	是	听到	.

或者可以听到蒸汽从细管中逸出的声音。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sneɪlz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

The	sound	was	made	by	the	snails	;	but	as	they	were	of	different	sizes	,
这	声音	曾是	制成	经过	这	蜗牛	;	但	作为	他们	是	的	不同的	尺寸	,

这声音是蜗牛发出的；但由于它们的大小各不相同，

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hwisl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl]

each	one	of	them	whistled	in	a	different	key	;	it	sounded	like	a	whole
每个	一	的	他们	吹口哨	在	一个	不同的	钥匙	;	它	听起来	喜欢	一个	所有的

['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['wɪsləz] .

orchestra	of	whistlers	.
乐队	的	吹口哨的人	.

他们每个人都用不同的调吹口哨，听起来就像一个完整的口哨交响乐团。

['vɪktə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [bɜ:dz] -

Victor	**,**	**who**	**was**	**born**	**on**	**a**	**Thursday**	**,**	**and**	**therefore**	**understood**	**the**	**birds**	**'**
胜利者	,	WHO	曾是	出生	在	一个	周四	,	和	所以	理解	这	鸟类	-

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

维克托出生于星期四，因此他能听懂鸟语。

['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] .

pricked	**up**	**his**	**ears**	**and**	**tried**	**to**	**catch**	**what**	**they**	**were**	**whistling**	**.**
刺痛	向上	他的	耳朵	和	尝试	到	抓住	什么	他们	是	吹口哨	.

他竖起耳朵，想听听他们在吹什么口哨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**understood**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	他	理解	什么	他们	是	说	.

他很快就明白了他们在说什么。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [neɪm] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld]

“	**I**	**have**	**the**	**prettiest**	**name**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**	**“**	**for**	**I**	**am**	**called**
“	我	有	这	最漂亮的	姓名	,	”	说	一	的	他们	,	“	为了	我	是	称为

['stɹɑm.bəs] - ! ”

Strombus	**pespelicanus**	**!**	**”**
斯特龙布斯	-	!	”

“我的名字最好听，”其中一只说道，“因为我的名字叫海螺（Strombus pespelicanus）！”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] - [sneɪl] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['mjʊəreks]

“	**I'm**	**much**	**the**	**best**	**looking**	**,**	**”**	**said**	**the**	**purple**	**-**	**snail**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Murex**
“	我是	很多	这	最好的	寻找	,	”	说	这	紫色的	-	蜗牛	,	谁	姓名	曾是	骨螺

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [kweɪnt] .

and	**something**	**else**	**quaint**	**.**
和	某物	别的	古雅	.

“我是最漂亮的，”那只紫色的蜗牛说道，它的名字叫穆雷克斯，还有一些其他古怪的名字。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ðə; ði] [best] [vɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [ʃel] ;

“	**But**	**I've**	**the**	**best**	**voice**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tiger**	**-**	**shell**	**;**
“	但	我已经	这	最好的	嗓音	,	”	说	这	老虎	-	壳	;

“但我拥有最美妙的嗓音，”虎壳说道；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['taɪgə(r)] - [ʃel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] .

it	**is**	**called**	**tiger**	**-**	**shell**	**because**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**panther**	**.**
它	是	称为	老虎	-	壳	因为	它	看起来	喜欢	一个	豹	.

它之所以被称为虎皮蠹，是因为它看起来像豹子。

“ [əʊ] ! [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɒmən] ['gɑ:d(ə)n] - [sneɪl] ,

“	**Oh**	**!**	**tut**	**,**	**tut**	**!**	**”**	**said**	**the**	**common**	**garden**	**-**	**snail**	**,**
“	哦	!	教程	,	教程	!	”	说	这	常见的	花园	-	蜗牛	,

“哦！啧啧！”普通的花园蜗牛说道。

“ [aɪm][mɔ:(r)][ɪn] [dɪ'mɑ:nd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [sneɪl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

“	**I'm**	**more**	**in**	**demand**	**than**	**any**	**other**	**snail**	**in**	**the**	**world**	**;**
“	我是	更多的	在	要求	比	任何	其他	蜗牛	在	这	世界	;

“我是世界上最受欢迎的蜗牛；

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

you'll	**find**	**me**	**all**	**over**	**the**	**flower**	**-**	**beds**	**in**	**the**	**summer**	**,**
你会	寻找	我	全部	超过	这	花	-	床	在	这	夏天	,

夏天的时候，你会在花坛里到处看到我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [tʌb] .

and	**in**	**the**	**winter**	**I**	**lie**	**in**	**the**	**wood**	**-**	**shed**	**in**	**a**	**cabbage**	**tub**	**.**
和	在	这	冬天	我	说谎	在	这	木头	-	棚	在	一个	卷心菜	浴缸	.

冬天，我就躺在柴房里的卷心菜桶里。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . ”

They	call	me	uninteresting	,	but	they	can't	do	without	me	.	”
他们	称呼	我	无聊	,	但	他们	不能	做	没有	我	.	”

他们说我无趣，但他们离不开我。

“ [wɒt] [ˈdredf(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [θɔːt] [ˈvɪktə(r)] , “ [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈtrʌmpɪts] ” ;

“	What	dreadful	creatures	they	are	,	”	thought	Victor	,	“	they	think	of	nothing	but	blowing	their	own	trumpets	”	;
”	什么	可怕	生物	他们	是	,	”	想法	胜利者	,	“	他们	思考	的	没有什么	但	吹	他们的	自己的	小号	”	;

“他们真是些可怕的家伙，”维克多心想，“他们满脑子想的都是吹嘘自己。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntə(r)] .

and	to	while	away	the	time	he	took	up	a	book	which	lay	on	the	counter	.
和	到	尽管	离开	这	时间	他	采取	向上	一个	书	哪个	躺	在	这	柜台	.

为了打发时间，他拿起放在柜台上的一本书。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	he	had	learned	to	use	his	eyes	,
作为	他	有	学习	到	使用	他的	眼睛	,

当他学会运用双眼之后，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [æt; ət] [peɪdʒ] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃæptə(r)] - [bɪˈgæn]

he	saw	at	a	glance	that	it	opened	at	page	240	and	that	chapter	51	began
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	打开	在	页	-	和	那	章	-	开始

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [saɪd] ,

at	the	top	of	the	left	-	hand	side	,
在	这	顶部	的	这	左边	-	手	边	,

他一眼就看到，这本书从第240页开始，第51章从左侧顶部开始。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɒtəʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈkəʊlərɪdʒ] ,

and	had	for	a	motto	a	verse	written	by	Coleridge	,
和	有	为了	一个	座右铭	一个	诗	书面	经过	柯尔律治	,

学校的座右铭是柯勒律治写的一首诗。

[ðə; ðɪ] [dʒɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

the	gist	of	which	struck	him	like	a	flash	of	lightning	.
这	要旨	的	哪个	击	他	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

他恍然大悟，恍然大悟。

[wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈbeɪtɪd] [breθ] [hiː; hi] [riːd] . . .

With	burning	cheeks	and	bated	breath	he	read	.	.	.
和	燃烧	脸颊	和	被	气息	他	读	.	.	.

他双颊发烫，屏住呼吸，读着……

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] ,

I'll	tell	you	what	he	read	later	on	,
患病的	告诉	你	什么	他	读	之后	在	,

我稍后会告诉你他读了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [ədˈmɪt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sneɪlz] .

but	I	may	admit	at	once	that	it	had	nothing	whatever	to	do	with	snails	.
但	我	可能	承认	在	一次	那	它	有	没有什么	任何	到	做	和	蜗牛	.

但我必须承认，这件事和蜗牛没有任何关系。

[ˈvɪktə(r)] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæʃ] - [bɒks] ,

Victor	liked	the	shop	and	sat	down	at	a	little	distance	from	the	cash	-	box	,
胜利者	喜欢	这	店铺	和	卫星	向下	在	一个	小的	距离	从	这	现金	-	盒子	,

维克多很喜欢这家店，便在离收银台稍远的地方坐了下来。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪsk] .

the	immediate	vicinity	of	which	is	never	without	a	certain	risk	.
这	即时	附近	的	哪个	是	绝不	没有	一个	肯定	风险	.

其附近区域始终存在一定的风险。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

He	began	to	ponder	over	all	the	queer	animals	which	went	down	to	the	sea
他	开始	到	思考	超过	全部	这	酷儿	动物	哪个	去	向下	到	这	海

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

as	he	did	;
作为	他	做过	;

他开始思考所有和他一样下到海里的奇特动物；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	sure	that	they	could	not	find	it	too	warm	at	the	bottom	of	the
他	曾是	当然	那	他们	可以	不是	寻找	它	也	温暖的	在	这	底部	的	这

[siː] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [pəs'paiə] ;

sea	and	yet	they	perspired	;
海	和	然而	他们	汗流浃背	;

他确信海底不会太热，但他们却汗流浃背；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pəs'paiə] [tʃɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

and	whenever	they	perspired	chalk	,	it	immediately	became	a	new	house	.
和	每当	他们	汗流浃背	粉笔	,	它	立即地	成为	一个	新的	房子	.

每当他们汗流浃背，汗水化作粉笔，粉笔就会立刻变成一座新房子。

[ðeɪ] ['rigl] [laɪk] [wərmz] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

They	wriggled	like	worms	,	some	to	the	right	and	some	to	the	left	;
他们	扭动	喜欢	蠕虫	,	一些	到	这	正确的	和	一些	到	这	左边	;

它们像蠕虫一样扭动着，有的向右，有的向左；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['rɪgl] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɒv; əv]

it	was	clear	that	they	had	to	wriggle	in	some	direction	and	,	of
它	曾是	清除	那	他们	有	到	扭动	在	一些	方向	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

很明显，他们必须朝某个方向做出改变，当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɔːl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

they	could	not	all	turn	to	the	same	side	.
他们	可以	不是	全部	转动	到	这	相同的	边	.

他们不可能全部倒向同一方。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ]

All	at	once	a	voice	came	from	the	other	side	of	the	green	curtain	which
全部	在	一次	一个	嗓音	来了	从	这	其他	边	的	这	绿色的	窗帘	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .

separated	the	shop	from	the	back	parlour	.
分开	这	店铺	从	这	后退	客厅	.

突然，从隔开店铺和后客厅的绿色帘子另一侧传来一个声音。

“ [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :

“	Yes	,	we	know	all	that	,	”	shouted	the	voice	,	“	but	what	we	don't	know	is	this	:
“	是的	,	我们	知道	全部	那	,	”	喊叫	这	嗓音	,	“	但	什么	我们	不	知道	是	这	:

“是的，我们都知道这些，”那声音喊道，“但我们不知道的是：

[ðə; ði] ['kɒkl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlɪks] ,

the	cockle	of	the	ear	belongs	to	the	species	of	the	Helix	,
这	鸟蛤	的	这	耳朵	属于	到	这	物种	的	这	螺旋	,

耳廓属于蜗牛属（Helix）物种。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [drʌm] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] -

and	the	little	bones	near	the	drum	are	exactly	like	the	animal	in	Limnaeus
和	这	小的	骨头	靠近	这	鼓	是	确切地	喜欢	这	动物	在	-

[stæg'neɪlɪs] ,

stagnalis	,
停滞	,

鼓膜附近的小骨头与沼螺（Limnaeus stagnalis）中的动物完全一样。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	that's	printed	in	a	book	.
和	那就是	打印	在	一个	书	.

而且这些内容都印在一本书里了。

" ['vɪktə(r)] , [huː] ['riːəlaɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] - ['riːdə(r)] ,

"	Victor	,	who	realised	at	once	that	the	voice	belonged	to	a	thought	-	reader	,
"	胜利者	,	WHO	意识到	在	一次	那	这	嗓音	属于	到	一个	想法	-	读者	,

['ʃaʊtɪd] [bæk] ['bruːtəli] ,

shouted	back	brutally	,
喊叫	后退	残酷地	,

维克多立刻意识到这是个读心者的声音，便粗暴地吼了回去。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪz] : —

but	without	showing	the	least	surprise	:	—
但	没有	显示	这	至少	惊喜	:	—

但他却丝毫没有表现出惊讶：——

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ,

"	We	know	all	that	,
"	我们	知道	全部	那	,

"我们都知道这些，

[bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hiːlɪks][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪz][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]

but	why	we	should	have	a	Helix	in	our	ears	is	as	unknown	to	the	book
但	为什么	我们	应该	有	一个	螺旋	在	我们的	耳朵	是	作为	未知	到	这	书

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['diːlə(r)] [ɪn] [sneɪlz] — "

as	to	the	dealer	in	snails	—	"
作为	到	这	经销商	在	蜗牛	—	"

但是，我们为什么要戴上Helix耳塞，这个问题就像蜗牛贩子一样，书里也找不到答案——

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [sneɪlz] , " ['beləu] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

"	I'm	not	a	dealer	in	snails	,	"	bellowed	the	voice	behind	the	curtain	.
"	我是	不是	一个	经销商	在	蜗牛	,	"	咆哮	这	嗓音	在后面	这	窗帘	.

"我不是卖蜗牛的，"窗帘后面传来一个声音吼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ?

"	What	are	you	,	then	?
"	什么	是	你	,	然后	?

"那么，你究竟是什么？"

" ['vɪktə(r)] ['beləu] [bæk] .

"	Victor	bellowed	back	.
"	胜利者	咆哮	后退	.

"维克多大声回应道。"

" [aɪm] . . . [ə; eɪ] [trɒl] !

"	I'm	.	.	.	a	troll	!
"	我是	.	.	.	一个	巨魔	!

"我……是个喷子！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	At	the	same	moment	the	curtains	were	drawn	aside	a	little	,
"	在	这	相同的	片刻	这	窗帘	是	绘制	旁边	一个	小的	,

"就在这时，窗帘被轻轻拉开了一点。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [æn; ən]['æspekt] ,

and	a	head	appeared	in	the	opening	of	so	terrifying	an	aspect	,
和	一个	头	出现	在	这	开幕	的	所以	恐怖	一个	方面	,

开场出现了一颗人头，场面极其恐怖。

[ðæt] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['vɪktə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

that	anybody	but	Victor	would	have	taken	to	his	heels	.
那	任何人	但	胜利者	会	有	已采取	到	他的	高跟鞋	.

除了维克托之外，任何人都会落荒而逃。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [nju:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [trɒl] , [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

But	he	,	who	knew	exactly	how	to	treat	a	troll	,	looked	steadily	at	the
但	他	,	WHO	知道	确切地	如何	到	对待	一个	巨魔	,	看起来	稳步	在	这

['gləʊɪŋ] [paɪp] - [bəʊl] ;

glowing	pipe	-	bowl	;
发光	管道	-	碗	;

但他深谙如何对待巨魔，目光坚定地注视着闪闪发光的烟斗碗；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ðɪ] [trɒl] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['bləʊɪŋ] [rɪŋz] [θru:]

for	that	is	exactly	what	the	troll	looked	like	as	he	stood	blowing	rings	through
为了	那	是	确切地	什么	这	巨魔	看起来	喜欢	作为	他	站立	吹	戒指	通过

[ðə; ðɪ] ['pɑ:tɪd] ['kɜ:tənz] .

the	parted	curtains	.
这	分手了	窗帘	.

因为那巨魔站在那里，透过半掩的窗帘吹出圆环，看起来就像那样。

[wen] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [rɪŋz] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

When	the	smoke	rings	had	floated	within	his	reach	,
什么时候	这	抽烟	戒指	有	漂浮	之内	他的	抵达	,

当烟圈飘到他触手可及的地方时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [bæk] .

he	caught	them	with	his	fingers	and	threw	them	back	.
他	捕捉	他们	和	他的	手指	和	扔	他们	后退	.

他用手指接住它们，然后扔了回去。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [kɔit, kwɔit] , ” [snɑ:rld] [ðə; ðɪ] [trɒl] .

“	I	see	you	can	play	quoits	,	”	snarled	the	troll	.
“	我	看	你	能	玩	掷环	,	”	纠缠	这	巨魔	.

“看来你会玩掷环游戏啊，”巨魔咆哮道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['vɪktə(r)] .

“	A	little	bit	,	”	answered	Victor	.
“	一个	小的	少量	,	”	回答	胜利者	.

“有一点点，”维克多回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə'freɪd] ? ”

“	And	you	aren't	afraid	?	”
“	和	你	不是	害怕的	?	”

“你不害怕吗？”

“ [ə; eɪ]['seɪlə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [ðə; ðɪ][g'ɜ:lz][woʊnt] [laɪk]

“	A	sailor	must	never	be	afraid	of	anything	;	if	he	is	,	the	girls	won't	like
“	一个	水手	必须	绝不	是	害怕的	的	任何事物	;	如果	他	是	,	这	女孩们	惯于	喜欢

[hɪm] .

him	.
他	.

“水手绝对不能害怕任何事；如果他害怕，姑娘们就不会喜欢他。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪlz] ,

”	And	as	he	was	tired	of	the	snails	,
”	和	作为	他	曾是	疲劳的	的	这	蜗牛	,

“当他厌倦了蜗牛之后，

['vɪktə(r)] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Victor	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**beat**	**a**	**retreat**	**without**	**appearing**	**to**	**run**	**away**	**.**
胜利者	查获	这	机会	到	打	一个	撤退	没有	出现	到	跑步	离开	.

维克多抓住机会，悄无声息地撤退了，没有让人觉得他是在逃跑。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['wɔ:kɪŋ] ['bækwədz] ,

He	**left**	**the**	**shop**	**,**	**walking**	**backwards**	**,**
他	左边	这	店铺	,	步行	向后	,

他倒着走出了商店。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

for	**he**	**knew**	**that**	**a**	**man**	**must**	**never**	**show**	**his**	**back**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
为了	他	知道	那	一个	男人	必须	绝不	展示	他的	后退	到	这	敌人	,

因为他知道，一个人绝不能背对敌人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

because	**his**	**back**	**is**	**far**	**more**	**sensitive**	**than**	**ever**	**his**	**face**	**could**	**be**	**.**
因为	他的	后退	是	远的	更多的	敏感的	比	曾经	他的	脸	可以	是	.

因为他的背部比他的脸部要敏感得多。

[ænd; ənd] [ɒn] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:pɪt] .

And	**on**	**he**	**went**	**on**	**the**	**blue**	**and**	**white**	**carpet**	**.**
和	在	他	去	在	这	蓝色的	和	白色的	地毯	.

他继续走上蓝白相间的地毯。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] ,

The	**passage**	**was**	**not**	**a**	**straight**	**one**	**,**
这	通道	曾是	不是	一个	直的	一	,

这段路程并不笔直。

[bʌt; bət] [wu:nd] [ænd; ənd] [kɜ:vd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

but	**wound**	**and**	**curved**	**so**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**the**	**end**	**of**	**it**
但	伤口	和	弯曲	所以	那	它	曾是	不可能的	到	看	这	结尾	的	它

;

;

;

但是它蜿蜒曲折，以至于看不到尽头；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃɒp]

and	**still**	**there**	**were**	**new**	**shops**	**,**	**and**	**still**	**no**	**people**	**and**	**no**	**shop**
和	仍然	那里	是	新的	商店	,	和	仍然	不	人们	和	不	店铺

[prə'praiətə] .

proprietors	**.**
业主	.

尽管新店不断开张，但依然没有人，也没有店主。

[bʌt; bət] ['vɪktə(r)] , [tɔ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

But	**Victor**	**,**	**taught**	**by**	**his**	**experience**	**,**	**understood**	**that**	**they**	**were**	**all**	**in**	**the**	**back**
但	胜利者	,	教授	经过	他的	经验	,	理解	那	他们	是	全部	在	这	后退

['pɑ:lə(r)] .

parlours	**.**
客厅	.

但维克多从经验中明白，他们都在后面的客厅里。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sent] [ʃɒp] ,

At	**last**	**he**	**came**	**to**	**a**	**scent**	**shop**	**,**
在	最后的	他	来了	到	一个	香味	店铺	,

最后他来到了一家香水店。

[wɪtʃ] [smelt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ] ;

which	**smelt**	**of**	**all**	**the**	**flowers**	**of**	**wood**	**and**	**meadow**	**;**
哪个	冶炼	的	全部	这	花朵	的	木头	和	草地	;

散发着林间和草地上所有花朵的芬芳；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

he	thought	of	his	sweetheart	and	decided	to	go	in	and	buy	her	a
他	想法	的	他的	亲爱的	和	决定	到	去	在	和	买	她	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] .

bottle	of	Eau	-	de	-	Cologne	.
瓶子	的	水	-	德	-	科隆	.

他想起了他的爱人，决定进去给她买一瓶古龙水。

[nəʊ]['suːnə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	thought	than	done	.
不	很快	想法	比	完毕	.

想一想就做。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][sneɪl] [ʃɒp] ,

The	shop	was	very	much	like	the	snail	shop	,
这	店铺	曾是	非常	很多	喜欢	这	蜗牛	店铺	,

这家店跟蜗牛店很像，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

but	the	scent	of	the	flowers	was	so	overpowering	that	it	made	his	head
但	这	香味	的	这	花朵	曾是	所以	压倒性的	那	它	制成	他的	头

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

但是花香太浓烈了，让他头疼不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	he	had	to	sit	down	on	a	chair	.
和	他	有	到	坐	向下	在	一个	椅子	.

他不得不坐在椅子上。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['ɑːməndz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːz] ,

A	strong	smell	of	almonds	caused	a	buzzing	in	his	cars	,
一个	强的	闻	的	杏仁	导致	一个	嗡嗡声	在	他的	汽车	,

一股浓烈的杏仁香味让他的车里响起了嗡嗡声。

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk] ['tʃeri] - [waɪn] .

but	left	a	pleasant	taste	in	his	mouth	,	like	cherry	-	wine	.
但	左边	一个	令人愉快的	品尝	在	他的	嘴	,	喜欢	樱桃	-	葡萄酒	.

但入口后却留下了令人愉悦的味道，像樱桃酒一样。

['vɪktə(r)] , ['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [bɒks] ,

Victor	,	never	at	a	loss	,	felt	in	his	pocket	for	his	little	brass	box	,
胜利者	,	绝不	在	一个	损失	,	毛毡	在	他的	口袋	为了	他的	小的	黄铜	盒子	,

维克托向来不愁没事干，他摸索着从口袋里掏出他的小铜盒。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['mɪrə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] ,

that	had	a	tiny	mirror	on	the	inside	of	the	lid	,
那	有	一个	微小的	镜子	在	这	里面	的	这	盖	,

盖子内侧有一面小镜子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

and	put	a	piece	of	chewing	tobacco	in	his	mouth	;
和	放	一个	片	的	咀嚼	烟草	在	他的	嘴	;

然后把一块嚼烟放进他嘴里；

[ðɪs] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] .

this	cleared	his	brain	and	cured	his	headache	.
这	已清除	他的	脑	和	治愈	他的	头痛	.

这让他头脑清醒，头痛也好了。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —

Then	he	rapped	on	the	counter	and	shouted	:	—
然后	他	说唱	在	这	柜台	和	喊叫	:	—

然后他敲了敲柜台，喊道：——

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ?

Any	one	there	?
任何	一	那里	?

有人在吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][duː; də][maɪ] ['ʃɒpɪŋ]

“	I'd	better	go	into	the	back	parlour	,	”	he	thought	,	“	and	do	my	shopping
“	ID	更好的	去	进入	这	后退	客厅	,	”	他	想法	,	“	和	做	我的	购物

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我最好去后面的客厅，”他想，“在那里购物。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] ,

”	He	took	a	little	run	,
”	他	采取	一个	小的	跑步	,

他跑了一小段路，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

put	his	right	hand	on	the	counter	and	cleared	it	at	a	bound	.
放	他的	正确的	手	在	这	柜台	和	已清除	它	在	一个	边界	.

他右手撑在柜台上，一跃而过。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	pushed	the	curtains	aside	and	peeped	into	the	room	.
然后	他	推动	这	窗帘	旁边	和	偷窥	进入	这	房间	.

然后他拉开窗帘，向房间里窥视。

[ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['dæzld] [hɪm] .

A	sight	met	his	eyes	which	completely	dazzled	him	.
一个	视线	遇见	他的	眼睛	哪个	完全地	眼花缭乱	他	.

他眼前的一幕让他目瞪口呆。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] , ['leɪdn] [wɪð] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

An	orange	tree	,	laden	with	blossoms	and	fruit	,
一个	橙子	树	,	满载	和	花朵	和	水果	,

一棵橘子树，开满了花朵，结满了果实。

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [rʌg] ,

stood	on	a	long	table	covered	with	a	Persian	rug	,
站立	在	一个	长的	桌子	涵盖	和	一个	波斯语	小地毯	,

他站在一张铺着波斯地毯的长桌上，

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'miːliə] .

and	its	shining	leaves	looked	like	the	leaves	of	a	camellia	.
和	它是	灼灼	树叶	看起来	喜欢	这	树叶	的	一个	茶花	.

它闪亮的叶子看起来像山茶花的叶子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [kʌt] - ['krɪst(ə)l] ['glɑːsɪz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪd]

There	were	rows	of	cut	-	crystal	glasses	filled	with	all	the	most	beautiful	scented
那里	是	行	的	切	-	水晶	眼镜	已填	和	全部	这	最多	美丽的	香味

['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

flowers	of	the	whole	world	,
花朵	的	这	所有的	世界	,

一排排切割精美的水晶玻璃杯里，盛满了全世界最美丽、最芬芳的花朵。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒæzmɪn] , ['tjuːbəˌrəʊz] , ['vaiəlits] , ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['lævəndə(r)] .

such	as	jasmine	,	tuberoses	,	violets	,	lilies	of	the	valley	,	roses	,	and	lavender	.
这样的	作为	茉莉花	,	晚香玉	,	紫罗兰	,	百合花	的	这	谷	,	玫瑰	,	和	薰衣草	.

例如茉莉、晚香玉、紫罗兰、铃兰、玫瑰和薰衣草。

[ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] ,

On	one	end	of	the	table	,	half	hidden	by	the	orange	tree	,
在	一	结尾	的	这	桌子	,	一半	隐	经过	这	橙子	树	,

桌子的一端，一半被橘子树遮挡着，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['delɪkət] [waɪt] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slendə(r)] [rɪsts] ['ʌndə(r)] [tɜːnd] -

he	saw	two	delicate	white	hands	and	a	pair	of	slender	wrists	under	turned	-
他	锯	二	精美的	白色的	双手	和	一个	一对	的	苗条	手腕	在下面	转向	-

[ʌp] [sliːvz] ,

up	sleeves	,
向上	袖子	,

他看到卷起的袖子下露出两只纤细白皙的手和一双修长的手腕。

['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'stɪlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

busy	with	a	small	distilling	apparatus	,	made	of	silver	.
忙碌的	和	一个	小的	蒸馏	设备	,	制成	的	银	.

他正忙着摆弄一台小型银制蒸馏装置。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He	did	not	see	the	lady's	face	,	and	she	,	too	,	did	not	appear	to	see	him	.
他	做过	不是	看	这	女士的	脸	,	和	她	,	也	,	做过	不是	出现	到	看	他	.

他没有看到那位女士的脸，而她似乎也没有看到他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

But	when	he	noticed	that	her	dress	was	green	and	yellow	,
但	什么时候	他	注意到	那	她	裙子	曾是	绿色的	和	黄色的	,

但当他注意到她的裙子是绿色和黄色的时，

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ,

he	knew	at	once	that	she	was	a	sorceress	,
他	知道	在	一次	那	她	曾是	一个	巫婆	,

他立刻就知道她是个女巫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] - [mɒθ] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	caterpillar	of	the	hawk	-	moth	is	green	and	yellow	,	and	it	,
为了	这	毛虫	的	这	鹰	-	蛾	是	绿色的	和	黄色的	,	和	它	,

[tuː] ,

too	,
也	,

天蛾的幼虫是绿色和黄色的，而且，

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] .

knows	how	to	bewitch	the	eye	.
知道	如何	到	蛊惑	这	眼睛	.

懂得如何迷惑目光。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ɪts]['bɒdi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [hed] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

The	lower	end	of	its	body	looks	as	if	it	were	its	head	and	has	a
这	降低	结尾	的	它是	身体	看起来	作为	如果	它	是	它是	头	和	有	一个

[hɔːn] [laɪk] [ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] ,

horn	like	a	unicorn	,
喇叭	喜欢	一个	独角兽	,

它身体的下半部分看起来像它的头部，长着像独角兽一样的角。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ə'weɪ] [ɪts] ['enəmɪz] [wɪð] [ɪts] [mɒk] [feɪs] ,

so	that	it	frightens	away	its	enemies	with	its	mock	face	,
所以	那	它	吓唬	离开	它是	敌人	和	它是	嘲笑	脸	,

这样它就能用滑稽的面孔吓跑敌人。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɪn] [piːs] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [haɪnd]['kwɔːtə(r)] .

while	it	feeds	in	peace	with	that	part	of	its	body	which	looks	like	its	hind	quarter	.
尽管	它	饲料	在	和平	和	那	部分	的	它是	身体	哪个	看起来	喜欢	它是	后	四分之一	.

它用看起来像后腿的那部分身体平静地进食。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [θɔːt] ['vɪktə(r)] ,

“	I	know	that	I'll	have	a	bit	of	a	tussle	with	her	,	”	thought	Victor	,
“	我	知道	那	患病的	有	一个	少量	的	一个	争执	和	她	,	”	想法	胜利者	,

“我知道我和她之间肯定会发生一些冲突，”维克多心想。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] !

“	but	I'd	better	let	her	begin	!
“	但	ID	更好的	让	她	开始	!

但我最好还是让她开始吧！

” [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ,

”	He	was	quite	right	,	because	if	one	wants	to	make	people	talk	,
”	他	曾是	相当	正确的	,	因为	如果	一	想要	到	制作	人们	讲话	,

“他说的完全正确，因为如果一个人想让人们谈论这件事，

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wʌn'self] .

one	has	but	to	remain	silent	oneself	.
一	有	但	到	保持	沉默的	自己	.

而自己只需保持沉默即可。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	Are	you	the	gentleman	who	is	looking	for	a	summer	resort	?	”	asked	the
“	是	你	这	绅士	WHO	是	寻找	为了	一个	夏天	采取	?	”	问	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“您是那位正在寻找避暑胜地的先生吗？”女士问道。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

coming	towards	him	.
未来	向	他	.

朝他走来。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['vɪktə(r)] , ['mɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	That's	me	!	”	said	Victor	,	merely	in	order	to	say	something	,
“	那就是	我	!	”	说	胜利者	,	仅仅	在	命令	到	说	某物	,

“那是我！”维克多说道，只是为了说点什么而已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði]

for	he	had	never	thought	of	looking	for	a	summer	resort	in	the
为了	他	有	绝不	想法	的	寻找	为了	一个	夏天	采取	在	这

['wɪntə(r)] [taɪm] .

winter	time	.
冬天	时间	.

因为他从未想过在冬天寻找避暑胜地。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][sɪn] ,

The	lady	seemed	embarrassed	,	but	she	was	as	beautiful	as	sin	,
这	女士	似乎	尴尬的	,	但	她	曾是	作为	美丽的	作为	罪	,

那位女士似乎有些尴尬，但她美得令人窒息。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .

and	cast	a	bewitching	glance	at	the	pilot	.
和	投掷	一个	迷人的	瞥一眼	在	这	飞行员	.

她向飞行员投去了一个魅惑的眼神。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] ,

“ It's	no	use	trying	to	bewitch	me	,	for	I	am	engaged	to	a	very	nice	girl	,
” 它是	不	使用	尝试	到	蛊惑	我	,	为了	我	是	已订婚的	到	一个	非常	好的	女孩	,

“你试图迷惑我是没用的，因为我已经和一位非常好的姑娘订婚了。”

” [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

” he	said	,	staring	between	her	second	and	third	finger	in	the	manner	of
” 他	说	,	凝视	之间	她	第二	和	第三	手指	在	这	方式	的

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

a	witch	,
一个	巫婆	,

“他一边说着，一边像个巫婆一样盯着她的中指和无名指之间。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

when	she	wants	to	charm	the	judge	.
什么时候	她	想要	到	魅力	这	法官	.

当她想讨好法官的时候。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['ʌpwədz] ,

The	lady	was	young	and	beautiful	from	the	waist	upwards	,
这	女士	曾是	年轻的	和	美丽的	从	这	腰部	向上	,

这位女士腰部以上年轻貌美。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [əʊld] ;

but	below	the	waist	she	seemed	very	old	;
但	以下	这	腰部	她	似乎	非常	老的	;

但腰部以下看起来很老；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [wɪtʃ]

it	was	just	as	if	she	had	been	patched	together	of	two	pieces	which
它	曾是	只是	作为	如果	她	有	到过	已修补	一起	的	二	件	哪个

['dɪd(ə)nt] [mætʃ] .

didn't	match	.
没有	匹配	.

她就像是由两块不匹配的布料拼凑而成的。

“ [wel] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

“ Well	,	show	me	the	summer	resort	,	”	said	the	pilot	.
” 出色地	,	展示	我	这	夏天	采取	,	”	说	这	飞行员	.

“好吧，带我去看看避暑胜地吧，”飞行员说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

“ If	you	please	,	sir	,	” replied	the	lady	,	opening	a	door	in	the	background	.
” 如果	你	请	,	先生	,	” 回复	这	女士	,	开幕	一个	门	在	这	背景	.

“先生，如果您方便的话，”女士回答道，同时打开了背景中的一扇门。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]

They	went	out	and	at	once	found	themselves	in	a	wood	,	consisting	entirely	of
他们	去	出去	和	在	一次	成立	他们自己	在	一个	木头	,	由	完全	的

[əʊk] [triːz] .

oak	trees	.
橡木	树木	.

他们走出去，立刻发现自己置身于一片完全由橡树组成的树林中。

“ [wiːl; wil]['əʊnli][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**We'll**	**only**	**just**	**have**	**to**	**cross**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	出色地	仅有的	只是	有	到	叉	这	木头	,	和	出色地	是	那里	,	”	说	这

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

“我们只要穿过这片树林就到了，”那位女士说。

['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

beckoning	**to**	**the**	**pilot**	**to**	**go**	**on**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**show**	**him**
招手	到	这	飞行员	到	去	在	,	为了	她	做过	不是	想	到	展示	他

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

她示意飞行员继续飞行，因为她不想让他看到她的背影。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʊl] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ,

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**there**	**were**	**a**	**bull**	**somewhere**	**about**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pilot**	**,**
”	我	不应该	想知道	如果	那里	是	一个	公牛	某处	关于	,	”	说	这	飞行员	,

“我不应该怀疑附近有没有公牛，”飞行员说道。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .

who	**had**	**all**	**his**	**wits**	**about**	**him**	**.**
WHO	有	全部	他的	智慧	关于	他	.

他头脑非常清醒。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	**Surely**	**you**	**aren't**	**afraid**	**of**	**a**	**bull**	**?**	**”**	**replied**	**the**	**lady**	**.**
”	一定	你	不是	害怕的	的	一个	公牛	?	”	回复	这	女士	.

“你肯定不会害怕公牛吧？”那位女士回答道。

“ [wiːl; wil] [siː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['paɪlət] .

“	**We'll**	**see**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**pilot**	**.**
”	出色地	看	,	”	回答	这	飞行员	.

“我们走着瞧，”飞行员回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] ['stəʊni] ['hɪlək] , [triː] - [ruːts] , [mʊrz] [ænd; ənd] [fel] , [kl'iəɹɪŋz] [ænd; ənd]

They	**walked**	**across**	**stony**	**hillocks**	**,**	**tree**	**-**	**roots**	**,**	**moors**	**and**	**fells**	**,**	**clearings**	**and**
他们	步行	穿过	石质的	小山丘	,	树	-	根	,	沼泽地	和	费尔斯	,	空地	和

[diːp] [rɪ'sesɪz] ,

deep	**recesses**	**,**
深的	凹陷处	,

他们走过布满石头的丘陵、树根、荒原和山丘、林间空地和幽深的山谷，

[bʌt; bət]['vɪktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

but	**Victor**	**could**	**not**	**help**	**turning**	**round**	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**see**	**whether**	**she**
但	胜利者	可以	不是	帮助	转弯	圆形的	每一个	现在	和	然后	到	看	无论	她

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

was	**following**	**him**	**,**
曾是	下列的	他	,

但维克多忍不住时不时回头看看她是否跟着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

for	**he**	**could**	**not**	**hear**	**her**	**footsteps**	**.**
为了	他	可以	不是	听到	她	脚步声	.

因为他听不到她的脚步声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

And	even	when	he	had	turned	round	and	had	her	right	before	his
和	甚至	什么时候	他	有	转向	圆形的	和	有	她	正确的	前	他的

[aɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [hɑ:d] ,

eyes	he	had	to	look	very	hard	,
眼睛	他	有	到	看	非常	难的	,

即使他转过身，看到她就在眼前，他也得非常仔细地看才能看清。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dres] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

for	her	green	and	yellow	dress	made	her	almost	invisible	.
为了	她	绿色的	和	黄色的	裙子	制成	她	几乎	无形的	.

她那件绿黄相间的连衣裙让她几乎隐形了。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

At	last	they	came	to	an	open	space	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	打开	空间	,

最后，他们来到了一片空地。

[ænd; ənd] [wen] ['vɪktə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	when	Victor	had	reached	the	centre	of	the	clearing	,	there	was	the
和	什么时候	胜利者	有	达到	这	中心	的	这	清理	,	那里	曾是	这

[bʊl] ;

bull	;
公牛	;

当维克多走到林间空地中央时，他看到了那头公牛；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

it	was	just	as	if	it	had	stood	there	all	the	time	waiting	for	him	.
它	曾是	只是	作为	如果	它	有	站立	那里	全部	这	时间	等待	为了	他	.

就好像它一直站在那里等着他一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒet] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

It	was	jet	black	,	with	a	white	star	in	the	middle	of	its	forehead	,
它	曾是	喷射	黑色的	,	和	一个	白色的	星星	在	这	中间	的	它是	前额	,

它通体漆黑，额头正中央有一颗白色五角星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blʌd] - [red] .

and	the	corners	of	its	eyes	were	blood	-	red	.
和	这	角落	的	它是	眼睛	是	血	-	红色的	.

它的眼角血红。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [faɪt] .

Escape	was	impossible	;	there	was	nothing	for	it	but	to	fight	.
逃脱	曾是	不可能的	;	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	斗争	.

逃跑是不可能的；除了战斗别无选择。

['vɪktə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

Victor	glanced	at	the	ground	and	behold	!
胜利者	瞥了一眼	在	这	地面	和	看哪	!

维克多瞥了一眼地面，瞧!

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] , ['nju:li] [kʌt] .

there	lay	a	stout	cudgel	,	newly	cut	.
那里	躺	一个	肥硕	棍棒	,	新	切	.

那里躺着一根结实的新砍伐的木棍。

[hi:; hi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	seized	it	and	took	up	his	position	.
他	查获	它	和	采取	向上	他的	位置	.

他抓住它，占据了有利位置。

“ [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] !
“ You or I !
” 你 或者 我 !

你或我!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !
One — two — three !
一 — 二 — 三 !

一二三!

” [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .
” The fight began .
” 这 斗争 开始 .

战斗开始了。

[ðə; ði] [bʊl] [bækt] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] , [sməʊk] [keɪm] [θruː] [ɪts] ['nɒstrəlz] ,
The bull backed like a steam - boat , smoke came through its nostrils ,
这 公牛 支持的 喜欢 一个 蒸汽 - 船 , 抽烟 来了 通过 它是 鼻孔 ,

公牛像汽船一样后退，鼻孔里冒出缕缕青烟。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'pelə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
it moved its tail like a propeller , and then came on at full speed .
它 已搬 它是 尾巴 喜欢 一个 螺旋桨 , 和 然后 来了 在 在 满的 速度 .

它像螺旋桨一样摆动尾巴，然后全速前进。

[ðə; ði] ['kʌdʒl] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪt] [ðə; ði] [bʊl]
The cudgel flashed through the air and with a sound like a shot hit the bull
这 棍棒 闪光灯 通过 这 空气 和 和 一个 声音 喜欢 一个 射击 打 这 公牛
[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
right between the eyes .
正确的 之间 这 眼睛 .

棍棒划破空气，发出一声枪响，正中公牛两眼之间。

['vɪktə(r)] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [dæʃt] [pɑːst][hɪm] .
Victor sprang aside , and the bull dashed past him .
胜利者 弹簧 旁边 , 和 这 公牛 虚线 过去的 他 .

维克托跳到一边，公牛从他身边飞奔而过。

[ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)] , ['terɪfaɪd] ,
Then everything seemed to change , and Victor , terrified ,
然后 一切 似乎 到 改变 , 和 胜利者 , 恐惧 ,

然后一切似乎都变了，维克多惊恐万分。

[sɔː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz]
saw the monster make for the border of the wood , from whence his
锯 这 怪物 制作 为了 这 边界 的 这 木头 , 从 何处 他的
['swiːthɑːt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

看见怪物朝着树林边缘走去，他的爱人就在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [lait] ['sʌmə(r)] [dres] , [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

in	a	light	summer	dress	,	emerged	to	meet	him	.
在	一个	光	夏天	裙子	,	出现	到	见面	他	.

她身穿轻盈的夏日连衣裙，出来迎接他。

“ [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] , ['ʌnə] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Climb	up	the	tree	,	Anna	,	”	he	shouted	.
“	爬	向上	这	树	,	安娜	,	”	他	喊叫	.

“安娜，爬上树！”他喊道。

“ [ðə; ði] ['bʊlz] ['kʌmɪŋ] !

“	The	bull's	coming	!
“	这	公牛的	未来	!

“公牛来了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

”	It	was	a	cry	of	anguish	from	the	very	bottom	of	his	soul	.
”	它	曾是	一个	哭	的	痛苦	从	这	非常	底部	的	他的	灵魂	.

“那是他灵魂深处发出的痛苦呐喊。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['slendərɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts]

And	he	ran	after	the	monster	and	hit	it	on	the	slenderest	part	of	its
和	他	跑	后	这	怪物	和	打	它	在	这	最苗条	部分	的	它是

[haɪnd] - [legz][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [ʃɪn] - [bəʊn] .

hind	-	legs	in	the	hope	of	breaking	its	shin	-	bone	.
后	-	腿	在	这	希望	的	打破	它是	胫	-	骨	.

他追着怪物跑，击打它后腿最细的部分，希望打断它的胫骨。

[wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi] [feld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

With	superhuman	strength	he	felled	the	giant	.
和	超人类	力量	他	倒下	这	巨大的	.

他凭借超人的力量击倒了巨人。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][held][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Anna	was	saved	,	and	the	pilot	held	her	in	his	arms	.
安娜	曾是	已保存	,	和	这	飞行员	握住	她	在	他的	武器	.

安娜获救了，飞行员把她抱在怀里。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where	shall	we	go	?	”	he	asked	.
“	在哪里	将	我们	去	?	”	他	问	.

“我们去哪儿？”他问道。

“ [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

“	Home	,	of	course	?
“	家	,	的	课程	?

“当然是家啦？”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

”	It	did	not	occur	to	him	to	ask	her	whence	she	had	come	,
”	它	做过	不是	发生	到	他	到	问	她	何处	她	有	来	,

他当时并没有想到要问她从哪里来。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

for	reasons	which	we	shall	learn	hereafter	.
为了	原因	哪个	我们	将	学习	此后	.

至于原因，我们稍后会了解。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] , [hænd][ɪn][hænd] , ['hæpi] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

They	walked	along	the	footpath	,	hand	in	hand	,	happy	at	their	unexpected	meeting	.
他们	步行	沿着	这	人行道	,	手	在	手	,	快乐的	在	他们的	意外	会议	.

他们手牵着手沿着人行道走着，为这次意外的相遇感到高兴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['vɪktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] .

When	they	had	gone	a	little	way	,	Victor	suddenly	stood	still	.
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	,	胜利者	突然	站立	仍然	.

他们走了一小段路后，维克多突然停住了脚步。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	wait	a	moment	,	”	he	said	.
”	只是	等待	一个	片刻	,	”	他	说	.

“请稍等片刻，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊl] ; [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	must	go	and	have	a	look	at	the	bull	;	I'm	sorry	for	it	,
”	我	必须	去	和	有	一个	看	在	这	公牛	;	我是	对不起	为了	它	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] !

poor	brute	!
贫穷的	蛮力	!

“我得去看看那头公牛；真对不起它，可怜的畜生！”

” [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

”	The	expression	of	Anna's	face	changed	,	and	the	corners	of	her	eyes
”	这	表达	的	安娜的	脸	已更改	,	和	这	角落	的	她	眼睛

[gruː] ['blʌdʃɒt] .

grew	bloodshot	.
生长	充血	.

安娜的表情变了，眼角也布满了血丝。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['paɪlət] .

I'll	wait	,	”	she	said	,	with	a	savage	and	malicious	glance	at	the	pilot	.
患病的	等待	,	”	她	说	,	和	一个	野蛮的	和	恶意	瞥一眼	在	这	飞行员	.

“我会等的，”她说着，狠狠地瞪了飞行员一眼。

['vɪktə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][æn; ən]

Victor	gazed	at	her	sadly	,	for	he	knew	that	she	had	told	him	an
胜利者	凝视	在	她	令人遗憾的是	,	为了	他	知道	那	她	有	讲述	他	一个

[ˌʌn'truːθ] .

untruth	.
谎言	.

维克多悲伤地望着她，因为他知道她对他说谎了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	followed	her	.
但	他	随后	她	.

但他还是跟着她去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ,

There	was	something	extraordinary	about	her	walk	,
那里	曾是	某物	非凡的	关于	她	走	,

她的走路姿势很特别。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [saɪd] [gruː] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

and	all	at	once	the	whole	of	his	left	side	grew	as	cold	as	ice	.
和	全部	在	一次	这	所有的	的	他的	左边	边	生长	作为	寒冷的	作为	冰	.

突然间，他整个左侧都变得像冰一样冷。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , ['vɪktə(r)] [stɒpt] [ə'gen] .

When	they	had	proceeded	a	little	further	,	Victor	stopped	again	.
什么时候	他们	有	继续	一个	小的	更远	,	胜利者	停止	再次	.

他们又往前走了一段路后，维克多再次停了下来。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	me	your	hand	,	”	he	said	.
“	给	我	你的	手	,	”	他	说	.

“把手给我，”他说。

“ [nəʊ] , [ðə; ðiː] [left] [wʌn] .

“	No	,	the	left	one	.
“	不	,	这	左边	一	.

“不，是左边那个。”

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈweərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] .

”	He	saw	that	she	was	not	wearing	her	engagement	ring	.
”	他	锯	那	她	曾是	不是	穿着	她	订婚	戒指	.

他发现她没有戴订婚戒指。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where's	your	ring	?	”	he	asked	.
“	在哪里?	你的	戒指	?	”	他	问	.

“你的戒指呢？”他问道。

“ [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	I've	lost	it	,	”	she	replied	.
“	我已经丢失的	它	,	”	她	回复	.	

“我疯了，”她回答说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈʌnə] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	You	are	my	Anna	,	and	yet	you	are	not	,	”	he	exclaimed	.
“	你	是	我的	安娜	,	和	然而	你	是	不是	,	”	他	惊呼	.

“你是我的安娜，但你又不是，”他惊呼道。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	A	stranger	has	taken	possession	of	you	.
“	一个	陌生人	有	已采取	拥有	的	你	.

“你已被陌生人占据。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [glɑːns] ,

”	As	he	said	these	words	,	she	looked	at	him	with	a	side	-	long	glance	,
”	作为	他	说	这些	字	,	她	看起来	在	他	和	一个	边	-	长的	瞥一眼	,

他说这话的时候，她侧过头看了他一眼。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hjuːmən] ,

and	all	at	once	he	realised	that	her	eyes	were	not	human	,
和	全部	在	一次	他	意识到	那	她	眼睛	是	不是	人类	,

他突然意识到，她的眼睛不是人类的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] .

but	the	blood	-	shot	eyes	of	a	bull	;	and	then	he	understood	.
但	这	血	-	射击	眼睛	的	一个	公牛	;	和	然后	他	理解	.

但他却看到了公牛般布满血丝的眼睛；然后他就明白了。

“ [bɪˈgɒn] , [wɪtʃ] !

“	Begone	,	witch	!
“	走开	,	巫婆	!

“女巫，滚开！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	he	cried	,	and	breathed	into	her	face	.
”	他	哭	,	和	呼吸	进入	她	脸	.

他哭着，对着她的脸喘气。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] [naʊ] !

If	you	could	only	have	seen	what	happened	now	!
如果	你	可以	仅有的	有	已见	什么	发生	现在	!

如果你能看到现在发生的一切该多好啊！

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [træns'fɔːmd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [griːn]

The	would	-	be	Anna	was	immediately	transformed	,	her	face	grew	green
这	会	-	是	安娜	曾是	立即地	转变	,	她	脸	生长	绿色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪk] [gɔːl] ,

and	yellow	like	gall	,
和	黄色的	喜欢	癯	,

原本想成为安娜的人瞬间变了样，她的脸变得像胆汁一样又绿又黄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [wɪð] [reɪdʒ] ;

and	she	burst	with	rage	;
和	她	爆裂	和	愤怒	;

她勃然大怒；

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪlbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

at	the	next	moment	a	black	rabbit	jumped	over	the	bilberry	bushes	and
在	这	下一个	片刻	一个	黑色的	兔子	跳了起来	超过	这	覆盆子	灌木丛	和

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

disappeared	in	the	wood	.
消失	在	这	木头	.

下一刻，一只黑兔跳过越橘丛，消失在树林中。

['vɪktə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .

Victor	stood	alone	in	the	perplexing	,	bewildering	forest	,	but	he	was	not	afraid	.
胜利者	站立	独自的	在	这	令人费解	,	扑朔迷离	森林	,	但	他	曾是	不是	害怕的	.

维克托独自一人站在令人困惑、迷茫的森林中，但他并不害怕。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,

“	I	will	go	on	,	”	he	thought	,	“	and	if	I	should	meet	the	devil	himself	,
“	我	将要	去	在	,	”	他	想法	,	“	和	如果	我	应该	见面	这	魔鬼	他自己	,

“我会继续前进，”他想，“即使我遇到了魔鬼本人，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

I	will	not	be	afraid	;	I	shall	say	the	Lord's	Prayer	,
我	将要	不是	是	害怕的	;	我	将	说	这	主场	祷告	,

我不会害怕；我要诵读主祷文。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] [prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	that	will	go	a	long	way	towards	protecting	me	.
和	那	将要	去	一个	长的	方式	向	保护	我	.

这将在很大程度上保护我。

” [hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒn][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

”	He	trudged	on	and	presently	he	came	to	a	cottage	.
”	他	艰难跋涉	在	和	目前	他	来了	到	一个	小屋	.

他继续艰难跋涉，不久便来到了一间小屋前。

[hiː; hi] [nɒkt] ; [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ;

He	knocked	;	the	door	was	opened	by	an	old	woman	;
他	敲门	;	这	门	曾是	打开	经过	一个	老的	女士	;

他敲了敲门；开门的是一位老妇人；

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

he	inquired	whether	he	could	stay	the	night	.
他	询问	无论	他	可以	停留	这	夜晚	.

他询问是否可以留宿一晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

He	could	stay	,	if	he	liked	,
他	可以	停留	,	如果	他	喜欢	,

如果他愿意，他可以留下。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] ['ætɪk] ,

but	the	old	dame	had	nothing	to	offer	him	but	a	small	attic	,
但	这	老的	贵妇人	有	没有什么	到	提供	他	但	一个	小的	阁楼	,

但那位老妇人除了一个狭小的阁楼之外，什么也提供不给他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ][səʊ] .

which	was	only	so	so	.
哪个	曾是	仅有的	所以	所以	.

也就那样吧。

['vɪktə(r)][dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ,

Victor	did	not	mind	what	it	was	like	,
胜利者	做过	不是	头脑	什么	它	曾是	喜欢	,

维克多并不在意那种感觉。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .

as	long	as	it	was	a	place	where	he	could	sleep	.
作为	长的	作为	它	曾是	一个	地方	在哪里	他	可以	睡觉	.

只要有个地方能让他睡觉就行。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]

When	they	were	agreed	about	the	price	,	he	followed	her	upstairs	to	the
什么时候	他们	是	同意	关于	这	价格	,	他	随后	她	楼上	到	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

双方就价格达成一致后，他跟着她上了楼，来到了阁楼。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][wɑːsps] [nest] [hʌŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,

A	huge	wasp's	nest	hung	right	over	the	bed	,
一个	巨大的	黄蜂的	巢	悬挂	正确的	超过	这	床	,

一个巨大的黄蜂窝悬挂在床的正上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbərɪŋ] [sʌtʃ] [gests] .

and	the	old	dame	began	to	make	excuses	for	harbouring	such	guests	.
和	这	老的	贵妇人	开始	到	制作	借口	为了	窝藏	这样的	客人	.

于是，这位老妇人开始为收留这样的客人找借口。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , “ [wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hjuːmən]

“	It	doesn't	matter	in	the	least	,	”	interrupted	the	pilot	,	“	wasps	are	like	human
“	它	不	事情	在	这	至少	,	”	中断	这	飞行员	,	“	黄蜂	是	喜欢	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

“这根本无关紧要，”飞行员打断道，“黄蜂就像人类一样。”

[kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] .

quite	inoffensive	until	you	irritate	them	.
相当	无害的	直到	你	刺激	他们	.

除非你惹恼了他们，否则他们通常不会主动攻击你。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kiːp] [snaɪks] , [tuː] ? ”

Perhaps	you	keep	snakes	,	too	?	”
也许	你	保持	蛇	,	也	?	”

你是不是也养蛇?

“ [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“ Well	,	there	are	some	,	of	course	.	”
“ 出色地	,	那里	是	一些	,	的	课程	.	”

“当然，也有一些。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ; [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] .

“	I	thought	so	;	they	like	the	warmth	of	the	bed	,	so	we	shall	get	on	.
”	我	想法	所以	;	他们	喜欢	这	温暖	的	这	床	,	所以	我们	将	得到	在	.

“我就知道；他们喜欢温暖的床，所以我们继续吧。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ædə(r)] [ɔː(r)] ['vaɪpəz] ?

Are	they	adders	or	vipers	?
是	他们	加法器	或者	蝰蛇	?

它们是蝰蛇还是毒蛇?

[aɪ] [doʊnt] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['vaɪpəz] .

I	don't	very	much	mind	which	,	but	on	the	whole	I	prefer	vipers	.
我	不	非常	很多	头脑	哪个	,	但	在	这	所有的	我	更喜欢	蝰蛇	.

我不太在意是哪种，但总的来说我更喜欢毒蛇。

” [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [wɒtʃt] [hɪm] ['breθləsli] [waɪl] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

”	The	old	dame	watched	him	breathlessly	while	he	arranged	his	bed	,
”	这	老的	贵妇人	观看	他	气喘吁吁	尽管	他	安排	他的	床	,

老太太屏住呼吸，看着他整理床铺。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	every	way	betrayed	his	firm	resolution	to	spend	the	night	in	her
和	在	每一个	方式	背叛	他的	公司	解决	到	花费	这	夜晚	在	她

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他的种种举动都背叛了他要在她小屋里过夜的坚定决心。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['bʌzɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɪndəʊ] ,

All	at	once	an	excited	buzzing	could	be	heard	outside	the	closed	window	,
全部	在	一次	一个	兴奋的	嗡嗡声	可以	是	听到	外部	这	关闭	窗户	,

突然间，紧闭的窗外传来一阵兴奋的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['hɔːnɪt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .

and	a	huge	hornet	bumped	against	the	glass	.
和	一个	巨大的	大黄蜂	撞	反对	这	玻璃	.

一只巨大的黄蜂撞到了玻璃上。

“ [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Let	the	poor	thing	come	in	,	”	said	the	pilot	,	opening	the	window	.
“	让	这	贫穷的	事物	来	在	,	”	说	这	飞行员	,	开幕	这	窗户	.

“让这可怜的家伙进来吧，”飞行员说着，打开了窗户。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

“	No	,	no	,	not	that	one	,	kill	it	!
“	不	,	不	,	不是	那	一	,	杀	它	!

“不，不，不是那个，杀了它！”

” [jeld] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] .

”	yelled	the	old	dame	.
”	大喊	这	老的	贵妇人	.

“老太太喊道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	Why	should	I	?
“	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[pə'hæps] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːv] .

Perhaps	its	young	ones	are	in	this	room	,	and	would	starve	.
也许	它是	年轻的	一个	是	在	这	房间	,	和	会	饿死	.

或许它的幼崽就在这间屋子里，会饿死的。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['beɪbiz] ?

Am	I	to	lie	here	and	listen	to	the	screaming	of	hungry	babies	?
是	我	到	说谎	这里	和	听	到	这	尖叫	的	饥饿的	婴儿	?

难道我要躺在这里，听着饥饿婴儿的哭喊声吗?

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

No	,	thank	you	!
不	,	感谢	你	!

不，谢谢!

[kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [wɒsp] ! ”

Come	in	,	little	wasp	!	”
来	在	,	小的	黄蜂	!	”

进来吧，小黄蜂!

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ðɪ][əʊld] [deɪm] .

“	It	will	sting	you	!	”	shrieked	the	old	dame	.
“	它	将要	蜇	你	!	”	尖叫	这	老的	贵妇人	.

“它会蛰你的！”老妇人尖叫道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

“	No	,	indeed	it	won't	.
“	不	,	的确	它	惯于	.

“不，确实不会。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [stɪŋz] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] .

It	only	stings	the	wicked	.
它	仅有的	刺痛	这	邪恶	.

它只会惩罚恶人。

” [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] [naʊ] .

”	The	window	was	open	now	.
”	这	窗户	曾是	打开	现在	.

“窗户现在打开了。”

[ə; eɪ][bɪg] ['hɔːnɪt] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] , [fluː] [ɪn] ; ['bʌzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [strɪŋ] ,

A	big	hornet	,	as	large	as	a	pigeon's	egg	,	flew	in	;	buzzing	like	a	bass	string	,
一个	大的	大黄蜂	,	作为	大的	作为	一个	鸽子的	蛋	,	飞翔	在	;	嗡嗡声	喜欢	一个	低音	细绳	,

一只体型巨大的黄蜂，像鸽子蛋那么大，飞了进来；嗡嗡作响，像低音提琴的琴弦一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] .

it	flew	at	once	to	the	nest	.
它	飞翔	在	一次	到	这	巢	.

它立刻飞回了巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] .

And	then	it	was	still	.
和	然后	它	曾是	仍然	.

然后，一切都静止了。

[ðə; ðɪ][əʊld] [deɪm] [left] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪlət] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] .

The	old	dame	left	the	attic	,	and	the	pilot	got	between	the	sheets	.
这	老的	贵妇人	左边	这	阁楼	,	和	这	飞行员	得到	之间	这	纸张	.

老太太离开了阁楼，飞行员钻进了被窝。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ][əʊld] [deɪm]

When	he	came	downstairs	into	the	parlour	on	the	following	morning	,	the	old	dame
什么时候	他	来了	楼下	进入	这	客厅	在	这	下列的	早晨	,	这	老的	贵妇人

[wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

第二天早上他下楼来到客厅时，老太太已经不在那里了。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][sæt][ɒn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pə:] ; [kæts][hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə]

A	black	cat	sat	on	the	only	chair	and	purred	;	cats	have	been	condemned	to
一个	黑色的	猫	卫星	在	这	仅有的	椅子	和	咕噜咕噜	;	猫	有	到过	谴责	到

[pɜː(r)] ,

purr	,
呼噜声	,

一只黑猫坐在唯一的椅子上发出呼噜声；猫似乎注定要发出呼噜声。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['leɪzi] [biːsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

because	they	are	such	lazy	beasts	,	and	they	must	do	something	.
因为	他们	是	这样的	懒惰的	野兽	,	和	他们	必须	做	某物	.

因为它们是如此懒惰的动物，它们总得做点什么吧。

“ [get] [ʌp] , ['pʊsi] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] .

“	Get	up	,	pussy	,	”	said	the	pilot	,	“	and	let	me	sit	down	.
“	得到	向上	,	猫	,	”	说	这	飞行员	,	“	和	让	我	坐	向下	.

“起来，小猫咪，”飞行员说，“让我坐下。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

”	And	he	took	the	cat	and	put	it	on	the	hearth	.
”	和	他	采取	这	猫	和	放	它	在	这	炉	.

于是他把猫抱起来，放在壁炉上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] [spɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm]

But	it	was	no	ordinary	cat	,	for	immediately	sparks	began	to	fly	from
但	它	曾是	不	普通的	猫	,	为了	立即地	火花	开始	到	飞	从

[ɪts][fɜː(r)] ,

its	fur	,
它是	毛皮	,

但这并非一只普通的猫，因为它的皮毛上立刻开始迸发出火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [kɔːt] [faɪl] .

and	the	chips	caught	file	.
和	这	芯片	捕捉	文件	.

芯片被卡住了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɒfi] , ” [sed] [ðə; ði]

“	If	you	can	light	a	fire	,	you	can	make	me	some	coffee	,	”	said	the
“	如果	你	能	光	一个	火	,	你	能	制作	我	一些	咖啡	,	”	说	这

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

“如果你能生火，就能给我煮杯咖啡，”飞行员说。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] ,

But	the	cat	is	so	constituted	that	it	never	wants	to	do	what	it	is	told	,
但	这	猫	是	所以	构成	那	它	绝不	想要	到	做	什么	它	是	讲述	,

但是猫的天性就是如此，它从来不愿意听从别人的命令。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][sweə(r)][ænd; ənd][spɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] .

and	so	it	began	at	once	to	swear	and	spit	until	the	fire	was	out	.
和	所以	它	开始	在	一次	到	发誓	和	吐	直到	这	火	曾是	出去	.

于是，它立刻开始咒骂和吐口水，直到火熄灭为止。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

In	the	meantime	the	pilot	had	heard	somebody	leaning	a	spade	against	the	wall
在	这	与此同时	这	飞行员	有	听到	某人	倾斜	一个	铲	反对	这	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

of	the	cottage	.
的	这	小屋	.

与此同时，飞行员听到有人把铁锹靠在小屋的墙上。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wɪtʃ]

He	looked	out	of	the	window	and	saw	the	old	dame	standing	in	a	pit	which
他	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	这	老的	贵妇人	常设	在	一个	坑	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌg] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

she	had	dug	in	the	garden	.
她	有	挖	在	这	花园	.

他向窗外望去，看到那位老妇人站在她自己在花园里挖的一个坑里。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əʊld] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	you	are	digging	a	grave	for	me	,	old	woman	,	”	he	said	.
“	我	看	你	是	挖掘	一个	严重	为了	我	,	老的	女士	,	”	他	说	.

“看来你是在为我挖坟墓啊，老太太，”他说。

[ðə; ði][əʊld] [deɪm] [keɪm] [ɪn] .

The	old	dame	came	in	.
这	老的	贵妇人	来了	在	.

老太太进来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vɪktə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ;

When	she	saw	Victor	safe	and	sound	,	she	was	beside	herself	with	amazement	;
什么时候	她	锯	胜利者	安全的	和	声音	,	她	曾是	旁	她自己	和	惊愕	;

当她看到维克托安然无恙时，她欣喜若狂；

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [left] [ðə; ði] ['ætɪk] [ə'laɪv] ,

she	confessed	that	up	to	now	nobody	had	ever	left	the	attic	alive	,
她	坦白	那	向上	到	现在	无人	有	曾经	左边	这	阁楼	活	,

她坦白说，到目前为止，还没有人活着离开过阁楼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	that	therefore	she	had	dug	his	grave	in	anticipation	.
和	那	所以	她	有	挖	他的	严重	在	预期	.

因此，她早已预先挖好了他的坟墓。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,

She	was	a	little	short	-	sighted	,
她	曾是	一个	小的	短的	-	目击者	,

她有点近视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

but	it	seemed	to	her	that	the	pilot	was	wearing	a	strange
但	它	似乎	到	她	那	这	飞行员	曾是	穿着	一个	奇怪的

['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

handkerchief	round	his	neck	.
手帕	圆形的	他的	脖子	.

但她觉得飞行员脖子上好像戴着一条奇怪的手帕。

“ [hɑː][hɑː] !

“	Ha	ha	!
“	哈	哈	!

“哈哈！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? ” [lɑːft] ['vɪktə(r)] ,

Have	you	ever	seen	such	a	handkerchief	in	all	your	life	?	”	laughed	Victor	,
有	你	曾经	已见	这样的	一个	手帕	在	全部	你的	生活	?	”	笑了	胜利者	,

“你这辈子见过这样的手帕吗？”维克多笑着说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

putting	his	hand	up	to	his	throat	.
推杆	他的	手	向上	到	他的	喉	.

他把手伸到喉咙处。

[wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][taɪd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt]

Wound	**round**	**his**	**neck**	**was**	**a**	**snake**	**which**	**had**	**tied**	**itself**	**in**	**front**	**into**	**a**	**knot**
伤口	圆形的	他的	脖子	曾是	一个	蛇	哪个	有	系	本身	在	正面	进入	一个	结

[wɪð] [tuː] [braɪt] ['jeləʊ] [spɒts] ;

with	**two**	**bright**	**yellow**	**spots**	**;**
和	二	明亮的	黄色的	地点	;

他的脖子上缠着一条蛇，蛇身在前面打了个结，结上有两个亮黄色的斑点；

[ðə; ðɪ] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] ['daɪəməndz] .

the	**spots**	**were**	**its**	**ears**	**,**	**and**	**its**	**eyes**	**shone**	**like**	**diamonds**	**.**
这	地点	是	它是	耳朵	,	和	它是	眼睛	闪耀	喜欢	钻石	.

它的斑点是它的耳朵，它的眼睛像钻石一样闪闪发光。

“ [ʃəʊ] ['ɑːnti] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːfˌpɪn] , ['lɪt(ə)l] [pet] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] , ['dʒentli] ['skrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] ,

“	**Show**	**auntie**	**your**	**scarfpins**	**,**	**little**	**pet**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pilot**	**,**	**gently**	**scratching**	**its**	**head**	**,**
“	展示	阿姨	你的	领带夹	,	小的	宠物	,	”	说	这	飞行员	,	轻轻地	抓挠	它是	头	,

“小宝贝，把你的领巾夹给阿姨看看，”飞行员一边说着，一边轻轻挠了挠它的头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sneɪk] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [tuː] [ʃɑːp] ,

and	**the**	**snake**	**opened**	**its**	**mouth**	**and**	**disclosed**	**two**	**sharp**	**,**
和	这	蛇	打开	它是	嘴	和	披露	二	锋利的	,

蛇张开嘴，露出两根锋利的牙齿，

['pɔɪntɪd] [tiːθ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pointed	**teeth**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
尖	牙齿	正确的	在	这	中间	的	它	.

正中间长着尖牙。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪm] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [sed] ,

At	**the**	**sight**	**of**	**them**	**the**	**old**	**dame**	**fell**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**said**	**,**
在	这	视线	的	他们	这	老的	贵妇人	跌倒	在	她	膝盖	和	说	,

老妇人一见到他们，就跪倒在地，说道：

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

“	**Now**	**I**	**see**	**that**	**you**	**have**	**received**	**my**	**letter**	**and**	**understood**	**its**	**meaning**	**.**
“	现在	我	看	那	你	有	已收到	我的	信	和	理解	它是	意义	.

“现在我知道你已经收到了我的信，并且理解了它的含义。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [læd] ! ”

You	**are**	**a**	**brave**	**lad**	**!**	**”**
你	是	一个	勇敢的	小伙子	!	”

你真是个勇敢的小伙子！

“ [səʊ][ðə; ðɪ]['letə(r)][aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

“	**So**	**the**	**letter**	**I**	**got**	**out**	**of**	**the**	**automatic**	**machine**	**was**	**from**	**you**	**,**
“	所以	这	信	我	得到	出去	的	这	自动的	机器	曾是	从	你	,

“所以，我从自动售货机里拿到的那封信是你寄来的。”

” [sed] [ðə; ðɪ]['paɪlət] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .

”	**said**	**the**	**pilot**	**,**	**taking**	**it**	**from**	**his**	**breast**	**pocket**	**.**
”	说	这	飞行员	,	采取	它	从	他的	胸部	口袋	.

“飞行员说着，从胸前的口袋里掏出了它。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [wen] [aɪ][get] [həʊm] .

“	**I**	**shall**	**have**	**it**	**framed**	**when**	**I**	**get**	**home**	**.**
“	我	将	有	它	框	什么时候	我	得到	家	.

“我回家后会把它裱起来。”

” [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] ?

”	**Would**	**you**	**like**	**to**	**know**	**what**	**was**	**written**	**in**	**the**	**letter**	**?**
”	会	你	喜欢	到	知道	什么	曾是	书面	在	这	信	?

你想知道信里写了什么吗?

[dʒʌst] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [doʊnt][biː; bi] [blʌf] , ” [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd]

Just	these	few	words	in	plain	English	,	“	Don't	be	bluffed	,	”	which	might	be	translated
只是	这些	很少	字	在	清楚的	英语	,	“	不	是	虚张声势	,	”	哪个	可能	是	翻译

,

,

,

仅仅用简单的英语说这几个字：“别被唬住了”，可以翻译成：

“ ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] . ”

“	Fortune	favours	the	Brave	.	”
“	财富	恩惠	这	勇敢的	.	”

“机遇总是眷顾勇者。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði]

“	Yes	,	but	how	was	it	that	the	pilot	could	walk	from	the	ship	down	the
“	是的	,	但	如何	曾是	它	那	这	飞行员	可以	走	从	这	船	向下	这

['pæsɪdʒ] ?

passage	?
通道	?

“是的，但是飞行员是如何从船上沿着通道走下来的呢？”

” [ɑːskt] ['æni] - ['meəri] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

”	asked	Annie	-	Mary	,	when	her	mama	had	finished	the	story	.
”	问	安妮	-	玛丽	,	什么时候	她	妈妈	有	完成的	这	故事	.

“妈妈讲完故事后，安妮-玛丽问道。”

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ? ”

“	And	did	he	come	back	,	or	had	he	dreamed	the	whole	story	?	”
“	和	做过	他	来	后退	,	或者	有	他	梦见	这	所有的	故事	?	”

“他后来回来了吗？还是这一切都只是他的梦？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə] .

“	I'll	tell	you	another	time	,	little	Miss	Curiosity	,	”	said	her	mama	.
“	患病的	告诉	你	其他	时间	,	小的	错过	好奇心	,	”	说	她	妈妈	.

“下次再告诉你吧，好奇心小姐，”她妈妈说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — ”

“	And	then	there	was	a	verse	in	the	book	—	”
“	和	然后	那里	曾是	一个	诗	在	这	书	—	”

“然后书里还有一节诗——”

“ [wɒt] [vɜːs] ?

“	What	verse	?
“	什么	诗	?

哪一节经文?

[əʊ] , [aɪ] [siː] . . . [ɪn][ðə; ði] [snaɪl] [ʃɒp] . . . .

Oh	,	I	see	.	.	.	in	the	snail	shop	.	.	.	.
哦	,	我	看	.	.	.	在	这	蜗牛	店铺	.	.	.	.

哦，我明白了……在蜗牛店里……

[wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I'm	afraid	I've	forgotten	it	.
出色地	,	我是	害怕的	我已经	被遗忘的	它	.

哦，恐怕我已经忘记了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] .

But	you	mustn't	ask	too	many	details	,	for	it's	only	a	fairy	tale	,	little	girlie	.
但	你	不得	问	也	许多	细节	,	为了	它是	仅有的	一个	仙女	故事	,	小的	女孩	.

但你不能问太多细节，因为这只是个童话故事，小姑娘。

" [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)]
" **PHOTOGRAPHER AND PHILOSOPHER**
" 摄影师 和 哲学家

摄影师兼哲学家

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] .
Once upon a time there was a photographer .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 摄影师 .

从前有个摄影师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fə'tɒgrəfə(r)] ; [hiː; hi] [dɪd] ['prəʊfaɪlz] [ænd; ənd] [fʊl] - ['feɪsɪz] , [θriː] -
He was a splendid photographer ; he did profiles and full - faces , three -
他 曾是 一个 灿烂 摄影师 ; 他 做过 简介 和 满的 - 面孔 , 三 -
['kwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrəts] ;
quarter and full - length portraits ;
四分之一 和 满的 - 长度 肖像 ;

他是一位出色的摄影师；他拍摄侧面照、正面照、四分之三身照和全身照；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [fɪks] , [təʊn] [ænd; ənd] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
he could develop and fix , tone and print them .
他 可以 发展 和 使固定 , 语气 和 打印 他们 .

他可以冲洗、修复、调色和打印照片。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] !
He was the deuce of a fellow !
他 曾是 这 二 的 一个 同伴 !

他真是个了不起的人！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt]
But he was always discontented , for he was a philosopher , a great
但 他 曾是 总是 不满 , 为了 他 曾是 一个 哲学家 , 一个 伟大的
[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərə(r)] .
philosopher and a discoverer .
哲学家 和 一个 发现者 .

但他始终不满足，因为他是一位哲学家，一位伟大的哲学家，也是一位发现者。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
His theory was that the world was upside down .
他的 理论 曾是 那 这 世界 曾是 上行 向下 .

他的理论是，世界是颠倒的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpə(r)] .
It was plainly proved by the plate in the developer .
它 曾是 显然 已证实 经过 这 盘子 在 这 开发者 .

显影剂中的显影板清楚地证明了这一点。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [left]
Everything that was on the right side of the original , now appeared on the left
一切 那 曾是 在 这 正确的 边 的 这 原来的 , 现在 出现 在 这 左边
;
;
;

原图中右侧的所有内容，现在都出现在了左侧；

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bɪ'keɪm] [laɪt] ; [laɪt] [bɪ'keɪm] [ʃeɪd] ; [bluː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [waɪt] ,
everything that was dark , became light ; light became shade ; blue turned into white ,
一切 那 曾是 黑暗的 , 成为 光 ; 光 成为 阴影 ; 蓝色的 转向 进入 白色的 ,

所有黑暗的东西都变成了光明；光明变成了阴影；蓝色变成了白色。

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [lʊkt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['aɪən] .
and silver buttons looked as dark as iron .
和 银 按钮 看起来 作为 黑暗的 作为 铁 .

银纽扣看起来和铁一样黑。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

The	world	was	upside	down	.
这	世界	曾是	上行	向下	.

世界颠倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [kwaɪt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['peti] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

He	had	a	partner	,	quite	an	ordinary	man	,	full	of	petty	characteristics	.
他	有	一个	伙伴	,	相当	一个	普通的	男人	,	满的	的	小气	特征	.

他有个合伙人，是个很普通的人，有很多琐碎的性格。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sməʊkt] [sɪg'ɑːz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃʌt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ;

For	instance	,	he	smoked	cigars	all	day	long	;	he	never	shut	a	door	;
为了	实例	,	他	熏制	雪茄	全部	天	长的	;	他	绝不	关闭	一个	门	;

例如，他整天抽雪茄；他从不关门；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔːk] ;

he	put	his	knife	into	his	mouth	,	instead	of	using	his	fork	;
他	放	他的	刀	进入	他的	嘴	,	反而	的	使用	他的	叉	;

他把刀放进嘴里，而不是用叉子；

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

he	wore	his	hat	in	the	room	;	he	cleaned	his	nails	in	the	studio	,
他	穿着	他的	帽子	在	这	房间	;	他	已清洗	他的	指甲	在	这	工作室	,

他戴着帽子进了房间；他在工作室里修剪指甲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dræŋk] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

and	in	the	evening	he	drank	three	glasses	of	beer	.
和	在	这	晚上	他	喝	三	眼镜	的	啤酒	.

晚上他喝了三杯啤酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlts] !

He	was	full	of	faults	!
他	曾是	满的	的	故障	!

他缺点很多！

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [nəːs]

The	philosopher	,	on	the	other	hand	,	was	perfect	,	and	therefore	he	nursed
这	哲学家	,	在	这	其他	手	,	曾是	完美的	,	和	所以	他	护理

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['brʌðə(r)] ;

resentment	against	his	imperfect	brother	;
怨恨	反对	他的	不完善	兄弟	;

另一方面，哲学家是完美的，因此他对不完美的兄弟怀有怨恨；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

he	would	have	liked	to	dissolve	the	partnership	,	but	he	could	not	,
他	会	有	喜欢	到	溶解	这	合伙	,	但	他	可以	不是	,

他本想解散合伙关系，但却无法做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [held][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

because	their	business	held	them	together	;	and	because	they	were	bound
因为	他们的	商业	握住	他们	一起	;	和	因为	他们	是	边界

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] ,

to	remain	in	partnership	,
到	保持	在	合伙	,

因为他们的事业将他们维系在一起；也因为他们必须保持合伙关系。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['heɪtrɪd] .

the	resentment	of	the	philosopher	turned	into	an	unreasonable	hatred	.
这	怨恨	的	这	哲学家	转向	进入	一个	不合理	仇恨	.

哲学家的怨恨变成了非理性的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !

It	was	dreadful	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ,

When	the	spring	came	they	decided	to	take	a	lodging	in	a	summer	resort	,
什么时候	这	春天	来了	他们	决定	到	拿	一个	住宿	在	一个	夏天	采取	,

春天到来时，他们决定去避暑胜地租个住处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

and	the	partner	was	despatched	to	find	one	.
和	这	伙伴	曾是	已派送	到	寻找	一	.

于是，他的搭档被派去寻找一个。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd][wʌn] .

He	did	find	one	.
他	做过	寻找	一	.

他确实找到了一个。

[ænd; ənd][wʌn] ['sætədeɪ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

And	one	Saturday	they	departed	together	on	a	steamer	.
和	一	周六	他们	已离开	一起	在	一个	汽船	.

一个星期六，他们一起乘轮船出发了。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sæt][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][dræŋk] [pʌntʃ] .

The	philosopher	sat	all	day	long	on	deck	and	drank	punch	.
这	哲学家	卫星	全部	天	长的	在	甲板	和	喝	冲床	.

这位哲学家整天坐在甲板上喝潘趣酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn][ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)]

He	was	a	very	stout	man	and	suffered	from	several	things	;	his	liver
他	曾是	一个	非常	肥硕	男人	和	遭受	从	一些	事物	;	他的	肝

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

was	out	of	order	,
曾是	出去	的	命令	,

他身材魁梧，患有多种疾病；他的肝脏出了问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [pə'hæps] ['ruːmətɪzəm] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

and	there	was	something	wrong	with	his	feet	,	perhaps	rheumatism	,	or	some
和	那里	曾是	某物	错误的	和	他的	脚	,	也许	风湿病	,	或者	一些

['sɪmələ(r)] [dɪ'ziːz] .

similar	disease	.
相似的	疾病	.

他的脚出了问题，可能是风湿病，或者类似的疾病。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

When	they	arrived	,	they	crossed	the	bridge	and	went	ashore	.
什么时候	他们	到达的	,	他们	交叉	这	桥	和	去	岸上	.

他们到达后，穿过桥，上了岸。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	Is	this	the	place	?	”	asked	the	philosopher	.
”	是	这	这	地方	?	”	问	这	哲学家	.

“是这里吗？”哲学家问道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] .

“	A	very	little	walk	will	take	us	there	,	”	answered	the	partner	.
”	一个	非常	小的	走	将要	拿	我们	那里	,	”	回答	这	伙伴	.

“走一小段路就能到，”同伴回答道。

[ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtpɑːθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [endid] [əˈbrʌptli] [bɪˈfɔː(r)]

They	went	along	a	footpath	,	full	of	roots	,	and	the	path	ended	abruptly	before
他们	去	沿着	一个	人行道	,	满的	的	根	,	和	这	小路	结束	突然	前

[ə; eɪ] [staɪl] .

a	stile	.
一个	风格	.

他们沿着一条布满树根的小路走，小路在一道栅栏门前戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

They	had	to	climb	over	it	.
他们	有	到	爬	超过	它	.

他们不得不翻过它。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈstəʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	the	road	became	stony	,	and	the	philosopher	complained	of	his	feet	,
然后	这	路	成为	石质的	,	和	这	哲学家	抱怨	的	他的	脚	,

后来路面变得崎岖不平，哲学家抱怨起自己的脚来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [staɪl] .

but	he	forgot	all	about	his	pains	when	they	came	to	another	stile	.
但	他	忘了	全部	关于	他的	疼痛	什么时候	他们	来了	到	其他	风格	.

但当他们来到另一个栅栏门前时，他便忘记了所有的痛苦。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [dɪsəˈpɪəd] ;

After	that	,	all	trace	of	the	road	disappeared	;
后	那	,	全部	痕迹	的	这	路	消失	;

此后，道路的痕迹完全消失了；

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [θruː] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈbɪlbəri] [bʊʃɪz] .

they	walked	on	the	bare	rock	through	shrubs	and	bilberry	bushes	.
他们	步行	在	这	裸	岩石	通过	灌木	和	覆盆子	灌木丛	.

他们沿着裸露的岩石穿过灌木丛和越橘丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)
第3/6页

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɜːd] [fens] [stʊd] [ə; eɪ] [bʊl] , [huː] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [staɪl]
Behind **the** **third** **fence** **stood** **a** **bull** **,** **who** **chased** **the** **philosopher** **to** **the** **fourth** **stile**
在后面 这 第三 栅栏 站立 一个 公牛 , WHO 追逐 这 哲学家 到 这 第四 风格
,
,
,

第三道栅栏后面站着一头公牛，它追着哲学家到了第四道栅栏。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv]
where **he** **arrived** **in** **a** **bath** **of** **perspiration** **,** **which** **opened** **all** **the** **pores** **of**
在哪里 他 到达的 在 一个 洗澡 的 汗 , 哪个 打开 全部 这 毛孔 的
[hɪz; ɪz][skɪn] .
his **skin** **.**
他的 皮肤 .

他到达时浑身是汗，汗水张开了他皮肤上的所有毛孔。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][sɪksθ] [staɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .
When **they** **had** **crossed** **the** **sixth** **stile** **,** **they** **could** **see** **the** **house** **.**
什么时候 他们 有 交叉 这 第六 风格 , 他们 可以 看 这 房子 .

当他们跨过第六道栅栏时，就看到了那栋房子。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
The **philosopher** **went** **in** **and** **immediately** **stepped** **on** **to** **the** **verandah** **.**
这 哲学家 去 在 和 立即地 步 在 到 这 阳台 .

哲学家走了进去，径直走到了走廊上。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['meni] [triːz] ?
“ **Why** **are** **there** **so** **many** **trees** **?**
” 为什么 是 那里 所以 许多 树木 ?

“为什么有这么多树？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [vjuː] . ”
“ **They** **interrupt** **the** **view** **.** **”**
” 他们 打断 这 看法 . ”

“它们挡住了视线。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [siː] - ['briːzɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
“ **But** **they** **shelter** **the** **house** **from** **the** **strong** **sea** **-** **breezes** **,** **”** **answered** **the**
” 但 他们 庇护所 这 房子 从 这 强的 海 - 微风 , ” 回答 这
['pɑːtnə(r)] .
partner **.**
伙伴 .

“但它们可以保护房子免受强劲海风的侵袭，”合伙人回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ; [waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
“ **And** **the** **place** **looks** **like** **a** **churchyard** **;** **why** **,** **the** **house** **stands** **in** **the** **centre**
” 和 这 地方 看起来 喜欢 一个 墓地 ; 为什么 , 这 房子 站立 在 这 中心
[ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [wʊd] . ”
of **a** **pine** **-** **wood** **.** **”**
的 一个 松树 - 木头 . ”

“这地方看起来像个墓地；瞧，房子就矗立在一片松树林中央。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [spɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] .

“	A	very	healthy	spot	,	”	replied	the	partner	.
”	一个	非常	健康	点	,	”	回复	这	伙伴	.

“一个非常健康的地方，”同伴回答道。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] .

Then	they	wanted	to	go	and	bathe	.
然后	他们	通缉	到	去	和	洗澡	.

然后他们想去洗澡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒpə(r)] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	there	was	no	proper	bathing	-	place	,	in	the	philosophical	sense	of	the
但	那里	曾是	不	恰当的	洗澡	-	地方	,	在	这	哲学	感觉	的	这

[wɜːd] .

word	.
单词	.

但从哲学意义上讲，这里并没有一个合适的沐浴场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] [ænd; ənd] [mʌd] .

There	was	nothing	but	the	stony	ground	and	mud	.
那里	曾是	没有什么	但	这	石质的	地面	和	泥	.

除了碎石地和泥泞之外，什么也没有。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [felt] ['θɜːsti] ,

After	they	had	bathed	the	philosopher	felt	thirsty	,
后	他们	有	洗澡	这	哲学家	毛毡	渴	,

他们洗完澡后，哲学家感到口渴。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	wanted	to	drink	a	glass	of	water	at	the	spring	.
和	通缉	到	喝	一个	玻璃	的	水	在	这	春天	.

他想在泉边喝杯水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , [strɒŋ] [teɪst]

It	was	of	a	reddish	-	brown	colour	,	and	had	a	peculiar	,	strong	taste
它	曾是	的	一个	微红	-	棕色的	颜色	,	和	有	一个	奇特	,	强的	品尝

.

:
.

它呈红褐色，味道很特别，很浓烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

It	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] .

Nothing	was	any	good	.
没有什么	曾是	任何	好的	.

什么都不好。

[ænd; ənd] [miːt] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][bʌt; bət] [fɪʃ] .

And	meat	was	unobtainable	,	there	was	nothing	to	be	had	but	fish	.
和	肉	曾是	无法获得	,	那里	曾是	没有什么	到	是	有	但	鱼	.

肉类根本买不到，除了鱼什么也没有。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [gruː] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [hɪz; ɪz]

The	philosopher	grew	gloomy	and	sat	down	under	a	pumpkin	to	deplore	his
这	哲学家	生长	阴沉	和	卫星	向下	在下面	一个	南瓜	到	遗憾	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

哲学家变得郁闷起来，他坐在一个南瓜下，哀叹自己的命运。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ,

He	had	to	stay	,
他	有	到	停留	,

他必须留下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	his	partner	returned	to	town	to	look	after	the	business	during	his
和	他的	伙伴	返回	到	镇	到	看	后	这	商业	期间	他的

[frɛndz] ['æbsəns] .

friend's	absence	.
朋友们	缺席	.

他的合伙人回到镇上，在他朋友不在期间照看生意。

[sɪks] [wiːks] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfə(r)] .

Six	weeks	passed	and	then	the	partner	returned	to	his	philosopher	.
六	周	通过了	和	然后	这	伙伴	返回	到	他的	哲学家	.

六周过去了，然后这位伴侣又回到了他的哲学家身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [juːθ] [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	was	met	on	the	bridge	by	a	slender	youth	with	red	cheeks	and	a
他	曾是	遇见	在	这	桥	经过	一个	苗条	青年	和	红色的	脸颊	和	一个

['sʌnbɜːnt] [nek] .

sunburnt	neck	.
晒伤	脖子	.

他在桥上遇到了一位身材瘦削的青年，他脸颊通红，脖子被晒伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] .

It	was	the	philosopher	,	rejuvenated	and	full	of	high	spirits	.
它	曾是	这	哲学家	,	恢复活力	和	满的	的	高的	烈酒	.

那位哲学家精神焕发，神采奕奕。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [staɪlz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bʊl] .

He	jumped	over	the	six	stiles	and	chased	the	bull	.
他	跳了起来	超过	这	六	栅栏	和	追逐	这	公牛	.

他跳过六个栅栏，追赶公牛。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : —

When	they	were	sitting	on	the	verandah	,	the	partner	said	to	him	:	—
什么时候	他们	是	坐着	在	这	阳台	,	这	伙伴	说	到	他	:	—

他们坐在走廊上时，合伙人对他说：——

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? ”

“	You	are	looking	very	well	,	what	sort	of	a	time	have	you	had	?	”
“	你	是	寻找	非常	出色地	,	什么	种类	的	一个	时间	有	你	有	?	”

“你气色很好，最近过得怎么样？”

“ [əʊ] ! [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	Oh	!	an	excellent	time	!	”	said	the	philosopher	.
“	哦	!	一个	出色的	时间	!	”	说	这	哲学家	.

“哦！真是个好时机！”哲学家说道。

“ [ðə; ði] ['fensɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [fæt] ; [ðə; ði] [stəʊnz] [hæv; həv] ['mæsɑːʒd] [maɪ] [fiːt] ;

“	The	fences	have	taken	off	my	fat	;	the	stones	have	massaged	my	feet	;
“	这	栅栏	有	已采取	离开	我的	胖的	;	这	石头	有	按摩	我的	脚	;

“栅栏削去了我的脂肪；石头按摩了我的脚；

[ðə; ði] [mʌd] - [bɑːθs] [hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ruːmətɪzəm] ; [ðə; ði] [pleɪn] [fuːd] [hæz; həz] [kjʊəd]

the	mud	-	baths	have	cured	me	of	my	rheumatism	;	the	plain	food	has	cured
这	泥	-	浴室	有	治愈	我	的	我的	风湿病	;	这	清楚的	食物	有	治愈

[maɪ]['lɪvə(r)] ,

my	liver	,
我的	肝	,

泥浴治好了我的风湿病；清淡的食物治好了我的肝病。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [maɪ] [lʌŋz] ; [ænd; ənd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [braʊn]

and	the	pine	-	trees	my	lungs	;	and	,	could	you	believe	it	,	the	brown
和	这	松树	-	树木	我的	肺	;	和	,	可以	你	相信	它	,	这	棕色的

[sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnd] ['aɪən] ,

spring	-	water	contained	iron	,
春天	-	水	包含	铁	,

松树滋养了我的肺；而且，你敢相信吗，那棕色的泉水里竟然含有铁。

[dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ！ ”

just	what	I	wanted	!	”
只是	什么	我	通缉	！	”

正是我想要的！

“ [wel] , [juː; jʊ][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] ,

“	Well	,	you	old	philosopher	,	”	said	the	partner	,
“	出色地	,	你	老的	哲学家	,	”	说	这	伙伴	,

“哦，你这老哲学家，”合伙人说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ,

“	don't	you	understand	that	from	the	negative	you	get	a	positive	,
“	不	你	理解	那	从	这	消极的	你	得到	一个	积极的	,

难道你不明白吗？负数也能产生正数。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'kʌmz] [laɪt] [ə'gen] ?

where	all	the	shade	becomes	light	again	?
在哪里	全部	这	阴影	变成	光	再次	?

哪里所有的阴影又会变成光明?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

If	you	would	only	take	such	a	positive	picture	of	me	and	try	and	find	out
如果	你	会	仅有的	拿	这样的	一个	积极的	图片	的	我	和	尝试	和	寻找	出去

[wɒt] [fɔːlts] [ai][duː; də][nɒt] [pə'zes] ,

what	faults	I	do	not	possess	,
什么	故障	我	做	不是	具有	,

如果你能把我看作一个正面的人，并努力找出我没有的缺点，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

you	would	not	dislike	me	so	much	.
你	会	不是	不喜欢	我	所以	很多	.

你不会那么讨厌我的。

['əʊnli] [θɪŋk] : [ai][doʊnt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

Only	think	:	I	don't	drink	,	and	therefore	I	am	able	to	manage	the	business	;
仅有的	思考	:	我	不	喝	,	和	所以	我	是	有能力的	到	管理	这	商业	;

你只需想想：我不喝酒，所以我能够管理好这家公司；

[ai][doʊnt] [stiːl] ; [ai]['nevə(r)] [tɔːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; [ai]['nevə(r)] [kəm'pleɪn] ;

I	don't	steal	;	I	never	talk	evil	of	you	behind	your	back	;	I	never	complain	;
我	不	偷	;	我	绝不	讲话	邪恶的	的	你	在后面	你的	后退	;	我	绝不	抱怨	;

我不偷东西；我从不在背后说你的坏话；我从不抱怨；

[ai]['nevə(r)] [meɪk] [waɪt] [ə'pɪə(r)] [blæk] ; [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] ;

I	never	make	white	appear	black	;	I	am	never	rude	to	the	customers	;
我	绝不	制作	白色的	出现	黑色的	;	我	是	绝不	粗鲁的	到	这	顾客	;

我从不把白色弄成黑色；我从不对顾客无礼；

[ai] [raɪz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ai] [kliːn] [maɪ] [neɪlz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'veləpə(r)] [kliːn] ;

I	rise	early	in	the	morning	;	I	clean	my	nails	so	as	to	keep	the	developer	clean	;
我	上升	早期的	在	这	早晨	;	我	干净的	我的	指甲	所以	作为	到	保持	这	开发者	干净的	;

我每天清晨早起，清洁指甲，以保持显影剂的清洁；

[ai] [liːv] [maɪ] [hæt] [ɒn] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [heəz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪts] ;

I	leave	my	hat	on	so	that	no	hairs	shall	fall	on	the	plates	;
我	离开	我的	帽子	在	所以	那	不	头发	将	落下	在	这	盘子	;

我把帽子戴着，这样头发就不会掉到盘子里了；

[ai] [sməʊk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] ;

I	smoke	so	as	to	purify	the	air	of	poisonous	gases	;
我	抽烟	所以	作为	到	净化	这	空气	的	有毒	气体	;

我抽烟是为了净化空气中的有毒气体；

[ai] [kiːp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ;

I	keep	the	door	ajar	so	as	not	to	make	a	noise	in	the	studio	;
我	保持	这	门	半开	所以	作为	不是	到	制作	一个	噪音	在	这	工作室	;

我把门半开着，以免在工作室里发出噪音；

[ai] [drɪŋk] [bɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] ;

I	drink	beer	in	the	evening	so	as	to	escape	the	temptation	of	drinking	whisky	;
我	喝	啤酒	在	这	晚上	所以	作为	到	逃脱	这	诱惑	的	喝	威士忌酒	;

我晚上喝啤酒是为了避免想喝威士忌的诱惑；

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['prɪkɪŋ] [maɪ'self]

and	I	put	the	knife	into	my	mouth	because	I	am	afraid	of	pricking	myself
和	我	放	这	刀	进入	我的	嘴	因为	我	是	害怕的	的	刺	我

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːk] . ”

with	the	fork	.	”
和	这	叉	.	”

我把刀放进嘴里，因为我怕被叉子扎到。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , “ [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi]

“	You	really	are	a	great	philosopher	,	”	said	the	photographer	,	“	henceforth	we
“	你	真的	是	一个	伟大的	哲学家	,	”	说	这	摄影师	,	“	今后	我们

[wɪl] [biː; bi] [frendz] !

will	be	friends	!
将要	是	朋友们	!

“你真是一位伟大的哲学家，”摄影师说，“从今以后，我们就是朋友了！”

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [ɪn] [laɪf] !

Then	we	shall	get	on	in	life	!
然后	我们	将	得到	在	在	生活	!

然后我们就可以继续生活下去了！

” [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp]

”	HALF	A	SHEET	OF	FOOLSCAP
”	一半	一个	床单	的	活页纸

半张便笺纸

[ðə; ði] [lɑːst] ['fɜːnɪtʃə(r)] [væn] [hæd; həd] [left] ; [ðə; ði] ['tenənt] ,

The	last	furniture	van	had	left	;	the	tenant	,
这	最后的	家具	货车	有	左边	;	这	租户	,

最后一辆家具运输车已经离开；租户，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kreɪp] [bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

a	young	man	with	a	crape	band	round	his	hat	,
一个	年轻的	男人	和	一个	黑纱	乐队	圆形的	他的	帽子	,

一个年轻人，帽子上系着一条绉纱带子。

[wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

walked	for	the	last	time	through	the	empty	rooms	to	make	sure	that	nothing
步行	为了	这	最后的	时间	通过	这	空的	房间	到	制作	当然	那	没有什么

[hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	been	left	behind	.
有	到过	左边	在后面	.

他最后一次走过空荡荡的房间，确保没有遗漏任何东西。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	nothing	had	been	forgotten	,	nothing	at	all	.
不	,	没有什么	有	到过	被遗忘的	,	没有什么	在	全部	.

不，什么都没忘记，一点儿也没有。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

He	went	out	into	the	front	hall	,
他	去	出去	进入	这	正面	大厅	,

他走到前厅，

['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

firmly	determined	never	to	think	again	of	all	that	had	happened	to	him	in
牢牢	决定	绝不	到	思考	再次	的	全部	那	有	发生	到	他	在

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

these	rooms	.
这些	房间	.

他下定决心永远不再想起在这几个房间里发生的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][hɑːf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ,

And	all	at	once	his	eyes	fell	on	half	a	sheet	of	foolscap	,
和	全部	在	一次	他的	眼睛	跌倒	在	一半	一个	床单	的	活页纸	,

突然间，他的目光落在了半张大字纸上。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][gɒt] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ; [ðə; ði]

which	somehow	had	got	wedged	between	the	wall	and	the	telephone	;	the
哪个	不知何故	有	得到	楔形	之间	这	墙	和	这	电话	;	这

['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,

paper	was	covered	with	writing	,
纸	曾是	涵盖	和	写作	,

不知何故，这张纸卡在了墙壁和电话之间；纸上写满了字。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən][wʌn] .

evidently	the	writing	of	more	persons	than	one	.
显然	这	写作	的	更多的	人	比	一	.

显然是多人合著的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt]['ledʒəbli] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

Some	of	the	entries	were	written	quite	legibly	with	pen	and	ink	,
一些	的	这	条目	是	书面	相当	清晰易读	和	笔	和	墨水	,

有些条目是用钢笔和墨水清晰地书写的，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['skrɪbld] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [red]

while	others	were	scribbled	with	a	lead	-	pencil	;	here	and	there	even	a	red
尽管	其他的	是	潦草的	和	一个	带领	-	铅笔	;	这里	和	那里	甚至	一个	红色的

['pens(ə)l][hæd; həd] [biːn] [juːst] .

pencil	had	been	used	.
铅笔	有	到过	用过的	.

而其他一些地方则用铅笔潦草地写着；有的地方甚至还用了红铅笔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]

It	was	a	record	of	everything	that	had	happened	to	him	in	the
它	曾是	一个	记录	的	一切	那	有	发生	到	他	在	这

[ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ;

short	period	of	two	years	;
短的	时期	的	二	年	;

这是他短短两年内所经历的一切的记录；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fə'get] , [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd]

all	these	things	,	which	he	had	made	up	his	mind	to	forget	,	were	noted
全部	这些	事物	,	哪个	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	忘记	,	是	著名的

[daʊn] .

down	.
向下	.

所有他决心忘记的事情，都被他记了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɒn][hɑːf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] .

It	was	a	slice	of	a	human	life	on	half	a	sheet	of	foolscap	.
它	曾是	一个	片	的	一个	人类	生活	在	一半	一个	床单	的	活页纸	.

那是在一张四开纸上描绘的人类生活片段。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]

He	detached	the	paper	;	it	was	a	piece	of	scribbling	paper	,	yellow	and
他	分离的	这	纸	;	它	曾是	一个	片	的	涂鸦	纸	,	黄色的	和

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

shining	like	the	sun	.
灼灼	喜欢	这	太阳	.

他撕下那张纸；那是一张涂鸦纸，黄黄的，像太阳一样闪闪发光。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	put	it	on	the	mantelpiece	in	the	drawing	-	room	and	glanced	at	it	.
他	放	它	在	这	壁炉架	在	这	绘画	-	房间	和	瞥了一眼	在	它	.

他把它放在客厅的壁炉架上，瞥了一眼。

['hedɪŋ] [ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] : “ ['ælɪs] , ” [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

Heading	the	list	was	a	woman's	name	:	“	Alice	,	”	the	most	beautiful	name	in	the
标题	这	列表	曾是	一个	女性的	姓名	:	“	爱丽丝	,	”	这	最多	美丽的	姓名	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

榜首是一个女性名字：“爱丽丝”，世界上最美丽的名字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	it	had	seemed	to	him	then	,	for	it	was	the	name	of	his
作为	它	有	似乎	到	他	然后	,	为了	它	曾是	这	姓名	的	他的

[ˌfiːɑːn'seɪ] .

fiancée	.
未婚妻	.

对他来说，当时的他觉得，那是他未婚妻的名字。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , “ - , - .

Next	to	the	name	was	a	number	,	“	15	,	11	.
下一个	到	这	姓名	曾是	一个	数字	,	“	-	,	-	.

名字旁边是一个数字，“15，11”。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [hɪm] - [bɔːd] .

”	It	looked	like	the	number	of	a	hymn	,	on	the	hymn	-	board	.
”	它	看起来	喜欢	这	数字	的	一个	圣歌	,	在	这	圣歌	-	木板	.

“它看起来像是赞美诗板上的一首赞美诗的编号。”

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ [bæŋk] .

Underneath	was	written	“	Bank	.
下	曾是	书面	“	银行	.

下面写着“银行”。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [leɪ] , [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud] [bred] ,

”	That	was	where	his	work	lay	,	his	sacred	work	to	which	he	owed	bread	,
”	那	曾是	在哪里	他的	工作	躺	,	他的	神圣	工作	到	哪个	他	欠款	面包	,

“那就是他的工作所在，他赖以生存的神圣工作。”

[həʊm] , [ænd; ənd] [waɪf] — [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .

home	,	and	wife	—	the	foundations	of	life	.
家	,	和	妻子	—	这	基础	的	生活	.

家和妻子——生活的基石。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pen][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [feɪld]

But	a	pen	had	been	drawn	through	the	word	,	for	the	Bank	had	failed
但	一个	笔	有	到过	绘制	通过	这	单词	,	为了	这	银行	有	失败的

,

,

,

但是，这句话已经被划掉了，因为银行倒闭了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] ,

and	although	he	had	eventually	found	another	berth	,
和	虽然	他	有	最终	成立	其他	泊位	,

虽然他最终找到了另一个泊位，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .

it	was	not	until	after	a	short	period	of	anxiety	and	uneasiness	.
它	曾是	不是	直到	后	一个	短的	时期	的	焦虑	和	不安	.

直到经历了一段短暂的焦虑和不安之后，情况才有所好转。

[ðə; ði][nekst] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] : “ ['flaʊə(r)] - [ʃɒp] [ænd; ənd] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

The	next	entries	were	:	“	Flower	-	shop	and	livery	-	stable	.
这	下一个	条目	是	:	“	花	-	店铺	和	涂装	-	稳定的	.

接下来的条目是：“花店和马厩。

” [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'trəʊð(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	They	related	to	his	betrothal	,	when	he	had	plenty	of	money	in	his
”	他们	有关的	到	他的	订婚	,	什么时候	他	有	很多	的	钱	在	他的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

“他们谈到了他的订婚，当时他口袋里有很多钱。”

[ðen] [keɪm] “ ['fɜːnɪtʃə(r)] ['diːlə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)] “ — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]

Then	came	“	furniture	dealer	and	paper	-	hanger	“	—	they	were	furnishing	their
然后	来了	“	家具	经销商	和	纸	-	衣架	“	—	他们	是	家具	他们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后是“家具商和墙纸工”——他们正在布置自己的房子。

“ ['fɔːwədɪŋ] ['eɪdʒənts] ” — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Forwarding	agents	”	—	they	were	moving	into	it	.
“	转发	代理人	”	—	他们	是	移动	进入	它	.

“货运代理”——他们正在进军这个领域。

[ðə; ði] “ [bɒks] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] , [nəʊ] .

The	“	Box	-	office	of	the	Opera	-	house	,	No	.
这	“	盒子	-	办公室	的	这	歌剧	-	房子	,	不	.

歌剧院的“票房，第

- , - ″ — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒn] ['sʌndeɪ]

50	,	50	″	—	they	were	newly	married	,	and	went	to	the	opera	on	Sunday
-	,	-	″	—	他们	是	新	已婚	,	和	去	到	这	歌剧	在	星期日

['iːvnɪŋz] ;

evenings	;
晚上	;

“50，50”——他们刚结婚不久，每周日晚上都会去看歌剧；

[ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	most	enjoyable	hours	of	their	lives	were	spent	there	,	for	they	had
这	最多	令人愉悦	小时	的	他们的	生活	是	花费	那里	,	为了	他们	有

[tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,

to	sit	quite	still	,
到	坐	相当	仍然	,

他们一生中最快乐的时光都是在那里度过的，因为他们必须一动不动地坐着。

[waɪl] [ðeə(r)] [səʊlz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

while	their	souls	met	in	the	beauty	and	harmony	of	the	fairyland	on	the	other
尽管	他们的	灵魂	遇见	在	这	美丽	和	和谐	的	这	仙境	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

side	of	the	curtain	.
边	的	这	窗帘	.

他们的灵魂在帷幕另一侧仙境的美丽与和谐中相遇。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [krɒst] [aʊt] .

Then	followed	the	name	of	a	man	,	crossed	out	.
然后	随后	这	姓名	的	一个	男人	,	交叉	出去	.

然后是一个男人的名字，被划掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	had	been	a	friend	of	his	youth	,
他	有	到过	一个	朋友	的	他的	青年	,

他曾是他年轻时的朋友，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] , [bʌt; bət] [huː] [fel] ,

a	man	who	had	risen	high	in	the	social	scale	,	but	who	fell	,
一个	男人	WHO	有	升起	高的	在	这	社会的	规模	,	但	WHO	跌倒	,

一个曾经社会地位很高，但后来跌落谷底的人

[spɔɪlt] [baɪ] [sək'ses] , [fel] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

spoilt	by	success	,	fell	irremediably	,	and	had	to	leave	the	country	.
被宠坏了	经过	成功	,	跌倒	无可挽回地	,	和	有	到	离开	这	国家	.

被成功冲昏了头脑，彻底堕落，不得不离开这个国家。

[səʊ][ʌn'steɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['fɔːtʃuːn] !

So	unstable	was	fortune	!
所以	不稳定	曾是	财富	!

命运真是变幻莫测！

[naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['entəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

Now	,	something	new	entered	the	lives	of	husband	and	wife	.
现在	,	某物	新的	进入	这	生活	的	丈夫	和	妻子	.

现在，这对夫妻的生活中迎来了新的篇章。

[ðə; ði][nekst] ['entri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] : “ [nɜːs] .

The	next	entry	was	in	a	lady's	hand	:	“	Nurse	.
这	下一个	入口	曾是	在	一个	女士的	手	:	“	护士	.

下一条记录是一位女士写的：“护士。

” [wɒt] [nɜːs] ?

”	What	nurse	?
”	什么	护士	?

哪个护士?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['kaɪndli] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] ,

Well	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**kindly**	**woman**	**with**	**the**	**big**	**cloak**	**and**	**the**	**sympathetic**	**face**	**,**
出色地	,	的	课程	,	这	亲切地	女士	和	这	大的	披风	和	这	交感神经	脸	,

当然，那位身披大斗篷、面容慈祥的善良妇人，

[huː] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['fʊtfɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

who	**walked**	**with**	**a**	**soft**	**footfall**	**,**	**and**	**never**	**went**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
WHO	步行	和	一个	柔软的	人流量	,	和	绝不	去	进入	这	绘画	-	房间	,

他走路轻手轻脚，从不进客厅。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] .

but	**walked**	**straight**	**down**	**the**	**passage**	**to**	**the**	**bedroom**	**.**
但	步行	直的	向下	这	通道	到	这	卧室	.

但他径直沿着走廊走向卧室。

[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ ['dɑːktər; draɪv] . [el] .

Underneath	**her**	**name**	**was**	**written**	**“**	**Dr**	**.**	**L**	**.**
下	她	姓名	曾是	书面	“	博士	.	L	.

她的名字下面写着“L博士”。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][lɪst] : “ ['mæmə] .

”	**And**	**now**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**a**	**relative**	**appeared**	**on**	**the**	**list**	**:**	**“**	**Mama**	**.**
”	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	相对的	出现	在	这	列表	:	“	妈妈	.

“现在，名单上第一次出现了一位亲戚：‘妈妈。

” [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [dɪ'skriːtli] ,

”	**That**	**was**	**his**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**who**	**had**	**kept**	**away**	**discreetly**	**,**
”	那	曾是	他的	母亲	-	在	-	法律	,	WHO	有	保留	离开	谨慎地	,

“那是他的岳母，她一直很低调地躲着他。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['njuːli] [faʊnd] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm]

so	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**their**	**newly**	**found**	**happiness**	**,**	**but**	**was**	**glad**	**to**	**come**
所以	作为	不是	到	打扰	他们的	新	成立	幸福	,	但	曾是	高兴的	到	来

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

为了不打扰他们刚刚获得的幸福，但现在很高兴能来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

when	**she**	**was**	**needed**	**.**
什么时候	她	曾是	需要	.

在她需要的时候。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['entrɪs] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['pens(ə)l] ['fɒləʊd] :

A	**great**	**number**	**of**	**entries**	**in**	**red**	**and**	**blue**	**pencil**	**followed**	**:**
一个	伟大的	数字	的	条目	在	红色的	和	蓝色的	铅笔	随后	:

接下来是一大堆用红笔和蓝笔写的内容：

“ ['sɜːvənts] - ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ” — [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə]

“	**Servants**	**'**	**Registry**	**Office**	**”**	**—**	**the**	**maid**	**had**	**left**	**and**	**a**	**new**	**one**	**had**	**to**
”	仆人	-	注册表	办公室	”	—	这	女佣	有	左边	和	一个	新的	一	有	到

[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

be	**engaged**	**.**
是	已订婚的	.

“佣人登记处”——女佣离开了，需要雇佣一个新的。

“ [ðə; ði] ['kemists] ” — [ˌeɪtʃ 'em] !

“	**The**	**chemist's**	**”**	**—**	**hm**	**!**
”	这	化学家的	”	—	嗯	!

“化学家的”——嗯！

[laɪf] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

life	was	growing	dark	.
生活	曾是	生长	黑暗的	.

生活渐渐变得黑暗。

" [ðə; ði] ['deəri] " — [mɪlk] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] — ['sterəlaɪz] [mɪlk] !

"	The	dairy	"	—	milk	had	been	ordered	—	sterilised	milk	!
"	这	奶制品	"	—	牛奶	有	到过	订购	—	已灭菌	牛奶	!

"乳品厂"——牛奶已经订购了——是消毒过的牛奶!

" ['bʊtʃə(r)] , ['grəʊsə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Butcher	,	grocer	,	etc	.
"	屠夫	,	杂货商	,	ETC	.

"肉店老板、杂货店老板等等

" [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['telɪfəʊn] ;

"	The	affairs	of	the	house	were	being	conducted	by	telephone	;
"	这	事务	的	这	房子	是	存在	实施	经过	电话	;

"家里的事务都是通过电话处理的;

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] .

it	argued	that	the	mistress	was	not	at	her	post	.
它	争论	那	这	情妇	曾是	不是	在	她	邮政	.

它辩称女主人不在岗位上。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] .

No	,	she	wasn't	,	for	she	was	laid	up	.
不	,	她	不是	,	为了	她	曾是	铺设	向上	.

不，她没有，因为她卧床不起。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [wɒt] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	could	not	read	what	followed	,	for	it	grew	dark	before	his	eyes	;
他	可以	不是	读	什么	随后	,	为了	它	生长	黑暗的	前	他的	眼睛	;

他看不清后面的内容，因为眼前一片漆黑;

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

he	might	have	been	a	drowning	man	trying	to	see	through	salt	water	.
他	可能	有	到过	一个	溺水	男人	尝试	到	看	通过	盐	水	.

他当时可能是一个溺水者，试图透过海水看清东西。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] : " ['ʌndəteɪkə(r)] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒfɪn]

And	yet	,	there	it	was	written	,	plainly	enough	:	"	undertaker	—	a	large	coffin
和	然而	,	那里	它	曾是	书面	,	显然	足够的	:	"	殡仪员	—	一个	大的	棺材

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

and	a	small	one	.
和	一个	小的	一	.

然而，上面却清楚地写着："殡仪员——一个大棺材和一个小棺材。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] " [dʌst] " [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [pə'renθəsɪs] .

"	And	the	word	"	dust	"	was	added	in	parenthesis	.
"	和	这	单词	"	灰尘	"	曾是	额外	在	插入语	.

"然后，括号里又加了个'尘埃'这个词。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	was	the	last	word	of	the	whole	record	.
它	曾是	这	最后的	单词	的	这	所有的	记录	.

这是整张唱片的最后一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] " [dʌst] " !

It	ended	with	"	dust	"	!
它	结束	和	"	灰尘	"	!

最终以"尘埃"告终!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] [laɪf] .

and	that	is	exactly	what	happens	in	life	.
和	那	是	确切地	什么	发生	在	生活	.

而这正是生活中会发生的事情。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	took	the	yellow	paper	,	kissed	it	,	folded	it	carefully	,	and	put	it	in	his	pocket	.
他	采取	这	黄色的	纸	,	亲吻	它	,	折叠	它	小心	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

他拿起那张黄纸，亲吻了一下，小心地折叠好，放进口袋里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [θruː] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

In	two	minutes	he	had	lived	again	through	two	years	of	his	life	.
在	二	分钟	他	有	居住地	再次	通过	二	年	的	他的	生活	.

短短两分钟，他就仿佛重新经历了两年的人生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [baʊd] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

But	he	was	not	bowed	down	as	he	left	the	house	.
但	他	曾是	不是	鞠躬	向下	作为	他	左边	这	房子	.

但他离开房子时并没有低头。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [mæn] ,

On	the	contrary	,	he	carried	his	head	high	,	like	a	happy	and	proud	man	,
在	这	相反	,	他	携带	他的	头	高的	,	喜欢	一个	快乐的	和	自豪的	男人	,

相反，他昂首挺胸，像个快乐而自豪的人。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [laɪf] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

for	he	knew	that	the	best	things	life	has	to	bestow	had	been	given	to	him	.
为了	他	知道	那	这	最好的	事物	生活	有	到	赐给	有	到过	给定	到	他	.

因为他知道，生命中最美好的事物都已经赐予了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['piti] [ɔːl] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'held] .

And	he	pitied	all	those	from	whom	they	are	withheld	.
和	他	可怜的	全部	那些	从	谁	他们	是	隐瞒	.

他怜悯所有那些无法得到这些东西的人。

['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [fuːl]

CONQUERING	HERO	AND	FOOL
征服	英雄	和	傻子

征服英雄与愚人

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn] - ([ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn] ['swiːd(ə)n] ,

It	was	on	the	evening	of	a	spring	day	in	1880	(	a	day	which	will	never	be	forgotten	in	Sweden	,
它	曾是	在	这	晚上	的	一个	春天	天	在	-	(	一个	天	哪个	将要	绝不	是	被遗忘的	在	瑞典	,

那是1880年春天的一个傍晚（在瑞典，这一天永远不会被遗忘），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vent]) , [wen] [æn; ən] [əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

because	it	is	the	day	of	commemoration	of	a	national	event	)	,	when	an	old	couple	,
因为	它	是	这	天	的	纪念	的	一个	国家的	事件	)	,	什么时候	一个	老的	夫妻	,

因为这是纪念国家事件的日子），一对老夫妇，

['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

simple	**country**	**people**	**,**	**were**	**standing**	**on**	**the**	**headland**	**at**	**the**	**entrance**
简单的	国家	人们	,	是	常设	在	这	海岬	在	这	入口

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] ,

to	**the**	**harbour**	**of**	**Stockholm**	**,**
到	这	港口	的	斯德哥尔摩	,

一群淳朴的乡下人站在斯德哥尔摩港口入口处的海岬上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təkɔ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪm] [stɑ:z] ,

looking	**at**	**the**	**dark**	**watercourse**	**under**	**the**	**dim**	**stars**	**,**
寻找	在	这	黑暗的	河道	在下面	这	暗淡	明星	,

望着昏暗星空下漆黑的水道，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] , [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn]

and	**watching**	**a**	**man**	**who**	**was**	**busy**	**with**	**a**	**dark**	**,**	**undefinable**	**object**	**on**
和	观看	一个	男人	WHO	曾是	忙碌的	和	一个	黑暗的	,	无法定义的	目的	在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [brɪdʒ] .

the	**landing**	**bridge**	**.**
这	降落	桥	.

然后，我看到一个男人在登机桥上忙着摆弄一个黑暗的、无法辨认的物体。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [naʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təkɔ:s] ,

They	**stood**	**there**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**,**	**now**	**gazing**	**at**	**the**	**dark**	**watercourse**	**,**
他们	站立	那里	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	现在	凝视	在	这	黑暗的	河道	,

他们站在那里很久很久，凝视着那条幽暗的水道。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

now	**looking**	**at**	**the**	**brilliant**	**lights**	**of**	**the**	**town**	**.**
现在	寻找	在	这	杰出的	灯	的	这	镇	.

现在，我正欣赏着小镇璀璨的灯光。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [fjɔ:d] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] ['meni] [laɪts] .

At	**last**	**a**	**light**	**appeared**	**on**	**the**	**fjord**	**,**	**then**	**another**	**,**	**then**	**many**	**lights**	**.**
在	最后的	一个	光	出现	在	这	峡湾	,	然后	其他	,	然后	许多	灯	.

最后，峡湾上出现了一盏灯，接着又出现了一盏，然后是许多盏灯。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [si:zd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , ['ʌndə(r)]

The	**old**	**man**	**seized**	**the**	**woman's**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**,**	**and**	**in**	**silence**	**,**	**under**
这	老的	男人	查获	这	女性的	手	和	按下	它	,	和	在	沉默	,	在下面

[ðə; ði] [stɑ:z] ,

the	**stars**	**,**
这	明星	,

老人握住女人的手，紧紧地握住，在星空下，两人默默地.....

[ðeɪ] [θæŋkt] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['seɪfli] [brɔ:t] [həʊm] [ðeə(r)] [sʌn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	**thanked**	**God**	**for**	**having**	**safely**	**brought**	**home**	**their**	**son**	**whom**	**they**	**had**
他们	谢谢	上帝	为了	拥有	安全	带来	家	他们的	儿子	谁	他们	有

[mɔ:n, məun][æz; əz] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

mourned	**as**	**dead**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**.**
哀悼	作为	死的	为了	一个	所有的	年	.

他们感谢上帝，让他们的儿子平安回家，他们已经为儿子哀悼了一整年，以为他已经去世了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**true**	**,**	**he**	**had**	**not**	**been**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**	**,**
它	是	真的	,	他	有	不是	到过	这	领导者	的	这	远征	,

没错，他并非探险队的队长。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

but	**he**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**.**
但	他	有	到过	一	的	这	全体人员	.

但他曾是船员之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ,

And	now	he	was	to	dine	with	the	long	,	receive	an	order	,	and	,
和	现在	他	曾是	到	用餐	和	这	长的	,	收到	一个	命令	,	和	,

现在他要和长者们一起用餐，接受点餐，然后，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['pɑːləmənt] [hæd; həd]

in	addition	to	a	sum	of	money	from	the	nation	,	which	Parliament	had
在	添加	到	一个	和	的	钱	从	这	国家	,	哪个	议会	有

['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

voted	for	the	purpose	,
投票	为了	这	目的	,

除了议会为此目的投票通过的一笔国家拨款之外，

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

an	appointment	which	would	mean	bread	and	butter	for	the	rest	of	his
一个	预约	哪个	会	意思是	面包	和	黄油	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这份任命将让他余生衣食无忧。

[ðə; ði] [laɪts] [gruː] [ɪn][saɪz][æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

The	lights	grew	in	size	as	they	approached	;	a	small	steamer	was	towing	a	big
这	灯	生长	在	尺寸	作为	他们	接近	;	一个	小的	汽船	曾是	拖带	一个	大的

[dɑːk] [krɑːft] ,

dark	craft	,
黑暗的	工艺	,

随着距离的拉近，灯光越来越大；一艘小型汽船正拖着一艘大型黑色船只。

[wɪtʃ] , [siːn] [kləʊz] [baɪ] , [lʊkt] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][məʊst] [greɪt] [θɪŋz] [duː; də] .

which	,	seen	close	by	,	looked	as	plain	and	simple	as	most	great	things	do	.
哪个	,	已见	关闭	经过	,	看起来	作为	清楚的	和	简单的	作为	最多	伟大的	事物	做	.

近距离观察，它看起来就像大多数伟大的事物一样，朴素而简单。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk]

And	now	the	man	on	the	bridge	,	who	had	been	very	busy	about	the	dark
和	现在	这	男人	在	这	桥	,	WHO	有	到过	非常	忙碌的	关于	这	黑暗的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

而现在，桥上那个一直忙着观察那个黑色物体的男人，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

struck	a	match	.
击	一个	匹配	.

划了一根火柴。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

“	Whatever	is	it	?	”	said	the	old	man	,	much	puzzled	.
“	任何	是	它	?	”	说	这	老的	男人	,	很多	困惑	.

“那到底是什么？”老人疑惑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hjuːdʒ][wæks]['kænd(ə)ls] .

“	It	looks	like	huge	wax	candles	.
“	它	看起来	喜欢	巨大的	蜡	蜡烛	.

“它看起来像巨大的蜡烛。”

” [ðeɪ] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

”	They	went	nearer	to	examine	it	more	closely	.
”	他们	去	更近	到	检查	它	更多的	密切	.

他们走近仔细查看。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪɪŋ] [ˈfɪʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] ,
“ It looks like a frame for drying fishes , ” said the old woman ,
〃 它 看起来 喜欢 一个 框架 为了 烘干 鱼 , 〃 说 这 老的 女士 ,

“这看起来像是用来晾晒鱼干的架子，”老妇人说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .
who had been born on the coast .
WHO 有 到过 出生 在 这 海岸 .

他出生在沿海地区。

- !
Ratsh !
- !

拉特什！

[ˌaɪ ˈtiː] - [ʃ] !
It - sh !
它 - 什 !

咦！

[ˌes ˈaɪ] - [ˌes ˈaɪ] - [ˌes ˈaɪ] - [ˌes ˈaɪ] !
Si - si - si - si !
硅 - 是 - 是 - 是 !

西西西西！

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪmz]
it said , and the old people were instantly surrounded by fire and flames
它 说 , 和 这 老的 人们 是 即刻 包围 经过 火 和 火焰
.
:
.

它说道，话音刚落，老人们瞬间被火焰包围。

[greɪt] [ˈfaɪəri] [ˈgləʊbz] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] , [bɜːstɪŋ] ,
Great fiery globes rose up to the skies and , bursting ,
伟大的 火热 地球仪 玫瑰 向上 到 这 天空 和 , 爆发 ,

巨大的火球升腾到天空，然后爆炸开来，

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] ; [æn; ən] [əˈstrɒnəmə(r)] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevənz]
lit up the night with a shower of stars ; an astronomer , observing the heavens
点燃 向上 这 夜晚 和 一个 淋浴 的 明星 ; 一个 天文学家 , 观察 这 天
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] ,
with a telescope ,
和 一个 望远镜 ,

繁星点点，照亮了夜空；一位天文学家正用望远镜观测星空。

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [njuː] [stɑːz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
might have come to the conclusion that new stars had been born .
可能 有 来 到 这 结论 那 新的 明星 有 到过 出生 .

或许会得出这样的结论：新的恒星已经诞生了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rɒŋ] ,
And he would not have been altogether wrong ,
和 他 会 不是 有 到过 共 错误的 ,

他的说法也并非完全错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [njuː] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɪnd(ə)ld] [ɪn] [njuː] [hɑːts] ,
for in the year 1880 new thoughts were kindled in new hearts ,
为了 在 这 年 - 新的 想法 是 点燃 在 新的 心 ,

因为在1880年，新的思想在新的心灵中被点燃。

[ænd; ənd] [nju:] [lait] [ænd; ənd] [nju:] [dɪs'kʌvəri] [vautʃ'seif] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

and	new	light	and	new	discoveries	vouchsafed	to	mankind	.
和	新的	光	和	新的	发现	担保	到	人类	.

并为人类带来了新的曙光和新的发现。

['daʊtləs] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wi:dz] , [tu:] , ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] [wi:t] ;

Doubtless	,	there	were	weeds	,	too	,	growing	up	together	with	the	splendid	wheat	;
毫无疑问	,	那里	是	杂草	,	也	,	生长	向上	一起	和	这	灿烂	小麦	;

[bʌt; bət] [wi:dz] [hæv; həv][ðeə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

but	weeds	have	their	uses	,
但	杂草	有	他们的	用途	,

毫无疑问，与茂盛的小麦一起生长的还有杂草；但杂草也有其用途。

['ɔ:lsəʊ] ; [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

also	;	shade	and	moisture	depend	on	their	presence	,
还	;	阴影	和	水分	依赖	在	他们的	在场	,

此外，遮荫和湿度也取决于它们的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:t] [æt; ət] ['hɑ:vɪst] [taɪm] .

and	they	will	be	separated	from	the	wheat	at	harvest	time	.
和	他们	将要	是	分开	从	这	小麦	在	收成	时间	.

收割时，它们将被与小麦分开。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [wi:dz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [wi:t] [æz; əz]

But	there	must	be	weeds	,	they	are	as	inseparable	from	wheat	as
但	那里	必须	是	杂草	,	他们	是	作为	形影不离	从	小麦	作为

[tʃæf; tʃɑ:f][ɪz][frɒm; frəm] [kɔ:n] .

chaff	is	from	corn	.
糠	是	从	玉米	.

但杂草必不可少，它们与小麦密不可分，就像谷壳与玉米密不可分一样。

[wɒt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [freɪm] ,

What	had	puzzled	the	old	couple	,	however	,	was	a	rocket	frame	,
什么	有	困惑	这	老的	夫妻	,	然而	,	曾是	一个	火箭	框架	,

然而，令这对老夫妇感到困惑的却是一个火箭框架。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	when	all	the	smoke	had	cleared	away	—	for	there	is	no	fire	without
和	什么时候	全部	这	抽烟	有	已清除	离开	—	为了	那里	是	不	火	没有

[sməʊk] — [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɒz; wəz] [left] .

smoke	—	not	a	trace	of	all	the	magnificence	was	left	.
抽烟	—	不是	一个	痕迹	的	全部	这	壮丽	曾是	左边	.

当所有的烟雾散去之后——因为没有烟雾就没有火焰——所有的辉煌都已荡然无存。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dʒɒli][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] ,

“	It	would	have	been	jolly	to	have	been	in	town	with	them	to	-	night	,
“	它	会	有	到过	快乐的	到	有	到过	在	镇	和	他们	到	-	夜晚	,

“今晚要是能和他们一起在城里就好了。”

” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

”	said	the	old	woman	.
”	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	no	!	”	replied	the	man	.
“	哦	,	不	!	”	回复	这	男人	.

“哦，不！”那人回答道。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

“	We	should	have	been	in	the	way	,
“	我们	应该	有	到过	在	这	方式	,

“我们当时应该挡在他们前面的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

poor	people	like	we	ought	never	to	push	themselves	to	the	front	.
贫穷的	人们	喜欢	我们	应该	绝不	到	推	他们自己	到	这	正面	.

像我们这样的穷人永远不应该把自己推到前面去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

And	there's	plenty	of	time	to	-	morrow	for	seeing	the	boy	,	after	he
和	有	很多	的	时间	到	-	明天	为了	看到	这	男生	,	后	他

[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,

has	left	his	sweetheart	,
有	左边	他的	亲爱的	,

明天他离开女友之后，还有很多时间可以见见他。

[huː] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

who	is	dearer	to	him	than	we	are	.
WHO	是	更贵	到	他	比	我们	是	.

他最珍爱的人比我们还要珍贵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [meɪk] ;

"	It	was	a	very	sensible	speech	for	the	old	man	to	make	;
"	它	曾是	一个	非常	明智的	演讲	为了	这	老的	男人	到	制作	;

“这位老人的演讲非常明智；

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sens] , [ɪf] [əʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɒt] ?

but	who	in	the	world	is	to	have	sense	,	if	old	people	have	not	?
但	WHO	在	这	世界	是	到	有	感觉	,	如果	老的	人们	有	不是	?

如果老年人都没有常识，那么世界上还有谁有常识呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

And	then	they	continued	their	way	to	the	town	.
和	然后	他们	持续	他们的	方式	到	这	镇	.

然后他们继续前往镇上。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

Now	,	let	us	see	what	happened	to	the	son	.
现在	,	让	我们	看	什么	发生	到	这	儿子	.

现在，让我们来看看儿子后来怎么样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ledzmən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	the	leadsman	,	that	is	to	say	,
他	曾是	这	领班	,	那	是	到	说	,

他是领队，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

it	was	his	business	to	sound	the	depths	of	the	sea	;
它	曾是	他的	商业	到	声音	这	深度	的	这	海	;

他的职责是探测海洋的深度；

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'bis] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

he	had	plumbed	the	profound	abysses	of	the	ocean	,
他	有	管道	这	深刻的	深渊	的	这	海洋	,

他曾探寻过海洋的深渊，

['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

calculated	the	elevation	of	the	land	and	the	apparent	motion	of	the	sky	;
计算	这	海拔	的	这	土地	和	这	明显	运动	的	这	天空	;

计算了地势高程和天空的视运动；

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

he	knew	the	exact	time	by	looking	at	the	sun	,
他	知道	这	精确的	时间	经过	寻找	在	这	太阳	,

他通过观察太阳来确定准确时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] .

and	he	could	tell	from	the	stars	how	far	they	had	travelled	.
和	他	可以	告诉	从	这	明星	如何	远的	他们	有	旅行	.

他可以从星星上判断出他们走了多远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

He	was	a	man	of	importance	;	he	believed	that	he	held	heaven	and
他	曾是	一个	男人	的	重要性	;	他	相信	那	他	握住	天堂	和

[ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

earth	in	his	hand	,
地球	在	他的	手	,

他是个重要人物；他自认为掌握着天地。

['meʒəd] [taɪm] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

measured	time	and	regulated	the	clock	of	eternity	.
测量	时间	和	受监管	这	钟	的	永恒	.

计量时间，调节永恒的时钟。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [gest] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

And	after	he	had	been	the	king's	guest	and	received	an	order	to
和	后	他	有	到过	这	国王的	客人	和	已收到	一个	命令	到

[weə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

wear	on	his	breast	,
穿	在	他的	胸部	,

在他成为国王的客人并接到命令将圣物佩戴在胸前之后，

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][faɪnə] [stʌf] [ðæn; ðən][məʊst][men] ;

he	fancied	that	he	was	made	of	finer	stuff	than	most	men	;
他	幻想	那	他	曾是	制成	的	更精细	东西	比	最多	男人	;

他自认为比大多数人都要优秀；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli] ['hɔːti] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	was	not	exactly	haughty	when	he	met	his	poor	parents	and	his
他	曾是	不是	确切地	傲慢	什么时候	他	遇见	他的	贫穷的	父母	和	他的

['swiːthɑːt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

当他见到贫穷的父母和心上人时，他并没有表现出傲慢的态度。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

but	,	although	they	said	nothing	,	they	felt	that	he	thought	himself	their	superior	.
但	,	虽然	他们	说	没有什么	,	他们	毛毡	那	他	想法	他自己	他们的	优越的	.

但是，尽管他们什么也没说，但他们感觉他认为自己比他们高人一等。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

Possibly	he	was	a	little	stiff	,	he	was	built	that	way	.
可能	他	曾是	一个	小的	僵硬的	,	他	曾是	建造	那	方式	.

他可能有点僵硬，这是他天生的体格。

[wel] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

Well	,	the	official	ceremonies	were	over	,
出色地	,	这	官方的	仪式	是	超过	,

好了，正式仪式结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,

but	the	students	also	had	decided	to	pay	homage	to	the	heroes	,
但	这	学生	还	有	决定	到	支付	尊敬	到	这	英雄	,

但学生们也决定向英雄们致敬。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] .

who	had	returned	home	after	a	prolonged	absence	.
WHO	有	返回	家	后	一个	延长	缺席	.

他长期离家后返回家乡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

And	they	went	to	the	capital	in	full	force	.
和	他们	去	到	这	首都	在	满的	力量	.

他们倾巢而出，进军首都。

['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [nəʊ] -

Students	are	queer	people	,	who	read	books	and	study	under	Dr	.	Know	-
学生	是	酷儿	人们	,	WHO	读	图书	和	学习	在下面	博士	.	知道	-

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

学生们都是性少数群体，他们读书，并在无所不知的博士指导下学习；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

consequently	they	imagine	that	they	know	more	than	other	people	.
最后	他们	想象	那	他们	知道	更多的	比	其他	人们	.

因此，他们认为自己比其他人懂得更多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

They	are	also	young	,	and	therefore	they	are	thoughtless	and	cruel	.
他们	是	还	年轻的	,	和	所以	他们	是	轻率	和	残忍的	.

他们还年轻，因此他们缺乏思考，心狠手辣。

[ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesər] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ]

The	respectful	and	sensible	speeches	which	the	old	professors	had	been	making
这	尊重	和	明智的	演讲	哪个	这	老的	教授们	有	到过	制作

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

all	the	afternoon	in	honour	of	the	explorers	had	come	to	an	end	,
全部	这	下午	在	荣誉	的	这	探险家	有	来	到	一个	结尾	,

整个下午，老教授们都在发表敬意而又理智的讲话，缅怀探险家们，现在这些讲话已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

and	the	procession	of	the	students	had	started	.
和	这	游行	的	这	学生	有	开始	.

学生们的队伍开始了。

[ðə; ði] ['ledzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

The	leadsman	and	his	sweetheart	were	sitting	on	a	balcony	in	the	company
这	领班	和	他的	亲爱的	是	坐着	在	一个	阳台	在	这	公司

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] .

of	the	other	great	men	.
的	这	其他	伟大的	男人	.

男主角和他的爱人与其他几位伟人一起坐在阳台上。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ['mɪŋgld] [wɪð]

The	ringing	of	the	church	bells	and	the	booming	of	the	guns	mingled	with
这	铃声	的	这	教会	铃铛	和	这	蓬勃发展	的	这	枪支	混合	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ;

the	sound	of	the	bugles	and	the	rolling	of	the	drums	;
这	声音	的	这	号角	和	这	滚动	的	这	鼓	;

教堂的钟声和炮声与号角声和鼓声交织在一起；

[flægz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

flags	were	waving	and	fluttering	in	the	breeze	.
旗帜	是	挥手	和	飘动	在	这	微风	.

旗帜在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

And	then	the	procession	marched	by	.
和	然后	这	游行	行军	经过	.

然后，队伍行进了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	was	headed	by	a	ship	,	with	sailors	and	everything	else	belonging	to	it
它	曾是	标题	经过	一个	船	,	和	水手们	和	一切	别的	属于	到	它

;

;

;

它以一艘船为首，船上有水手和所有其他物品；

[nekst] ['wɔːlrəsiz] [keɪm] [ænd; ənd]['pəʊlə(r)] [beəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['stjʊdnts]

next	walruses	came	and	polar	bears	,	and	all	the	rest	of	it	;	then	students
下一个	海象	来了	和	极性	熊	,	和	全部	这	休息	的	它	;	然后	学生

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

in	disguise	,
在	伪装	,

接下来出现了海象和北极熊，以及其他各种各样的动物；然后是乔装打扮的学生。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz] ; [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt]

representing	the	heroes	;	the	Great	Man	himself	was	represented	in	his	fur	coat
代表	这	英雄	;	这	伟大的	男人	他自己	曾是	代表	在	他的	毛皮	外套

[ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] .

and	goggles	.
和	风镜	.

代表英雄的形象；伟人本人则身穿皮草大衣，戴着护目镜。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [rɪ'spektfl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

It	wasn't	quite	respectful	,	of	course	;
它	不是	相当	尊重	,	的	课程	;

当然，这并不完全算是尊重；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pəːsəneit, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət]

it	wasn't	a	very	great	honour	to	be	impersonated	in	this	way	;	but
它	不是	一个	非常	伟大的	荣誉	到	是	冒充	在	这	方式	;	但

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

there	it	was	!
那里	它	曾是	!

被人这样模仿并不是什么荣幸；但事实就是如此！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ment] , [nəʊ] [daʊt] .

It	was	well	meant	,	no	doubt	.
它	曾是	出色地	意思是	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是出于好意。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

And	gradually	every	member	of	the	expedition	passed	by	,	one	after	the	other	,
和	逐步地	每一个	成员	的	这	远征	通过了	经过	,	一	后	这	其他	,

于是，探险队的每一位成员都陆续经过，一个接一个。

[ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

all	represented	by	the	students	.
全部	代表	经过	这	学生	.

所有代表均由学生组成。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['ledzmən] .

Last	of	all	came	the	leadsman	.
最后的	的	全部	来了	这	领班	.

最后出场的是领队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['hænsəm] ,

It	was	true	,	nobody	could	ever	have	dreamt	of	calling	him	handsome	,
它	曾是	真的	,	无人	可以	曾经	有	梦见	的	呼叫	他	英俊的	,

的确，谁也想不到会有人称他英俊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hænsəm] ,

but	there	is	no	need	for	a	man	to	be	handsome	,
但	那里	是	不	需要	为了	一个	男人	到	是	英俊的	,

但男人并不需要长相英俊。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['ledzmən] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['eɪb(ə)l] .

as	long	as	he	is	an	able	leadsman	,	or	anything	else	able	.
作为	长的	作为	他	是	一个	有能力的	领班	,	或者	任何事物	别的	有能力的	.

只要他是个能干的领班，或者其他任何能干的事。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld] ['grʌmblə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [hɪm] .

The	students	had	chosen	a	hideous	old	grumbler	to	impersonate	him	.
这	学生	有	选定	一个	可怕	老的	抱怨者	到	模仿	他	.

学生们选了一个相貌丑陋、爱抱怨的老头来模仿他。

[ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mætəd] ;

That	alone	would	not	have	mattered	;
那	独自的	会	不是	有	重要	;

单凭这一点并不会有什么影响；

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

but	nature	had	made	one	of	his	arms	shorter	than	the	other	,
但	自然	有	制成	一	的	他的	武器	较短	比	这	其他	,

但天生他的一只胳膊比另一只短。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] .

and	his	representative	had	made	a	feature	of	this	defect	.
和	他的	代表	有	制成	一个	特征	的	这	缺点	.

他的代表曾大肆渲染这一缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] ;

And	that	was	too	bad	;
和	那	曾是	也	坏的	;

那真是太糟糕了；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] .

for	a	defect	is	something	for	which	one	ought	not	to	be	blamed	.
为了	一个	缺点	是	某物	为了	哪个	一	应该	不是	到	是	被指责	.

因为缺陷是不应该由人来承担责任的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['ledzmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

But	when	the	fool	who	played	the	leadsman	approached	the	balcony	,
但	什么时候	这	傻子	WHO	玩	这	领班	接近	这	阳台	,

但当扮演领唱的傻瓜走向阳台时，

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɑːst] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ledzmən] ,

he	said	a	few	words	with	a	provincial	accent	,	intended	to	cast	ridicule	on	the	leadsman	,
他	说	一个	很少	字	和	一个	省级	口音	,	故意的	到	投掷	嘲笑	在	这	领班	,

他用浓重的乡音说了几句话，意在嘲笑领班。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

who	was	born	in	one	of	the	provinces	.
WHO	曾是	出生	在	一	的	这	省份	.

他出生在其中一个省份。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

It	was	a	silly	thing	to	do	,
它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	,

这是件很愚蠢的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [spiːks] [ðə; ði]['daɪəlekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] ;

for	every	man	speaks	the	dialect	which	his	mother	has	taught	him	;
为了	每一个	男人	说话	这	方言	哪个	他的	母亲	有	教授	他	;

每个人都说他母亲教他的方言；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

and	it	is	nothing	at	all	to	be	ashamed	of	.
和	它	是	没有什么	在	全部	到	是	羞愧	的	.

这根本没什么好羞耻的。

['evribɒdi] [lɑːft] , [mɔː(r)][frɒm; frəm] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Everybody	laughed	,	more	from	politeness	than	anything	else	,	for	the
大家	笑了	,	更多的	从	礼貌	比	任何事物	别的	,	为了	这

[ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [grə'tjuːɪtəs] ,

entertainment	was	gratuitous	,
娱乐	曾是	无偿的	,

大家都笑了，与其说是出于真心，不如说是出于礼貌，因为这种娱乐完全是无缘无故的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd]

but	the	girl	was	hurt	,	for	she	hated	to	see	her	future	husband
但	这	女孩	曾是	伤害	,	为了	她	憎恨	到	看	她	未来	丈夫

[lɑːft] [æt; ət] .

laughed	at	.
笑了	在	.

但女孩很伤心，因为她恨不得未来的丈夫被人嘲笑。

[ðə; ði] ['ledzmən] [fraʊnd] [ænd; ənd] [gruː] ['saɪlənt] .

The	leadsman	frowned	and	grew	silent	.
这	领班	皱眉	和	生长	沉默的	.

领班皱起眉头，沉默不语。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fes'tiviti] .

He	no	longer	enjoyed	the	festivities	.
他	不	更长	享受	这	庆祝活动	.

他不再喜欢参加庆祝活动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['keəfəli] [hɪd][hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

But	he	carefully	hid	his	real	feelings	,
但	他	小心	隐藏	他的	真实的	情怀	,

但他小心翼翼地隐藏了自己的真实感受。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	otherwise	he	would	have	been	laughed	at	for	a	fool	unable	to
为了	否则	他	会	有	到过	笑了	在	为了	一个	傻子	无法	到

[ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

appreciate	a	joke	.
欣赏	一个	开玩笑	.

否则，他就会因为不懂笑话而被人嘲笑。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜːs] [θɪŋz] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] [sɔːrts]

But	still	worse	things	happened	,	for	his	impersonator	danced	and	cut	all	sorts
但	仍然	更糟	事物	发生	,	为了	他的	模仿者	跳舞	和	切	全部	排序

[ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['æntɪks] ,

of	ridiculous	antics	,
的	荒谬的	滑稽动作	,

但更糟糕的事情发生了，因为他的模仿者跳起了舞，还表演了各种荒诞滑稽的举动。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] - [neɪm] [ɪn] [dʌm] [ʃə'rɑːd] ; [fɜːst][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] ,

in	the	endeavour	to	act	the	leadsman's	name	in	dumb	charade	;	first	his	surname	,
在	这	努力	到	行为	这	-	姓名	在	哑的	猜谜游戏	;	第一的	他的	姓	,

在哑剧表演中，努力扮演领班的名字；首先是他的姓氏，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

which	he	had	inherited	from	his	father	,	and	then	his	Christian	name	,
哪个	他	有	遗传	从	他的	父亲	,	和	然后	他的	基督教	姓名	,

这是他从父亲那里继承来的名字，然后是他的基督教名字。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] .

which	his	mother	had	chosen	for	him	at	his	baptism	.
哪个	他的	母亲	有	选定	为了	他	在	他的	洗礼	.

这是他母亲在他受洗时为他挑选的。

[ðiːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

These	names	were	sacred	to	him	,
这些	姓名	是	神圣	到	他	,

这些名字对他来说是神圣的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊstfl] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	although	there	may	have	been	a	little	boastful	sound	about	them	,
和	虽然	那里	可能	有	到过	一个	小的	自夸	声音	关于	他们	,

虽然他们的语气中可能带有一丝自夸之意，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

he	had	always	scorned	to	change	them	.
他	有	总是	被鄙视	到	改变	他们	.

他一直鄙视改变它们。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [liːv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [kɔːt]

He	wanted	to	rise	from	his	chair	and	leave	,	but	his	sweetheart	caught
他	通缉	到	上升	从	他的	椅子	和	离开	,	但	他的	亲爱的	捕捉

[həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

hold	of	his	hand	,
抓住	的	他的	手	,

他想起身离开，但他的心上人却抓住了他的手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	he	stayed	where	he	was	.
和	他	入住	在哪里	他	曾是	.

他仍然待在原地。

[wen] , [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ]

When	,	the	procession	was	over	and	everybody	who	had	been	sitting	on	the
什么时候	,	这	游行	曾是	超过	和	大家	WHO	有	到过	坐着	在	这

['bælkəni] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,

balcony	had	risen	,
阳台	有	升起	,

当游行结束，所有坐在阳台上的人都起身之后，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	great	man	laid	a	friendly	hand	on	the	girl's	shoulder	,	and	said	,
这	伟大的	男人	铺设	一个	友好的	手	在	这	女孩们	肩膀	,	和	说	,

这位伟人友好地把手放在女孩的肩膀上，说道：

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [smaɪl] : —

with	his	kindly	smile	:	—
和	他的	亲切地	微笑	:	—

他面带和蔼的微笑：——

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪərəʊz] , [wʌn] ['mʌsnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

“	They	have	a	strange	way	here	of	celebrating	their	heroes	,	one	mustn't	mind	it
“	他们	有	一个	奇怪的	方式	这里	的	庆祝	他们的	英雄	,	一	不得	头脑	它

!

!
!

“他们这里庆祝英雄的方式很奇怪，但也不必介意！”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledzmən] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

"	In	the	evening	there	was	a	garden	party	and	the	leadsman	was	present	,
"	在	这	晚上	那里	曾是	一个	花园	派对	和	这	领班	曾是	展示	,

“晚上举行了一场花园派对，领班也出席了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɑːft] [æt; ət] ,

but	his	pleasure	was	gone	;	he	had	been	laughed	at	,
但	他的	乐趣	曾是	已消失	;	他	有	到过	笑了	在	,

但他的快乐消失了；他被人嘲笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [smɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːl] ,

and	he	had	grown	small	in	his	own	estimation	,	smaller	than	the	fool	,
和	他	有	生长	小的	在	他的	自己的	估算	,	较小的	比	这	傻子	,

他自认为变得越来越渺小，比傻瓜还渺小。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] .

who	had	made	quite	a	hit	as	a	jester	.
WHO	有	制成	相当	一个	打	作为	一个	小丑	.

他曾是一名非常受欢迎的小丑。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] ,

Therefore	he	was	despondent	,
所以	他	曾是	沮丧的	,

因此他很沮丧。

[felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ]

felt	uneasy	at	the	thought	of	the	future	and	doubtful	of	his	own	capability
毛毡	不安	在	这	想法	的	这	未来	和	疑	的	他的	自己的	能力

.

:

.

想到未来，他感到不安，也怀疑自己的能力。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [wɒz; wəz]['kærikətjuə, -tʃə][hɪm] .

And	wherever	he	went	he	met	the	fool	who	was	caricaturing	him	.
和	无论	他	去	他	遇见	这	傻子	WHO	曾是	漫画	他	.

无论他走到哪里，都会遇到那个丑化他的傻瓜。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɪn'lɑːdʒd] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bəʊstf(ə)lnəs] ;

He	saw	his	faults	enlarged	,	especially	his	pride	and	his	boastfulness	;
他	锯	他的	故障	放大	,	尤其	他的	自豪	和	他的	自夸	;

他发现自己的缺点被放大了，尤其是他的骄傲和自夸；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] .

all	his	secret	thoughts	and	weaknesses	were	made	public	.
全部	他的	秘密	想法	和	弱点	是	制成	民众	.

他所有的秘密想法和弱点都被公之于众。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['peɪnf(ə)l] ['aʊəz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ;

For	three	painful	hours	he	examined	the	account	book	of	his	conscience	;
为了	三	痛苦	小时	他	检查	这	帐户	书	的	他的	良心	;

他痛苦地反省了自己良心的三个小时；

[wɒt] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

what	no	man	had	dared	to	tell	him	before	,	the	fool	had	told	him	.
什么	不	男人	有	敢于	到	告诉	他	前	,	这	傻子	有	讲述	他	.

以前没有人敢告诉他的事，那个傻瓜却告诉他了。

['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] , ['sɒkrətiːz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]

Perfect	**knowledge**	**of**	**oneself**	**is**	**a**	**splendid**	**thing**	**,**	**Socrates**	**calls**	**it**	**the**	**highest**	**of**
完美的	知识	的	自己	是	一个	灿烂	事物	,	苏格拉底	呼叫	它	这	最高	的

[ɔːl] [gʊdz] .

all	**goods**	**.**
全部	商品	.

完全了解自己是一件美好的事，苏格拉底称之为一切美德中的最高境界。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ledzmən] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪm'self] , [əd'mɪtɪd]

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**evening**	**the**	**leadsman**	**had**	**conquered**	**himself**	**,**	**admitted**
向	这	结尾	的	这	晚上	这	领班	有	征服	他自己	,	承认

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

his	**faults**	**,**
他的	故障	,

临近傍晚时分，领唱克服了自身的情绪，承认了自己的错误。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

and	**resolved**	**to**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**.**
和	已解决	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

并决心改过自新。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ]

As	**he**	**was**	**passing**	**a**	**group**	**of**	**people**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**behind**	**a**	**hedge**
作为	他	曾是	通过	一个	团体	的	人们	他	听到	一个	嗓音	在后面	一个	对冲

['seɪɪŋ] : —

saying	**:**	**—**
说	:	—

当他经过一群人时，他听到树篱后面传来一个声音：——

“ [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [haʊ] [ðə; ði] ['ledzmən] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] .

“	**It's**	**extraordinary**	**,**	**how**	**the**	**leadsman**	**has**	**improved**	**.**
“	它是	非凡的	,	如何	这	领班	有	改进	.

“领班的进步真是惊人。”

[hiːz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feləʊ] !

He's	**really**	**quite**	**a**	**delightful**	**fellow**	**!**
他是	真的	相当	一个	愉快	同伴	!

他真是个非常讨人喜欢的人！

” [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [hɪm] [gʊd] ;

”	**These**	**words**	**did**	**him**	**good**	**;**
”	这些	字	做过	他	好的	;

“这些话对他很有益处；

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz]

but	**what**	**pleased**	**him**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**were**	**a**	**few**	**whispered**	**words**
但	什么	高兴	他	更多的	比	任何事物	别的	是	一个	很少	低声说道	字

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

from	**his**	**sweetheart**	**.**
从	他的	亲爱的	.

但最让他高兴的，是爱人耳语的几句话。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['hænsəm] .

“	**You**	**are**	**so**	**nice**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**you**	**look**	**quite**	**handsome**	**.**
“	你	是	所以	好的	到	-	夜晚	,	”	她	说	,	“	那	你	看	相当	英俊的	.

“你今晚真漂亮，”她说，“看起来非常英俊。”

” [hiː; hi] ['hænsəm] ?

”	**He**	**handsome**	**?**
”	他	英俊的	?

他长得帅吗？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [doʊnt] ['hæpən] ['naʊədeɪz] .

It	must	have	been	a	miracle	then	,	and	miracles	don't	happen	nowadays	.
它	必须	有	到过	一个	奇迹	然后	,	和	奇迹	不	发生	如今	.

那在当时一定是个奇迹，而如今奇迹已经不可能发生了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

Yet	he	had	to	believe	in	a	miracle	,
然而	他	有	到	相信	在	一个	奇迹	,

但他必须相信奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [mæn] .

for	he	knew	himself	to	be	a	very	plain	man	.
为了	他	知道	他自己	到	是	一个	非常	清楚的	男人	.

因为他知道自己是个相貌平平的人。

['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)]

Finally	the	Great	Man	touched	his	glass	with	his	knife	,	and	immediately	there
最后	这	伟大的	男人	感动	他的	玻璃	和	他的	刀	,	和	立即地	那里

[wɒz; wəz] ['saɪləns] ,

was	silence	,
曾是	沉默	,

最后，那位伟人用刀尖触碰了玻璃杯，顿时一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

for	every	body	wanted	to	hear	what	he	had	to	say	.
为了	每一个	身体	通缉	到	听到	什么	他	有	到	说	.

因为每个人都想听听他要说什么。

“ [wen] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“ When	a	Roman	conqueror	was	granted	a	triumphal	procession	,	” he	began	,
“ 什么时候	一个	罗马	征服者	曾是	的确	一个	凯旋的	游行	,	” 他	开始	,

“当一位罗马征服者被授予凯旋游行时，”他开始说道，

“ [ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [kɔːld] [aʊt] ,

“ a	slave	always	stood	behind	him	in	the	chariot	and	incessantly	called	out	,
“ 一个	奴隶	总是	站立	在后面	他	在	这	战车	和	不已	称为	出去	,

“车上总有一个奴隶站在他身后，不停地喊叫，

- [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

' Remember	that	you	are	but	a	man	!
- 记住	那	你	是	但	一个	男人	!

记住，你不过是个凡人！

- [waɪl] ['senət] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [peɪd] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] .

' while	senate	and	people	paid	him	homage	.
- 尽管	参议院	和	人们	有薪酬的	他	尊敬	.

“当时参议院和人民都向他致敬。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

And	at	the	side	of	the	triumphal	car	,	which	was	drawn	by	four	horses	,
和	在	这	边	的	这	凯旋的	车	,	哪个	曾是	绘制	经过	四	马匹	,

在由四匹马拉着的凯旋车旁边，

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fuːl] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪm][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]

walked	a	fool	,	whose	business	it	was	to	dim	the	splendour	of	his	triumph
步行	一个	傻子	,	谁	商业	它	曾是	到	暗淡	这	辉煌	的	他的	胜利

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'sʌlts] ,

by	shouting	insults	,
经过	喊叫	侮辱	,

一个傻瓜走了进来，他的目的就是通过大声辱骂来削弱他胜利的辉煌。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['hɪəroʊz] ['kærəktə(r)] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['laɪbələs] [sɔːŋz] .

and	casting	suspicion	on	the	hero's	character	by	singing	libellous	songs	.
和	铸件	怀疑	在	这	英雄们	特点	经过	歌唱	诽谤	歌曲	.

通过演唱诽谤歌曲来诋毁英雄的品格。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] ,

This	was	a	good	old	custom	,
这	曾是	一个	好的	老的	风俗	,

这是个由来已久的优良习俗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

for	there	is	nothing	so	fatal	to	a	man	than	to	believe	that	he	is	a
为了	那里	是	没有什么	所以	致命的	到	一个	男人	比	到	相信	那	他	是	一个

[gɒd] ,

god	,
上帝	,

因为对一个人来说，最致命的莫过于相信自己是神。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪs'laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [men] .

and	there	is	nothing	the	gods	dislike	so	much	as	the	pride	of	men	.
和	那里	是	没有什么	这	神	不喜欢	所以	很多	作为	这	自豪	的	男人	.

众神最憎恶的就是人类的骄傲。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] !

My	dear	young	friends	!
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	!

我亲爱的年轻朋友们!

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] , [hæz; həz]

The	success	which	we	,	who	have	just	returned	home	,	have	achieved	,	has
这	成功	哪个	我们	,	WHO	有	只是	返回	家	,	有	已达成	,	有

[pə'hæps] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ,

perhaps	been	overrated	,
也许	到过	被高估了	,

我们这些刚回家的人所取得的成就，或许被高估了。

['aʊə(r)] ['traɪʌmf] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hedz] ,

our	triumph	went	to	our	heads	,
我们的	胜利	去	到	我们的	头部	,

我们的胜利冲昏了头脑，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['æntɪks][tuː; tə] - [deɪ] !

and	therefore	it	was	good	for	us	to	watch	your	antics	to	-	day	!
和	所以	它	曾是	好的	为了	我们	到	手表	你的	滑稽动作	到	-	天	!

所以，今天看你这些滑稽举动对我们来说很有意思!

[aɪ][dəʊnt] ['envi] [ðə; ði]['dʒestə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	envy	the	jester	his	part	—	far	from	it	;
我	不	嫉妒	这	小丑	他的	部分	—	远的	从	它	;

我一点也不羡慕小丑的那部分角色——恰恰相反；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

but	I	thank	you	for	the	somewhat	strange	homage	which	you	have	done
但	我	感谢	你	为了	这	有些	奇怪的	尊敬	哪个	你	有	完毕

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但我还是要感谢你给予我们的这份略显奇特的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] ,

It	has	taught	me	that	I	have	still	a	good	deal	to	learn	,
它	有	教授	我	那	我	有	仍然	一个	好的	交易	到	学习	,

它让我意识到我还有很多东西要学。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [baɪ] ['flætəri] ,

and	whenever	my	head	is	in	danger	of	being	turned	by	flattery	,
和	每当	我的	头	是	在	危险	的	存在	转向	经过	奉承	,

每当我的心智有被奉承蒙蔽的危险时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ! ”

it	will	remind	me	that	I	am	nothing	but	an	ordinary	man	!	”
它	将要	提醒	我	那	我	是	没有什么	但	一个	普通的	男人	!	”

它会提醒我，我只不过是个普通人！

“ [hɪə(r)] !

“	Hear	!
”	听到	!

“听到！

[hɪə(r)] !

Hear	!
听到	!

听到！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ledzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fes'tiviti] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

”	exclaimed	the	leadsman	,	and	the	festivities	continued	,	undisturbed	even	by	the
”	惊呼	这	领班	,	和	这	庆祝活动	持续	,	未受干扰	甚至	经过	这

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

“领唱者喊道，”庆祝活动继续进行，就连那个傻瓜也没有打扰。

[huː] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwaɪətli] [wɪð'drɔːn]

who	had	felt	a	little	ashamed	of	himself	and	had	quietly	withdrawn
WHO	有	毛毡	一个	小的	羞愧	的	他自己	和	有	悄悄	撤回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

from	the	scene	.
从	这	场景	.

他感到有些羞愧，悄悄地离开了现场。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ledzmən] .

So	much	for	the	Great	Man	and	the	leadsman	.
所以	很多	为了	这	伟大的	男人	和	这	领班	.

这就是伟人和领队的故事。

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] .

Now	let	us	see	what	happened	to	the	fool	.
现在	让	我们	看	什么	发生	到	这	傻子	.

现在让我们来看看这个傻瓜的下场如何。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [spiːtʃ] ,

As	he	was	standing	close	to	the	table	during	the	Great	Man's	speech	,
作为	他	曾是	常设	关闭	到	这	桌子	期间	这	伟大的	男人的	演讲	,

在伟人演讲时，他正站在桌子附近。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledzmən] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəri] ['ærəʊ] ,

he	received	a	glance	from	the	leadsman	,	which	,	like	a	small	fiery	arrow	,
他	已收到	一个	瞥一眼	从	这	领班	,	哪个	,	喜欢	一个	小的	火热	箭	,

他遭到领队瞥了一眼，那眼神如同小小的燃烧之箭，

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ə'fleɪm] .

was	capable	of	setting	a	fortress	aflame	.
曾是	有能力的	的	环境	一个	堡垒	燃烧	.

有能力将一座堡垒付之一炬。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [felt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

And	**as**	**he**	**went**	**out**	**into**	**the**	**night**	**,**	**he**	**felt**	**beside**	**himself**	**,**
和	作为	他	去	出去	进入	这	夜晚	,	他	毛毡	旁	他自己	,

当他走进夜色中时，他感到心神不宁。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kləʊðd] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

like	**a**	**man**	**who**	**is**	**clothed**	**in**	**sheets**	**of**	**fire**	**.**
喜欢	一个	男人	WHO	是	穿着衣服	在	纸张	的	火	.

就像一个身披火焰之衣的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs][mæn] .

He	**was**	**not**	**a**	**nice**	**man**	**.**
他	曾是	不是	一个	好的	男人	.

他不是个好人。

[truː] , [fuːlz] [ænd; ənd]['dʒeilə(r)][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

True	**,**	**fools**	**and**	**jailers**	**are**	**human**	**beings**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**
真的	,	傻瓜	和	狱卒	是	人类	生物	,	喜欢	这	休息	的	我们	,

没错，傻瓜和狱卒也都是人，和我们其他人一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['spesɪmən] .

but	**they**	**are**	**not**	**the**	**very**	**nicest**	**specimen**	**.**
但	他们	是	不是	这	非常	最友善的	标本	.

但它们并不是最漂亮的品种。

[laɪk] ['evribɒdi] [els] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ]

Like	**everybody**	**else**	**he**	**had**	**many**	**faults**	**and**	**weaknesses**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**how**
喜欢	大家	别的	他	有	许多	故障	和	弱点	,	但	他	知道	如何

[tuː; tə] [kləʊk] [ðem; ðəm] .

to	**cloak**	**them**	**.**
到	披风	他们	.

和所有人一样，他也有许多缺点和弱点，但他懂得如何掩饰它们。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpənd] .

Now	**something**	**extraordinary**	**happened**	**.**
现在	某物	非凡的	发生	.

现在，一件非同寻常的事情发生了。

[θruː] ['hævɪŋ] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] ['ledzmən] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] ,

Through	**having**	**mimicked**	**the**	**leadsman**	**all**	**day**	**long**	**,**	**and**	**also**	**,**	**perhaps**	**,**
通过	拥有	模仿	这	领班	全部	天	长的	,	和	还	,	也许	,

通过一整天模仿领班，或许也因为.....

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] ,

owing	**to**	**all**	**the**	**drink**	**he**	**had**	**consumed**	**,**
欠款	到	全部	这	喝	他	有	消耗	,

由于他喝了太多酒，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	**had**	**become**	**so**	**much**	**the**	**part**	**which**	**he**	**had**	**played**	**that**	**he**	**was**
他	有	变得	所以	很多	这	部分	哪个	他	有	玩	那	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

unable	**to**	**shake**	**it**	**off**	**;**
无法	到	摇	它	离开	;

他已经完全融入了他所扮演的角色，以至于无法摆脱它；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv]

and	**since**	**he**	**had**	**brought**	**into**	**prominence**	**the**	**faults**	**and**	**weaknesses**	**of**
和	自从	他	有	带来	进入	显赫地位	这	故障	和	弱点	的

[ðə; ði] ['ledzmən] ,

the	**leadsman**	**,**
这	领班	,

因为他已经将领班的缺点和弱点暴露无遗，

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'kwaɪəd] [ðem; ðəm] ,

he	had	,	as	it	were	,	acquired	them	,
他	有	,	作为	它	是	,	获得	他们	,

他仿佛已经获得了它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [aɪ] [hæd; həd] [ræmd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	flash	from	the	leadsman's	eye	had	rammed	them	down	to	the
和	那	闪光	从	这	-	眼睛	有	撞倒	他们	向下	到	这

['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

very	bottom	of	his	soul	,
非常	底部	的	他的	灵魂	,

那道从领队眼中闪过的光芒，深深地刺入了他的灵魂深处。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd] [puʃiz] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

just	as	a	ramrod	pushes	the	powder	into	the	barrel	of	a	gun	.
只是	作为	一个	通条	推动	这	粉末	进入	这	桶	的	一个	枪	.

就像通条将火药推入枪管一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ledzmən] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

He	was	charged	with	the	leadsman	,	so	to	speak	,	and	therefore	,
他	曾是	带电	和	这	领班	,	所以	到	说话	,	和	所以	,

他被委以重任，可以说是领班，因此，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [bəʊst] .

as	he	stepped	out	into	the	street	he	at	once	began	to	shout	and	boast	.
作为	他	步	出去	进入	这	街道	他	在	一次	开始	到	喊	和	夸	.

他一踏上街头，就开始大声叫喊吹嘘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

But	this	time	luck	was	against	him	.
但	这	时间	运气	曾是	反对	他	.

但这一次，他的运气不太好。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

A	policeman	ordered	him	to	be	quiet	.
一个	警察	订购	他	到	是	安静的	.

一名警察命令他安静下来。

[ðə; ði] [fuːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] - [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] .

The	fool	said	something	funny	,	imitating	the	leadsman's	provincial	accent	.
这	傻子	说	某物	有趣的	,	模仿	这	-	省级	口音	.

那个傻瓜模仿领班的乡音说了些滑稽的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɒvɪns] ,

But	the	policeman	,	who	happened	to	be	a	native	of	the	same	province	,
但	这	警察	,	WHO	发生	到	是	一个	本国的	的	这	相同的	省	,

但这位警察恰好也是该省人，

[wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [fuːl] .

was	annoyed	and	wanted	to	arrest	the	fool	.
曾是	恼怒	和	通缉	到	逮捕	这	傻子	.

他很生气，想把那个傻瓜逮捕。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Now	it	is	just	as	difficult	for	a	fool	to	take	a	thing	seriously	as	it
现在	它	是	只是	作为	难的	为了	一个	傻子	到	拿	一个	事物	严重地	作为	它

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][dʒəʊk] ;

is	for	a	policeman	to	understand	a	joke	;
是	为了	一个	警察	到	理解	一个	开玩笑	;

现在，傻瓜很难认真对待某件事，就像警察很难理解一个笑话一样；

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [fu:l] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən]

therefore	**the**	**fool**	**resisted**	**and**	**created**	**such**	**a**	**disturbance**	**that**	**the**	**policeman**
所以	这	傻子	抵抗	和	创建	这样的	一个	干扰	那	这	警察

[strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] .

struck	**him**	**with**	**his**	**truncheon**	**.**
击	他	和	他的	警棍	.

因此，这个傻瓜拒捕并制造了如此大的骚乱，以至于警察用警棍打了他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [let] [hɪm] [gəʊ] .

He	**received**	**a**	**sound**	**beating**	**,**	**and**	**then**	**the**	**policeman**	**let**	**him**	**go**	**.**
他	已收到	一个	声音	殴打	,	和	然后	这	警察	让	他	去	.

他被狠狠揍了一顿，然后警察就把他放了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [naʊ] — [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !

You	**would**	**think**	**that**	**he**	**had**	**had**	**enough**	**trouble**	**now**	**—**	**far**	**from**	**it**	**!**
你	会	思考	那	他	有	有	足够的	麻烦	现在	—	远的	从	它	!

你可能会觉得他现在已经够倒霉了——恰恰相反！

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hæd; həd]['əʊnli] [ɪm'bɪtəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	**chastisement**	**which**	**he**	**had**	**received**	**had**	**only**	**embittered**	**him**	**,**	**and**	**he**
这	惩罚	哪个	他	有	已收到	有	仅有的	愤懑	他	,	和	他

[went] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ] ,

went	**on**	**the**	**warpath**	**,**
去	在	这	战争之路	,

他所受的惩罚非但没有让他感到愤怒，反而让他更加愤恨不已，他开始四处寻衅滋事。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] , [tu:; tə] [si:] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi] [mait] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ] .

like	**a**	**red**	**Indian**	**,**	**to**	**see**	**on**	**whom**	**he**	**might**	**avenge**	**his**	**wrongs**	**.**
喜欢	一个	红色的	印度	,	到	看	在	谁	他	可能	报仇	他的	错误	.

就像印第安人一样，想看看该向谁复仇。

['æksɪdənt] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] , ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tu:; tə][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] ['meɪnli]

Accident	**,**	**or**	**some**	**other**	**power**	**,**	**guided**	**his**	**footsteps**	**to**	**a**	**locality**	**mainly**
事故	,	或者	一些	其他	力量	,	引导	他的	脚步声	到	一个	地点	主要

['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] ['peznts] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] .

frequented	**by**	**peasants**	**and**	**labourers**	**.**
经常光顾	经过	农民	和	劳工	.

偶然事件，或者某种力量，引导他的脚步来到了一个主要由农民和工人出没的地方。

[hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['bru:əri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪləz] [ænd; ənd] ['fɑ:rmərz]

He	**entered**	**a**	**brewery**	**and**	**found**	**a**	**number**	**of**	**millers**	**and**	**farmer's**
他	进入	一个	啤酒厂	和	成立	一个	数字	的	磨坊主	和	农民的

['leɪbərə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

labourers	**sitting**	**round**	**a**	**table**	**,**
劳工	坐着	圆形的	一个	桌子	,

他走进一家酿酒厂，发现许多磨坊工人和农场工人围坐在一张桌子旁。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] .

drinking	**the**	**health**	**of**	**the**	**explorers**	**.**
喝	这	健康	的	这	探险家	.

为探险家们的健康干杯。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fu:l] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ledzmən] ,

When	**they**	**saw**	**the**	**fool**	**they**	**took**	**him**	**for**	**the**	**leadsman**	**,**
什么时候	他们	锯	这	傻子	他们	采取	他	为了	这	领班	,

他们看到这个傻瓜，就把他当成了领队。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ðeə(r)]

and	were	highly	delighted	when	he	condescended	to	take	a	glass	in	their
和	是	高度	高兴极了	什么时候	他	居高临下的	到	拿	一个	玻璃	在	他们的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

当他纡尊降贵地和他们一起喝一杯时，他们都非常高兴。

[naʊ] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [praɪd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] .

Now	the	demon	of	pride	entered	into	the	soul	of	the	fool	.
现在	这	恶魔	的	自豪	进入	进入	这	灵魂	的	这	傻子	.

现在，骄傲的魔鬼钻进了愚人的灵魂深处。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɛtʃiːvmənts] ;

He	boasted	of	his	great	achievements	;
他	吹嘘	的	他的	伟大的	成就	;

他吹嘘自己取得的伟大成就；

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	told	them	that	it	was	he	who	had	led	the	expedition	,
他	讲述	他们	那	它	曾是	他	WHO	有	引领	这	远征	,

他告诉他们，是他领导了这次探险。

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] ['faundə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

for	would	they	not	have	foundered	if	he	had	not	sounded	the	depth	of
为了	会	他们	不是	有	沉没	如果	他	有	不是	听起来	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] ?

the	sea	?
这	海	?

如果他没有探测海水的深度，他们岂不是会沉没吗?

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [stɑːz] ?

Would	they	ever	have	returned	home	if	he	had	not	read	the	stars	?
会	他们	曾经	有	返回	家	如果	他	有	不是	读	这	明星	?

如果他没有解读星象，他们还能回家吗?

[smæk] !

Smack	!
啪	!

啪!

[æn; ən] [eg] [hɪt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

an	egg	hit	him	between	the	eyebrows	.
一个	蛋	打	他	之间	这	眉毛	.

一个鸡蛋砸中了他的眉心。

“ ['ledzmən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['brægət] ! ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	Leadsman	,	you're	a	braggart	!	”	said	the	miller	.
“	领班	,	你是	一个	自吹自擂者	!	”	说	这	磨坊主	.

“领班，你真是个爱吹牛的人！”磨坊主说道。

“ [wɪv] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

“	We've	known	that	for	a	long	time	;
“	我们已经	已知	那	为了	一个	长的	时间	;

“我们早就知道这一点了；

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz]

we	knew	it	when	you	wrote	to	the	paper	saying	the	Great	Man	was
我们	知道	它	什么时候	你	写道	到	这	纸	说	这	伟大的	男人	曾是

[ə'nʌðə(r)] ['hʌmˌbɔːlt] !

another	Humboldt	!
其他	洪堡	!

当你在报社写信说这位伟人是另一个洪堡时，我们就知道了!

" [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wi:knəsɪz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

"	Now	another	of	the	leadsman's	weaknesses	gained	the	upper	hand	.
"	现在	其他	的	这	-	弱点	获得	这	上	手	.

“现在领队的另一个弱点又一次发挥了作用。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] !

“	The	Great	Man	is	a	humbug	!
"	这	伟大的	男人	是	一个	骗子	!

“伟人是个骗子！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tru:] .

"	he	exclaimed	,	which	was	not	true	.
"	他	惊呼	,	哪个	曾是	不是	真的	.

“他大声说道，”但这并非事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .

This	was	too	much	for	the	assembly	.
这	曾是	也	很多	为了	这	集会	.

这令议会难以接受。

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] [laɪk] [wʌn][mæn] , [si:zd] [ðə; ði] [fu:l] ,

They	rose	from	their	seats	like	one	man	,	seized	the	fool	,
他们	玫瑰	从	他们的	座位	喜欢	一	男人	,	查获	这	傻子	,

他们像一个人一样从座位上站起来，抓住了那个傻瓜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] [baʊnd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

and	with	a	leather	strap	bound	him	to	a	sack	of	flour	.
和	和	一个	皮革	带子	边界	他	到	一个	解雇	的	面粉	.

然后用皮带把他绑在一袋面粉上。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['flaʊə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] ,

They	covered	him	with	flour	until	he	was	white	from	top	to	toe	,
他们	涵盖	他	和	面粉	直到	他	曾是	白色的	从	顶部	到	脚趾	,

他们用面粉把他全身涂满，直到他从头到脚都变白了。

[ænd; ənd] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] .

and	blackened	his	face	with	the	wick	from	one	of	the	lanterns	.
和	变黑	他的	脸	和	这	灯芯	从	一	的	这	灯笼	.

他用其中一盏灯笼的灯芯把脸涂黑了。

[ðə; ði] ['mɪləz] - [ə'prentɪs] [səʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [sæk] ; [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] , [sæk] [ænd; ənd] ['læntən]

The	millers	'	apprentice	sewed	him	to	the	sack	;	they	lifted	him	,	sack	and	lantern
这	磨坊主	-	学徒	缝制的	他	到	这	解雇	;	他们	抬起	他	,	解雇	和	灯笼

,

,

,

磨坊主的学徒把他缝在麻袋上；他们把他连同麻袋和灯笼一起抬起来。

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:t] , [ænd; ənd][ə'mɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

on	to	the	cart	,	and	amid	shouting	and	laughter	proceeded	to	the	market	-	place	.
在	到	这	大车	,	和	之中	喊叫	和	笑声	继续	到	这	市场	-	地方	.

他们上了马车，在欢呼声和笑声中前往市场。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm]

There	he	was	exhibited	to	the	passers	-	by	,	and	everybody	laughed	at	him
那里	他	曾是	展出	到	这	过路人	-	经过	,	和	大家	笑了	在	他

.

:

.

他被当作展览品展示给路人，每个人都嘲笑他。

[wen] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [sʌm; səm] [stəʊn] [steəz] [ænd; ənd]

When	they	let	him	go	at	last	,	he	went	and	sat	on	some	stone	stairs	and
什么时候	他们	让	他	去	在	最后的	,	他	去	和	卫星	在	一些	石头	楼梯	和

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

最后他们放他走的时候，他走到一些石阶上坐下哭了起来。

[ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [sɔb] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

The	big	fellow	sobbed	like	a	little	child	;	one	might	almost	have	felt	sorry	for
这	大的	同伴	啜泣	喜欢	一个	小的	孩子	;	一	可能	几乎	有	毛毡	对不起	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

这个大块头像个孩子一样嚎啕大哭；人们几乎都会对他感到同情。

[wɒt] [ðə; ði] [triː] - ['swɒləʊ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkθɔːn] [triː]

WHAT	THE	TREE	-	SWALLOW	SANG	IN	THE	BUCKTHORN	TREE
什么	这	树	-	吞	唱	在	这	鼠李	树

树燕在沙棘树上唱了什么

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [s'tiːməz] [kɔːl] ,

If	you	are	standing	at	the	harbour	where	all	the	steamers	call	,
如果	你	是	常设	在	这	港口	在哪里	全部	这	蒸汽船	称呼	,

如果你站在所有轮船停靠的港口，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,

and	look	out	towards	the	sea	,	you	will	see	a	mountain	on	your	left	,
和	看	出去	向	这	海	,	你	将要	看	一个	山	在	你的	左边	,

向大海方向望去，你会看到左边有一座山。

['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [triːz] ,

covered	with	green	trees	,
涵盖	和	绿色的	树木	,

绿树成荫，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .

and	behind	the	trees	a	large	house	built	in	the	shape	of	a	spider	.
和	在后面	这	树木	一个	大的	房子	建造	在	这	形状	的	一个	蜘蛛	.

树后是一座形状像蜘蛛的大房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [eɪt] [wɪŋz] ,

For	in	the	centre	there	is	a	round	building	from	which	radiate	eight	wings	,
为了	在	这	中心	那里	是	一个	圆形的	建筑	从	哪个	辐射	八	翅膀	,

因为中心有一座圆形建筑，从中放射出八个翼楼。

[ðæt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [eɪt] [legz] [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .

that	look	very	much	like	the	eight	legs	on	the	round	body	of	a	spider	.
那	看	非常	很多	喜欢	这	八	腿	在	这	圆形的	身体	的	一个	蜘蛛	.

它们看起来很像蜘蛛圆滚滚的身体上的八条腿。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [wɪl] ,

The	people	who	enter	the	house	do	not	leave	it	again	at	will	,
这	人们	WHO	进入	这	房子	做	不是	离开	它	再次	在	将要	,

进入这所房子的人不能随意离开。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] ,

and	some	of	them	stay	there	for	the	rest	of	their	life	,
和	一些	的	他们	停留	那里	为了	这	休息	的	他们的	生活	,

有些人甚至在那里度过了余生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

for	the	house	is	a	prison	.
为了	这	房子	是	一个	监狱	.

因为房子就像一座监狱。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɒskə(r)][aɪ] , [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][nɒt] [griːn] .

In	the	days	of	King	Oscar	I	,	the	mountain	was	not	green	.
在	这	天	的	国王	奥斯卡	我	,	这	山	曾是	不是	绿色的	.

在奥斯卡一世国王时期，这座山并非绿色的。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [mɒs] [nɔː(r)] [hɑːrts] -

On	the	contrary	,	it	was	grey	and	cold	,	for	neither	moss	nor	heart's	-
在	这	相反	,	它	曾是	灰色的	和	寒冷的	,	为了	两者都不	苔藓	也不	心脏的	-

[iːz] [wʊd] [grəʊ] [ðeə(r)] ,

ease	would	grow	there	,
舒适	会	生长	那里	,

相反，那里阴冷灰暗，因为苔藓和三色堇都无法在那里生长。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [plɑːnts]['dʒen(ə)rəli] [θraɪv] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] .

although	these	plants	generally	thrive	on	the	bare	rock	.
虽然	这些	植物	一般来说	蓬勃发展	在	这	裸	岩石	.

虽然这些植物通常在裸露的岩石上生长茂盛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ['piːp(ə)l] ,

There	was	nothing	but	grey	stone	and	grey	people	,
那里	曾是	没有什么	但	灰色的	石头	和	灰色的	人们	,

除了灰色的石头和灰色的人，什么也没有。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] , [ænd; ənd] [huː] ['kwɔːriːd] [stəʊn] ,

who	looked	as	if	they	had	been	turned	into	stone	,	and	who	quarried	stone	,
WHO	看起来	作为	如果	他们	有	到过	转向	进入	石头	,	和	WHO	采石场	石头	,

他们看起来像是变成了石头，而且他们还开采石头。

[brəʊk] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['kærid] [stəʊn] .

broke	stone	,	and	carried	stone	.
打破	石头	,	和	携带	石头	.

砸碎石头，搬运石头。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [lʊkt] ['stəʊniːə][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

And	among	these	people	there	was	one	who	looked	stonier	than	all	the	others	.
和	之中	这些	人们	那里	曾是	一	WHO	看起来	斯托尼	比	全部	这	其他的	.

这些人当中，有一个人看起来比其他人都更加冷漠僵硬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɒskə(r)][aɪ] . ,

He	was	still	a	youth	when	,	in	the	reign	of	King	Oscar	I	.	,
他	曾是	仍然	一个	青年	什么时候	,	在	这	在位	的	国王	奥斯卡	我	.	,

他当时还是个年轻人，正值奥斯卡一世国王统治时期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

he	was	shut	up	in	this	prison	because	he	had	killed	a	man	.
他	曾是	关闭	向上	在	这	监狱	因为	他	有	被杀	一个	男人	.

他因为杀了一个人而被关进这座监狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

He	was	a	prisoner	for	life	,
他	曾是	一个	囚犯	为了	生活	,

他被判终身监禁。

[ænd; ənd] [səʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['prɪz(ə)n] [gɑːb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] “ [el] .

and	sewn	on	his	grey	prison	garb	was	a	large	black	“	L	.
和	缝制的	在	他的	灰色的	监狱	外衣	曾是	一个	大的	黑色的	“	L	.

他的灰色囚服上缝着一个大大的黑色“L”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn]['wɪntə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [taɪm] , ['breɪkɪŋ]

"	He	was	always	on	the	mountain	,	in	winter	days	and	summer	time	,	breaking
"	他	曾是	总是	在	这	山	,	在	冬天	天	和	夏天	时间	,	打破

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

“无论冬夏，他总是待在山上，敲碎石头。”

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

In	the	winter	he	had	only	the	empty	and	deserted	harbour	to	look	at	;
在	这	冬天	他	有	仅有的	这	空的	和	荒凉的	港口	到	看	在	;

冬天，他只能望见空旷荒凉的港口；

[ðə; ði][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [brɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [pəulz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [rəʊ]

the	semicircular	bridge	with	its	poles	had	the	appearance	of	a	yawning	row
这	半圆形	桥	和	它是	杆子	有	这	外貌	的	一个	打哈欠	排

[ɒv; əv] [tiːθ] ,

of	teeth	,
的	牙齿	,

这座半圆形桥梁及其桥墩看起来像一排张开的牙齿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	he	could	see	the	wood	-	shed	,	the	riding	-	school	,	and	the	two
和	他	可以	看	这	木头	-	棚	,	这	骑术	-	学校	,	和	这	二

[dʒaɪ'gæntɪk] , [dɪ'njuːdɪd] [laɪm] [triːz] .

gigantic	,	denuded	lime	trees	.
巨大	,	赤裸裸的	酸橙	树木	.

他可以看到柴房、骑术学校和两棵巨大的、光秃秃的菩提树。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][aɪs] - [jɒt] [wʊd] [seɪl][pɑːst][ðə; ði]['aɪlət] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [wʊd]

Sometimes	an	ice	-	yacht	would	sail	past	the	islet	;	sometimes	a	few	boys	would
有时	一个	冰	-	游艇	会	帆	过去的	这	小岛	;	有时	一个	很少	男孩们	会

[pɑːs] [ɒn] [skeɪts] ;

pass	on	skates	;
经过	在	冰鞋	;

有时会有冰上帆船驶过小岛；有时会有几个男孩穿着冰鞋经过；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [fə'seɪkən] .

otherwise	it	was	quiet	and	forsaken	.
否则	它	曾是	安静的	和	被遗弃的	.

除此之外，这里一片寂静，荒凉凄凉。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] .

In	the	summer	time	it	was	much	jollier	.
在	这	夏天	时间	它	曾是	很多	更快乐	.

夏天的时候要热闹得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɑːt] [boʊts] , ['njuːli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

For	then	the	harbour	was	full	of	smart	boats	,	newly	painted	and	decorated
为了	然后	这	港口	曾是	满的	的	聪明的	船	,	新	绘	和	装饰

[wɪð] [flægz] .

with	flags	.
和	旗帜	.

当时港口里停满了崭新的、粉刷一新的、挂满彩旗的漂亮船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	the	lime	trees	,	in	the	shade	of	which	he	had	sat	when	he	was
和	这	酸橙	树木	,	在	这	阴影	的	哪个	他	有	卫星	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

还有那些菩提树，他小时候曾在树荫下坐过，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [boʊts] ,

waiting	for	his	father	,	who	was	an	engineer	on	one	of	the	finest	boats	,
等待	为了	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	工程师	在	一	的	这	最好的	船	,

[wɜː(r); wə(r)] [griːn] .

were	green	.
是	绿色的	.

等着他父亲的，他父亲是当时最好的船上的工程师，他们都是绿色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [briːz] [ɪn]

It	was	many	years	now	since	he	had	heard	the	rustling	of	the	breeze	in
它	曾是	许多	年	现在	自从	他	有	听到	这	沙沙声	的	这	微风	在

[ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他已经很多年没有听到微风吹拂树叶的沙沙声了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [gruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [klɪf] ,

for	nothing	grew	on	his	cliff	,
为了	没有什么	生长	在	他的	悬崖	,

因为他的悬崖上寸草不生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][wʌns] [ə'gen]

and	the	only	thing	in	the	world	he	longed	for	was	to	hear	once	again
和	这	仅有的	事物	在	这	世界	他	渴望	为了	曾是	到	听到	一次	再次

[ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪm] [triːz] [æt; ət] - .

the	whispering	of	the	wind	in	the	branches	of	the	lime	trees	at	Knightsholm	.
这	耳语	的	这	风	在	这	分支	的	这	酸橙	树木	在	-	.

他唯一渴望的，就是再次听到奈茨霍尔姆菩提树枝间风的低语。

['sʌmtaɪmz] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] , [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wʊd] [pɑːs][ðə; ðɪ]['aɪlət] ;

Sometimes	,	on	a	summer's	day	,	a	steamer	would	pass	the	islet	;
有时	,	在	一个	夏季	天	,	一个	汽船	会	经过	这	小岛	;

有时，在夏日里，会有轮船经过这座小岛；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

then	he	heard	the	plashing	of	the	waves	,	or	,	perhaps	,	snatches	of	music	;
然后	他	听到	这	飞溅	的	这	波浪	,	或者	,	也许	,	抢夺	的	音乐	;

然后他听到了海浪拍打的声音，或者，也许是断断续续的音乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [braɪt] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [gruː] [dɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	he	saw	bright	faces	which	grew	dark	as	soon	as	their	eyes	fell	on	the
和	他	锯	明亮的	面孔	哪个	生长	黑暗的	作为	很快	作为	他们的	眼睛	跌倒	在	这

[greɪ] [stəʊn] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

grey	stone	men	on	the	mountain	.
灰色的	石头	男人	在	这	山	.

他看到一张张明亮的脸庞，但当他们的目光落在山上的灰色石像上时，脸色立刻变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv]

And	then	he	cursed	heaven	and	earth	,	his	fate	and	the	cruelty	of
和	然后	他	被诅咒的	天堂	和	地球	,	他的	命运	和	这	残酷	的

[men] .

men	.
男人	.

然后他诅咒了天地，诅咒了自己的命运和人类的残忍。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [jɪə(r)] [ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] .

He	cursed	,	year	in	,	year	out	.
他	被诅咒的	,	年	在	,	年	出去	.

他年复一年地咒骂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['tɔːmentid] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [deɪ]

And	he	and	his	companions	tormented	and	cursed	each	other	day
和	他	和	他的	同伴	饱受折磨	和	被诅咒的	每个	其他	天

[ænd; ənd] [naɪt] ;

and	night	;
和	夜晚	;

他和他的同伴日夜互相折磨、互相咒骂；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] ['aɪsəleɪts] , [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [drɔːz] [men] [tə'geðə(r)] .

for	crime	isolates	,	but	misfortune	draws	men	together	.
为了	犯罪	分离株	,	但	不幸	平局	男人	一起	.

犯罪使人孤立，但不幸使人团结。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] ['kruːəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɪl] -

In	the	beginning	his	fate	was	unnecessarily	cruel	,	for	the	keepers	ill	-
在	这	开始	他的	命运	曾是	不必要的	残忍的	,	为了	这	守门员	患病的	-

['triːtɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

treated	the	prisoners	,
治疗	这	囚犯	,

起初他的命运过于残酷，因为看守虐待囚犯。

['mɜːsɪləsli] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

mercilessly	and	at	their	pleasure	.
无情地	和	在	他们的	乐趣	.

无情地、随心所欲地行事。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ðə; ði] ['triːtmənt]

But	one	day	there	was	a	change	;	the	food	was	better	,	the	treatment
但	一	天	那里	曾是	一个	改变	;	这	食物	曾是	更好的	,	这	治疗

[wɒz; wəz] [les] [hɑːʃ] ,

was	less	harsh	,
曾是	较少的	残酷的	,

但有一天，情况发生了变化；食物变好了，待遇也减轻了。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

and	every	prisoner	was	given	a	cell	of	his	own	to	sleep	in	.
和	每一个	囚犯	曾是	给定	一个	细胞	的	他的	自己的	到	睡觉	在	.

每个囚犯都被分配了一间自己的牢房睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

The	king	himself	had	loosened	the	chains	of	the	prisoners	a	little	;
这	国王	他自己	有	松动	这	链条	的	这	囚犯	一个	小的	;

国王亲自稍微放松了囚犯们的锁链；

[bʌt; bət] [sɪns] ['həʊpləsnəs] [hæd; həd] ['petrɪfaɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] ,

but	since	hopelessness	had	petrified	the	hearts	of	these	unfortunate	men	,
但	自从	绝望	有	石化	这	心	的	这些	不幸	男人	,

但由于绝望已经麻痹了这些不幸者的心，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

they	were	unable	to	feel	anything	like	gratitude	,	and	so	they	continued	to
他们	是	无法	到	感觉	任何事物	喜欢	感激	,	和	所以	他们	持续	到

[kɜːs] ;

curse	;
诅咒	;

他们无法感受到任何感激之情，所以他们继续咒骂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp]

and	now	they	came	to	the	conclusion	that	it	was	more	pleasant	to	sleep
和	现在	他们	来了	到	这	结论	那	它	曾是	更多的	令人愉快的	到	睡觉

[tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

together	in	one	room	,
一起	在	一	房间	,

于是他们得出结论，一起睡在同一个房间里更舒适。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] .

for	then	they	could	talk	all	night	.
为了	然后	他们	可以	讲话	全部	夜晚	.

这样他们就可以彻夜长谈了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	they	continued	to	complain	of	the	food	,	the	clothes	,	and	the
和	他们	持续	到	抱怨	的	这	食物	,	这	衣服	,	和	这

['triːtmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

treatment	,	just	as	before	.
治疗	,	只是	作为	前	.

他们和以前一样，继续抱怨食物、衣服和待遇。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

One	fine	day	all	the	bells	of	the	town	were	ringing	,
一	美好的	天	全部	这	铃铛	的	这	镇	是	铃声	,

一天，全镇的钟声齐鸣。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ræŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	those	of	Knightsholm	rang	louder	than	any	of	the	others	.
和	那些	的	-	响铃	更大声	比	任何	的	这	其他的	.

奈茨霍尔姆的钟声比其他任何钟声都更加响亮。

[kɪŋ] ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

King	Oscar	was	dead	,	and	the	prisoners	had	a	holiday	.
国王	奥斯卡	曾是	死的	,	和	这	囚犯	有	一个	假期	.

奥斯卡国王驾崩了，囚犯们放假了。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] ,

Since	they	could	talk	to	one	another	now	,
自从	他们	可以	讲话	到	一	其他	现在	,

既然他们现在可以互相交谈了，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ;

they	talked	of	murdering	the	guards	and	escaping	from	prison	;
他们	谈话	的	谋杀	这	守卫	和	逃脱	从	监狱	;

他们谈到要杀死狱警并越狱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

and	they	also	talked	of	the	dead	king	,	and	they	spoke	evil	of	him	.
和	他们	还	谈话	的	这	死的	国王	,	和	他们	辐	邪恶的	的	他	.

他们还谈论已故的国王，并说他的坏话。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ˌjuː 'es] [friː] ,

“	If	he	had	been	a	just	man	,	he	would	have	set	us	free	,
“	如果	他	有	到过	一个	只是	男人	,	他	会	有	放	我们	自由的	,

“如果他是个公正的人，他就会释放我们。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

”	said	one	of	the	prisoners	.
”	说	一	的	这	囚犯	.

“其中一名囚犯说道。”

“ [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] . ”

“	Or	else	he	would	have	imprisoned	all	the	criminals	who	are	at	large	.	”
”	或者	别的	他	会	有	被监禁	全部	这	罪犯	WHO	是	在	大的	.	”

“否则他早就把所有在逃罪犯都关进监狱了。”

“ [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

“	Then	he	himself	would	have	had	to	be	Governor	of	the	Prison	,
”	然后	他	他自己	会	有	有	到	是	州长	的	这	监狱	,

“那么他自己就得担任监狱长了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] .

for	the	whole	nation	are	criminals	.
为了	这	所有的	国家	是	罪犯	.

因为全国人民都是罪犯。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [men] [æz; əz] ['krɪmɪnlz] ,

”	It	is	the	way	of	prisoners	to	regard	all	men	as	criminals	,
”	它	是	这	方式	的	囚犯	到	看待	全部	男人	作为	罪犯	,

“囚犯往往会把所有人都视为罪犯。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	to	maintain	that	they	themselves	were	only	caught	because	they
和	到	维持	那	他们	他们自己	是	仅有的	捕捉	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] .

were	unlucky	.
是	倒霉	.

并坚称他们自己被抓只是因为运气不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [mæn] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

But	it	was	a	hot	summer's	day	,	and	the	stone	man	walked	along	the
但	它	曾是	一个	热的	夏季	天	,	和	这	石头	男人	步行	沿着	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

但那是一个炎热的夏日，石头人沿着海岸行走。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

listening	to	the	tolling	of	the	bells	for	Oscar	the	king	.
聆听	到	这	收费	的	这	铃铛	为了	奥斯卡	这	国王	.

聆听为奥斯卡国王鸣响的钟声。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['tædˌpoʊlz][ænd; ənd] ['stɪklbæk] , [bʌt; bət]

He	raised	the	stones	and	looked	for	tadpoles	and	sticklebacks	,	but
他	提高	这	石头	和	看起来	为了	蝌蚪	和	刺鱼	,	但

[kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ;

could	find	none	;
可以	寻找	没有任何	;

他搬开石头，寻找蝌蚪和刺鱼，但什么也没找到；

[nɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

not	a	fish	was	visible	in	the	water	,
不是	一个	鱼	曾是	可见的	在	这	水	,

水里一条鱼也看不到。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɜːn] .

and	consequently	there	was	not	a	sign	of	a	sea	-	gull	or	a	tern	.
和	最后	那里	曾是	不是	一个	符号	的	一个	海	-	鸥	或者	一个	燕鸥	.

因此，一只海鸥或燕鸥都没看到。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːs] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Then	he	felt	that	a	curse	rested	on	the	mountain	,
然后	他	毛毡	那	一个	诅咒	休息	在	这	山	,

然后他感到这座山上笼罩着诅咒。

[ə; eɪ] [kɜːs] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'weɪ] .

a	curse	so	strong	that	it	kept	even	the	fishes	and	the	birds	away	.
一个	诅咒	所以	强的	那	它	保留	甚至	这	鱼	和	这	鸟类	离开	.

一个威力强大的诅咒，连鱼儿和鸟儿都远离了这里。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

He	fell	to	considering	the	life	he	was	leading	.
他	跌倒	到	考虑	这	生活	他	曾是	领导	.

他开始反思自己目前的生活方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bəuθ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [nəʊ] . - ,

He	had	lost	his	name	,	both	Christian	and	surname	,	and	was	no	more	now	than	No	.	65	,
他	有	丢失的	他的	姓名	,	两个都	基督教	和	姓	,	和	曾是	不	更多的	现在	比	不	.	-	,

他失去了自己的名字，包括教名和姓氏，现在只不过是65号而已。

[ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fɪgəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] ['lɛtəz] .

a	name	written	in	figures	,	instead	of	in	letters	.
一个	姓名	书面	在	数据	,	反而	的	在	信件	.

用数字而不是字母书写的名字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .

He	was	no	longer	obliged	to	pay	taxes	.
他	曾是	不	更长	有义务	到	支付	税收	.

他不再需要缴纳税款。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

He	had	forgotten	his	age	.
他	有	被遗忘的	他的	年龄	.

他忘记了自己的年龄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

He	had	ceased	to	be	a	man	,	ceased	to	be	a	living	being	,
他	有	停止	到	是	一个	男人	,	停止	到	是	一个	活的	存在	,

他已不再是人，不再是生命。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ded] .

but	neither	was	he	dead	.
但	两者都不	曾是	他	死的	.

但他并没有死。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['terəbli] [skɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

He	was	nothing	but	something	grey	moving	on	the	mountain	and	being	terribly	scorched	by	the	sun	.
他	曾是	没有什么	但	某物	灰色的	移动	在	这	山	和	存在	可怕	烧焦的	经过	这	太阳	.

他只不过是山上移动的一个灰色物体，被太阳炙烤得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [gɑːb] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] ,

It	burned	on	his	prison	garb	and	on	his	head	with	the	close	-	cropped	hair	,
它	烧伤	在	他的	监狱	外衣	和	在	他的	头	和	这	关闭	-	裁剪	头发	,

烧焦的痕迹留在了他的囚服上和他那寸头上。

[wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [hæd; həd] [biːn] ['kɜːli] ,

which	in	days	long	passed	had	been	curly	,
哪个	在	天	长的	通过了	有	到过	卷曲	,

很久以前，它曾是卷曲的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəʊmd] [wɪð] [ə; eɪ] [tuːθ] - [kəʊm] ['evrɪ] ['sætədeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l]

and	was	combed	with	a	tooth	-	comb	every	Saturday	by	his	mother's	gentle
和	曾是	梳理过的	和	一个	齿	-	梳子	每一个	周六	经过	他的	母亲的	温和的

[hænd] .

hand	.
手	.

每个星期六，他的母亲都会用牙梳温柔地为他梳头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][kæp][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	was	not	allowed	to	wear	a	cap	to	-	day	,
他	曾是	不是	允许	到	穿	一个	帽	到	-	天	,

他今天不被允许戴帽子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

because	it	would	have	facilitated	an	attempt	at	escape	.
因为	它	会	有	促进	一个	试图	在	逃脱	.

因为那样会方便他们尝试逃跑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	as	the	sun	scorched	his	head	,	he	remembered	the	story	of	the
和	作为	这	太阳	烧焦的	他的	头	,	他	记得	这	故事	的	这

['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] ,

prophet	Jonah	,
先知	约拿	,

当烈日炙烤着他的头顶时，他想起了先知约拿的故事。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] .

to	whom	the	Lord	gave	a	gourd	so	that	he	might	sit	in	its	shade	.
到	谁	这	主	给予	一个	葫芦	所以	那	他	可能	坐	在	它是	阴影	.

耶和华赐给他一个葫芦，让他坐在树荫下。

“ [ə; eɪ][naɪs] [gɪft] , [ðæt] !

“	A	nice	gift	,	that	!
“	一个	好的	礼物	,	那	!

“真是份不错的礼物！”

” [hiː; hi] [sniə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [gʊd] ; [ɪn][fækt] ,

”	he	sneered	,	for	he	did	not	believe	in	anything	good	;	in	fact	,
”	他	冷笑	,	为了	他	做过	不是	相信	在	任何事物	好的	;	在	事实	,

他冷笑一声，因为他根本不相信任何美好的事物；事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	did	not	believe	in	anything	at	all	.
他	做过	不是	相信	在	任何事物	在	全部	.

他什么都不信。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɜːtʃ] [brɑːntʃ] [tɒst] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ][sɜːf] .

All	at	once	he	saw	a	huge	birch	branch	tossed	about	in	the	surf	.
全部	在	一次	他	锯	一个	巨大的	桦木	分支	抛掷	关于	在	这	冲浪	.

他突然看到一根巨大的桦树枝在海浪中翻滚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [stem] ;

It	was	quite	green	and	fresh	and	had	a	white	stem	;
它	曾是	相当	绿色的	和	新鲜的	和	有	一个	白色的	干	;

它翠绿新鲜，茎是白色的；

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] .

possibly	it	had	fallen	off	a	pleasure	-	boat	.
可能	它	有	倒下	离开	一个	乐趣	-	船	.

可能是从游艇上掉下来的。

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔː(r)] ,

He	dragged	it	ashore	,
他	拖拽	它	岸上	,

他把它拖到岸上，

[ʃʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgʌli] [weə(r)] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

shook	the	water	off	and	carried	it	to	a	gully	where	he	put	it	up	,
摇晃	这	水	离开	和	携带	它	到	一个	沟壑	在哪里	他	放	它	向上	,

他抖掉身上的水，把它扛到路边的小沟里，竖了起来。

[wedʒd] [ˈfɜːmli] [bɪˈtwiːn] [θriː] [stəʊnz] .

wedged	firmly	between	three	stones	.
楔形	牢牢	之间	三	石头	.

牢牢地楔在三块石头之间。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪŋ] [θruː] [ɪts] [liːvz] ,

Then	he	sat	down	and	listened	to	the	wind	rustling	through	its	leaves	,
然后	他	卫星	向下	和	听着	到	这	风	沙沙声	通过	它是	树叶	,

然后他坐了下来，聆听风吹过树叶的沙沙声。

[wɪtʃ] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈrezɪn] .

which	smelt	of	the	finest	resin	.
哪个	冶炼	的	这	最好的	树脂	.

散发着上等树脂的香气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [hiː; hi] [fel]

When	he	had	sat	for	a	little	while	in	the	shade	of	the	birch	he	fell
什么时候	他	有	卫星	为了	一个	小的	尽管	在	这	阴影	的	这	桦木	他	跌倒

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他在白桦树荫下坐了一会儿就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	he	dreamed	a	dream	.
和	他	梦见	一个	梦	.

他做了一个梦。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [wʊd] [wɪð] [ˈlʌvli] [triːz] [ænd; ənd] [ˈəʊdərəs] [ˈflaʊəz] .

The	whole	mountain	was	a	green	wood	with	lovely	trees	and	odorous	flowers	.
这	所有的	山	曾是	一个	绿色的	木头	和	迷人的	树木	和	有气味的	花朵	.

整座山都是一片绿树成荫的森林，长满了美丽的树木和芬芳的花朵。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈbiːz] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] - [ˈbiːz] [ˈbʌzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] [ˈflʌtərɪŋ]

Birds	were	singing	,	bees	and	humble	-	bees	buzzing	,	and	butterflies	fluttering
鸟类	是	歌唱	,	蜜蜂	和	谦逊的	-	蜜蜂	嗡嗡声	,	和	蝴蝶	飘动

[frɒm; frəm][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][ˈflaʊə(r)] .

from	flower	to	flower	.
从	花	到	花	.

鸟儿在歌唱，蜜蜂和普通蜜蜂在嗡嗡叫，蝴蝶在花丛间翩翩起舞。

[bʌt; bət][ɔːl][baɪ][ɪtˈself][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈsaɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

But	all	by	itself	and	a	little	aside	stood	a	tree	which	he	did	not	know	;
但	全部	经过	本身	和	一个	小的	旁边	站立	一个	树	哪个	他	做过	不是	知道	;

但孤零零地矗立在路边，有一棵他并不认识的树；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsevrəl] [stemz] , [laɪk][ə; eɪ]

it	was	more	beautiful	than	all	the	rest	;	it	had	several	stems	,	like	a
它	曾是	更多的	美丽的	比	全部	这	休息	;	它	有	一些	茎	,	喜欢	一个

[ʃrʌb] ,

shrub	,
灌木	,

它比其他植物都更漂亮；它有好几根茎，像灌木一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [lʊkt] [laɪk] ['leɪswɜːk] .

and	the	branches	looked	like	lacework	.
和	这	分支	看起来	喜欢	花边	.

树枝看起来像蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ɪts] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

And	on	one	of	its	branches	,	half	hidden	by	its	foliage	,
和	在	一	的	它是	分支	,	一半	隐	经过	它是	叶子	,

在它的一根树枝上，半隐在枝叶间，

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [bɜːd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [wʌn]

sat	a	little	black	-	and	-	white	bird	which	looked	like	a	swallow	,	but	wasn't	one
卫星	一个	小的	黑色的	-	和	-	白色的	鸟	哪个	看起来	喜欢	一个	吞	,	但	不是	一

.

:

.

一只黑白相间的小鸟栖息在那里，它看起来像燕子，但又不是燕子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

In	his	dream	he	could	interpret	the	language	of	the	birds	,
在	他的	梦	他	可以	解释	这	语言	的	这	鸟类	,

在梦里，他能解读鸟语。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wɒt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

and	therefore	he	understood	to	some	extent	what	the	bird	was	singing	.
和	所以	他	理解	到	一些	程度	什么	这	鸟	曾是	歌唱	.

因此，他多少能听懂鸟儿在唱什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :

And	it	sang	:
和	它	唱	:

它唱了起来：

[mʌd] , [mʌd] , [mʌd] , [mʌd] [hɪə(r)] !

Mud	,	mud	,	mud	,	mud	here	!
泥	,	泥	,	泥	,	泥	这里	!

到处都是泥！

[wiːl; wil] [θrəʊ] , [θrəʊ] , [θrəʊ] [hɪə(r)] !

We'll	throw	,	throw	,	throw	here	!
出色地	扔	,	扔	,	扔	这里	!

我们在这里扔，扔，扔！

[ɪn] [mʌd] , [mʌd] , [mʌd] [juː; jʊ][daɪd] , [frɒm; frəm] [mʌd] , [mʌd] , [mʌd] [jʊl] [raɪz] .

In	mud	,	mud	,	mud	you	died	,	From	mud	,	mud	,	mud	you'll	rise	.
在	泥	,	泥	,	泥	你	死亡	,	从	泥	,	泥	,	泥	你会	上升	.

你死于泥泞，泥泞，泥泞之中；你将从泥泞，泥泞，泥泞中重生。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɒv; əv] [mʌd] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

It	sang	of	mud	,	death	,	and	resurrection	;	that	much	he	could	make	out	.
它	唱	的	泥	,	死亡	,	和	复活	;	那	很多	他	可以	制作	出去	.

它歌颂泥泞、死亡和复活；他只能听出这些。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

He	was	standing	alone	on	the	cliff	in	the	scorching	heat	of	the	sun	.
他	曾是	常设	独自的	在	这	悬崖	在	这	灼热	热	的	这	太阳	.

他独自一人站在悬崖上，烈日当空。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] - [ɪn] - [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

All	his	fellows	-	in	-	misfortune	had	forsaken	him	and	threatened	his	life	,
全部	他的	伙伴们	-	在	-	不幸	有	被遗弃的	他	和	威胁	他的	生活	,

所有与他同病相怜的人都离他而去，并威胁他的生命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒn]

because	he	had	refused	to	be	a	party	to	their	setting	the	prison	on
因为	他	有	拒绝	到	是	一个	派对	到	他们的	环境	这	监狱	在

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

因为他拒绝参与他们纵火焚烧监狱的行动。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

They	followed	him	in	a	crowd	,
他们	随后	他	在	一个	人群	,

他们成群结队地跟在他身后，

[θruː] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

threw	stones	at	him	and	chased	him	up	the	mountain	as	far	as	he	could
扔	石头	在	他	和	追逐	他	向上	这	山	作为	远的	作为	他	可以

[gəʊ] .

go	.
去	.

向他扔石头，追着他爬上山，直到他再也追不上去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

And	finally	he	was	stopped	by	a	stone	wall	.
和	最后	他	曾是	停止	经过	一个	石头	墙	.

最后，他被一堵石墙挡住了去路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	possibility	of	climbing	over	it	,
那里	曾是	不	可能性	的	攀登	超过	它	,

根本不可能翻过去。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

and	in	his	despair	he	resolved	to	kill	himself	by	dashing	his	head	against	the
和	在	他的	绝望	他	已解决	到	杀	他自己	经过	帅气	他的	头	反对	这

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

绝望之下，他决定用头撞击石头自杀。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

He	rushed	down	the	mountain	,	and	behold	!
他	匆忙	向下	这	山	,	和	看哪	!

他冲下山去，瞧！

[ə; eɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] — [ə; eɪ] [griːn] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] . . . [ænd; ənd] .

a	gate	was	opened	at	the	same	moment	—	a	green	garden	gate	.	.	.	and	.
一个	门	曾是	打开	在	这	相同的	片刻	—	一个	绿色的	花园	门	.	.	.	和	.

. . [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

.	.	he	woke	up	.
.	.	他	觉醒	向上	.

就在同一时刻，一扇门打开了——一扇绿色的花园门……然后……他醒了。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

When	he	thought	of	his	life	and	realised	that	the	green	wood	was	nothing
什么时候	他	想法	的	他的	生活	和	意识到	那	这	绿色的	木头	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] ,

but	the	branch	of	a	birch	tree	,
但	这	分支	的	一个	桦木	树	,

当他回想自己的一生，意识到那片绿色的树林不过是一根白桦树枝时，

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	grew	very	discontented	in	his	heart	.
他	生长	非常	不满	在	他的	心	.

他内心变得非常不满。

“ [ɪf] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][laɪm] [triː] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	If	at	least	it	had	been	a	lime	tree	,	”	he	grumbled	.
“	如果	在	至少	它	有	到过	一个	酸橙	树	,	”	他	咕哝	.

“要是至少是棵菩提树就好了，”他抱怨道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋ] [səʊ]

And	as	he	listened	he	found	that	it	was	the	birch	which	had	sung	so
和	作为	他	听着	他	成立	那	它	曾是	这	桦木	哪个	有	唱	所以

['laʊdli] ;

loudly	;
高声	;

他侧耳倾听，发现发出如此响亮歌声的是那棵白桦树；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['sɪftɪŋ] [sænd][ɔː(r)]['græv(ə)l] ,

it	sounded	as	if	some	one	were	sifting	sand	or	gravel	,
它	听起来	作为	如果	一些	一	是	筛分	沙	或者	碎石	,

听起来好像有人在筛沙子或砾石。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [triːz] ,

and	again	he	thought	of	the	lime	trees	,
和	再次	他	想法	的	这	酸橙	树木	,

他又想起了菩提树。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [sɒft] ['velvəti] [saʊndz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] .

which	make	the	soft	velvety	sounds	that	touch	the	heart	.
哪个	制作	这	柔软的	天鹅绒般的	声音	那	触碰	这	心	.

它们发出柔和丝滑的声音，触动人心。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [wɒz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] .

On	the	following	day	his	birch	was	faded	and	gave	little	shade	.
在	这	下列的	天	他的	桦木	曾是	褪色	和	给予	小的	阴影	.

第二天，他的白桦树就枯萎了，几乎遮不住阳光了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['rætld] [laɪk]

On	the	day	after	that	the	foliage	was	as	dry	as	paper	and	rattled	like
在	这	天	后	那	这	叶子	曾是	作为	干燥	作为	纸	和	摇晃	喜欢

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

第二天，树叶干枯得像纸一样，嘎吱作响，像牙齿一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɜːtʃ] [rɒd] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

And	finally	there	was	nothing	left	but	a	huge	birch	rod	,	which	reminded	him
和	最后	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	巨大的	桦木	杆	,	哪个	提醒	他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

of	his	childhood	.
的	他的	童年	.

最后只剩下一根巨大的桦木棒，这让他想起了自己的童年。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wen]

He	remembered	the	gourd	of	the	prophet	Jonah	,	and	he	cursed	when
他	记得	这	葫芦	的	这	先知	约拿	,	和	他	被诅咒的	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	sun	scorched	his	head	.
这	太阳	烧焦的	他的	头	.

他想起了先知约拿的葫芦，当太阳灼伤他的头时，他咒骂起来。

[ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

A	new	king	had	come	to	the	throne	,
一个	新的	国王	有	来	到	这	王座	,

一位新国王登基了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [freʃ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	he	brought	fresh	life	into	the	government	of	the	country	.
和	他	带来	新鲜的	生活	进入	这	政府	的	这	国家	.

他为国家政府注入了新的活力。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['wɔːtəkɔːs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər]

The	town	was	to	have	a	new	watercourse	,	and	therefore	all	the	prisoners
这	镇	曾是	到	有	一个	新的	河道	,	和	所以	全部	这	囚犯

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dredʒ] .

were	commanded	to	dredge	.
是	命令	到	疏通	.

镇上要修建一条新的水道，因此所有囚犯都被命令去疏浚河道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

It	was	for	the	first	time	after	many	years	that	he	was	allowed	to
它	曾是	为了	这	第一的	时间	后	许多	年	那	他	曾是	允许	到

[liːv] [hɪz; ɪz] [klɪf] .

leave	his	cliff	.
离开	他的	悬崖	.

这是多年来他第一次被允许离开他的悬崖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	was	in	the	boat	,	swimming	on	the	water	,
他	曾是	在	这	船	,	游泳	在	这	水	,

他当时在船上，在水面上游泳。

[ænd; ənd] [sɔː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ;

and	saw	much	in	his	native	town	that	was	new	to	him	;
和	锯	很多	在	他的	本国的	镇	那	曾是	新的	到	他	;

他在家乡看到了许多以前从未见过的事物；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

he	saw	the	railway	and	the	locomotive	.
他	锯	这	铁路	和	这	机车	.

他看到了铁轨和火车头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dredʒɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

And	they	began	dredging	just	below	the	railway	station	.
和	他们	开始	疏浚	只是	以下	这	铁路	车站	.

于是，他们开始在火车站正下方进行疏浚作业。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

And	gradually	they	brought	up	all	the	corruption	which	lay	buried	at	the	bottom
和	逐步地	他们	带来	向上	全部	这	腐败	哪个	躺	埋葬	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

他们逐渐将埋藏在海底的所有腐败都挖了出来。

['draʊnd] [kæts] , [əʊld] ['ʃuːz] , [ˌdiːkəm'pəʊzd] [fæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l]['fæktri; 'fæktəri] ,

Drowned	**cats**	**,**	**old**	**shoes**	**,**	**decomposed**	**fat**	**from**	**the**	**candle**	**factory**	**,**
溺水	猫	,	老的	鞋	,	分解	胖的	从	这	蜡烛	工厂	,

溺死的猫、旧鞋子、蜡烛厂腐烂的油脂

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daɪ] [wɜːks] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bluː] [hænd] , ” ['tænə(r)] - [bɑːk] [frɒm; frəm]

the	**refuse**	**from**	**the**	**dye**	**works**	**called**	**“**	**The**	**Blue**	**Hand**	**,**	**”**	**tanners**	**'**	**bark**	**from**
这	拒绝	从	这	染料	作品	称为	“	这	蓝色的	手	,	”	制革工人	-	吠	从

[ðə; ði] ['tænəri] ,

the	**tannery**	**,**
这	制革厂	,

染料厂的废料被称为“蓝手”，制革厂的鞣革树皮，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [hæd; həd] ['bætɪd] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz]

and	**all**	**the**	**human**	**misery**	**which**	**the**	**laundresses**	**had**	**batted**	**off**	**the**	**clothes**
和	全部	这	人类	苦难	哪个	这	洗衣妇	有	击球	离开	这	衣服

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

for	**the**	**last**	**hundred**	**years**	**.**
为了	这	最后的	百	年	.

以及过去一百年来洗衣妇们从衣服上抖落的所有人类苦难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)
第4/6页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [ə'məʊniə] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ]

And	there	was	such	a	terrible	smell	of	sulphur	and	ammonia	that	only	a
和	那里	曾是	这样的	一个	糟糕的	闻	的	硫	和	氨	那	仅有的	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

prisoner	could	be	expected	to	bear	it	.
囚犯	可以	是	预期的	到	熊	它	.

空气中弥漫着一股极其难闻的硫磺和氨气的气味，恐怕只有囚犯才能忍受。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

When	the	boat	was	full	,
什么时候	这	船	曾是	满的	,

当船坐满人时，

[ðə; ði] ['prɪznər] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [dɜːt] ?

the	prisoners	wondered	what	was	going	to	be	done	with	their	cargo	of	dirt	?
这	囚犯	想知道	什么	曾是	去	到	是	完毕	和	他们的	货物	的	污垢	?

囚犯们想知道他们那批泥土将如何处理?

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [spʊlvd] [wen] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [klɪf] .

The	riddle	was	solved	when	the	overseer	steered	for	their	own	cliff	.
这	谜语	曾是	已解决	什么时候	这	监工	转向	为了	他们的	自己的	悬崖	.

当监工驶向他们自己的悬崖时，谜题就解开了。

[ɔːl] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

All	the	mud	was	unloaded	there	and	thrown	on	the	mountain	,
全部	这	泥	曾是	卸载	那里	和	抛掷	在	这	山	,

所有的泥浆都卸在那里，然后倾倒在山上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [ɒv; əv] [smelz] .

and	soon	the	air	was	filled	with	the	foulest	of	smells	.
和	很快	这	空气	曾是	已填	和	这	最卑鄙的	的	气味	.

很快，空气中就弥漫着极其难闻的气味。

[ðeɪ] ['weid] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [hændz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

They	waded	ankle	-	deep	in	filth	,	and	their	clothes	,	hands	,	and	faces	were
他们	涉水	踝	-	深的	在	污秽	,	和	他们的	衣服	,	双手	,	和	面孔	是

['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	with	it	.
涵盖	和	它	.

他们趟过没过脚踝的污秽，衣服、手和脸上都沾满了污秽。

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪznər] .

“	This	is	like	the	infernal	regions	!	”	said	the	prisoners	.
“	这	是	喜欢	这	地狱	地区	!	”	说	这	囚犯	.

“这里简直就是地狱！”囚犯们说道。

[ðeɪ] [dredʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]

They	dredged	and	unloaded	on	the	cliff	for	several	years	,	and	ultimately	the
他们	疏浚	和	卸载	在	这	悬崖	为了	一些	年	,	和	最终	这

[klɪf] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

cliff	disappeared	altogether	.
悬崖	消失	共	.

他们在悬崖上疏浚和卸货数年，最终悬崖完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [fel] ['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)]['wɪntə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

And	the	white	snow	fell	winter	after	winter	on	all	the	corruption	and	threw	a
和	这	白色的	雪	跌倒	冬天	后	冬天	在	全部	这	腐败	和	扔	一个

[pjʊə(r)] [waɪt] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

pure	white	cover	over	it	.
纯的	白色的	覆盖	超过	它	.

一季又一季的白雪覆盖了所有的腐败，给它们披上了一层纯白的外衣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] ,

And	when	the	spring	came	once	again	and	all	the	snow	had	melted	,
和	什么时候	这	春天	来了	一次	再次	和	全部	这	雪	有	融化	,

当春天再次来临，积雪全部融化时，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [smel] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [lʊkt] [laɪk] [məʊld] .

the	evil	smell	had	disappeared	,	and	the	mud	looked	like	mould	.
这	邪恶的	闻	有	消失	,	和	这	泥	看起来	喜欢	模具	.

恶臭消失了，泥土看起来像发霉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['dredʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

There	was	no	more	dredging	after	this	spring	,
那里	曾是	不	更多的	疏浚	后	这	春天	,

今年春天之后就再也没有进行过疏浚作业了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [stəʊn] [mæn][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)]

and	our	stone	man	was	sent	to	work	at	the	forge	and	never	came	near
和	我们的	石头	男人	曾是	发送	到	工作	在	这	锻造	和	绝不	来了	靠近

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

我们的石匠被派到锻造厂工作，从未靠近过悬崖。

['əʊnli] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

Only	once	,	in	the	autumn	,	he	went	there	secretly	,	and	then	he	saw	something
仅有的	一次	,	在	这	秋天	,	他	去	那里	偷偷	,	和	然后	他	锯	某物

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

只有一次，在秋天，他偷偷地去了那里，然后他看到了奇妙的景象。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [plɑːnts] .

The	ground	was	covered	with	green	plants	.
这	地面	曾是	涵盖	和	绿色的	植物	.

地面上长满了绿色植物。

['ʌgli] ['sæpi] [plɑːnts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , ['məʊstli][bɜː(r)] - ['mærɪgəʊld] , [ðæt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['net(ə)l]

Ugly	sappy	plants	,	it	was	true	,	mostly	bur	-	marigolds	,	that	look	like	a	nettle
丑陋的	感伤的	植物	,	它	曾是	真的	,	大多	烧伤	-	万寿菊	,	那	看	喜欢	一个	荨麻

[wɪð] [braʊn] ['flaʊəz] ,

with	brown	flowers	,
和	棕色的	花朵	,

确实，那些植物又丑又多汁，大多是金盏花，看起来像开棕色花朵的荨麻。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌgli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪt] , ['jeləʊ] , [bluː] [ɔː(r)] [red] .

which	is	ugly	because	flowers	should	be	white	,	yellow	,	blue	or	red	.
哪个	是	丑陋的	因为	花朵	应该	是	白色的	,	黄色的	,	蓝色的	或者	红色的	.

这很丑，因为花应该是白色、黄色、蓝色或红色的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['netlz] [wɪð] [griːn] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [bɜː(r)] , ['spɾəl] , ['θɪs(ə)l] ,

And	there	were	true	nettles	with	green	blossoms	,	and	burs	,	sorrel	,	thistles	,
和	那里	是	真的	荨麻	和	绿色的	花朵	,	和	毛刺	,	酢浆草	,	蓟	,

[ænd; ənd] [nɒtʃ] - [wiːd] ;

and	notch	-	weed	;
和	缺口	-	杂草	;

还有开着绿色花朵的真荨麻，以及刺果草、酢浆草、蓟和刺蒺藜草；

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌgliəst] , ['bɜːnɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [plɑːnts] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [laɪks] , [ænd; ənd]

all	the	ugliest	,	burning	,	stinging	,	evil	-	smelling	plants	,	which	nobody	likes	,	and
全部	这	最丑陋的	,	燃烧	,	刺痛	,	邪恶的	-	闻起来	植物	,	哪个	无人	点赞	,	和

[wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn] [dʌst] - [hiːps] ,

which	grow	on	dust	-	heaps	,
哪个	生长	在	灰尘	-	堆积如山	,

所有那些最丑陋、最灼热、最刺痛、气味难闻的植物，没有人喜欢它们，而且它们都生长在垃圾堆里。

[weɪst] [lænd] , [ænd; ənd] [mʌd] .

waste	land	,	and	mud	.
浪费	土地	,	和	泥	.

荒地和泥泞。

“ [wiː; wi] [kliːnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɜːt] [hɪə(r)] ;

“	We	cleaned	the	bottom	of	the	sea	,	and	now	we	have	all	the	dirt	here	;
“	我们	已清洗	这	底部	的	这	海	,	和	现在	我们	有	全部	这	污垢	这里	;

“我们清理了海底，现在这里全是污垢；

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [θæŋks] [wiː; wi] [get] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

this	is	all	the	thanks	we	get	!	”	said	the	prisoner	.
这	是	全部	这	谢谢	我们	得到	!	”	说	这	囚犯	.

“这就是我们得到的全部感谢！”囚犯说道。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [klɪf] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ,

Then	he	was	transferred	to	another	cliff	,	where	a	fort	was	to	be	built	,
然后	他	曾是	转移	到	其他	悬崖	,	在哪里	一个	堡	曾是	到	是	建造	,

然后他被转移到另一处悬崖，那里将要修建一座堡垒。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [stəʊn] ; [stəʊn] , [stəʊn] , [stəʊn] !

and	again	he	worked	in	stone	;	stone	,	stone	,	stone	!
和	再次	他	工作	在	石头	;	石头	,	石头	,	石头	!

他又开始用石头工作；石头，石头，石头！

[ðen] [hiː; hi] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [flɒgd] .

Then	he	lost	one	of	his	eyes	,	and	sometimes	he	was	flogged	.
然后	他	丢失的	一	的	他的	眼睛	,	和	有时	他	曾是	鞭打	.

后来他失去了一只眼睛，有时还会遭到鞭打。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] ,

And	he	remained	a	very	long	time	there	,
和	他	剩余	一个	非常	长的	时间	那里	,

他在那里待了很长时间。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

so	long	that	the	new	king	died	and	was	followed	by	his	successor	.
所以	长的	那	这	新的	国王	死亡	和	曾是	随后	经过	他的	接班人	.

时间如此之久，以至于新国王驾崩，并由其继任者继位。

[ɒn] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

On	coronation	day	one	of	the	prisoners	was	to	be	released	.
在	加冕礼	天	一	的	这	囚犯	曾是	到	是	发布	.

加冕日当天，一名囚犯将被释放。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [best] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

And	it	was	to	be	the	one	who	had	behaved	best	during	all	the	time
和	它	曾是	到	是	这	一	WHO	有	表现	最好的	期间	全部	这	时间

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] .

and	had	arrived	at	a	clear	understanding	that	he	had	sinned	.
和	有	到达的	在	一个	清除	理解	那	他	有	罪过	.

而这个人，是这段时间以来表现最好的人，并且已经清楚地认识到自己犯了罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi] !

And	that	was	he	!
和	那	曾是	他	!

那就是他！

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

But	the	other	prisoners	considered	that	it	would	be	a	wrong	towards	them	,
但	这	其他	囚犯	经过考虑的	那	它	会	是	一个	错误的	向	他们	,

但其他囚犯认为这样做对他们不公平。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːklz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'pent] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fuːl] ,

for	in	their	circles	a	man	who	repents	is	considered	a	fool	,
为了	在	他们的	界	一个	男人	WHO	忏悔	是	经过考虑的	一个	傻子	,

因为在他们的圈子里，忏悔的人会被视为傻瓜。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] .

“	because	he	has	done	what	he	couldn't	help	doing	.
“	因为	他	有	完毕	什么	他	不能	帮助	正在做	.

“因为他做了他无法控制的事情。”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] .

”	And	so	the	years	passed	.
”	和	所以	这	年	通过了	.

就这样，岁月流逝了。

['aʊə(r)] [stəʊn] [mæn][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l]

Our	stone	man	had	grown	very	old	,	and	because	he	was	now	unable
我们的	石头	男人	有	生长	非常	老的	,	和	因为	他	曾是	现在	无法

[tuː; tə][duː; də][hɑːd] [wɜːk] ,

to	do	hard	work	,
到	做	难的	工作	,

我们的石头人已经非常老了，因为他现在无法从事重体力劳动，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪf] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [səʊ] [sæks] .

he	was	sent	back	to	his	cliff	and	set	to	sew	sacks	.
他	曾是	发送	后退	到	他的	悬崖	和	放	到	缝	麻袋	.

他被送回悬崖边，被迫缝制麻袋。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [mæn] , [huː] [sæt][ænd; ənd]

One	day	the	chaplain	on	his	round	paused	before	the	stone	man	,	who	sat	and
一	天	这	牧师	在	他的	圆形的	暂停	前	这	石头	男人	,	WHO	卫星	和

[səʊd] .

sewed	.
缝制的	.

有一天，牧师在巡视途中，停在了正在缝纫的石像前。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , “ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [klɪf] ? ”

“	Well	,	”	said	the	clergyman	,	“	and	are	you	never	to	leave	this	cliff	?	”
“	出色地	,	”	说	这	牧师	,	“	和	是	你	绝不	到	离开	这	悬崖	?	”

“那么，”牧师说，“你们难道永远都不想离开这悬崖吗？”

“ [haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [mæn] .

“	How	would	that	be	possible	?	”	replied	the	stone	man	.
“	如何	会	那	是	可能的	?	”	回复	这	石头	男人	.

“这怎么可能呢？”石头人回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] . ”

“	You	will	go	as	soon	as	you	come	to	see	that	you	did	wrong	.	”
”	你	将要	去	作为	很快	作为	你	来	到	看	那	你	做过	错误的	.	”

“当你意识到自己做错了的时候，你就会离开。”

“ [ɪf] ['evə(r)][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [dʌz] [nɒt]['əʊnli][duː; də] [raɪt] ,

“	If	ever	I	find	a	human	being	who	does	not	only	do	right	,
”	如果	曾经	我	寻找	一个	人类	存在	WHO	做	不是	仅有的	做	正确的	,

“如果我遇到一个不仅行事正直，而且……”的人，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɒŋ] !

but	more	than	is	right	,	I	will	believe	that	I	did	wrong	!
但	更多的	比	是	正确的	,	我	将要	相信	那	我	做过	错误的	!

但是，我不仅会认为自己做错了，反而会认为自己做错了！

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] . ”

But	I	don't	believe	that	there	is	such	a	being	.	”
但	我	不	相信	那	那里	是	这样的	一个	存在	.	”

但我并不相信有这样的存在。

“ [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

“	To	do	more	than	that	which	is	right	is	to	have	compassion	.
”	到	做	更多的	比	那	哪个	是	正确的	是	到	有	同情	.

“做正确的事之外还要做得更多，这就是慈悲。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

May	it	please	God	that	you	will	soon	come	to	know	it	!
可能	它	请	上帝	那	你	将要	很快	来	到	知道	它	!

愿上帝保佑你早日明白这一点！

” [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [mæn][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,

”	One	day	the	stone	man	was	sent	to	repair	the	road	on	the	cliff	,
”	一	天	这	石头	男人	曾是	发送	到	维修	这	路	在	这	悬崖	,

“有一天，石头匠被派去修理悬崖上的道路，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] , ['twenti] [j'iəz] .

which	he	had	not	seen	for	,	perhaps	,	twenty	years	.
哪个	他	有	不是	已见	为了	,	也许	,	二十	年	.

他或许有二十年没见过他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmərz] [deɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [s'tiːməz] ,

It	was	again	a	warm	summer's	day	,	and	from	the	passing	steamers	,
它	曾是	再次	一个	温暖的	夏季	天	,	和	从	这	通过	蒸汽船	,

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['bʌtəflaɪz] ,

bright	and	beautiful	as	butterflies	,
明亮的	和	美丽的	作为	蝴蝶	,

那又是一个温暖的夏日，从驶过的汽船上，可以看到像蝴蝶一样明亮美丽的景象。

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [geɪ] ['lɑːftə(r)] .

came	the	sounds	of	music	and	gay	laughter	.
来了	这	声音	的	音乐	和	同性恋	笑声	.

传来音乐声和欢快的笑声。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

When	he	arrived	at	the	headland	he	found	that	the	cliff	had	disappeared
什么时候	他	到达的	在	这	海岬	他	成立	那	这	悬崖	有	消失

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [wʊd] ,

under	a	lovely	green	wood	,
在下面	一个	迷人的	绿色的	木头	,

当他到达海岬时，发现悬崖已被一片美丽的绿树林覆盖。

[huːz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [liːvz] [ˈglitə] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [smɔːl] [weɪvz] .

whose	millions	of	leaves	glittered	and	sparkled	in	the	breeze	like	small	waves	.
谁	百万	的	树叶	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	微风	喜欢	小的	波浪	.

数百万片树叶在微风中闪闪发光，如同小小的波浪。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] [tɔːl] , [waɪt] [bɜːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ˈæspən] , [ænd; ənd] [æʃ] [triːz] [gruː]

There	were	tall	,	white	birch	trees	and	trembling	aspens	,	and	ash	trees	grew
那里	是	高的	,	白色的	桦木	树木	和	发抖	白杨	,	和	灰	树木	生长

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

那里有高大的白桦树和颤抖的白杨树，岸边生长着白蜡树。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

Everything	was	just	as	it	had	been	in	his	dream	.
一切	曾是	只是	作为	它	有	到过	在	他的	梦	.

一切都和他梦里一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tɔːl] [græs] [nˈɒdɪd] , [ˈbʌtəflaɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

At	the	foot	of	the	trees	tall	grasses	nodded	,	butterflies	played	in	the	sunshine	,
在	这	脚	的	这	树木	高的	草	点头	,	蝴蝶	玩	在	这	阳光	,

树下，高高的草随风摇曳，蝴蝶在阳光下翩翩起舞。

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] - [ˈbiːz] [bʌzd] [frɒm; frəm][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][ˈflaʊə(r)] .

and	humble	-	bees	buzzed	from	flower	to	flower	.
和	谦逊的	-	蜜蜂	嗡嗡作响	从	花	到	花	.

蜜蜂嗡嗡地在花丛间穿梭。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜːr; wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

The	birds	were	singing	,	but	he	could	not	understand	what	they	said	,
这	鸟类	是	歌唱	,	但	他	可以	不是	理解	什么	他们	说	,

鸟儿在歌唱，但他听不懂它们在唱什么。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

and	therefore	he	knew	that	it	was	not	a	dream	.
和	所以	他	知道	那	它	曾是	不是	一个	梦	.

因此他知道这不是梦。

[ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈmaʊntən] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [blɪs] ,

The	cursed	mountain	had	been	transformed	into	a	mountain	of	bliss	,
这	被诅咒的	山	有	到过	转变	进入	一个	山	的	极乐	,

那座被诅咒的山峰已经变成了一座极乐之山。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊəd] .

and	he	could	not	help	thinking	of	the	prophet	and	the	gourd	.
和	他	可以	不是	帮助	思维	的	这	先知	和	这	葫芦	.

他不禁想起了先知和葫芦的故事。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] , ” [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

“	This	is	mercy	and	compassion	,	”	whispered	a	voice	in	his	heart	,
“	这	是	怜悯	和	同情	,	”	低声说道	一个	嗓音	在	他的	心	,

“这就是仁慈和怜悯，”他心中一个声音低语道。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] .

or	perhaps	it	was	a	warning	.
或者	也许	它	曾是	一个	警告	.

或许这是一种警告。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [dɪd][nɒt] [grəʊ] [ˈgluːmi] ,

And	when	a	steamer	passed	,	the	faces	of	the	passengers	did	not	grow	gloomy	,
和	什么时候	一个	汽船	通过了	,	这	面孔	的	这	乘客	做过	不是	生长	阴沉	,

当轮船经过时，乘客们的脸上并没有露出愁容。

[bʌt; bət] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ;

but	brightened	at	the	sight	of	the	beautiful	scenery	;
但	明亮	在	这	视线	的	这	美丽的	风景	;

但看到美丽的景色后，他的心情顿时好了起来；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [weɪv] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

he	even	fancied	that	he	saw	some	one	wave	a	handkerchief	,
他	甚至	幻想	那	他	锯	一些	一	海浪	一个	手帕	,

他甚至幻想着看到有人挥舞着手帕。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .

as	people	on	a	steamer	do	when	they	pass	a	summer	resort	.
作为	人们	在	一个	汽船	做	什么时候	他们	经过	一个	夏天	采取	.

就像乘汽船经过避暑胜地时人们所做的那样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [bɪ'niːθ] ['weɪvɪŋ] [triːz] .

He	walked	along	a	path	beneath	waving	trees	.
他	步行	沿着	一个	小路	下面	挥手	树木	.

他沿着树荫下的小路走着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [laɪm] [triː] ;

It	is	true	,	there	was	not	one	lime	tree	;
它	是	真的	,	那里	曾是	不是	一	酸橙	树	;

的确，那里一棵菩提树都没有；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [mait] [tɜːn] ['ɪntuː][rɒdz] .

but	he	did	not	dare	to	wish	for	one	,	for	fear	the	birches	might	turn	into	rods	.
但	他	做过	不是	敢	到	希望	为了	一	,	为了	害怕	这	白桦树	可能	转动	进入	杆	.

但他不敢许愿，因为害怕白桦树会变成棍棒。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	had	learnt	that	much	.
他	有	学会了	那	很多	.

他已经学到了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfi] ['ævənjuː] ,

As	he	walked	through	a	leafy	avenue	,
作为	他	步行	通过	一个	绿叶	大街	,

他沿着绿树成荫的大道漫步，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [geɪt] .

he	saw	in	the	distance	a	white	wall	with	a	green	gate	.
他	锯	在	这	距离	一个	白色的	墙	和	一个	绿色的	门	.

他看到远处有一堵白墙，墙上有一扇绿色的门。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːgən] ,

And	somebody	was	playing	on	an	instrument	which	was	not	an	organ	,
和	某人	曾是	玩耍	在	一个	乐器	哪个	曾是	不是	一个	器官	,

有人在演奏一种不是管风琴的乐器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)][ænd; ənd] ['laɪvlɪe] .

for	the	movement	was	much	jollier	and	livelier	.
为了	这	移动	曾是	很多	更快乐	和	更活泼	.

因为这场运动更加欢乐、更加活跃。

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [ruːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪlə] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Above	the	wall	the	pretty	roof	of	a	villa	was	visible	,
多于	这	墙	这	漂亮的	屋顶	的	一个	别墅	曾是	可见的	,

墙顶上方可以看到别墅漂亮的屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [flæg] [ˈflʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	a	yellow	and	blue	flag	fluttered	in	the	wind	.
和	一个	黄色的	和	蓝色的	旗帜	飘动	在	这	风	.

一面黄蓝相间的旗帜在风中飘扬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['geɪli] ['kʌləd] [bɔːl] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	saw	a	gaily	coloured	ball	rise	and	fall	on	the	other	side	of	the
和	他	锯	一个	兴高采烈地	有色	球	上升	和	落下	在	这	其他	边	的	这

[wɔːl] ;

wall	;
墙	;

他看到墙的另一边有一个色彩鲜艳的球在上升落下；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

he	heard	the	chattering	of	children's	voices	,
他	听到	这	喋喋不休	的	孩子们的	声音	,

他听到孩子们叽叽喳喳的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	the	clinking	of	plates	and	glasses	told	him	that	a	table	was	being
和	这	叮当声	的	盘子	和	眼镜	讲述	他	那	一个	桌子	曾是	存在

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

盘子和杯子碰撞的声音告诉他，餐桌正在摆放。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

He	went	and	looked	through	the	gate	.
他	去	和	看起来	通过	这	门	.

他走过去，透过大门往里看。

[ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz]

The	syringa	was	in	full	flower	,	and	the	table	stood	under	the	flowering	shrubs
这	丁香	曾是	在	满的	花	,	和	这	桌子	站立	在下面	这	开花	灌木

;

;
;

丁香花开得正盛，桌子就摆放在开花的灌木丛下；

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sæŋ]

children	were	running	about	,	the	piano	was	being	played	and	somebody	sang
孩子们	是	跑步	关于	,	这	钢琴	曾是	存在	玩	和	某人	唱

[ə; eɪ] [sɒŋ] .

a	song	.
一个	歌曲	.

孩子们在周围跑来跑去，有人在弹钢琴，还有人唱歌。

“ [ðɪs] [ɪz]['pærədaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

“	This	is	Paradise	,	”	said	the	voice	within	him	.
”	这	是	天堂	,	”	说	这	嗓音	之内	他	.

“这就是天堂，”他内心的声音说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

The	old	man	stood	a	long	time	and	watched	,
这	老的	男人	站立	一个	长的	时间	和	观看	,

老人站了很久，一直看着。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] , ['hʌŋgə(r)] ,

so	long	that	in	the	end	he	broke	down	,	overcome	by	fatigue	,	hunger	,
所以	长的	那	在	这	结尾	他	打破	向下	,	克服	经过	疲劳	,	饥饿	,

时间太长，最终他精疲力竭、饥饿难耐，崩溃了。

[ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][laɪf] .

and	thirst	,	and	all	the	misery	of	life	.
和	口渴	,	和	全部	这	苦难	的	生活	.

还有口渴，以及生活中的一切苦难。

[ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [keɪm] [aʊt] .

Then	the	gate	was	opened	and	a	little	girl	in	a	white	dress	came	out	.
然后	这	门	曾是	打开	和	一个	小的	女孩	在	一个	白色的	裙子	来了	出去	.

然后大门打开了，一个穿着白色连衣裙的小女孩走了出来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	carried	a	silver	tray	in	her	hand	,
她	携带	一个	银	托盘	在	她	手	,

她手里拿着一个银托盘，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [treɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɪld] [wɪð] [waɪn] ,

and	on	the	tray	stood	a	glass	filled	with	wine	,
和	在	这	托盘	站立	一个	玻璃	已填	和	葡萄酒	,

托盘上放着一杯盛满葡萄酒的玻璃杯。

[ðə; ði] ['redɪst] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	reddest	wine	which	the	old	man	had	ever	seen	.
这	最红	葡萄酒	哪个	这	老的	男人	有	曾经	已见	.

这是老人见过的最红的葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] :

And	the	child	went	up	to	the	old	man	and	said	:
和	这	孩子	去	向上	到	这	老的	男人	和	说	:

于是孩子走到老人跟前，说道：

“ [kʌm] [naʊ] , ['dædi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] !

“	Come	now	,	daddy	,	you	must	drink	this	!
”	来	现在	,	爸爸	,	你	必须	喝	这	!

“爸爸，快喝这个！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][drænk] .

”	The	old	man	took	the	glass	and	drank	.
”	这	老的	男人	采取	这	玻璃	和	喝	.

老人拿起杯子喝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [waɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ;

It	was	the	rich	man's	wine	,	which	had	grown	a	long	way	off	in	the	sunny	South	;
它	曾是	这	富有的	男人的	葡萄酒	,	哪个	有	生长	一个	长的	方式	离开	在	这	阳光明媚	南	;

这是富人的葡萄酒，产自遥远的阳光明媚的南方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts] ['veri] [best] .

and	it	tasted	like	the	sweetness	of	a	good	life	when	it	is	at	its	very	best	:
和	它	尝过	喜欢	这	甜味	的	一个	好的	生活	什么时候	它	是	在	它是	非常	最好的	.

它尝起来就像美好生活最美好时的那种甜蜜。

“ [ðɪs] [ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld]['brəʊkən] [vɔɪs] .

“	This	is	compassion	,	”	said	his	own	old	broken	voice	.
”	这	是	同情	,	”	说	他的	自己的	老的	破碎的	嗓音	.

“这就是怜悯，”他用苍老沙哑的声音说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ,

“	But	you	,	child	,	in	your	ignorance	,
”	但	你	,	孩子	,	在	你的	无知	,

“但是你，孩子，由于你的无知，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [waɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

you	wouldn't	have	brought	me	this	wine	if	you	had	known	who	I	am	.
你	不会	有	带来	我	这	葡萄酒	如果	你	有	已知	WHO	我	是	.

如果你知道我是谁，就不会给我带这瓶酒了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ? ”

Do	you	know	what	I	am	?	”
做	你	知道	什么	我	是	?	”

你知道我是什么吗?

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	Yes	,	you	are	a	prisoner	,	I	know	that	,	”	replied	the	little	girl	.
”	是的	,	你	是	一个	囚犯	,	我	知道	那	,	”	回复	这	小的	女孩	.

“是的，我知道你是囚犯，”小女孩回答道。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [mæn] [went] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stəʊn] ,

When	the	old	stone	man	went	back	,	he	was	no	longer	a	man	of	stone	,
什么时候	这	老的	石头	男人	去	后退	,	他	曾是	不	更长	一个	男人	的	石头	,

当老石头人回去的时候，他已经不再是石头人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɪkən] .

for	something	in	him	had	begun	to	quicken	.
为了	某物	在	他	有	开始	到	加速	.

因为他体内某种东西开始加速运转起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] ['meni] [trʌŋks] ,

And	as	he	passed	a	steep	incline	,	he	saw	a	tree	with	many	trunks	,
和	作为	他	通过了	一个	陡	倾斜	,	他	锯	一个	树	和	许多	树干	,

当他经过一个陡坡时，他看到一棵有很多树干的树，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrʌb] .

which	looked	like	a	shrub	.
哪个	看起来	喜欢	一个	灌木	.

看起来像一丛灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkθɔːn] [triː] ,

It	was	more	beautiful	than	the	others	;	it	was	a	buckthorn	tree	,
它	曾是	更多的	美丽的	比	这	其他的	;	它	曾是	一个	鼠李	树	,

它比其他树更漂亮；它是一棵沙棘树。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	old	man	did	not	know	it	.
但	这	老的	男人	做过	不是	知道	它	.

但老人对此一无所知。

[ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , ['flʌtə] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ]

A	restless	little	bird	,	black	and	white	like	a	swallow	,	fluttered	from	branch
一个	不安	小的	鸟	,	黑色的	和	白色的	喜欢	一个	吞	,	飘动	从	分支

[tuː; tə] [brɑːntʃ] .

to	branch	.
到	分支	.

一只焦躁不安的小鸟，黑白相间，像燕子一样，在树枝间扑腾飞舞。

[ðə; ði] ['peznts] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [triː] - ['swɒləʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	peasants	call	it	tree	-	swallow	,	but	its	name	is	something	else	.
这	农民	称呼	它	树	-	吞	,	但	它是	姓名	是	某物	别的	.

农民们称它为树燕，但它的真名另有其名。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sæd] [sɒŋ] :

And	it	sat	in	the	foliage	and	sang	a	sweet	sad	song	:
和	它	卫星	在	这	叶子	和	唱	一个	甜的	伤心	歌曲	:

它栖息在树叶间，唱着一首甜美而悲伤的歌：

[ɪn] [mʌd] , [ɪn] [mʌd] , [ɪn] [mʌd] [juː; jʊ] [daɪd] , [frɒm; frəm] [mʌd] , [frɒm; frəm] [mʌd] , [frɒm; frəm] [mʌd] [juː; jʊ]

In	mud	,	in	mud	,	in	mud	you	died	,	From	mud	,	from	mud	,	from	mud	you
在	泥	,	在	泥	,	在	泥	你	死亡	,	从	泥	,	从	泥	,	从	泥	你

[rəʊz] .

rose	.
玫瑰	.

你死在泥里，死在泥里，死在泥里；你从泥里，从泥里，从泥里复活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

It	was	exactly	as	it	had	been	in	his	dream	.
它	曾是	确切地	作为	它	有	到过	在	他的	梦	.

一切都和他梦中的一模一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðə; ði] [triː] - [ˈswɒləʊ] [ment] .

And	now	the	old	man	understood	what	the	tree	-	swallow	meant	.
和	现在	这	老的	男人	理解	什么	这	树	-	吞	意思是	.

现在老人终于明白了树燕的意思。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈbækəʊ] [ʃed]

THE	MYSTERY	OF	THE	TOBACCO	SHED
这	神秘	的	这	烟草	棚

烟草棚之谜

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɒprə] - [ˈsɪŋə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

Listen	to	the	story	of	a	young	opera	-	singer	who	was	so	beautiful	that	the
听	到	这	故事	的	一个	年轻的	歌剧	-	歌手	WHO	曾是	所以	美丽的	那	这

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

people	in	the	street	turned	round	to	stare	at	her	when	she	passed	.
人们	在	这	街道	转向	圆形的	到	盯	在	她	什么时候	她	通过了	.

听听这个关于一位年轻歌剧演员的故事，她美得惊人，以至于街上的人看到她经过都会转过头来盯着她看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən]

And	she	was	not	only	very	beautiful	,	but	she	had	a	better	voice	than
和	她	曾是	不是	仅有的	非常	美丽的	,	但	她	有	一个	更好的	嗓音	比

[məʊst] [ˈsɪŋəz] .

most	singers	.
最多	歌手	.

她不仅长得非常漂亮，而且嗓音也比大多数歌手好听。

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][kəmˈpəʊzə(r)] ,

The	conductor	of	the	orchestra	,	who	was	also	a	composer	,
这	导体	的	这	乐队	,	WHO	曾是	还	一个	作曲家	,

这位乐团指挥同时也是一位作曲家，

[keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

came	and	laid	his	heart	and	all	his	possessions	at	her	feet	.
来了	和	铺设	他的	心	和	全部	他的	财产	在	她	脚	.

来到她面前，将他的心和所有财产都放在了她的脚下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

She	took	his	possessions	,	but	left	his	heart	lying	in	the	dust	.
她	采取	他的	财产	,	但	左边	他的	心	说谎	在	这	灰尘	.

她拿走了他的财物，却把他的心弃之如敝履。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] , [mɔː(r)] [ˈfeɪməs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪŋə(r)] ;

Now	she	was	famous	,	more	famous	than	any	other	singer	;
现在	她	曾是	著名的	,	更多的	著名的	比	任何	其他	歌手	;

现在她出名了，比任何其他歌手都出名；

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	drove	through	the	streets	in	her	elegant	victoria	,	and	nodded	to	her
她	驾驶	通过	这	街道	在	她	优雅的	维多利亚	,	和	点头	到	她

['pɔːtreɪt] ,

portrait	,
肖像	,

她乘坐着优雅的维多利亚式轿车穿过街道，不时向自己的画像点头致意。

[wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] - [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .

which	greeted	her	from	all	the	stationers	'	and	booksellers	'	shop	windows	.
哪个	问候	她	从	全部	这	文具店	-	和	书店	-	店铺	视窗	.

从所有文具店和书店的橱窗里都能看到这些景象。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [gruː] , [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][pəʊst] - [kɑːdz] , [səʊp]

And	as	her	fame	grew	,	her	picture	appeared	on	post	-	cards	,	soap
和	作为	她	名声	生长	,	她	图片	出现	在	邮政	-	牌	,	肥皂

[ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)]['bɒksɪz] .

and	cigar	boxes	.
和	雪茄	盒子	.

随着她名气越来越大，她的照片出现在明信片、肥皂盒和雪茄盒上。

['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ə'mʌŋst] [ɔːl]

Finally	her	portrait	was	hung	up	in	the	foyer	of	the	theatre	,	amongst	all
最后	她	肖像	曾是	悬挂	向上	在	这	门厅	的	这	剧院	,	在	全部

[ðə; ði] [ded] [ɪ'mɔːrtlz] ;

the	dead	immortals	;
这	死的	不朽者	;

最后，她的画像被挂在了剧院的门厅里，与所有已故的不朽人物的画像放在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] .

and	as	a	result	her	head	began	to	swell	.
和	作为	一个	结果	她	头	开始	到	膨胀	.

结果，她的头部开始肿胀。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪə(r)] ,

One	day	she	was	standing	on	a	pier	,
一	天	她	曾是	常设	在	一个	码头	,

有一天，她站在码头上，

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] .

the	sea	was	very	rough	and	there	was	a	strong	current	.
这	海	曾是	非常	粗糙的	和	那里	曾是	一个	强的	当前的	.

海面波涛汹涌，水流湍急。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ]

The	conductor	,	of	course	,	stood	by	her	side	,	and	a	great	many	young
这	导体	,	的	课程	,	站立	经过	她	边	,	和	一个	伟大的	许多	年轻的

[men][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

men	were	present	,
男人	是	展示	,

当然，指挥家站在她身边，现场还有许多年轻男子。

['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .

paying	her	court	.
付费	她	法庭	.

付钱给她打官司。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

The	beauty	was	playing	with	a	rose	;	all	the	cavaliers	coveted	the	flower	,
这	美丽	曾是	玩耍	和	一个	玫瑰	;	全部	这	骑士	令人垂涎的	这	花	,

那位美人正在把玩一朵玫瑰；所有的骑士都垂涎这朵花。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ɜ:n]

but	she	said	that	it	should	become	the	property	of	him	who	knew	how	to	earn
但	她	说	那	它	应该	变得	这	财产	的	他	WHO	知道	如何	到	赚

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但她说，这件东西应该归那个懂得如何挣钱的人所有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	she	flung	it	far	out	into	the	sea	.
和	她	扔	它	远的	出去	进入	这	海	.

她把它扔进了大海深处。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ['glɑ:nsɪz] ,

The	cavaliers	looked	at	it	with	longing	glances	,
这	骑士	看起来	在	它	和	渴望	眼神	,

骑士们用渴望的目光望着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

but	the	conductor	jumped	off	the	pier	without	a	moment's	hesitation	,
但	这	导体	跳了起来	离开	这	码头	没有	一个	瞬间	犹豫	,

但那位列车长毫不犹豫地跳下了码头。

[swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [gʌl] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [su:n] [held] [ðə; ði]['flaʊə(r)]

swam	like	a	sea	-	gull	on	the	crests	of	the	waves	and	soon	held	the	flower
游泳	喜欢	一个	海	-	鸥	在	这	冠状物	的	这	波浪	和	很快	握住	这	花

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .

between	his	lips	.
之间	他的	嘴唇	.

他像海鸥一样在浪尖上游动，很快便将花含在唇间。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmə(r)] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	cavaliers	cheered	,	and	the	swimmer	could	read	the	promise	of	love	in	his
这	骑士	欢呼	,	和	这	游泳运动员	可以	读	这	承诺	的	爱	在	他的

['leɪdiz] [aɪz] .

lady's	eyes	.
女士的	眼睛	.

骑士们欢呼雀跃，游泳者从他爱人的眼中读出了爱的承诺。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

But	when	he	struck	out	for	the	shore	,
但	什么时候	他	击	出去	为了	这	支撑	,

但当他奋力游向岸边时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

he	found	that	he	could	not	move	from	the	spot	.
他	成立	那	他	可以	不是	移动	从	这	点	.

他发现自己动弹不得。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] .

He	had	been	caught	in	the	current	.
他	有	到过	捕捉	在	这	当前的	.

他被卷入了湍急的水流中。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [θɔ:t] [hi:; hi]

The	singer	on	the	pier	did	not	realise	his	danger	,	but	merely	thought	he
这	歌手	在	这	码头	做过	不是	意识到	他的	危险	,	但	仅仅	想法	他

[wɒz; wəz] ['fu:lɪŋ] ,

was	fooling	,
曾是	愚弄	,

码头上的歌手没有意识到自己身处险境，还以为自己是在开玩笑。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

and	therefore	she	laughed	.
和	所以	她	笑了	.

所以她笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [hu:] [sɔ:] [deθ] ['steərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)]

But	the	conductor	,	who	saw	death	staring	him	in	the	face	,	misunderstood	her
但	这	导体	,	WHO	锯	死亡	凝视	他	在	这	脸	,	被误解	她

['lɑ:ftə(r)] ;

laughter	;
笑声	;

但那位视死神近在眼前的指挥家，误解了她的笑声；

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pæŋ] [ʃɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

a	bitter	pang	shot	through	his	heart	,	and	then	his	love	for	her
一个	苦的	疼痛	射击	通过	他的	心	,	和	然后	他的	爱	为了	她

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

一阵剧痛袭遍他的全身，他对她的爱也随之消逝了。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] ['bli:dɪŋ] [hændz] ,

However	,	he	came	ashore	at	last	,	with	bleeding	hands	,
然而	,	他	来了	岸上	在	最后的	,	和	出血	双手	,

然而，他最终还是上了岸，双手鲜血淋漓。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

for	he	had	cut	them	at	the	pier	in	many	places	.
为了	他	有	切	他们	在	这	码头	在	许多	地方	.

因为他在码头的许多地方都砍伐过它们。

“ [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bju:ti] .

“	I	will	marry	you	,	”	said	the	beauty	.
“	我	将要	结婚	你	,	”	说	这	美丽	.

“我愿意嫁给你，”美女说道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ; [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

“	No	,	thank	you	,	”	replied	the	conductor	;	turned	,	and	walked	away	.
“	不	,	感谢	你	,	”	回复	这	导体	;	转向	,	和	步行	离开	.

“不，谢谢。”列车长回答道，然后转身离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][swɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'vendʒ] .

This	was	an	offence	for	which	she	swore	that	she	would	be	revenged	.
这	曾是	一个	罪行	为了	哪个	她	发誓	那	她	会	是	复仇	.

她发誓要为此事报仇雪恨。

['əʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hu:] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] [θɪŋz] ,

Only	the	people	connected	with	the	theatre	,	who	understand	these	things	,
仅有的	这	人们	连接	和	这	剧院	,	WHO	理解	这些	事物	,

只有那些与戏剧界相关的人才了解这些事情。

[nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

know	how	it	happened	that	the	conductor	lost	his	post	.
知道	如何	它	发生	那	这	导体	丢失的	他的	邮政	.

知道这位列车长是如何失去工作的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [j'iəz] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

He	had	been	firmly	established	,	and	it	took	two	years	to	get	rid	of	him	.
他	有	到过	牢牢	已确立的	,	和	它	采取	二	年	到	得到	摆脱	的	他	.

他已经站稳了脚跟，花了两年时间才把他赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ; [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['benɪfæktə(r)]

But	he	was	got	rid	of	;	she	watched	the	downfall	of	her	benefactor
但	他	曾是	得到	摆脱	的	;	她	观看	这	倒台	的	她	恩人

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] ,

and	triumphed	,
和	胜利	,

但他被除掉了；她眼睁睁地看着恩人垮台，并取得了胜利。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sweld] [stɪl] [mɔː(r)] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evrɪbɒdi]

and	her	head	swelled	still	more	,	in	fact	it	swelled	so	much	that	everybody
和	她	头	肿胀	仍然	更多的	,	在	事实	它	肿胀	所以	很多	那	大家

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

她的头肿得更厉害了，事实上，肿得非常厉害，每个人都注意到了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,

The	public	,	who	realised	that	the	heart	underneath	the	beautiful	form	was	wicked	,
这	民众	,	WHO	意识到	那	这	心	下	这	美丽的	形式	曾是	邪恶	,

公众逐渐意识到，美丽外表下隐藏着一颗邪恶的心。

[siːst] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

ceased	to	be	touched	by	her	singing	,	and	no	longer	believed	in	her
停止	到	是	感动	经过	她	歌唱	,	和	不	更长	相信	在	她

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

smiles	and	tears	.
微笑	和	眼泪	.

她歌声不再打动我，她的笑容和眼泪也不再让我相信。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtəd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	soon	became	aware	of	it	,	and	it	embittered	her	.
她	很快	成为	意识到的	的	它	,	和	它	愤懑	她	.

她很快就意识到了这一点，这让她感到愤恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ruːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [sə'prest] [ɔːl] [jʌŋ] ['tælənts] ,

But	she	continued	ruling	at	the	theatre	,	suppressed	all	young	talents	,
但	她	持续	裁决	在	这	剧院	,	被抑制	全部	年轻的	天赋	,

但她继续掌控着剧院，打压所有年轻人才。

[ænd; ənd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə]['ruːɪn][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] .

and	used	her	influence	with	the	press	to	ruin	their	careers	.
和	用过的	她	影响	和	这	按	到	废墟	他们的	职业生涯	.

她利用自己对媒体的影响力毁掉了他们的事业。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] ,

She	lost	the	love	and	respect	of	her	audiences	,
她	丢失的	这	爱	和	尊重	的	她	观众	,

她失去了观众的喜爱和尊重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['paʊə(r)] ;

but	she	did	not	mind	that	as	long	as	she	remained	in	power	;
但	她	做过	不是	头脑	那	作为	长的	作为	她	剩余	在	力量	;

但只要她继续掌权，她就不在乎这些；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welθi] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ʃiː; ʃi] [θrəʊv] [ænd; ənd]

and	as	she	was	wealthy	,	influential	,	and	contented	,	she	throve	and
和	作为	她	曾是	富裕	,	有影响	,	和	满足	,	她	茁壮成长	和

['prɔspə] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

由于她富有、有影响力且内心满足，她事业蒸蒸日上，蒸蒸日上。

[naʊ] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [luːz] [fleʃ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Now	,	when	people	are	prosperous	,	they	do	not	lose	flesh	;	on	the	contrary	,
现在	,	什么时候	人们	是	繁荣	,	他们	做	不是	失去	肉	;	在	这	相反	,

如今，人们生活富裕，却不会失去肉体；相反，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [grəʊ] [staʊt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['kɔːpjələnt] .

they	are	inclined	to	grow	stout	;	and	she	really	began	to	grow	corpulent	.
他们	是	倾斜	到	生长	肥硕	;	和	她	真的	开始	到	生长	肥胖的	.

她们容易变得肥胖；而她也确实开始变得臃肿起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	came	so	gradually	that	she	had	no	idea	of	it	until	it	was	too	late	.
它	来了	所以	逐步地	那	她	有	不	主意	的	它	直到	它	曾是	也	晚的	.

这件事发生得如此悄无声息，以至于她直到为时已晚才有所察觉。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ['dʒɜːni] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [fɑːst] ['dʒɜːni] ,

The	downhill	journey	is	ever	a	fast	journey	,
这	下坡	旅行	是	曾经	一个	快速地	旅行	,

下坡路总是很快的。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [rə'pɪdəti] .

and	in	her	case	it	was	accomplished	with	startling	rapidity	.
和	在	她	案件	它	曾是	完成	和	令人震惊	快速	.

而她完成这件事的速度惊人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evri] ['remədi] — [ɪn] [veɪn] !

She	tried	every	remedy	—	in	vain	!
她	尝试	每一个	补救	—	在	徒劳	!

她尝试了所有方法——但都无济于事!

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɑːvd] [hɜː'self] ,

She	kept	the	best	table	in	the	whole	town	,	but	she	starved	herself	,
她	保留	这	最好的	桌子	在	这	所有的	镇	,	但	她	饥饿	她自己	,

她坐拥全城最好的位置，却让自己挨饿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɑːvd] , [ðə; ði] ['staʊtə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

and	the	more	she	starved	,	the	stouter	she	grew	.
和	这	更多的	她	饥饿	,	这	更粗壮	她	生长	.

她越是挨饿，就越是胖乎乎的。

[wʌn] [mɔː(r)] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] .

One	more	year	,	and	she	was	no	longer	a	great	star	,	and	her	pay	was	reduced	.
一	更多的	年	,	和	她	曾是	不	更长	一个	伟大的	星星	,	和	她	支付	曾是	减少	.

又过了一年，她就不再是耀眼的明星了，薪水也降低了。

[tuː] [mɔː(r)] [j'iəz]

Two	more	years
二	更多的	年

再过两年

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	she	was	half	forgotten	,	and	her	place	was	filled	by	others	.
和	她	曾是	一半	被遗忘的	,	和	她	地方	曾是	已填	经过	其他的	.

她几乎被人遗忘，她的位置被其他人取代了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['rentɪd]

After	the	third	year	she	was	not	re	-	engaged	,	and	she	went	and	rented
后	这	第三	年	她	曾是	不是	关于	-	已订婚的	,	和	她	去	和	租来的

[æn; ən]['ætɪk] .

an	attic	.
一个	阁楼	.

第三年她没有再订婚，于是去租了一间阁楼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kɔːpjʊlənsi] , ” [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][tuː; tə]

“	She	is	suffering	from	an	unnatural	corpulency	,	”	said	the	stage	-	manager	to
“	她	是	痛苦	从	一个	不自然	肥胖	,	”	说	这	阶段	-	经理	到

[ðə; ði]['prɒmptə(r)] .

the	prompter	.
这	提词器	.

“她患有不自然的肥胖症，”舞台监督对提词员说。

“ [ɪts] [nɒt] ['kɔːpjʊlənsi] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɒmptə(r)] , “ [ʃiːz] [dʒʌst] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] .

“	It's	not	corpulency	at	all	,	”	replied	the	prompter	,	“	she's	just	puffed	up	with	pride	.
“	它是	不是	肥胖	在	全部	,	”	回复	这	提词器	,	“	她是	只是	膨胀的	向上	和	自豪	.

“这根本不是肥胖，”提词员回答说，“她只是骄傲自满而已。”

” [naʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

”	Now	she	lived	in	the	attic	and	looked	out	on	a	large	plantation	.
”	现在	她	居住地	在	这	阁楼	和	看起来	出去	在	一个	大的	种植园	.

“现在她住在阁楼里，可以眺望一大片种植园。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] [ʃed] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	the	middle	of	this	plantation	stood	a	tobacco	shed	,	which	pleased	her	,
在	这	中间	的	这	种植园	站立	一个	烟草	棚	,	哪个	高兴	她	,

种植园中央矗立着一座烟草棚，这让她很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][steə(r)]

because	it	had	no	windows	behind	which	curious	people	could	sit	and	stare
因为	它	有	不	视窗	在后面	哪个	好奇的	人们	可以	坐	和	盯

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

因为房间里没有窗户，好奇的人无法坐在窗户后面盯着她看。

['spærəʊz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ,

Sparrows	had	built	their	nests	under	the	eaves	,
麻雀	有	建造	他们的	巢穴	在下面	这	檐	,

麻雀在屋檐下筑巢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [ɔː(r)] ['stɔːrɪŋ] [tə'bækəʊ] , [wɪtʃ]

but	the	shed	was	no	longer	used	for	drying	or	storing	tobacco	,	which
但	这	棚	曾是	不	更长	用过的	为了	烘干	或者	存储	烟草	,	哪个

[wɒz; wəz][nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

但这个棚子不再用于晾晒或储存烟草，因为烟草并非如此。

[naʊ] , [grəʊn] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

now	,	grown	on	the	plantation	.
现在	,	生长	在	这	种植园	.

现在，是在种植园里种植的。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

There	she	lived	during	the	summer	,
那里	她	居住地	期间	这	夏天	,

她在那里度过了整个夏天。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [sɜːv] ,

looking	at	the	shed	and	wondering	what	purpose	it	could	possibly	serve	,
寻找	在	这	棚	和	好奇	什么	目的	它	可以	可能	服务	,

看着那间棚子，心想它究竟有什么用途呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [wɪð] [lɑːdʒ] ['pædˌlɔks] , ['pædˌlɔks] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)]

for	the	doors	were	locked	with	large	padlocks	,	padlocks	,	and	nobody	ever
为了	这	门	是	已锁定	和	大的	挂锁	,	挂锁	,	和	无人	曾经

[went] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] .

went	in	or	out	.
去	在	或者	出去	.

因为大门都用大挂锁锁上了，从来没有人进出过。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðiːz] ['siːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] ,

She	knew	that	it	contained	secrets	,	and	what	these	secrets	were	,
她	知道	那	它	包含	秘密	,	和	什么	这些	秘密	是	,

她知道里面藏着秘密，也知道这些秘密是什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

she	was	to	learn	sooner	than	she	expected	.
她	曾是	到	学习	很快	比	她	预期的	.

她比预想中更早地明白了这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['despərətli] ,

A	few	little	shreds	of	her	great	reputation	,	to	which	she	clung	desperately	,
一个	很少	小的	碎屑	的	她	伟大的	名声	,	到	哪个	她	紧紧抓住	绝望地	,

她拼命抓住的那点儿光荣名声，如今只剩下几丝了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] : [ðə; ði] ['meməri]

and	which	helped	her	to	bear	her	life	,	were	still	left	:	the	memory
和	哪个	帮助	她	到	熊	她	生活	,	是	仍然	左边	:	这	记忆

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [pɑːts] ,

of	her	best	parts	,
的	她	最好的	部分	,

那些帮助她度过难关的东西，仍然留了下来：她生命中最美好部分的记忆。

['kɑːmen] [ænd; ənd][ɑː'iːdə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [sək'sesə(r)] [hæd; həd] [jet] [biːn] [faʊnd] ;

Carmen	and	Aida	,	for	which	no	successor	had	yet	been	found	;
卡门	和	爱达	,	为了	哪个	不	接班人	有	然而	到过	成立	;

卡门和阿依达，当时还没有找到合适的接班人；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɪl] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

the	public	still	remembered	her	impersonation	of	these	parts	,	which	had	been
这	民众	仍然	记得	她	冒充	的	这些	部分	,	哪个	有	到过

[bɪ'jɒnd] [preɪz] .

beyond	praise	.
超过	称赞	.

公众至今仍记得她对这些角色的精彩演绎，那真是无可挑剔。

['veri] [wel] , ['ɔːgəst] [keɪm] ; [ðə; ði] [striːt] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

Very	well	,	August	came	;	the	street	lamps	were	again	lighted	in	the	evenings	,
非常	出色地	,	八月	来了	;	这	街道	灯	是	再次	照明	在	这	晚上	,

很好，八月到了；街灯又在夜晚亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'əʊpənd] .

and	the	theatres	were	reopened	.
和	这	剧院	是	重新开放	.

剧院重新开放。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tə'bækəʊ] [ʃed] ,

The	singer	sat	at	her	window	and	looked	at	the	tobacco	shed	,
这	歌手	卫星	在	她	窗户	和	看起来	在	这	烟草	棚	,

歌手坐在窗边，望着烟草棚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

which	**had**	**been**	**painted**	**a**	**bright**	**red**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**had**	**just**	**received**
哪个	有	到过	绘	一个	明亮的	红色的	,	和	,	而且	,	有	只是	已收到

[ə; eɪ] [njuː] [red] - [taɪld] [ruːf] .

a	**new**	**red**	**-**	**tiled**	**roof**	**.**
一个	新的	红色的	-	瓷砖	屋顶	.

它被漆成了鲜红色，而且刚刚换上了新的红色瓦片屋顶。

[ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [fiːld] ; [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rʌsti] [kiː] ,

A	**man**	**walked**	**across**	**the**	**potato**	**field**	**;**	**he**	**carried**	**a**	**large**	**rusty**	**key**	**,**
一个	男人	步行	穿过	这	土豆	场地	;	他	携带	一个	大的	生锈的	钥匙	,

一个男人穿过土豆地；他手里拿着一把生锈的大钥匙。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

with	**which**	**he**	**opened**	**the**	**shed**	**and**	**went**	**in**	**.**
和	哪个	他	打开	这	棚	和	去	在	.

他用它打开棚子，走了进去。

[ðen] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [ə'raɪvd] ; [tuː] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

Then	**two**	**other**	**men**	**arrived**	**;**	**two**	**men**	**whom**	**she**	**thought**	**she**	**had**	**seen**	**before**	**;**
然后	二	其他	男人	到达的	;	二	男人	谁	她	想法	她	有	已见	前	;

随后又来了两个男人；她觉得这两个男人她以前见过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	**they**	**,**	**too**	**,**	**disappeared**	**in**	**the**	**shed**	**.**
和	他们	,	也	,	消失	在	这	棚	.

他们也消失在了棚子里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	**began**	**to**	**be**	**interesting**	**.**
它	开始	到	是	有趣的	.

事情开始变得有趣起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˌriːə'piə] , ['kærɪɪŋ] [lɑːdʒ] , [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] ,

After	**a**	**while**	**the**	**three**	**men**	**reappeared**	**,**	**carrying**	**large**	**,**	**strange**	**objects**	**,**
后	一个	尽管	这	三	男人	再次出现	,	携带	大的	,	奇怪的	对象	,

过了一会儿，这三个人再次出现，他们抱着一些又大又奇怪的物体。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [skriːn] .

which	**looked**	**like**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**bed**	**or**	**a**	**big**	**screen**	**.**
哪个	看起来	喜欢	这	底部	的	一个	床	或者	一个	大的	屏幕	.

看起来像床的底部或者一个大屏幕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [skriːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [liːnd]

When	**they**	**had**	**passed**	**the**	**gate**	**,**	**they**	**turned**	**the**	**screens**	**round**	**and**	**leaned**
什么时候	他们	有	通过了	这	门	,	他们	转向	这	屏幕	圆形的	和	倾斜

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

them	**against**	**the**	**wall**	**;**
他们	反对	这	墙	;

他们穿过城门后，将屏风转过来靠在墙上；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['bædli] ['peɪntɪd] [taɪld] [stəʊv] , [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

one	**of**	**them**	**represented**	**a**	**badly**	**painted**	**tiled**	**stove**	**,**	**another**	**the**	**door**	**of**	**a**
一	的	他们	代表	一个	糟糕	绘	瓷砖	火炉	,	其他	这	门	的	一个

['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] ,

country	**cottage**	**,**
国家	小屋	,

其中一幅画的是油漆涂得不好的瓷砖炉灶，另一幅画的是乡村小屋的门。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] ['kɒtɪdʒ] .

perhaps	**a**	**forester's**	**cottage**	**.**
也许	一个	林业员的	小屋	.

或许是护林员的小屋。

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] .

Others	a	wood	,	a	window	,	and	a	library	.
其他的	一个	木头	,	一个	窗户	,	和	一个	图书馆	.

其他的则包括一片树林、一扇窗户和一个图书馆。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

She	understood	.
她	理解	.

她明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

It	was	the	scenery	of	a	play	.
它	曾是	这	风景	的	一个	玩	.

那是戏剧的布景。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][rəʊz] [triː] [frɒm; frəm] [faʊst] .

And	after	a	while	she	recognised	the	rose	tree	from	Faust	.
和	后	一个	尽管	她	已确认	这	玫瑰	树	从	浮士德	.

过了一会儿，她认出那是《浮士德》里的那棵玫瑰树。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['prɒpətiz] ;

The	shed	was	used	by	the	theatre	for	storing	scenes	and	stage	properties	;
这	棚	曾是	用过的	经过	这	剧院	为了	存储	场景	和	阶段	特性	;

剧院曾利用这个棚子存放布景和舞台道具；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [triː] ,

she	herself	had	more	than	once	stood	by	the	side	of	the	rose	tree	,
她	她自己	有	更多的	比	一次	站立	经过	这	边	的	这	玫瑰	树	,

她本人曾不止一次站在玫瑰树旁，

['sɪŋɪŋ] “ ['dʒent(ə)l] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][djuː] .

singing	“	Gentle	flowers	in	the	dew	.
歌唱	“	温和的	花朵	在	这	露	.

唱着“露水中的温柔花朵”。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [faʊst] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

”	The	thought	that	they	were	going	to	play	Faust	wrung	her	heart	,
”	这	想法	那	他们	是	去	到	玩	浮士德	拧干	她	心	,

一想到他们要演《浮士德》，她的心就揪了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	had	one	little	comfort	:	she	had	never	sung	the	principal	part	in	it	,
但	她	有	一	小的	舒适	:	她	有	绝不	唱	这	主要的	部分	在	它	,

但她还有一点安慰：她从未演唱过这首歌的主要声部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪz] ['mɑːrgərəts] .

for	the	principal	part	is	Margaret's	.
为了	这	主要的	部分	是	玛格丽特的	.

其中大部分是玛格丽特的。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [faʊst] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪ] ['kɑːmen] [ɔː(r)][ɑː'iːdə] .

“	I	don't	mind	Faust	;	but	I	shall	die	if	they	play	Carmen	or	Aida	.
“	我	不	头脑	浮士德	;	但	我	将	死	如果	他们	玩	卡门	或者	爱达	.

“我不介意《浮士德》，但如果他们上演《卡门》或《阿依达》，我会死的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['repətwɑː(r)] .

”	And	she	sat	and	watched	the	change	in	the	repertoire	.
”	和	她	卫星	和	观看	这	改变	在	这	曲目	.

她坐着，观察着曲目的变化。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [nekst] .

She	knew	a	fortnight	before	the	papers	what	was	going	to	be	played	next	.
她	知道	一个	两星期	前	这	文件	什么	曾是	去	到	是	玩	下一个	.

她比报纸早两周就知道接下来要上演什么剧目了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

It	was	amusing	in	a	way	.
它	曾是	有趣	在	一个	方式	.

从某种程度上来说，这挺有趣的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪʃɪts] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] ,

She	knew	when	the	Freischütz	was	going	to	be	played	,
她	知道	什么时候	这	弗赖施茨	曾是	去	到	是	玩	,

她知道《自由射手》什么时候会上演。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] - [den] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] ;

for	she	saw	the	wolves	'	den	being	brought	out	;
为了	她	锯	这	狼	-	丹	存在	带来	出去	;

因为她看见狼窝被挖了出来；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ,

she	knew	when	they	were	going	to	put	on	the	Flying	Dutchman	,
她	知道	什么时候	他们	是	去	到	放	在	这	飞行	荷兰人	,

她知道他们什么时候会演奏《飞翔的荷兰人》。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] ; [ænd; ənd] [ˈtɑːnˌhɔizər] ,

for	the	ship	and	the	sea	came	out	of	the	shed	;	and	Tannhäuser	,
为了	这	船	和	这	海	来了	出去	的	这	棚	;	和	唐豪瑟	,

因为船和海水都从棚子里涌了出来；还有唐豪瑟，

[ænd; ənd] [ˈləuingrin] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .

and	Lohengrin	,	and	many	others	.
和	罗恩格林	,	和	许多	其他的	.

还有《罗恩格林》等等。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [deɪ] [dɔːnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l][mʌst; məst] [ˈhæpən] .

But	the	inevitable	day	dawned	—	for	the	inevitable	must	happen	.
但	这	不可避免的	天	黎明	—	为了	这	不可避免的	必须	发生	.

但不可避免的一天终究还是到来了——因为不可避免的事情终究会发生。

[ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [əˈgen] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃed] ([ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn]

The	men	had	again	gone	into	the	shed	(	she	remembered	that	the	name	of	one
这	男人	有	再次	已消失	进入	这	棚	(	她	记得	那	这	姓名	的	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈlɪŋdkwɪst] ,

of	them	was	Lindquist	,
的	他们	曾是	林德奎斯特	,

那些人又进了棚子（她记得其中一个人的名字叫林德奎斯特），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpʊliz]) ,

and	that	it	was	his	business	to	look	after	the	pulleys	)	,
和	那	它	曾是	他的	商业	到	看	后	这	滑轮	)	,

（而且照看滑轮是他的职责），

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌriːəˈpiə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .

and	presently	reappeared	with	a	Spanish	market	-	place	.
和	目前	再次出现	和	一个	西班牙语	市场	-	地方	.

现在又以西班牙市场的形式重新出现。

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,

The	scene	was	not	standing	straight	up	,
这	场景	曾是	不是	常设	直的	向上	,

场景并不完整，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

so	that	she	could	not	see	at	once	what	it	was	,
所以	那	她	可以	不是	看	在	一次	什么	它	曾是	,

所以她一时看不出来那是什么。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] ,

but	one	of	the	men	turned	it	slowly	over	,
但	一	的	这	男人	转向	它	缓慢地	超过	,

但其中一人慢慢地把它翻了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ɪts][saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bæk] ,

and	when	he	stood	it	up	on	its	side	she	could	see	the	back	,
和	什么时候	他	站立	它	向上	在	它是	边	她	可以	看	这	后退	,

当他把书侧放起来时，她就能看到书的背面了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['ʌgli] .

which	is	always	very	ugly	.
哪个	是	总是	非常	丑陋的	.

这总是非常难看的。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔːdɪd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,

And	one	after	the	other	,	slowly	,	as	if	they	warded	to	prolong	the	torture	,
和	一	后	这	其他	,	缓慢地	,	作为	如果	他们	监护	到	延长	这	酷刑	,

一个接一个，缓慢地，仿佛他们有意延长酷刑一般。

[hjuːdʒ] , [blæk] ['lɛtəz] [ə'pɪəd] : ['kɑːmen] .

huge	,	black	letters	appeared	:	CARMEN	.
巨大的	,	黑色的	信件	出现	:	卡门	.

巨大的黑色字母出现在屏幕上：卡门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɑːmen] !

It	was	Carmen	!
它	曾是	卡门	!

是卡门!

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

“	I	shall	die	,	”	said	the	singer	.
”	我	将	死	,	”	说	这	歌手	.

“我即将死去，”这位歌手说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][daɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑː'iːdə] .

But	she	did	not	die	,	not	even	when	they	played	Aida	.
但	她	做过	不是	死	,	不是	甚至	什么时候	他们	玩	爱达	.

但她并没有死，即使在他们演奏《阿依达》的时候也没有死。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

But	her	name	was	blotted	out	from	the	memory	of	the	public	,
但	她	姓名	曾是	印迹	出去	从	这	记忆	的	这	民众	,

但她的名字却从公众记忆中消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

her	picture	disappeared	from	the	stationers	'	windows	,	and	from	the
她	图片	消失	从	这	文具店	-	视窗	,	和	从	这

[pəʊst] - [kɑːdz] ;

post	-	cards	;
邮政	-	牌	;

她的照片从文具店的橱窗和明信片上消失了；

['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [baɪ][æn; ən]

finally	her	portrait	was	removed	from	the	foyer	of	the	theatre	by	an
最后	她	肖像	曾是	已移除	从	这	门厅	的	这	剧院	经过	一个

[ʌn'nəʊn] [hænd] .

unknown	hand	.
未知	手	.

最终，她的画像被不明身份的人从剧院门厅移走了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [men][kʊd; kəd] [fə'get] [səʊ] ['kwɪkli] .

She	could	not	understand	how	men	could	forget	so	quickly	.
她	可以	不是	理解	如何	男人	可以	忘记	所以	迅速地	.

她无法理解男人怎么能这么快忘记事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] !

It	was	quite	inexplicable	!
它	曾是	相当	无法解释的	!

真是莫名其妙!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː]

But	she	mourned	for	herself	as	if	she	were	mourning	a	friend	who
但	她	哀悼	为了	她自己	作为	如果	她	是	丧	一个	朋友	WHO

[hæd; həd][daɪd] ;

had	died	;
有	死亡	;

但她为自己哀悼，就像在哀悼一位去世的朋友一样;

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] , [wɒz; wəz] [ded] ?

and	wasn't	it	true	,	that	the	singer	,	the	famous	singer	,	was	dead	?
和	不是	它	真的	,	那	这	歌手	,	这	著名的	歌手	,	曾是	死的	?

难道那位歌手，那位著名歌手，不是真的去世了吗?

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .

One	evening	she	was	strolling	through	a	deserted	street	.
一	晚上	她	曾是	漫步	通过	一个	荒凉的	街道	.

一天晚上，她独自一人在一条空无一人的街道上漫步。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [ʃuːt] .

At	one	end	of	the	street	was	a	rubbish	shoot	.
在	一	结尾	的	这	街道	曾是	一个	垃圾	射击	.

街道的一端是一个垃圾滑槽。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

Without	knowing	why	,	she	stood	still	,
没有	会心	为什么	,	她	站立	仍然	,

她不知为何，呆立不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli]

and	then	she	had	an	object	lesson	on	the	futility	of	all	earthly
和	然后	她	有	一个	目的	课	在	这	无用	的	全部	尘世的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然后她亲身经历了世间万物皆徒劳无功的现实。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [leɪ] [ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːd] ,

For	on	the	rubbish	heap	lay	a	post	-	card	,
为了	在	这	垃圾	堆	躺	一个	邮政	-	卡片	,

垃圾堆里躺着一张明信片，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][pəʊst] - [kɑːd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['kɑːmen] .

and	on	the	post	-	card	was	her	picture	in	the	part	of	Carmen	.
和	在	这	邮政	-	卡片	曾是	她	图片	在	这	部分	的	卡门	.

明信片上印着她饰演卡门的照片。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [sə'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

She	walked	away	quickly	,	suppressing	her	tears	.
她	步行	离开	迅速地	,	抑制	她	眼泪	.

她迅速走开了，强忍着泪水。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['steiʃənəz] [ʃɒp] .

She	came	to	a	little	side	street	,	and	stopped	before	a	stationer's	shop	.
她	来了	到	一个	小的	边	街道	,	和	停止	前	一个	文具店	店铺	.

她来到一条小巷，在一家文具店前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]

It	had	been	her	custom	to	look	at	the	shop	windows	to	see	whether
它	有	到过	她	风俗	到	看	在	这	店铺	视窗	到	看	无论

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] .

her	portrait	was	exhibited	.
她	肖像	曾是	展出	.

她一直有个习惯，就是看看商店橱窗里有没有展出她的肖像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ig'zibitid] [hɪə(r)] ;

But	it	was	not	exhibited	here	;
但	它	曾是	不是	展出	这里	;

但它并没有在这里展出；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ][tekst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'kɒnʃəsli] :

instead	of	that	her	eyes	fell	on	a	text	and	she	read	it	,	unconsciously	:
反而	的	那	她	眼睛	跌倒	在	一个	文本	和	她	读	它	,	不知不觉	:

然而，她的目光却落在了一条短信上，她不自觉地读了起来：

“ [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də]['iːv(ə)l] ,

“	The	face	of	the	Lord	is	against	them	that	do	evil	,
“	这	脸	的	这	主	是	反对	他们	那	做	邪恶的	,

“耶和华的脸必向作恶的人降下，

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	cut	off	the	remembrance	of	them	from	the	earth	.
到	切	离开	这	纪念	的	他们	从	这	地球	.

将他们的记忆从地上彻底抹去。

” [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də]['iːv(ə)l] !

”	Them	that	do	evil	!
”	他们	那	做	邪恶的	!

“作恶者！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .

That	was	the	reason	why	her	memory	was	blotted	out	.
那	曾是	这	原因	为什么	她	记忆	曾是	印迹	出去	.

这就是她记忆被抹去的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [men] .

That	was	the	explanation	of	the	forgetfulness	of	men	.
那	曾是	这	解释	的	这	健忘	的	男人	.

这就是人类健忘的原因。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɒŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ?

“	But	is	it	not	possible	to	undo	the	wrong	I	have	done	?
“	但	是	它	不是	可能的	到	撤销	这	错误的	我	有	完毕	?

“但是，我所犯的错误难道不能弥补吗？”

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] ?

“	Have	I	not	been	sufficiently	punished	?
“	有	我	不是	到过	足够	受到惩罚	?

“难道我受到的惩罚还不够吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli]

"	And	she	wandered	in	the	direction	of	the	wood	,	where	she	was	not	likely
"	和	她	漫步	在	这	方向	的	这	木头	,	在哪里	她	曾是	不是	可能

[tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] .

to	meet	anybody	.
到	见面	任何人	.

于是她朝着树林的方向走去，那里不太可能遇到任何人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [krʌʃt] , [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]

And	as	she	was	walking	along	,	crushed	,	humiliated	,	her	heart	full	of
和	作为	她	曾是	步行	沿着	,	碎	,	受辱	,	她	心	满的	的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

她边走边感到沮丧、羞辱，心中充满了绝望。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊnli] ['biːɪŋ] , [huː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs]

she	met	another	lonely	being	,	who	stopped	her	as	she	was	going	to	pass
她	遇见	其他	孤独	存在	,	WHO	停止	她	作为	她	曾是	去	到	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

她遇到了另一个孤独的人，当她要经过他身边时，他拦住了她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

His	eyes	begged	permission	to	speak	to	her	.
他的	眼睛	乞求	允许	到	说话	到	她	.

他的眼神恳求着能和她说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

It	was	the	conductor	.
它	曾是	这	导体	.

是指挥家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['pɪti][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] ['əʊnli]

But	his	eyes	did	not	reproach	her	,	nor	did	they	pity	her	,	they	only
但	他的	眼睛	做过	不是	责备	她	,	也不	做过	他们	遗憾	她	,	他们	仅有的

[ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

expressed	admiration	,
表达	钦佩	,

但他的眼神中没有责备她，也没有怜悯她，只有钦佩。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendənəs] .

admiration	and	tenderness	.
钦佩	和	压痛	.

钦佩和温柔。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['slendə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] , ['hænə] , " [hiː; hi] [sed] .

“	How	beautiful	and	slender	you	have	grown	,	Hannah	,	"	he	said	.
"	如何	美丽的	和	苗条	你	有	生长	,	汉娜	,	"	他	说	.

“汉娜，你长得真漂亮，身材真苗条，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

She	looked	at	herself	,	and	she	could	not	help	admitting	that	he	was	right	.
她	看起来	在	她自己	,	和	她	可以	不是	帮助	承认	那	他	曾是	正确的	.

她审视着自己，不得不承认他是对的。

[griːf] [hæd; həd] [bɜːnt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [suː'pɜːfluəs] [fæt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

Grief	**had**	**burnt**	**all**	**her**	**superfluous**	**fat**	**and**	**she**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**
悲伤	有	烧焦的	全部	她	多余	胖的	和	她	曾是	更多的	美丽的	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

she	**had**	**ever**	**been**	**.**
她	有	曾经	到过	.

悲伤烧掉了她身上多余的脂肪，她比以往任何时候都更加美丽。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evə(r)] !

"	**And**	**you**	**look**	**as**	**young**	**as**	**ever**	**!**
"	和	你	看	作为	年轻的	作为	曾经	!

“你看起来和以前一样年轻！”

['jʌŋgə] !

Younger	**!**
年轻	!

更年轻!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ][fɜːst][kaɪnd] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

"	**It**	**was**	**the**	**first**	**kind**	**word**	**which**	**she**	**had**	**heard**	**for**	**many**	**a**	**day**	**;**
"	它	曾是	这	第一的	种类	单词	哪个	她	有	听到	为了	许多	一个	天	;

这是她多日以来听到的第一句温暖的话语；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒŋd] ,

and	**since**	**it**	**had**	**been**	**spoken**	**by**	**him**	**whom**	**she**	**had**	**wronged**	**,**
和	自从	它	有	到过	说	经过	他	谁	她	有	冤枉	,

而且，既然这话是她伤害过的那个人说的，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

she	**realised**	**what**	**a**	**splendid**	**character**	**he**	**had**	**,**	**and**	**said**	**so**	**.**
她	意识到	什么	一个	灿烂	特点	他	有	,	和	说	所以	.

她意识到他品格多么优秀，并把这一点说了出来。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiˌ][kən'dʌktə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]

"	**I**	**hope**	**you**	**haven't**	**lost**	**your**	**voice**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**conductor**	**,**	**who**	**could**	**not**	**bear**
"	我	希望	你	还没有	丢失的	你的	嗓音	?	"	问	这	导体	,	WHO	可以	不是	熊

['flætəri] .

flattery	**.**
奉承	.

“希望你的嗓子还没哑吧？”指挥问道，他受不了奉承。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	我	不	知道	,	"	她	啜泣	.

“我不知道，”她抽泣着说。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . . [jes] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ɒprə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen]

"	**Come**	**to**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**.**	**.**	**yes**	**,**	**come**	**to**	**the**	**Opera**	**-**	**house**	**,**	**and**	**then**
"	来	到	我	到	-	明天	.	.	.	是的	,	来	到	这	歌剧	-	房子	,	和	然后

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

we	**shall**	**see**	**.**
我们	将	看	.

“明天来找我……对，来歌剧院，到时候我们再看看。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] . . . .

I	**am**	**conducting**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	是	进行	那里	.	.	.	.

我正在那里指挥……

" [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [went] , [nɒt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ri'gein, ri:-][hɜː(r); hə(r)]

"	The	singer	went	,	not	once	or	twice	,	but	many	times	,	and	regained	her
"	这	歌手	去	,	不是	一次	或者	两次	,	但	许多	时代	,	和	恢复	她

['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

former	position	.
以前的	位置	.

"这位歌手去了，不是一次两次，而是很多次，并且重新获得了她以前的地位。"

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

The	public	had	forgiven	and	forgotten	all	the	evil	she	had	done	.
这	民众	有	已原谅	和	被遗忘的	全部	这	邪恶的	她	有	完毕	.

公众已经原谅并忘记了她所做的一切罪恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪməs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

And	she	became	greater	and	more	famous	than	she	had	been	before	.
和	她	成为	更大的	和	更多的	著名的	比	她	有	到过	前	.

她变得比以前更加伟大、更加有名。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['stɔːri] ?

Isn't	that	an	edifying	story	?
不是	那	一个	有益的	故事	?

这难道不是一个令人受益匪浅的故事吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

THE	STORY	OF	THE	ST	.
这	故事	的	这	英石	.

圣徒的故事

["gɑːthɑːrd]

GOTTHARD
哥特哈德

哥特哈德

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,

It	was	Saturday	night	in	Göschenen	,	in	the	canton	of	Uri	,
它	曾是	周六	夜晚	在	格申恩	,	在	这	广州	的	乌里	,

那是星期六晚上，地点是乌里州格申嫩。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [wɪʃ] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [fɜrst] [hæv; həv] [meɪd] ['feɪməs] .

that	part	of	Switzerland	which	William	Tell	and	Walter	Fürst	have	made	famous	.
那	部分	的	瑞士	哪个	威廉	告诉	和	沃尔特	首	有	制成	著名的	.

瑞士的那个地区，因威廉·泰尔和瓦尔特·弗斯特而闻名。

[ðə; ði] ['prɪti] [griːn] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːthɑːrd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn]

The	pretty	green	village	on	the	northern	side	of	the	St	.	Gotthard	is	situated	on
这	漂亮的	绿色的	村庄	在	这	北方	边	的	这	英石	.	哥达	是	位于	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪʃ] [draɪvz] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [traʊt] .

a	little	stream	which	drives	a	mill	-	wheel	and	contains	trout	.
一个	小的	溪流	哪个	驱动	一个	磨	-	车轮	和	包含	鳟鱼	.

圣哥达河北岸风景秀丽的绿色村庄坐落在一条小溪旁，溪水驱动着磨坊水车，溪里还有鳟鱼。

['kwaɪət] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [həʊm]

Quiet	,	kindly	people	live	there	,	who	speak	the	German	language	and	have	home
安静的	,	亲切地	人们	居住	那里	,	WHO	说话	这	德语	语言	和	有	家

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

那里居住着安静友善的人们，他们讲德语，享有自治权。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [wʊd] " [prə'tekts] [ðeə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm] ['ævəlɑːnʃ] [ænd; ənd]['lændslɪp] .

and	the	"	sacred	wood	"	protects	their	homes	from	avalanche	and	landslip	.
和	这	"	神圣	木头	"	保护	他们的	房屋	从	雪崩	和	塌方	.

"圣木"保护他们的家园免受雪崩和山体滑坡的侵袭。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd]

On	the	Saturday	night	I	am	speaking	of	,	all	the	folks	were	gathering	round
在	这	周六	夜晚	我	是	请讲	的	,	全部	这	各位	是	采集	圆形的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] ,

the	village	pump	,
这	村庄	泵	,

我所说的那个星期六晚上，所有人都聚集在村里的水泵旁。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːlnʌt] [triː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)]

underneath	the	great	walnut	tree	,	at	the	hour	when	the	church	bells	were
下	这	伟大的	核桃	树	,	在	这	小时	什么时候	这	教会	铃铛	是

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ændʒələs] .

ringing	the	Angelus	.
铃声	这	安吉勒斯	.

在大核桃树下，教堂的钟声响起诵念晚祷的时刻。

[ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɜːt]

The	postmaster	,	the	magistrate	,	and	the	colonel	were	there	,	all	in	their	shirt
这	邮政局长	,	这	地方法官	,	和	这	上校	是	那里	,	全部	在	他们的	衬衫

- [sliːvz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [saɪðz] .

-	sleeves	and	carrying	scythes	.
-	袖子	和	携带	镰刀	.

邮政局长、治安官和上校都在那里，都穿着衬衫，拿着镰刀。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə]

They	had	been	mowing	all	day	long	,	and	had	come	to	the	pump	to
他们	有	到过	割草	全部	天	长的	,	和	有	来	到	这	泵	到

[wɒʃ] [ðeə(r)] [saɪðz] ,

wash	their	scythes	,
洗	他们的	镰刀	,

他们割了一整天的草，现在来到水泵边清洗镰刀。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

for	in	the	little	village	work	was	sacred	and	every	man	was	his	own
为了	在	这	小的	村庄	工作	曾是	神圣	和	每一个	男人	曾是	他的	自己的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

因为在这个小村庄里，劳动是神圣的，每个人都是自己的仆人。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['truːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['kæriɪŋ] [saɪðz] [tuː] ,

Then	the	young	men	came	trooping	through	the	village	street	,	carrying	scythes	too	,
然后	这	年轻的	男人	来了	军队集结	通过	这	村庄	街道	,	携带	镰刀	也	,

然后，一群年轻人扛着镰刀，列队穿过村街。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪlk] - [peɪlz] ; ['faɪnəli] [ðə; ði] [kaʊz] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [briːd] ,

and	the	maids	with	their	milk	-	pails	;	finally	the	cows	,	a	gigantic	breed	,
和	这	女佣	和	他们的	牛奶	-	水桶	;	最后	这	牛	,	一个	巨大	品种	,

还有提着牛奶桶的女佣；最后是奶牛，一种体型巨大的品种。

['evri] [kaʊ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] .

every	cow	as	big	as	a	bull	.
每一个	奶牛	作为	大的	作为	一个	公牛	.

每一头母牛都像公牛一样大。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['naɪðə(r)] [waɪn] [nɔː(r)] ['ɒlɪvz] ,

The	country	is	rich	and	fertile	,	but	it	bears	neither	wine	nor	olives	,
这	国家	是	富有的	和	沃	,	但	它	熊	两者都不	葡萄酒	也不	橄榄	,

这个国家土地肥沃，却既不产葡萄酒也不产橄榄。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] [nɔː(r)][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [meɪz] .

neither	the	mulberry	tree	nor	the	luxurious	maize	.
两者都不	这	桑	树	也不	这	豪华	玉米	.

既不是桑树，也不是肥沃的玉米。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd]['gəʊldən] [kɔːn] , [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs]

Nothing	but	green	grass	and	golden	corn	,	the	walnut	tree	and	the	luscious
没有什么	但	绿色的	草	和	金的	玉米	,	这	核桃	树	和	这	甜美

[biːt] - [ruːt] [grəʊ] [ðeə(r)] .

beet	-	root	grow	there	.
甜菜	-	根	生长	那里	.

那里除了绿草、金黄的玉米、核桃树和鲜嫩的甜菜根之外，什么也没有生长。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːthɑːrd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,

At	the	foot	of	the	steep	wall	of	the	St	.	Gotthard	,	close	to	the	pump	,
在	这	脚	的	这	陡	墙	的	这	英石	.	哥达	,	关闭	到	这	泵	,

在圣哥达陡峭山壁的脚下，靠近水泵的地方，

[stʊd] [ðə; ði] [ɪn] , " [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːs] .

stood	the	inn	,	"	The	Golden	Horse	.
站立	这	客栈	,	"	这	金的	马	.

矗立着一家名为"金马"的客栈。

" [ɔːl][ðə; ði]['taɪəd][men] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	All	the	tired	men	,	regardless	of	rank	or	position	,
"	全部	这	疲劳的	男人	,	不管	的	秩	或者	位置	,

所有疲惫的男人们，无论军衔或职位如何，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

were	sitting	at	a	long	table	in	the	garden	,	not	one	of	them	was
是	坐着	在	一个	长的	桌子	在	这	花园	,	不是	一	的	他们	曾是

['mɪsɪŋ] :

missing	:
丢失的	:

他们坐在花园里的一张长桌旁，一个也没少：

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['leɪbərə(r)] ; [ðə; ði]

the	magistrate	,	the	postmaster	,	the	colonel	and	the	farmers	'	labourers	;	the
这	地方法官	,	这	邮政局长	,	这	上校	和	这	农民	-	劳工	;	这

[strɔː] - [hæt][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,

straw	-	hat	manufacturer	and	his	workmen	,
稻草	-	帽子	制造商	和	他的	工人	,

地方法官、邮政局长、上校和农场工人；草帽制造商和他的工人们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] .

the	little	village	shoemaker	,	and	the	schoolmaster	,	they	were	all	there	.
这	小的	村庄	鞋匠	,	和	这	校长	,	他们	是	全部	那里	.

小村里的鞋匠和学校老师，他们都在那里。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [taɪm] ; [ðeɪ] [sæŋ] [sɔːŋz] ,

They	talked	of	cattle	breeding	and	harvest	time	;	they	sang	songs	,
他们	谈话	的	牛	选育	和	收成	时间	;	他们	唱	歌曲	,

他们谈论牲畜饲养和收割季节；他们唱歌，

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kaʊbel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [fluːt] .

reminiscent	in	their	simplicity	of	cowbells	and	the	shepherd's	flute	.
令人怀念的	在	他们的	简单	的	牛铃	和	这	牧羊人的	长笛	.

它们的简洁让人联想到牛铃和牧羊人的笛子。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][pjʊə(r)][dʒɔɪz] , [ɒv; əv][ɪts] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ɪts] [həʊp] .

They	sang	of	the	spring	and	its	pure	joys	,	of	its	promise	and	its	hope	.
他们	唱	的	这	春天	和	它是	纯的	喜悦	,	的	它是	承诺	和	它是	希望	.

他们歌颂春天及其纯真的快乐，歌颂春天的希望和憧憬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɪə(r)] .

And	they	drank	the	golden	beer	.
和	他们	喝	这	金的	啤酒	.

他们喝了那金色的啤酒。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

After	a	while	the	young	men	rose	to	play	,	to	wrestle	and	to	jump	,
后	一个	尽管	这	年轻的	男人	玫瑰	到	玩	,	到	搏斗	和	到	跳	,

过了一会儿，年轻人们起身玩耍、摔跤和跳跃。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [klʌb] ,

for	on	the	following	day	was	the	annual	festival	of	the	Rifle	Club	,
为了	在	这	下列的	天	曾是	这	年度的	节日	的	这	步枪	俱乐部	,

因为第二天就是步枪俱乐部的年度节日，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ;

and	there	would	be	trials	of	strength	,	and	competitions	;
和	那里	会	是	试验	的	力量	,	和	比赛	;

届时将有力量考验和比赛；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌp(ə)l] .

it	was	important	therefore	that	their	limbs	should	be	supple	.
它	曾是	重要的	所以	那	他们的	四肢	应该	是	柔软	.

因此，保持四肢灵活非常重要。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ,

And	at	an	early	hour	that	night	the	whole	village	was	in	bed	,
和	在	一个	早期的	小时	那	夜晚	这	所有的	村庄	曾是	在	床	,

那天晚上很早就，全村人都睡了。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

for	no	man	must	be	late	on	the	morning	of	the	festival	,
为了	不	男人	必须	是	晚的	在	这	早晨	的	这	节日	,

节日当天早上，任何人都不能迟到。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sliːpi] [ɔː(r)] [dʌl] .

and	no	one	must	be	sleepy	or	dull	.
和	不	一	必须	是	困	或者	乏味的	.

任何人都不能昏昏欲睡或精神萎靡。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

The	honour	of	the	village	was	involved	.
这	荣誉	的	这	村庄	曾是	涉及	.

这关系到村子的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz]

It	was	Sunday	morning	;	the	sun	was	shining	brightly	and	the	church	bells
它	曾是	星期日	早晨	;	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	这	教会	铃铛

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .

were	ringing	.
是	铃声	.

那是星期天的早晨，阳光灿烂，教堂的钟声响起。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [ðeə(r)] [best] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

Men	and	women	from	the	neighbouring	villages	,	in	their	best	Sunday	clothes	,
男人	和	女性	从	这	邻接	村庄	,	在	他们的	最好的	星期日	衣服	,

邻近村庄的男男女女，都穿着他们最好的周日盛装。

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd]

were	gathering	on	the	village	green	,	and	all	of	them	looked	happy	and
是	采集	在	这	村庄	绿色的	,	和	全部	的	他们	看起来	快乐的	和

['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .

very	wide	awake	.
非常	宽的	醒	.

他们聚集在村庄的绿地上，每个人看起来都很高兴，而且精神抖擞。

['nɪəli] ['evri] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪð] ;

Nearly	every	man	carried	a	gun	instead	of	the	scythe	;
几乎	每一个	男人	携带	一个	枪	反而	的	这	镰	;

几乎每个人都带着枪而不是镰刀；

[ænd; ənd] ['meitrən] [ænd; ənd] [meɪdz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [wɪð] ['skru:tinaiz] [ænd; ənd]

and	matrons	and	maids	looked	at	the	men	with	scrutinising	and
和	女舍监	和	女佣	看起来	在	这	男人	和	仔细审查	和

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [aɪz] ,

encouraging	eyes	,
鼓励	眼睛	,

女舍监和女佣们用审视又鼓励的目光打量着这些男人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðæt]

for	it	was	for	the	defence	of	their	country	and	their	homes	that
为了	它	曾是	为了	这	防御	的	他们的	国家	和	他们的	房屋	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] ;

they	had	learned	to	handle	a	gun	;
他们	有	学习	到	处理	一个	枪	;

他们学习使用枪支是为了保卫国家和家园；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][best] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns]

and	to	-	night	the	best	shot	would	have	the	honour	of	opening	the	dance
和	到	-	夜晚	这	最好的	射击	会	有	这	荣誉	的	开幕	这	舞蹈

[wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

with	the	prettiest	girl	of	the	village	.
和	这	最漂亮的	女孩	的	这	村庄	.

今晚，枪法最好的人将荣幸地与村里最漂亮的姑娘共舞，拉开舞会的序幕。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən] , [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

A	large	waggon	,	drawn	by	four	horses	,	gaily	decorated	with	flowers	and	ribbons	,
一个	大的	车皮	,	绘制	经过	四	马匹	,	兴高采烈地	装饰	和	花朵	和	丝带	,

一辆由四匹马拉着的大马车，车上装饰着鲜花和彩带，色彩鲜艳夺目。

[druː] [ʌp] ; [ðə; ði] [həʊl] ['wægən] [hæd; həd] [biːn] ['trænsfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ɑːbə(r)] ;

drew	up	;	the	whole	waggon	had	been	transformed	into	a	summer	arbour	;
画	向上	;	这	所有的	车皮	有	到过	转变	进入	一个	夏天	乔木	;

拉了起来；整个马车被改造成了一个夏季凉亭；

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɔːŋz] .

one	could	not	see	the	people	inside	,	but	one	could	hear	their	songs	.
一	可以	不是	看	这	人们	里面	,	但	一	可以	听到	他们的	歌曲	.

虽然看不到里面的人，但能听到他们的歌声。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l] ,

They	sang	of	Switzerland	and	the	Swiss	people	,
他们	唱	的	瑞士	和	这	瑞士	人们	,

他们歌颂瑞士和瑞士人民，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	beautiful	country	and	the	bravest	people	in	the	world	.
这	最多	美丽的	国家	和	这	最勇敢的	人们	在	这	世界	.

世界上最美丽的国家和最勇敢的人民。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wægən] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prə'seʃ(ə)n] .

Behind	**the**	**waggon**	**walked**	**the**	**children's**	**procession**	**.**
在后面	这	车皮	步行	这	孩子们的	游行	.

孩子们列队跟在马车后面。

[ðeɪ] [went] [baɪ] [tu:z] , [hænd][ɪn][hænd] , [laɪk] [gʊd] [frendz] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [braɪdz] [ænd; ənd] ['braidgrum]

They	**went**	**by**	**twos**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**like**	**good**	**friends**	**or**	**little**	**brides**	**and**	**bridegrooms**
他们	去	经过	二	,	手	在	手	,	喜欢	好的	朋友们	或者	小的	新娘	和	新郎

.

:

.

他们两人一组，手牵着手，就像好朋友或者小新郎新娘一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sləʊli] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə]

And	**with**	**the**	**pealing**	**of**	**bells**	**the**	**procession**	**slowly**	**wound**	**up**	**the**	**mountain**	**to**
和	和	这	剥落	的	铃铛	这	游行	缓慢地	伤口	向上	这	山	到

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

the	**church**	**.**
这	教会	.

伴随着钟声，送葬队伍缓缓地沿着山路走向教堂。

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] [fes'tiviti] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][ɒn][ðə; ði]

After	**divine**	**service**	**the**	**festivities**	**began**	**,**	**and**	**very**	**soon**	**shots**	**were**	**fired**	**on**	**the**
后	神圣的	服务	这	庆祝活动	开始	,	和	非常	很快	镜头	是	被解雇	在	这

['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,

rifle	**-**	**range**	**,**
步枪	-	范围	,

礼拜仪式结束后，庆祝活动开始了，很快靶场上就响起了射击声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ["gɑ:thɑ:rd] .

which	**was**	**built**	**against**	**the**	**rocky**	**wall**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Gotthard**	**.**
哪个	曾是	建造	反对	这	岩石	墙	的	这	英石	.	哥达	.

它依偎在圣哥达山的岩壁上而建。

[ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	**postmaster's**	**son**	**was**	**the**	**best**	**shot**	**in**	**the**	**village**	**,**
这	邮政局长的	儿子	曾是	这	最好的	射击	在	这	村庄	,

邮局局长的儿子是村里枪法最好的人。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

and	**nobody**	**doubted**	**that**	**he**	**would**	**win**	**the**	**prize**	**.**
和	无人	怀疑	那	他	会	赢	这	奖	.

没有人怀疑他会获奖。

[hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] .

He	**hit**	**the**	**bull's**	**-**	**eye**	**four**	**times**	**out**	**of**	**six**	**.**
他	打	这	公牛的	-	眼睛	四	时代	出去	的	六	.

他六次射击中有四次正中靶心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] [ə; eɪ] [hə'lu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ;

From	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**came**	**a**	**hallooing**	**and**	**a**	**crashing**	**;**
从	这	首脑	的	这	山	来了	一个	哈喽	和	一个	崩溃	;

山顶上传来一声呐喊和一声巨响；

[stəʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

stones	**and**	**gravel**	**rolled**	**down**	**the**	**precipice**	**,**
石头	和	碎石	滚动	向下	这	悬崖	,

石头和碎石从悬崖上滚落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:(r)] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊd] [rɔkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] .

and	**the**	**fir**	**trees**	**in**	**the**	**sacred**	**wood**	**rocked**	**as**	**if**	**a**	**gale**	**were**	**blowing**	**.**
和	这	冷杉	树木	在	这	神圣	木头	摇滚	作为	如果	一个	大风	是	吹	.

圣林中的杉树摇曳不定，仿佛狂风呼啸。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] , [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ]

On	the	top	of	a	cliff	,	his	rifle	slung	across	his	shoulders	,	frantically	waving
在	这	顶部	的	一个	悬崖	,	他的	步枪	吊着	穿过	他的	肩膀	,	疯狂地	挥手

[hɪz; ɪz] [hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

他站在悬崖顶上，肩上挎着步枪，疯狂地挥舞着帽子。

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [waɪld] ['ʃæmwɑ:] ['hʌntə(r)] ['ændriə] [ɒv; əv] ,

appeared	the	wild	chamois	hunter	Andrea	of	Airolo	,
出现	这	荒野	麂皮	猎人	安德烈亚	的	艾罗洛	,

艾罗洛的野羚猎人安德烈出现了，

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

an	Italian	village	on	the	other	side	of	the	mountain	.
一个	意大利语	村庄	在	这	其他	边	的	这	山	.

山另一边的意大利村庄。

“ [doʊnt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] !

“	Don't	go	into	the	wood	!
”	不	去	进入	这	木头	!

不要进树林！

” [skri:md] [ðə; ði] ['raɪflmən] .

”	screamed	the	riflemen	.
”	尖叫	这	步枪兵	.

“步枪手们尖叫道。”

['ændriə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Andrea	did	not	understand	.
安德烈亚	做过	不是	理解	.

安德烈亚没听懂。

“ [doʊnt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wʊd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , “ [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl]

“	Don't	go	into	the	sacred	wood	,	”	shouted	the	magistrate	,	“	or	the	mountain	will
”	不	去	进入	这	神圣	木头	,	”	喊叫	这	地方法官	,	”	或者	这	山	将要

[fɔ:l] [ɒn] [ˌju: 'es] ! ”

fall	on	us	!	”
落下	在	我们	!	”

“不要进入圣林，”官长喊道，“否则山会塌下来压死我们！”

“ [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] , [ðen] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ændriə] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

“	Let	it	fall	,	then	,	”	shouted	Andrea	,	running	down	the	cliff	with	incredible	rapidity	.
”	让	它	落下	,	然后	,	”	喊叫	安德烈亚	,	跑步	向下	这	悬崖	和	极好的	快速	.

“那就让它掉下去吧！”安德烈亚喊道，然后以惊人的速度冲下悬崖。

“ [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ”

“	Here	I	am	!	”
”	这里	我	是	!	”

“我在这里！ ”

“ [jʊr; jər] [tu:] [leɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

“	You're	too	late	!	”	exclaimed	the	magistrate	.
”	你是	也	晚的	!	”	惊呼	这	地方法官	.

“你来晚了！”法官喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:] [leɪt] [jet] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] ; [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - [reɪndʒ] ,

“	I	have	never	been	too	late	yet	!	”	replied	Andrea	;	went	to	the	shooting	-	range	,
”	我	有	绝不	到过	也	晚的	然而	!	”	回复	安德烈亚	;	去	到	这	射击	-	范围	,

“我还没迟到过呢！”安德烈回答道；然后去了射击场。

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][sɪks] [taɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .

raised	his	rifle	six	times	to	his	cheek	,	and	each	time	hit	the	bull's	-	eye	.
提高	他的	步枪	六	时代	到	他的	脸颊	,	和	每个	时间	打	这	公牛的	-	眼睛	.

他六次将步枪举到脸颊上，每次都击中了靶心。

[naʊ] , [hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ɪts][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Now	,	he	really	was	the	best	shot	,	but	the	club	had	its	regulations	,
现在	,	他	真的	曾是	这	最好的	射击	,	但	这	俱乐部	有	它是	法规	,

他的确是队里最好的射手，但俱乐部有自己的规定。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [dɑ:k] - [skɪnd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	moreover	,	the	dark	-	skinned	men	from	the	other	side	of	the
和	,	而且	,	这	黑暗的	-	去皮	男人	从	这	其他	边	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

而且，还有来自山另一边的黑皮肤男人，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [gru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [wɒz; wəz] [spʌn] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .

where	the	wine	grew	and	the	silk	was	spun	,	were	not	very	popular	.
在哪里	这	葡萄酒	生长	和	这	丝绸	曾是	旋转	,	是	不是	非常	受欢迎的	.

葡萄酒产地和丝绸产地并不受欢迎。

[æn; ən][əʊld] [fju:d] [reɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

An	old	feud	raged	between	them	and	the	men	of	Göschenen	,	and	the
一个	老的	世仇	愤怒	之间	他们	和	这	男人	的	格申恩	,	和	这

['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] .

newcomer	was	disqualified	.
新人	曾是	取消资格	.

他们与格申嫩人之间有着由来已久的宿怨，新来者因此被取消了参赛资格。

[bʌt; bət] ['ændriə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

But	Andrea	approached	the	prettiest	girl	in	the	grounds	,	who	happened	to	be
但	安德烈亚	接近	这	最漂亮的	女孩	在	这	理由	,	WHO	发生	到	是

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] ,

the	magistrate's	own	daughter	,
这	地方法官的	自己的	女儿	,

但安德烈亚却走向了庄园里最漂亮的女孩，而这个女孩恰好是法官的女儿。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɑ:ns] [wɪð] [hɪm] .

and	politely	asked	her	to	open	the	dance	with	him	.
和	礼貌地	问	她	到	打开	这	舞蹈	和	他	.

他礼貌地邀请她与他共舞一曲。

['prɪti] ['gɜ:tru:d] [blʌʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ændriə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Pretty	Gertrude	blushed	,	for	she	was	fond	of	Andrea	,	but	she	was
漂亮的	格特鲁德	脸红了	,	为了	她	曾是	喜爱	的	安德烈亚	,	但	她	曾是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

obliged	to	refuse	his	request	.
有义务	到	拒绝	他的	要求	.

美丽的格特鲁德脸红了，因为她喜欢安德烈，但她不得不拒绝他的请求。

['ændriə] [fraʊnd] , [baʊd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜ:dz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌvəd]

Andrea	frowned	,	bowed	and	whispered	words	into	her	ear	,	which	covered
安德烈亚	皱眉	,	鞠躬	和	低声说道	字	进入	她	耳朵	,	哪个	涵盖

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .

her	face	with	crimson	.
她	脸	和	赤红	.

安德莉亚皱起眉头，鞠了一躬，在她耳边低语了几句，她的脸顿时涨得通红。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	You	shall	be	my	wife	,	”	he	said	,
”	你	将	是	我的	妻子	，	”	他	说	，

“你将成为我的妻子，”他说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	even	if	I	have	to	wait	ten	years	for	you	.
”	甚至	如果	我	有	到	等待	十	年	为了	你	.

即使我要等你十年。

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [eɪt] ['aʊəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

I	have	walked	eight	hours	across	the	mountain	to	meet	you	;
我	有	步行	八	小时	穿过	这	山	到	见面	你	;

我走了八个小时翻山越岭来见你；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [leɪt] ; [nekst] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

that	is	why	I	am	so	late	;	next	time	I	shall	be	in	good	time	,
那	是	为什么	我	是	所以	晚的	;	下一个	时间	我	将	是	在	好的	时间	,

这就是我迟到的原因；下次我一定会准时到达。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] .

even	if	I	should	have	to	walk	right	through	the	mountain	itself	.
甚至	如果	我	应该	有	到	走	正确的	通过	这	山	本身	.

即使我必须穿过整座山。

” [ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

“	The	festivities	were	over	.
”	这	庆祝活动	是	超过	.

庆祝活动结束了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['raɪflmən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːs] ， ” ['ændriə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

All	the	riflemen	were	sitting	in	“	The	Golden	Horse	,	”	Andrea	in	the	midst	of
全部	这	步枪兵	是	坐着	在	“	这	金的	马	，	”	安德烈亚	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有步枪兵都坐在“金马”酒吧里，安德烈亚坐在他们中间。

['ruːdi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Rudi	,	the	son	of	the	postmaster	,	sat	at	the	head	of	the	table	,
鲁迪	，	这	儿子	的	这	邮政局长	，	卫星	在	这	头	的	这	桌子	，

邮政局长的儿子鲁迪坐在桌子的主位上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

because	he	was	the	prize	-	winner	according	to	the	regulations	,
因为	他	曾是	这	奖	-	优胜者	根据	到	这	法规	,

因为根据规定，他是获奖者。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ændriə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn] [ri'ælətɪ] .

even	if	Andrea	was	the	best	shot	in	reality	.
甚至	如果	安德烈亚	曾是	这	最好的	射击	在	现实	.

即使安德烈亚实际上是最厉害的射手。

['ruːdi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] .

Rudi	was	in	a	teasing	mood	.
鲁迪	曾是	在	一个	戏弄	情绪	.

鲁迪当时心情不错，想逗逗人。

“ [wel] ， ['ændriə] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] ;

“	Well	,	Andrea	,	”	he	said	,	“	we	all	know	you	for	a	mighty	hunter	;
”	出色地	，	安德烈亚	，	”	他	说	，	“	我们	全部	知道	你	为了	一个	强大的	猎人	;

“安德烈娅，”他说，“我们都知道你是一位了不起的猎人；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] . ”

but	**,**	**you**	**know**	**,**	**it's**	**easier**	**to**	**shoot**	**a**	**chamois**	**than**	**to**	**carry**	**it**	**home**	**.**	**”**
但	,	你	知道	,	它是	更轻松	到	射击	一个	麂皮	比	到	携带	它	家	.	”

但是，你知道，射杀一只羚羊比把它带回家容易得多。”

“ [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] .

“	**If**	**I**	**shoot**	**a**	**chamois**	**I**	**carry**	**it**	**home**	**,**	**”**	**replied**	**Andrea**	**.**
”	如果	我	射击	一个	麂皮	我	携带	它	家	,	”	回复	安德烈亚	.

“如果我射杀了一只羚羊，我会把它带回家，”安德烈回答说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] !

“	**Maybe**	**you**	**do**	**!**
”	或许	你	做	!

“也许你会！”

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [hɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] - [rɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi]

But	**everybody**	**here**	**has**	**had**	**a**	**shot**	**at**	**Barbarossa's**	**ring**	**,**	**although**	**nobody**
但	大家	这里	有	有	一个	射击	在	-	戒指	,	虽然	无人

[hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

has	**won**	**it**	**yet**	**!**
有	韩元	它	然而	!

但这里的每个人都有机会获得巴巴罗萨的戒指，尽管至今还没有人赢得它！

” ['ɑːnsə(r)d] ['ruːdi] .

”	**answered**	**Rudi**	**.**
”	回答	鲁迪	.

“鲁迪回答道。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] - [rɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]

“	**What**	**is**	**that**	**about**	**Barbarossa's**	**ring**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**stranger**	**who**	**had**	**never**	**been**	**in**
”	什么	是	那	关于	-	戒指	?	”	问	一个	陌生人	WHO	有	绝不	到过	在

Göschenen	**.**
格申恩	.

“巴巴罗萨的戒指是怎么回事？”一位从未到过格申嫩的陌生人问道。

“ [ðæts] - [rɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] ['ruːdi] .

“	**That's**	**Barbarossa's**	**ring**	**,**	**over**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Rudi**	**.**
”	那就是	-	戒指	,	超过	那里	,	”	说	鲁迪	.

“那是巴巴罗萨的戒指，就在那边，”鲁迪说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [rɪŋ] [hʌŋ] [ɒn]

He	**pointed**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**where**	**a**	**large**	**copper**	**ring**	**hung**	**on**
他	尖	到	这	边	的	这	山	,	在哪里	一个	大的	铜	戒指	悬挂	在

[ə; eɪ] [hʊk] ,

a	**hook**	**,**
一个	钩	,

他指着山腰，那里有个钩子挂着一个大铜环。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :

and	**went**	**on**	**:**
和	去	在	:

然后继续说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['fredrɪk] [ˌbɑːbə'rɔsə] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['ɪtəli] ;

“	**This**	**is**	**the**	**road**	**by**	**which**	**King**	**Frederick**	**Barbarossa**	**used**	**to**	**travel**	**to**	**Italy**	**;**
”	这	是	这	路	经过	哪个	国王	弗雷德里克	巴巴罗萨	用过的	到	旅行	到	意大利	;

“这是腓特烈·巴巴罗萨国王前往意大利时所走的路；

[hiː; hi] ['trævld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kraʊnd] [bəuθ][ɪn][mɪ'læn][ænd; ənd][ɪn]

he	travelled	over	it	six	times	,	and	was	crowned	both	in	Milan	and	in
他	旅行	超过	它	六	时代	,	和	曾是	加冕	两个都	在	米兰	和	在

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

他六次途经此地，并在米兰和罗马分别加冕。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['dʒɜːmən] - ['rəʊmən]['empərə(r)] ,

And	as	this	made	him	German	-	Roman	emperor	,
和	作为	这	制成	他	德语	-	罗马	皇帝	,

这使他成为了德意志罗马皇帝。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

he	caused	this	ring	to	be	hung	up	on	the	mountain	,
他	导致	这	戒指	到	是	悬挂	向上	在	这	山	,

他下令将这枚戒指挂在山上。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['wedɪd] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

in	remembrance	of	his	having	wedded	Germany	to	Italy	.
在	纪念	的	他的	拥有	已婚	德国	到	意大利	.

为了纪念他促成了德国与意大利的婚姻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [rɪŋ] , [səʊ][gəʊz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ɪts] [hʊk] ,

And	if	this	ring	,	so	goes	the	saying	,	can	be	lifted	off	its	hook	,
和	如果	这	戒指	,	所以	去	这	说	,	能	是	抬起	离开	它是	钩	,

如果这枚戒指，正如俗语所说，能够从钩子上取下来，

[ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌld] . ”

then	the	marriage	,	which	was	not	a	happy	one	,	will	be	annulled	.	”
然后	这	婚姻	,	哪个	曾是	不是	一个	快乐的	一	,	将要	是	无效	.	”

那么，这段并不幸福的婚姻将被宣告无效。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ændriə] .

“	Then	I	will	annul	it	,	”	said	Andrea	.
“	然后	我	将要	废止	它	,	”	说	安德烈亚	.

“那我就会宣布它无效，”安德烈亚说。

“ [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [baʊnd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

“	I	will	break	the	bonds	as	my	fathers	broke	the	bonds	which	bound	my	poor
“	我	将要	休息	这	债券	作为	我的	父亲们	打破	这	债券	哪个	边界	我的	贫穷的

['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv] [ʃviːts] ,

country	to	the	tyrants	of	Schwyz	,
国家	到	这	暴君	的	施维茨	,

“我将挣脱束缚，就像我的父辈挣脱束缚我贫穷祖国与施维茨暴君的枷锁一样。”

[ju: ɑːr 'aɪ] , [ænd; ənd] [ˌʊntər'valdən] . ”

Uri	,	and	Unterwalden	.	”
乌里	,	和	下瓦尔登	.	”

乌里和下瓦尔登。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] [swɪs] , [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sɪ'vɪəli] .

“	Are	you	not	a	Swiss	,	yourself	?	”	asked	the	magistrate	severely	.
“	是	你	不是	一个	瑞士	,	你自己	?	”	问	这	地方法官	严重	.

“你难道不是瑞士人吗？”法官严厉地问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

“	No	,	I	am	an	Italian	of	the	Swiss	Confederation	.
“	不	,	我	是	一个	意大利语	的	这	瑞士	联盟	.

“不，我是瑞士联邦的意大利人。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən]['aɪən] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] , [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [ʃɒt] .

"	He	slipped	an	iron	bullet	into	his	gun	,	took	aim	and	shot	.
"	他	滑倒了	一个	铁	子弹	进入	他的	枪	,	采取	目的	和	射击	.

“他把一颗铁子弹装进枪里，瞄准射击。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .

The	ring	was	lifted	from	below	and	jerked	off	the	hook	.
这	戒指	曾是	抬起	从	以下	和	猛地一抖	离开	这	钩	.

戒指从下方被提起，然后猛地从钩子上脱落。

- [rɪŋ] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

Barbarossa's	ring	lay	at	their	feet	.
-	戒指	躺	在	他们的	脚	.

巴巴罗萨的戒指落在他们脚边。

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ændriə] .

“	Long	live	Italy	!	”	shouted	Andrea	.
“	长的	居住	意大利	!	”	喊叫	安德烈亚	.

“意大利万岁！”安德烈高喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

throwing	his	hat	into	the	air	.
投掷	他的	帽子	进入	这	空气	.

他把帽子抛向空中。

['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Nobody	said	a	word	.
无人	说	一个	单词	.

没人说话。

['ændriə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [sed] :

Andrea	picked	up	the	ring	,	handed	it	to	the	magistrate	and	said	:
安德烈亚	挑选	向上	这	戒指	,	递交	它	到	这	地方法官	和	说	:

安德烈亚捡起戒指，递给法官，说道：

“ [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	Keep	this	ring	in	memory	of	me	and	this	day	,	on	which	you	did	me	a
“	保持	这	戒指	在	记忆	的	我	和	这	天	,	在	哪个	你	做过	我	一个

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“请保留这枚戒指，以纪念我和这一天，你今天伤害了我。”

" [hiː; hi] [siːzd] ['gɜːrtruːdz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

"	He	seized	Gertrude's	hand	and	kissed	it	;	climbed	up	the	mountain	and
"	他	查获	格特鲁德的	手	和	亲吻	它	;	攀登	向上	这	山	和

[dɪsə'pɪəd] ;

disappeared	;
消失	;

他抓住格特鲁德的手，吻了吻；爬上山，消失了；

[wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

was	seen	again	and	vanished	in	a	cloud	.
曾是	已见	再次	和	消失了	在	一个	云	.

再次出现后，随即消失在云雾之中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

After	a	while	he	reappeared	,	high	above	them	;
后	一个	尽管	他	再次出现	,	高的	多于	他们	;

过了一会儿，他再次出现，高高地悬在他们上方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] .

but	this	time	it	was	merely	his	gigantic	shadow	thrown	on	a	cloud	.
但	这	时间	它	曾是	仅仅	他的	巨大	阴影	抛掷	在	一个	云	.

但这一次，只不过是他巨大的影子投射在了云朵上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	there	he	stood	,	shaking	a	threatening	fist	at	the	village	.
和	那里	他	站立	,	摇晃	一个	威胁	拳头	在	这	村庄	.

他站在那里，对着村庄挥舞着拳头，摆出威胁的姿态。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪtn] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	That	was	Satan	himself	,	”	said	the	colonel	.
“	那	曾是	撒但	他自己	,	”	说	这	上校	.

“那就是撒旦本人，”上校说道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tælɪən] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .

“	No	,	it	was	an	Italian	,	”	said	the	postmaster	.
“	不	,	它	曾是	一个	意大利语	,	”	说	这	邮政局长	.

“不，是个意大利人，”邮局局长说。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

“	Since	it	is	late	in	the	evening	,	”	said	the	magistrate	,	“	I'll	tell	you	an	official
“	自从	它	是	晚的	在	这	晚上	,	”	说	这	地方法官	,	“	患病的	告诉	你	一个	官方的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

“既然夜已深，”法官说，“我就告诉你一个官方机密吧。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

which	will	be	read	in	all	the	papers	to	-	morrow	.	”
哪个	将要	是	读	在	全部	这	文件	到	-	明天	.	”

明天所有报纸都会刊登这篇文章。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ”

“	Hear	!	hear	!	”
“	听到	!	听到	!	”

“说得好！说得好！”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]

“	We	have	received	information	that	when	it	became	known	that	the	Emperor	of
“	我们	有	已收到	信息	那	什么时候	它	成为	已知	那	这	皇帝	的

[frɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][sɪ'dæn] ,

France	was	made	a	prisoner	at	Sedan	,
法国	曾是	制成	一个	囚犯	在	轿车	,

“我们得到消息称，当法国皇帝在色当被俘的消息传开后，

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [drəʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [aʊt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

the	Italians	drove	the	French	troops	out	of	Rome	,
这	意大利人	驾驶	这	法语	军队	出去	的	罗马	,

意大利人将法国军队赶出了罗马。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjuəl] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . ”

and	that	Victor	Emanuel	is	at	this	moment	on	his	way	to	the	capital	.	”
和	那	胜利者	伊曼纽尔	是	在	这	片刻	在	他的	方式	到	这	首都	.	”

维克托·伊曼纽尔此刻正在前往首都的路上。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [njuːz] .

“	This	is	great	news	.
“	这	是	伟大的	消息	.

这是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['dʒɜːrməniz] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [tuː; tə] [rəʊm] .

It	puts	an	end	to	Germany's	dreams	of	promenades	to	Rome	.
它	放置	一个	结尾	到	德国的	梦境	的	长廊	到	罗马	.

它终结了德国人前往罗马的梦想。

['ændriə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

Andrea	must	have	known	about	it	when	he	boasted	so	much	.	”
安德烈亚	必须	有	已知	关于	它	什么时候	他	吹嘘	所以	很多	.	”

安德烈肯定知道这件事，不然他也不会吹嘘得那么厉害。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

“	He	must	have	known	more	,	”	said	the	magistrate	.
“	他	必须	有	已知	更多的	,	”	说	这	地方法官	.

“他肯定知道得更多，”法官说。

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[wɒt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么? ”

“ [weɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

“	Wait	,	and	you'll	see	.
“	等待	,	和	你会	看	.

“等着瞧吧。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] .

”	And	they	saw	.
”	和	他们	锯	.

他们看到了。

[wʌn] [deɪ] ['strendʒər] [keɪm] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [θruː] [ðeə(r)] [fiːld] -

One	day	strangers	came	and	carefully	examined	the	mountain	through	their	field	-
一	天	陌生人	来了	和	小心	检查	这	山	通过	他们的	场地	-

['glɑːsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

有一天，几个陌生人来到这里，用望远镜仔细地观察了这座山。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [rɪŋ] [hæd; həd]

It	looked	as	if	they	were	gazing	at	the	place	where	Barbarossa's	ring	had
它	看起来	作为	如果	他们	是	凝视	在	这	地方	在哪里	-	戒指	有

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

他们似乎在凝视着巴巴罗萨戒指曾经悬挂的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

for	that	was	the	spot	at	which	they	directed	their	glasses	.
为了	那	曾是	这	点	在	哪个	他们	指导	他们的	眼镜	.

因为那是他们举杯的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

And	then	they	consulted	the	compass	,
和	然后	他们	咨询	这	罗盘	,

然后他们求助于指南针。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] .

as	if	they	did	not	know	which	was	the	North	and	which	was	the	South	.
作为	如果	他们	做过	不是	知道	哪个	曾是	这	北	和	哪个	曾是	这	南	.

仿佛他们分不清哪里是北方，哪里是南方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] [æt; ət] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːs] , ” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

There	was	a	big	dinner	at	“	The	Golden	Horse	,	”	at	which	the	magistrate	was	present	.
那里	曾是	一个	大的	晚餐	在	“	这	金的	马	,	”	在	哪个	这	地方法官	曾是	展示	.

在“金马”酒店举行了一场盛大的晚宴，地方官也出席了。

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

At	dessert	they	talked	of	millions	and	millions	of	money	.
在	甜点	他们	谈话	的	百万	和	百万	的	钱	.

吃甜点的时候，他们谈论着数不清的钱。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːs] ” [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ; [nekst] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

A	short	time	after	“	The	Golden	Horse	”	was	pulled	down	;	next	came	the	church	,
一个	短的	时间	后	“	这	金的	马	”	曾是	拉	向下	;	下一个	来了	这	教会	,

“金马”被拆除后不久，教堂也遭到了破坏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] ;

which	was	taken	down	piece	by	piece	and	built	up	again	on	another	spot	;
哪个	曾是	已采取	向下	片	经过	片	和	建造	向上	再次	在	其他	点	;

它是被一块一块地拆掉，然后在别处重新搭建起来的；

[hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [dɪ'flektɪd] ,

half	the	village	was	razed	to	the	ground	;	barracks	were	built	,	the	course	of	the	stream	deflected	,
一半	这	村庄	曾是	夷为平地	到	这	地面	;	兵营	是	建造	,	这	课程	的	这	溪流	偏转	,

半个村庄被夷为平地；建起了兵营，改道了溪流的流向。

[ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [kləʊzd] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][səʊld] .

the	mill	-	wheel	taken	away	,	the	factory	closed	,	the	cattle	sold	.
这	磨	-	车轮	已采取	离开	,	这	工厂	关闭	,	这	牛	卖	.

水车被拆走，工厂倒闭，牲畜被卖掉。

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'tæliən] - ['spiːkɪŋ] ['leɪbərə(r)] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [skɪnz] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

And	then	three	thousand	Italian	-	speaking	labourers	with	dark	hair	and	olive	skins	arrived	on	the	scene	.
和	然后	三	千	意大利语	-	请讲	劳工	和	黑暗的	头发	和	橄榄	皮肤	到达的	在	这	场景	.

然后，三千名讲意大利语、黑头发、橄榄色皮肤的劳工来到了这里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	beautiful	old	songs	of	Switzerland	and	the	pure	joys	of	spring	were	heard	no	more	.
这	美丽的	老的	歌曲	的	瑞士	和	这	纯的	喜悦	的	春天	是	听到	不	更多的	.

瑞士那些优美的古老歌谣和春天纯粹的喜悦再也听不到了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Instead	of	that	,	the	sound	of	hammering	could	be	heard	day	and	night	.
反而	的	那	,	这	声音	的	锤击	可以	是	听到	天	和	夜晚	.

相反，日夜都能听到锤击声。

[ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] -

A	jumper	was	driven	into	the	mountain	at	the	exact	spot	where	Barbarossa's
一个	套头衫	曾是	驱动	进入	这	山	在	这	精确的	点	在哪里	-

[rɪŋ] [hæd; həd] [hʌŋ] ;

ring	had	hung	;
戒指	有	悬挂	;

一名跳伞者被撞入山中，地点正是巴巴罗萨的戒指曾经悬挂的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	then	the	blasting	began	.
和	然后	这	爆破	开始	.

然后爆破就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ([æz; əz] ['evribɒdi] [njuː]) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	would	not	have	been	so	very	difficult	(	as	everybody	knew	)	to	make	a
它	会	不是	有	到过	所以	非常	难的	(	作为	大家	知道	)	到	制作	一个

[həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

hole	through	the	mountain	,
洞	通过	这	山	,

（人人都知道）在山体上凿个洞并不难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [həʊlz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

but	it	was	intended	to	make	two	holes	,	one	on	each	side	,
但	它	曾是	故意的	到	制作	二	孔	,	一	在	每个	边	,

但它的原本设计目的是在两侧各开一个孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs]

and	the	two	holes	were	to	meet	in	the	middle	;	nobody	believed	that	this
和	这	二	孔	是	到	见面	在	这	中间	;	无人	相信	那	这

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

这两个洞将在中间相遇；没有人相信这能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [naɪn] [maɪlz] [lɒŋ] .

for	the	tunnel	was	to	be	nearly	nine	miles	long	.
为了	这	隧道	曾是	到	是	几乎	九	英里	长的	.

因为这条隧道将近九英里长。

['nɪəli] [naɪn] [maɪlz] !

Nearly	nine	miles	!
几乎	九	英里	!

将近九英里！

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] ?

And	what	would	happen	if	they	did	not	meet	?
和	什么	会	发生	如果	他们	做过	不是	见面	?

如果他们没能见面会怎么样?

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Well	,	they	would	have	to	begin	again	at	the	beginning	.
出色地	,	他们	会	有	到	开始	再次	在	这	开始	.

好吧，他们得从头再来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] .

But	the	engineer	-	in	-	chief	had	assured	them	that	they	would	meet	.
但	这	工程师	-	在	-	首席	有	保证	他们	那	他们	会	见面	.

但总工程师向他们保证，他们一定会见面。

['ændriə] , [ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [saɪd] , [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Andrea	,	on	the	Italian	side	,	had	faith	in	the	engineer	-	in	-	chief	,
安德烈亚	,	在	这	意大利语	边	,	有	信仰	在	这	工程师	-	在	-	首席	,

意大利方面的安德烈亚对总工程师充满信心。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

and	since	he	was	himself	a	very	capable	fellow	,	as	we	know	,
和	自从	他	曾是	他自己	一个	非常	有能力的	同伴	,	作为	我们	知道	,

而且我们都知道，他本人也是个非常有能力的人。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːmən] .

he	applied	for	work	under	him	and	soon	was	made	a	foreman	.
他	应用	为了	工作	在下面	他	和	很快	曾是	制成	一个	领班	.

他申请在他手下工作，很快就被提拔为工头。

['ændriə] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Andrea	liked	his	work	.
安德烈亚	喜欢	他的	工作	.

安德烈很喜欢他的工作。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [klæd] [ælps] .

He	no	longer	saw	daylight	,	the	green	fields	and	snow	-	clad	Alps	.
他	不	更长	锯	日光	,	这	绿色的	字段	和	雪	-	覆膜	阿尔卑斯山	.

他再也看不到白昼、绿色的田野和白雪皑皑的阿尔卑斯山了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði]

But	he	fancied	that	he	was	cutting	a	way	for	himself	through	the
但	他	幻想	那	他	曾是	切割	一个	方式	为了	他自己	通过	这

['maʊntən] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] ,

mountain	to	Gertrude	,
山	到	格特鲁德	,

但他觉得自己正在开辟一条穿过山脉通往格特鲁德的道路。

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

the	way	which	he	had	boasted	he	would	come	.
这	方式	哪个	他	有	吹嘘	他	会	来	.

他曾夸口说他会来的那条路。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

For	eight	years	he	stood	in	darkness	,	living	the	life	of	a	dog	,
为了	八	年	他	站立	在	黑暗	,	活的	这	生活	的	一个	狗	,

他在黑暗中站了八年，过着像狗一样的生活。

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

stripped	to	the	waist	,	for	he	was	working	in	a	temperature	of	a
脱衣舞	到	这	腰部	,	为了	他	曾是	在职的	在	一个	温度	的	一个

['hʌndrəd] [dɪ'griːz] .

hundred	degrees	.
百	学位	.

他赤裸着上身，因为他在一百度的高温下工作。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['stændɪŋ]

Now	the	way	was	blocked	by	a	spring	,	and	he	had	to	work	standing
现在	这	方式	曾是	已屏蔽	经过	一个	春天	,	和	他	有	到	工作	常设

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

in	the	water	;
在	这	水	;

现在，路被泉水堵住了，他只好站在水里干活；

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ləʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ;

now	by	a	deposit	of	loam	,	and	he	stood	almost	knee	-	deep	in	the	mire	;
现在	经过	一个	订金	的	壤土	,	和	他	站立	几乎	膝盖	-	深的	在	这	沼泽	;

现在他站在一片壤土层旁，几乎齐膝深的泥沼里；

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [faʊl] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)]

the	atmosphere	was	nearly	always	foul	,	and	many	of	his	fellow	-	labourers
这	气氛	曾是	几乎	总是	犯规	,	和	许多	的	他的	同伴	-	劳工

[sə'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

succumbed	to	it	;
屈服了	到	它	;

那里的空气几乎总是污浊不堪，他的许多工友都因此丧命；

[bʌt; bət] [njuː] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

but	new	ones	were	ever	ready	to	take	their	place	.
但	新的	一个	是	曾经	准备好	到	拿	他们的	地方	.

但总会有新的物种随时准备取而代之。

['faɪnəli] ['ændriə] , [tuː] , [sə'kʌm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Finally	Andrea	,	too	,	succumbed	,	and	was	taken	into	the	hospital	.
最后	安德烈亚	,	也	,	屈服了	,	和	曾是	已采取	进入	这	医院	.

最后，安德烈亚也倒下了，被送进了医院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʌnlz] [wʊd] ['nevə(r)] [miːt] .

He	was	tortured	by	the	idea	that	the	two	tunnels	would	never	meet	.
他	曾是	受折磨	经过	这	主意	那	这	二	隧道	会	绝不	见面	.

他一直被两个隧道永远不会相通的想法所折磨。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [met] !

Supposing	they	never	met	!
假如	他们	绝不	遇见	!

假设他们从未相遇！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ,

There	were	also	men	from	the	other	side	in	the	hospital	;	and	at	times	,
那里	是	还	男人	从	这	其他	边	在	这	医院	;	和	在	时代	,

医院里也有对方阵营的人；有时，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][ɔːl] -

when	they	were	not	delirious	,	they	would	ask	one	another	the	all	-
什么时候	他们	是	不是	谵妄	,	他们	会	问	一	其他	这	全部	-

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['kwestʃən] : “ [wʊd] [ðeɪ] [miːt] ?

absorbing	question	:	“	Would	they	meet	?
吸收	问题	:	“	会	他们	见面	?

当他们神志清醒时，他们会互相问一个令人全神贯注的问题：“他们会相遇吗？”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

”	The	people	from	the	South	had	never	before	been	so	anxious	to	meet	the
”	这	人们	从	这	南	有	绝不	前	到过	所以	焦虑的	到	见面	这

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ,

people	from	the	North	as	they	were	now	,
人们	从	这	北	作为	他们	是	现在	,

“南方人民从未像现在这样渴望与北方人民见面。”

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

deep	down	in	the	heart	of	the	mountain	.
深的	向下	在	这	心	的	这	山	.

在山脉深处。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] , [ðeə(r)] [fjuːd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [wʊd]

They	knew	that	if	they	met	,	their	feud	of	over	a	thousand	years	'	standing	would
他们	知道	那	如果	他们	遇见	,	他们的	世仇	的	超过	一个	千	年	-	常设	会

[biː; bi]['əʊvə(r)] ,

be	over	,
是	超过	,

他们知道，如果他们相遇，长达千年的世仇就会结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , ['rekənsaɪld] .

and	they	would	fall	into	each	other's	arms	,	reconciled	.
和	他们	会	落下	进入	每个	其他的	武器	,	和解	.

他们会拥抱在一起，重归于好。

['ændriə] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɜːk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv] - ,

Andrea	recovered	and	returned	to	work	;	he	was	in	the	strike	of	1875	,
安德烈亚	恢复	和	返回	到	工作	;	他	曾是	在	这	罢工	的	-	,

安德烈康复后重返工作岗位；他参加了1875年的罢工。

[θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

threw	a	stone	,	and	underwent	a	term	of	imprisonment	.
扔	一个	石头	,	和	经历了	一个	学期	的	监禁	.

他扔了一块石头，因此被判入狱。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

In	the	year	1877	his	native	village	,	Airolo	,	was	destroyed	by	fire	.
在	这	年	-	他的	本国的	村庄	,	艾罗洛	,	曾是	损毁	经过	火	.

1877年，他的家乡艾罗洛村被大火烧毁。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɜːnt] [maɪ] [boʊts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	I	have	burnt	my	boats	behind	me	,	”	he	said	,
“	现在	我	有	烧焦的	我的	船	在后面	我	,	”	他	说	,

“现在我已经把所有的船都烧光了，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

“	there	is	no	going	back	—	I	must	go	on	.
“	那里	是	不	去	后退	—	我	必须	去	在	.

“没有回头路了——我必须继续前进。”

” [ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

”	The	19th	of	July	1879	was	a	day	of	mourning	.
”	这	19th	的	七月	-	曾是	一个	天	的	丧	.

1879 年 7 月 19 日是哀悼日。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	engineer	-	in	-	chief	had	gone	into	the	mountain	to	measure	and	to
这	工程师	-	在	-	首席	有	已消失	进入	这	山	到	措施	和	到

['kælkjuleɪt] ; [ænd; ənd] ,

calculate	;	and	,
计算	;	和	,

总工程师曾上山进行测量和计算；

[ɔːl] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ænd; ənd][daɪd] .

all	absorbed	in	his	work	,	he	had	had	a	stroke	and	died	.
全部	吸收	在	他的	工作	,	他	有	有	一个	中风	和	死亡	.

他全神贯注于工作，结果中风去世了。

[daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['əʊnli][hɑːf] [rʌn] !

Died	with	his	race	only	half	run	!
死亡	和	他的	种族	仅有的	一半	跑步	!

比赛只跑了一半就死了！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['berid] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,

He	ought	to	have	been	buried	where	he	fell	,
他	应该	到	有	到过	埋葬	在哪里	他	跌倒	,

他本该被埋葬在他倒下的地方。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][dʒaɪˈgæntɪk] [stəʊn] [ˈpɪrəmɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [fˈeəɹəʊz] [hæd; həd]
in 在 **a** 一个 **more** 更多的 **gigantic** 巨大 **stone** 石头 **pyramid** 金字塔 **than** 比 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **Egyptian** 埃及人 **Pharaohs** 法老 **had** 有
[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [tiːz] ,
built 建造 **for** 为了 **tees** T恤 **,** ,

在一个比任何埃及法老为T恤衫建造的金字塔都更加巨大的石头金字塔里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɑːvrə] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] .
and 和 **his** 他的 **name** 姓名 **,** , **Favre** 法夫尔 **,** , **should** 应该 **have** 有 **been** 到过 **carved** 雕刻 **into** 进入 **the** 这 **stone** 石头 **.** .

他的名字，法夫尔，本应被刻在石头上。

[haʊˈevə(r)] , [taɪm] [pɑːst] , [ˈændriə] [geɪnd] [ˈmʌni] , [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [streŋθ] .
However 然而 **,** , **time** 时间 **passed** 通过了 **,** , **Andrea** 安德烈亚 **gained** 获得 **money** 钱 **,** , **experience** 经验 **,** , **and** 和 **strength** 力量 **.** .

然而，随着时间的推移，安德烈亚获得了金钱、经验和力量。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə] ,
He 他 **never** 绝不 **went** 去 **to** 到 **Göschenen** 格申恩 **,** ,

他从未去过格申嫩。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈseɪkrɪd] [wʊd] ” [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði]
but 但 **once** 一次 **a** 一个 **year** 年 **he** 他 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **“** “ **sacred** 神圣 **wood** 木头 **”** ” **to** 到 **contemplate** 沉思 **the** 这
[ˌdevəˈsteɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
devastation 毁灭 **,** , **as** 作为 **he** 他 **said** 说 **.** .

但他每年都会去那片“圣林”沉思，正如他所说。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈgɜːtruːd] , [ˈnevə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
He 他 **never** 绝不 **saw** 锯 **Gertrude** 格特鲁德 **,** , **never** 绝不 **sent** 发送 **her** 她 **a** 一个 **letter** 信 **;** ; **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **need** 需要 **for** 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it 它 **,** ,

他从未见过格特鲁德，也从未给她写过信；没有必要这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
he 他 **was** 曾是 **always** 总是 **with** 和 **her** 她 **is** 是 **his** 他的 **thoughts** 想法 **,** , **and** 和 **he** 他 **felt** 毛毡 **that** 那 **her** 她 **will** 将要
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
was 曾是 **his** 他的 **.** .

他总是想着她，他觉得她的意志就是他的意志。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [jɪə(r)][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [daɪd] , [ɪn] [ˈpɒvəti] .
In 在 **the** 这 **seventh** 第七 **year** 年 **the** 这 **magistrate** 地方法官 **died** 死亡 **,** , **in** 在 **poverty** 贫困 **.** .

第七年，地方官去世，死时贫困潦倒。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ” [θɔːt] [ˈændriə] ;
“ “ **What** 什么 **a** 一个 **lucky** 幸运的 **thing** 事物 **that** 那 **he** 他 **died** 死亡 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **man** 男人 **,** , **”** ” **thought** 想法 **Andrea** 安德烈亚 **;** ;

“他死的时候是个穷人，这真是件幸运的事，”安德烈心想；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmeni] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] .
and 和 **there** 那里 **are** 是 **not** 不是 **many** 许多 **sons** 儿子们 **-** - **in** 在 **-** - **law** 法律 **who** WHO **would** 会 **think** 思考 **like** 喜欢 **that** 那 **.** .

很少有女婿会这么想。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpənd] ; ['ændriə] , ['fɔːməʊst] [mæn][ɒn][ðə; ði]
In the eighth year something extraordinary happened ; Andrea , foremost man on the
在 这 第八 年 某物 非凡的 发生 ; 安德烈亚 , 首先 男人 在 这
[ɪ'tæliən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Italian side of the tunnel ,
意大利语 边 的 这 隧道 ,

第八年发生了一件非同寻常的事情；安德烈，隧道意大利一侧的领军人物，

[wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , ['biːtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] .
was hard at work , beating on his jumper .
曾是 难的 在 工作 , 殴打 在 他的 套头衫 .

他正卖力地捶打着自己的套头衫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [eə(r)] ; [hiː; hi] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
There was scarcely any air ; he felt suffocated , and suffered from a
那里 曾是 几乎 任何 空气 ; 他 毛毡 窒息 , 和 遭受 从 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
disagreeable buzzing in his ears .
令人不快的 嗡嗡声 在 他的 耳朵 .

空气稀薄，他感到窒息，耳朵里还传来令人难受的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [wɜːm] ,
Suddenly he heard a ticking , which sounded like the ticking of a wood - worm ,
突然 他 听到 一个 滴答 , 哪个 听起来 喜欢 这 滴答 的 一个 木头 - 蠕虫 ,

他突然听到滴答声，听起来像是蛀木虫的滴答声。

[huːm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ [ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] . ”
whom people call “ the death - watch . ”
谁 人们 称呼 “ 这 死亡 - 手表 . ”

人们称他们为“死亡守望者”。

“ [hæz; həz][maɪ][lɑːst]['aʊə(r)] [kʌm] ?
“ Has my last hour come ?
“ 有 我的 最后的 小时 来 ?

“我的最后一刻到了吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
” he said , thinking aloud .
” 他 说 , 思维 大声 .

他自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)
第5/6页

“ [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['aʊə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
“ Your last hour ! ” replied a voice ;
“ 你的 最后的 小时 ! ” 回复 一个 嗓音 ;

“这是你的最后一小时！”一个声音回答道；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ə'freɪd] .
he did not know whether it was within or without him , but he felt afraid .
他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 之内 或者 没有 他 , 但 他 毛毡 害怕的 .

他不知道恐惧是来自内心还是外部，但他感到害怕。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,
On the next day he again heard the ticking , but more distinctly ,
在 这 下一个 天 他 再次 听到 这 滴答 , 但 更多的 明显地 ,

第二天他又听到了滴答声，但这次更清晰了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
so that he came to the conclusion that it must be his watch .
所以 那 他 来了 到 这 结论 那 它 必须 是 他的 手表 .

因此他得出结论，那一定是他的手表。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ;
But on the third day , which was a holiday , he heard nothing ;
但 在 这 第三 天 , 哪个 曾是 一个 假期 , 他 听到 没有什么 ;

但到了第三天，也就是节假日，他什么也没听到；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ]
and now he believed that it must have been something
和 现在 他 相信 那 它 必须 有 到过 某物
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ;
supernatural ;
超自然 ;

现在他相信这一定是某种超自然现象；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði]
he was afraid and went to mass , and in his heart he deplored the
他 曾是 害怕的 和 去 到 大量的 , 和 在 他的 心 他 令人遗憾 这
[fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][laɪf] .
futility of life .
无用 的 生活 .

他感到害怕，便去参加弥撒，心中感叹人生的虚无。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
He would never see the great day ,
他 会 绝不 看 这 伟大的 天 ,

他永远也看不到那伟大的一天了。

['nevə(r)][wɪn][ðə; ði][praɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [fɜːst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ]
never win the prize offered to the man who would first walk through the dividing
绝不 赢 这 奖 提供 到 这 男人 WHO 会 第一的 走 通过 这 分割
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

永远不要赢得第一个穿过隔墙的人获得的奖励。

['nevə(r)] [wɪn] ['gɜ:tru:d] .

never	win	Gertrude	.
绝不	赢	格特鲁德	.

永远不要赢格特鲁德。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

On	the	Monday	,	however	,	he	was	again	the	foremost	of	the	men	in	the	tunnel	,
在	这	周一	,	然而	,	他	曾是	再次	这	首先	的	这	男人	在	这	隧道	,

然而，到了星期一，他又一次成为隧道里最前排的人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [dɪ'spɒndənt] ,

but	he	felt	despondent	,
但	他	毛毡	沮丧的	,

但他感到沮丧，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

for	he	no	longer	believed	that	they	would	meet	the	Germans	in	the	mountain	.
为了	他	不	更长	相信	那	他们	会	见面	这	德国人	在	这	山	.

因为他不再相信他们会在山上遇到德国人。

[hi:; hi] [bi:t] [ænd; ənd] ['hæməd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] , ['sləʊli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wi:kənd] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - ['sɪknəs] .

He	beat	and	hammered	,	but	without	enthusiasm	,	slowly	,	as	his	weakened	heart	was	beating	after	the	tunnel	-	sickness	.
他	打	和	锤击	,	但	没有	热情	,	缓慢地	,	作为	他的	减弱	心	曾是	殴打	后	这	隧道	-	疾病	.

他捶打着，但毫无热情，动作缓慢，因为隧道病使他的心脏虚弱，跳动缓慢。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

All	of	a	sudden	he	heard	something	like	a	shot	and	a	tremendous	crashing	noise	inside	the	mountain	on	the	other	side	.
全部	的	一个	突然	他	听到	某物	喜欢	一个	射击	和	一个	巨大的	崩溃	噪音	里面	这	山	在	这	其他	边	.

突然，他听到山另一侧传来一声枪响和巨大的撞击声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜ:st] [ɒn] [hɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

And	now	a	light	burst	on	him	;	they	had	met	.
和	现在	一个	光	爆裂	在	他	;	他们	有	遇见	.

突然，一道光芒闪过他的眼前；他们相遇了。

[hi:; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] .

He	fell	on	his	knees	and	thanked	God	.
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	谢谢	上帝	.

他跪倒在地，感谢上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:k] .

And	then	he	arose	and	began	to	work	.
和	然后	他	出现	和	开始	到	工作	.

然后他起身开始工作。

[hi:; hi] [wɜ:kt] ['djʊərɪŋ] ['brekfəst] , ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [taɪm] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

He	worked	during	breakfast	,	during	dinner	,	during	recreation	time	,	and	during	supper	.
他	工作	期间	早餐	,	期间	晚餐	,	期间	娱乐	时间	,	和	期间	晚餐	.

他早餐时工作，午餐时工作，休闲时间工作，晚餐时工作。

[wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [leɪm] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] , [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [left] [wʌn] .

When	his	right	arm	was	lame	with	exertion	,	he	worked	with	the	left	one	.
什么时候	他的	正确的	手臂	曾是	瘸	和	用力	,	他	工作	和	这	左边	一	.

当他右臂因过度劳累而跛行时，他就用左臂工作。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	thought	of	the	engineer	-	in	-	chief	,	who	had	been	struck	down	before	the
他	想法	的	这	工程师	-	在	-	首席	,	WHO	有	到过	击	向下	前	这

[wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ;

wall	of	rock	;
墙	的	岩石	;

他想起了那位被岩壁击倒的总工程师；

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,

he	sang	the	song	of	the	three	men	in	the	fiery	furnace	,
他	唱	这	歌曲	的	这	三	男人	在	这	火热	炉	,

他唱起了那三个在烈火窑中的人的歌，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [red] - [hɒt] ,

for	it	seemed	to	him	that	the	air	around	him	was	red	-	hot	,
为了	它	似乎	到	他	那	这	空气	大约	他	曾是	红色的	-	热的	,

因为他觉得周围的空气都像烧红了一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

while	the	perspiration	dropped	from	his	forehead	,	and	his	feet	stood	in	the
尽管	这	汗	掉落	从	他的	前额	,	和	他的	脚	站立	在	这

['maɪə(r)] .

mire	.
沼泽	.

汗水从他的额头滴落，他的双脚陷在泥泞中。

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

On	the	stroke	of	seven	,	on	the	28th	of	January	,	he	fell	forward	on	his
在	这	中风	的	七	,	在	这	28th	的	一月	,	他	跌倒	向前	在	他的

['dʒʌmpə(r)] ,

jumper	,
套头衫	,

1月28日早上7点，他向前倒在了套头衫上。

[wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] [wɔːl] [raɪt] [θruː] .

which	pierced	the	wall	right	through	.
哪个	穿孔	这	墙	正确的	通过	.

它直接穿透了墙壁。

[laʊd] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ; [hiː; hi]

Loud	cheering	from	the	other	side	roused	him	,	and	he	understood	;	he
大声	欢呼	从	这	其他	边	唤醒	他	,	和	他	理解	;	他

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,

realised	that	they	had	met	,
意识到	那	他们	有	遇见	,

对方阵阵欢呼声惊醒了他，他明白了；他意识到他们相遇了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ten]

that	his	troubles	were	over	,	and	that	he	was	the	winner	of	ten
那	他的	麻烦	是	超过	,	和	那	他	曾是	这	优胜者	的	十

['θaʊz(ə)nd] ['lɪərə] .

thousand	lire	.
千	里尔	.

他的麻烦已经结束了，而且他赢得了1万里拉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] ,

After	a	sigh	of	thanksgiving	to	the	All	-	Merciful	God	,
后	一个	叹	的	感恩	到	这	全部	-	仁慈	上帝	,

在向仁慈的上帝表达了感恩之情后，

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)] - [həʊl][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] , [ɒv; əv] ['gɜːtruːd]

he	pressed	his	lips	to	the	bore	-	hole	and	whispered	the	name	,	of	Gertrude
他	按下	他的	嘴唇	到	这	钻孔	-	洞	和	低声说道	这	姓名	,	的	格特鲁德

;

;

;

他将嘴唇贴在钻孔上，低声念出了格特鲁德的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [taɪmz] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

and	then	he	called	for	three	times	three	cheers	for	the	Germans	.
和	然后	他	称为	为了	三	时代	三	干杯	为了	这	德国人	.

然后他三次高呼“为德国人欢呼”。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [ə'tenʃ(ə)n] !

At	eleven	o'clock	at	night	,	there	were	shouts	of	“	attention	!
在	十一	点钟	在	夜晚	,	那里	是	喊叫	的	”	注意力	!

晚上十一点，有人喊道：“注意！”

” [ɒn][ðə; ði][ɪ'tælɪən][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræʃ] ,

”	on	the	Italian	side	,	and	with	a	thunderous	crash	,
”	在	这	意大利语	边	,	和	和	一个	雷鸣	碰撞	,

“在意大利一侧，伴随着一声雷鸣般的巨响，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [æt; ət][ə; eɪ] [siːdʒ] , [ðə; ði][wɔːl] [fel] [daʊn] .

a	noise	like	the	booming	of	cannon	at	a	siege	,	the	wall	fell	down	.
一个	噪音	喜欢	这	蓬勃发展	的	大炮	在	一个	围城	,	这	墙	跌倒	向下	.

伴随着如同攻城战中大炮轰鸣般的巨响，城墙倒塌了。

['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wept] ,

Germans	and	Italians	embraced	one	another	and	wept	,
德国人	和	意大利人	拥抱	一	其他	和	哭泣	,

德国人和意大利人拥抱在一起，痛哭流涕。

[ænd; ənd][ɔːl] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] “ [tiː]['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] .

and	all	fell	on	their	knees	and	sang	the	“	Te	Deum	laudamus	.
和	全部	跌倒	在	他们的	膝盖	和	唱	这	“	特	赞美神	赞美诗	.

于是众人跪倒在地，齐声高唱“赞美颂”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ,

”	It	was	a	great	moment	;	it	was	in	1880	,
”	它	曾是	一个	伟大的	片刻	;	它	曾是	在	-	,

“那是一个伟大的时刻；那是在1880年，

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['stænliːz] [wɜːk] [ɪn]['æfrɪkə][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]

the	year	in	which	Stanley's	work	in	Africa	was	done	,	and	Nordensköld	had
这	年	在	哪个	斯坦利的	工作	在	非洲	曾是	完毕	,	和	-	有

[ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

accomplished	his	task	.
完成	他的	任务	.

斯坦利在非洲的工作完成的那一年，诺登舍尔德也完成了他的任务。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] “ [tiː] ['diːˌʊm] ” [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wɜːkmən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

When	they	had	sung	the	“	Te	Deum	”	a	German	workman	stepped	forward	and
什么时候	他们	有	唱	这	“	特	赞美神	”	一个	德语	工人	步	向前	和

['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [gɒt] - [ʌp] ['pɑːtʃmənt] .

handed	to	the	Italians	a	beautifully	got	-	up	parchment	.
递交	到	这	意大利人	一个	非常漂亮	得到	-	向上	羊皮纸	.

当他们唱完《感恩赞》后，一位德国工人走上前去，递给意大利人一张精美的羊皮纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	record	and	an	appreciation	of	the	services	of	the
它	曾是	一个	记录	和	一个	欣赏	的	这	服务	的	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['luːɪs] [fɑːvrə] .

engineer	-	in	-	chief	,	Louis	Favre	.
工程师	-	在	-	首席	,	路易斯	法夫尔	.

这是一项纪录，也是对总工程师路易·法夫尔服务的赞赏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

He	was	to	be	the	first	man	to	pass	through	the	tunnel	,
他	曾是	到	是	这	第一的	男人	到	经过	通过	这	隧道	,

他将成为第一个穿过隧道的人。

[ænd; ənd] ['ændriə] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði]

and	Andrea	was	appointed	to	carry	the	memorial	and	his	name	by	the
和	安德烈亚	曾是	任命	到	携带	这	纪念馆	和	他的	姓名	经过	这

['lɪt(ə)l] ['wɜrkmənz] [treɪn] [tuː; tə] .

little	workmen's	train	to	Airolo	.
小的	工人的	火车	到	艾罗洛	.

安德烈亚被任命乘坐小型工人列车将纪念碑和他的名字带到艾罗洛。

[ænd; ənd] ['ændriə] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɒn][ə; eɪ]

And	Andrea	accomplished	his	mission	faithfully	,	sitting	before	the	locomotive	on	a
和	安德烈亚	完成	他的	使命	忠实	,	坐着	前	这	机车	在	一个

['bærəʊ] .

barrow	.
巴罗	.

安德烈忠实地完成了他的任务，坐在火车头前的一辆手推车上。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [greɪt] .

Yes	,	it	was	a	great	day	,	and	the	night	was	no	less	great	.
是的	,	它	曾是	一个	伟大的	天	,	和	这	夜晚	曾是	不	较少的	伟大的	.

是的，白天很棒，夜晚也同样精彩。

[ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [ɪn] , [ɪ'tæliən] [waɪn] , [ænd; ənd][let] [ɒf] ['faɪəwɜːks] .

They	drank	wine	in	Airolo	,	Italian	wine	,	and	let	off	fireworks	.
他们	喝	葡萄酒	在	艾罗洛	,	意大利语	葡萄酒	,	和	让	离开	烟花	.

他们在艾罗洛喝了意大利葡萄酒，还放了烟花。

[ðeɪ] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [ɒn] ['luːɪs] [fɑːvrə] , ['stænli] , [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ]

They	made	speeches	on	Louis	Favre	,	Stanley	,	and	Nordensköld	;	they	made	a	speech
他们	制成	演讲	在	路易斯	法夫尔	,	斯坦利	,	和	-	;	他们	制成	一个	演讲

[ɒn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ["gɑːthɑːrd] ,

on	the	St	.	Gotthard	,
在	这	英石	.	哥达	,

他们发表了关于路易·法弗尔、斯坦利和诺登舍尔德的演讲；他们还发表了关于圣哥达的演讲。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

which	,	for	thousands	of	years	had	been	a	barrier	between	Germany	and
哪个	,	为了	数千	的	年	有	到过	一个	障碍	之间	德国	和

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

数千年来，它一直是德国和意大利之间的屏障。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

between	the	North	and	the	South	.
之间	这	北	和	这	南	.

南北之间。

[ə; eɪ]['bæriə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][juː'naɪtə] ,

A	barrier	it	had	been	,	and	at	the	same	time	a	uniter	,
一个	障碍	它	有	到过	,	和	在	这	相同的	时间	一个	联合体	,

它既是障碍，也是团结的纽带。

['ɒnɪstli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [raɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] [rəʊn] , [ðə; ði] [nɔːθ]

honestly	dividing	its	waters	between	the	German	Rhine	,	the	French	Rhone	,	the	North
诚实地	分割	它是	水	之间	这	德语	莱茵河	,	这	法语	罗纳河	,	这	北

[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] . . . .

Sea	and	the	Mediterranean	.	.	.	.
海	和	这	地中海	.	.	.	.

它诚实地将水域划分为德国莱茵河、法国罗讷河、北海和地中海……

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][法语te'sin; 德语tes'iːn] .

“	And	the	Adriatic	,	”	interrupted	a	man	from	Tessin	.
”	和	这	亚得里亚海	,	”	中断	一个	男人	从	提契诺	.

“还有亚得里亚海，”一个来自提契诺州的男人插话道。

“ [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ðə; ði]

“	Don't	forget	the	Ticino	,	which	is	a	tributary	to	the	largest	river	of	Italy	,	the
”	不	忘记	这	提契诺	,	哪个	是	一个	支流	到	这	最大	河	的	意大利	,	这

['maɪti] [ˌpiː 'əʊ] . . . . ”

mighty	Po	.	.	.	.	”
强大的	波	.	.	.	.	”

“别忘了提契诺河，它是意大利最大河流——波河的支流……”

“ ['brɑːvəʊ] !

“	Bravo	!
”	Bravo	!

“太棒了！ ”

[ðæts] ['betə(r)] [stɪl] !

That's	better	still	!
那就是	更好的	仍然	!

那更好了！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːthɑːrd] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] [friː] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

Three	cheers	for	the	St	.	Gotthard	,	the	great	Germany	,	the	free	Italy	,	and
三	干杯	为了	这	英石	.	哥达	,	这	伟大的	德国	,	这	自由的	意大利	,	和

[ðə; ði] [njuː] [frɑːns] !

the	new	France	!
这	新的	法国	!

为圣哥达、伟大的德国、自由的意大利和新生的法兰西欢呼三声！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

”	It	was	a	great	night	,	following	a	great	day	.
”	它	曾是	一个	伟大的	夜晚	,	下列的	一个	伟大的	天	.

“这是一个美好的夜晚，延续了美好的一天。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ændriə] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] .

On	the	following	morning	Andrea	called	at	the	Engineering	Offices	.
在	这	下列的	早晨	安德烈亚	称为	在	这	工程	办公室	.

第二天早上，安德里亚来到工程部办公室。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['ʃuːtɪŋ] - [dres] ; [æn; ən] ['iːgəlz] ['feðə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	wore	his	Italian	shooting	-	dress	;	an	eagle's	feather	ornamented	his	hat	,
他	穿着	他的	意大利语	射击	-	裙子	;	一个	老鹰的	羽毛	装饰	他的	帽子	,

他身穿意大利猎装，帽子上装饰着一根鹰羽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næpsæk] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	gun	and	a	knapsack	were	slung	across	his	shoulder	.
和	一个	枪	和	一个	背包	是	吊着	穿过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一把枪和一个背包。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

His	face	and	his	hands	were	white	.
他的	脸	和	他的	双手	是	白色的	.

他的脸和手都白了。

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] " ['mʌnɪmæn] ,

"	So	you	have	done	with	the	tunnel	,	"	said	the	cashier	,	or	the	"	moneyman	,
"	所以	你	有	完毕	和	这	隧道	,	"	说	这	出纳员	,	或者	这	"	钱人	,

"所以你已经完成了隧道的工作,"收银员，或者说"钱员"说道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .

"	as	they	called	him	.
"	作为	他们	称为	他	.

他们这样称呼他。

" [wel] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

"	Well	,	nobody	can	blame	you	for	it	,	for	what	remains	to	be	done
"	出色地	,	无人	能	责备	你	为了	它	,	为了	什么	遗迹	到	是	完毕

[ɪz] ['meɪsənz] [wɜːk] .

is	mason's	work	.
是	石匠的	工作	.

"好吧，没人能责怪你，因为剩下的工作就是砌砖了。"

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ðen] !

To	your	account	,	then	!
到	你的	帐户	,	然后	!

那记入你的账户!

" [ðə; ði] ['mʌnɪmæn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

"	The	moneyman	opened	a	book	,	wrote	something	on	a	piece	of	paper	,
"	这	钱人	打开	一个	书	,	写道	某物	在	一个	片	的	纸	,

"那个出纳员打开一本书，在一张纸上写了些什么，

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['ændriə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪərə] [ɪn] [gəʊld] .

and	handed	Andrea	ten	thousand	lire	in	gold	.
和	递交	安德烈亚	十	千	里尔	在	金子	.

他给了安德烈一万里拉黄金。

['ændriə] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [pʊt] [ðə; ði] [gəʊld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [went] .

Andrea	signed	his	name	,	put	the	gold	into	his	knapsack	and	went	.
安德烈亚	签名	他的	姓名	,	放	这	金子	进入	他的	背包	和	去	.

安德烈签了名，把金子放进背包里，然后就走了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

He	jumped	into	a	workman's	train	,	and	in	ten	minutes	he	had	arrived	at
他	跳了起来	进入	一个	工人的	火车	,	和	在	十	分钟	他	有	到达的	在

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['bæriə(r)] .

the	fallen	barrier	.
这	倒下	障碍	.

他跳上一辆工人的火车，十分钟后就到达了倒塌的路障处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

There	were	fires	burning	in	the	mountain	,
那里	是	火灾	燃烧	在	这	山	,

山上燃起了大火。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [tʃɪəd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [kæps] .

the	workmen	cheered	when	they	saw	him	and	waved	their	caps	.
这	工人	欢呼	什么时候	他们	锯	他	和	挥手	他们的	帽子	.

工人们看到他时欢呼雀跃，挥舞着帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] !

It	was	splendid	!
它	曾是	灿烂	!

太棒了！

[ten] [mɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪs] [saɪd] .

Ten	more	minutes	and	he	was	at	the	Swiss	side	.
十	更多的	分钟	和	他	曾是	在	这	瑞士	边	.

再过十分钟，他就到了瑞士队那边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] ,

When	he	saw	the	daylight	shining	through	the	entrance	to	the	tunnel	,
什么时候	他	锯	这	日光	灼灼	通过	这	入口	到	这	隧道	,

当他看到日光透过隧道入口照射进来时，

[ðə; ðɪ][treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [aʊt] .

the	train	stopped	and	he	got	out	.
这	火车	停止	和	他	得到	出去	.

火车停了下来，他下了车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [griːn] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [wɜːld] ,

He	walked	towards	the	green	light	,	and	came	to	the	village	and	the	green	world	,
他	步行	向	这	绿色的	光	,	和	来了	到	这	村庄	和	这	绿色的	世界	,

他朝着绿光走去，来到了村庄和绿色的世界。

[beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] ; [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd] [lʊkt] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

bathed	in	sunlight	;	the	village	had	been	rebuilt	and	looked	prettier	than	before	.
洗澡	在	阳光	;	这	村庄	有	到过	重建	和	看起来	更漂亮	比	前	.

:

阳光普照，村庄已经重建，比以前更漂亮了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [səˈluːtɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [mæn] .

And	when	the	workmen	saw	him	they	saluted	their	first	man	.
和	什么时候	这	工人	锯	他	他们	敬礼	他们的	第一的	男人	.

工人们见到他，便向他们当中第一个站着的人敬礼。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [triː] ,

He	went	straight	up	to	a	little	house	,	and	there	,	under	a	walnut	tree	,
他	去	直的	向上	到	一个	小的	房子	,	和	那里	,	在下面	一个	核桃	树	,

他径直走到一间小屋前，在那里，在一棵核桃树下，

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biː] - [haɪvz] , [stʊd] [ˈgɜːtruːd] , [kɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

by	the	side	of	the	bee	-	hives	,	stood	Gertrude	,	calm	,	and	a	hundred	times	more	beautiful	and	gentle	.
经过	这	边	的	这	蜜蜂	-	麻疹	,	站立	格特鲁德	,	冷静的	,	和	一个	百	时代	更多的	美丽的	和	温和的	.

在蜂箱旁边，站着格特鲁德，她神态平静，美丽温柔得令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jˈiəz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	looked	as	if	she	had	stood	there	for	eight	years	,	waiting	for	him	.
它	看起来	作为	如果	她	有	站立	那里	为了	八	年	,	等待	为了	他	.

她看起来好像已经在那里站了八年，等着他。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] !

“	Now	I	have	come	,	”	he	said	,	“	as	I	intended	to	come	!
“	现在	我	有	来	,	”	他	说	,	“	作为	我	故意的	到	来	!

“现在我来了，”他说，“正如我所打算的那样！”

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ? ”

Will	you	follow	me	to	my	country	?	”
将要	你	跟随	我	到	我的	国家	?	”

你愿意跟我去我的国家吗?

“ [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ! ”

“	I	will	follow	you	wherever	you	go	!	”
”	我	将要	跟随	你	无论	你	去	!	”

“无论你去哪里，我都会跟随你！”

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	gave	you	a	ring	long	ago	;	have	you	still	got	it	?	”
”	我	给予	你	一个	戒指	长的	前	;	有	你	仍然	得到	它	?	”

“我很久以前送过你一枚戒指；你还留着吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ! ”

“	I	have	it	still	!	”
”	我	有	它	仍然	!	”

“我还有呢！”

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns] !

“	Then	let	us	go	at	once	!
”	然后	让	我们	去	在	一次	!

“那就让我们立刻走吧！”

[nəʊ] , [doʊnt] [tɜːn] [bæk] !

No	,	don't	turn	back	!
不	,	不	转动	后退	!

不，别回头!

[doʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

Don't	take	anything	with	you	!
不	拿	任何事物	和	你	!

什么都不要带走!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][nɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

”	And	they	went	away	,	hand	in	hand	,	but	not	through	the	tunnel	.
”	和	他们	去	离开	,	手	在	手	,	但	不是	通过	这	隧道	.

于是他们手牵着手离开了，但没有穿过隧道。

“ [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ! ” [sed] ['ændriə] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][pɑːs] ;

“	On	to	the	mountain	!	”	said	Andrea	,	turning	in	the	direction	of	the	old	pass	;
”	在	到	这	山	!	”	说	安德烈亚	,	转弯	在	这	方向	的	这	老的	经过	;

“上山去！”安德烈说着，转身朝着旧山口的方向走去；

“ [θruː] ['dɑːknəs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [laɪt] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	through	darkness	I	came	to	you	,	but	in	light	I	will	live	with	you	and
”	通过	黑暗	我	来了	到	你	,	但	在	光	我	将要	居住	和	你	和

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

“我穿过黑暗来到你们身边，但我将在光明中与你们同在，为你们而活！”

” [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒʊbəl] [huː] [hæd; həd][nəʊ] “ [aɪ]

”	THE	STORY	OF	JUBAL	WHO	HAD	NO	“	I
”	这	故事	的	朱巴尔	WHO	有	不	”	我

“朱巴尔的故事，他一无所有”

” [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['læklænd] ,

”	Once	upon	a	time	there	was	a	king	whose	name	was	John	Lackland	,
”	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	谁	姓名	曾是	约翰	拉克兰	,

从前有一位国王，名叫约翰·拉克兰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

and	it	is	not	difficult	to	imagine	the	reason	why	.
和	它	是	不是	难的	到	想象	这	原因	为什么	.

不难想象其中的原因。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['dʒʊbəl] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][ai] ,

But	another	time	there	lived	a	great	singer	who	was	called	“	Jubal	,	who	had	no	I	,
但	其他	时间	那里	居住地	一个	伟大的	歌手	WHO	曾是	称为	“	朱巴尔	,	WHO	有	不	我	,

但另一个时代，住着一位伟大的歌手，名叫“朱巴尔”，他没有“我”，

” [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

”	and	I	am	now	going	to	tell	you	the	reason	.
”	和	我	是	现在	去	到	告诉	你	这	原因	.

我现在要告诉你们原因。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] [piːl]

The	name	which	he	had	inherited	from	his	father	,	a	soldier	,	was	Peal
这	姓名	哪个	他	有	遗传	从	他的	父亲	,	一个	士兵	,	曾是	皮尔

,

,

,

他从身为士兵的父亲那里继承了名字，名叫皮尔。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] .

and	undeniably	there	was	music	in	the	name	.
和	无可否认	那里	曾是	音乐	在	这	姓名	.

毫无疑问，这个名字里带有音乐的元素。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] , [wɪtʃ] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] ,

But	nature	had	also	given	him	a	strong	will	,	which	stiffened	his	back	like	an	iron	bar	,
但	自然	有	还	给定	他	一个	强的	将要	,	哪个	僵硬	他的	后退	喜欢	一个	铁	酒吧	,

但天性也赋予了他坚强的意志，使他的脊梁像铁棍一样挺直。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [gɪft] , [kwaɪt] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

and	that	is	a	splendid	gift	,	quite	invaluable	in	the	struggle	for	an	existence	.
和	那	是	一个	灿烂	礼物	,	相当	无价	在	这	斗争	为了	一个	存在	.

那真是一份绝妙的礼物，在生存斗争中非常宝贵。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stæmə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

When	he	was	still	a	baby	,	only	just	able	to	stammer	a	few	words	,
什么时候	他	曾是	仍然	一个	婴儿	,	仅有的	只是	有能力的	到	结巴	一个	很少	字	,

当他还是个婴儿，只会结结巴巴地说几个词的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][æz; əz] “ [hiː; hi] , ” [æz; əz]['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [duː; də] ,

he	would	never	refer	to	his	own	little	person	as	“	he	,	”	as	other	babies	do	,
他	会	绝不	参考	到	他的	自己的	小的	人	作为	“	他	,	”	作为	其他	婴儿	做	,

他绝不会像其他婴儿那样，用“他”来称呼自己的孩子。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] “ [ai] . ” [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] “ [ai]

but	from	the	very	first	he	spoke	of	himself	as	“	I	.	”	You	have	no	“	I
但	从	这	非常	第一的	他	辐	的	他自己	作为	“	我	.	”	你	有	不	“	我

,

,

,

但从一开始他就用“我”来指代自己。你没有“我”，

” [sed] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

”	said	his	parents	.
”	说	他的	父母	.

“他的父母说道。”

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɒnt] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][baɪ] “ [ai] [wɪl] .

When	he	grew	older	,	he	expressed	every	little	want	or	desire	by	“	I	will	.
什么时候	他	生长	老	,	他	表达	每一个	小的	想	或者	欲望	经过	“	我	将要	.

长大后，他用“我愿意”来表达每一个小小的愿望或需求。

” [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] ,

”	But	then	his	father	said	to	him	,	“	You	have	no	will	,
”	但	然后	他的	父亲	说	到	他	,	“	你	有	不	将要	,

但他父亲对他说：“你没有遗嘱，

” [ænd; ənd] “ [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

”	and	“	Your	will	grows	in	the	wood	.
”	和	“	你的	将要	生长	在	这	木头	.

“你的意志在树林中生长。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] ;

”	It	was	very	foolish	of	the	soldier	,	but	he	knew	no	better	;
”	它	曾是	非常	愚蠢	的	这	士兵	,	但	他	知道	不	更好的	;

“那个士兵的做法很愚蠢，但他当时也不知道更好的办法；

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɪl] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] .

he	had	learned	to	will	only	what	he	was	ordered	to	do	.
他	有	学习	到	将要	仅有的	什么	他	曾是	订购	到	做	.

他学会了只做被命令去做的事情。

[jʌŋ] [piːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

Young	Peal	thought	it	strange	that	he	should	be	supposed	to	have	no
年轻的	皮尔	想法	它	奇怪的	那	他	应该	是	据称	到	有	不

[wɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn] ,

will	when	he	had	such	a	very	strong	one	,
将要	什么时候	他	有	这样的	一个	非常	强的	一	,

年轻的皮尔觉得很奇怪，他明明意志力很强，为什么却被认为没有意志力呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] .

but	he	let	it	pass	.
但	他	让	它	经过	.

但他没有追究。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] [juːθ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] ,

When	he	had	grown	into	a	fine	,	strong	youth	,	his	father	said	to	him	one	day	,
什么时候	他	有	生长	进入	一个	美好的	,	强的	青年	,	他的	父亲	说	到	他	一	天	,

当他长成一个英俊强壮的青年时，有一天，他的父亲对他说：

“ [wɒt] [treɪd] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] ?

“	What	trade	will	you	learn	?
“	什么	贸易	将要	你	学习	?

你想学习什么手艺?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [wɪl] ['eniθɪŋ] ,

"	The	boy	did	not	know	;	he	had	ceased	to	will	anything	,
"	这	男生	做过	不是	知道	;	他	有	停止	到	将要	任何事物	,

“男孩什么都不知道；他已经不再有任何意志了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

because	he	was	forbidden	to	do	so	.
因为	他	曾是	禁止	到	做	所以	.

因为他被禁止这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ]

It	is	true	,	he	had	a	leaning	towards	music	,	but	he	did	not	dare	to	say
它	是	真的	,	他	有	一个	倾斜	向	音乐	,	但	他	做过	不是	敢	到	说

[səʊ] ,

so	,
所以	,

没错，他确实对音乐感兴趣，但他不敢说出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

for	he	was	convinced	that	his	parents	would	not	allow	him	to	become	a
为了	他	曾是	确信	那	他的	父母	会	不是	允许	他	到	变得	一个

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

因为他确信他的父母不会允许他成为一名音乐家。

['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [wɪl] ['eniθɪŋ] . ”

Therefore	,	being	an	obedient	son	,	he	replied	,	“	I	don't	will	anything	.	”
所以	,	存在	一个	听话	儿子	,	他	回复	,	“	我	不	将要	任何事物	.	”

因此，他作为孝顺的儿子，回答说：“我什么也不想要。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['tæpstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

“	Then	you	shall	be	a	tapster	,	”	said	the	father	.
“	然后	你	将	是	一个	塔普斯特	,	”	说	这	父亲	.

“那你就去做个酒保吧。”父亲说道。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['tæpstə(r)] ,

Whether	it	was	because	the	father	knew	a	tapster	,
无论	它	曾是	因为	这	父亲	知道	一个	塔普斯特	,

或许是因为父亲认识一位酒馆老板，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

or	because	wine	had	a	peculiar	attraction	for	him	,	is	a	matter	of
或者	因为	葡萄酒	有	一个	奇特	景点	为了	他	,	是	一个	事情	的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

或者说，葡萄酒对他有着特殊的吸引力，这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [piːl] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][waɪn] [vɔːlts] ,

It	is	quite	enough	to	know	that	young	Peal	was	sent	to	the	wine	vaults	,
它	是	相当	足够的	到	知道	那	年轻的	皮尔	曾是	发送	到	这	葡萄酒	金库	,

只需知道年轻的皮尔被送进了酒窖就足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['feəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] .

and	he	might	have	fared	a	good	deal	worse	.
和	他	可能	有	表现	一个	好的	交易	更糟	.

他原本可能遭遇更糟糕的境遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [smel] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] [frentʃ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

There	was	a	lovely	smell	of	sealing	-	wax	and	French	wine	in	the	cellars	,
那里	曾是	一个	迷人的	闻	的	密封	-	蜡	和	法语	葡萄酒	在	这	地窖	,

酒窖里弥漫着封蜡和法国葡萄酒的迷人香气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [laɪk] [tʃɜːtʃɪz] .

and	they	were	large	and	had	vaulted	roofs	,	like	churches	.
和	他们	是	大的	和	有	拱形	屋顶	,	喜欢	教堂	.

它们规模宏大，屋顶呈拱形，就像教堂一样。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɑːsk] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ðɪ] [red] [waɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld]

When	he	sat	at	the	casks	and	tapped	the	red	wine	,	his	heart	was	filled
什么时候	他	卫星	在	这	酒桶	和	轻敲	这	红色的	葡萄酒	,	他的	心	曾是	已填

[wɪð] ['glædnəs] ,

with	gladness	,
和	欢乐	,

当他坐在酒桶旁，轻敲红酒时，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æt; ət] [fɜːst] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	sang	,	in	an	undertone	at	first	,	all	sorts	of	tunes	which	he
和	他	唱	,	在	一个	底色	在	第一的	,	全部	排序	的	曲调	哪个	他

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

had	picked	up	.
有	挑选	向上	.

他起初用低沉的声音唱着他学到的各种曲调。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [waɪn] [spelt] [laɪf] , [lʌvd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

His	master	,	to	whom	wine	spelt	life	,	loved	song	and	gaiety	,
他的	掌握	,	到	谁	葡萄酒	拼写	生活	,	喜爱	歌曲	和	欢乐	,

他的主人视酒为生命之源，热爱歌唱和欢乐。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔːlts] ,

and	never	dreamed	of	stopping	his	singing	;	it	sounded	so	well	in	the	vaults	,
和	绝不	梦见	的	停止	他的	歌唱	;	它	听起来	所以	出色地	在	这	金库	,

他从未想过停止歌唱；他的歌声在地下室里听起来如此动听。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['kʌstəməz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

and	,	moreover	,	it	attracted	customers	,	which	was	a	splendid	thing	from
和	,	而且	,	它	吸引	顾客	,	哪个	曾是	一个	灿烂	事物	从

[ðə; ðɪ] ['maːstəz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

the	master's	point	of	view	.
这	硕士学位	观点	的	看法	.

而且，它还吸引了顾客，这在师傅看来是一件非常棒的事情。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] [drɒpt] [ɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [laɪf] [æz; əz][æn; ən] ['ɒprə] -

One	day	a	commercial	traveller	dropped	in	;	he	had	started	life	as	an	opera	-
一	天	一个	商业的	游客	掉落	在	;	他	有	开始	生活	作为	一个	歌剧	-

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

有一天，一位推销员突然造访；他最初是一名歌剧演员。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [piːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm]

and	when	he	heard	Peal	,	he	was	so	delighted	with	him	that	he	invited	him
和	什么时候	他	听到	皮尔	,	他	曾是	所以	高兴极了	和	他	那	他	受邀	他

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

当他听到皮尔的声音时，他非常喜欢他，于是邀请他共进晚餐。

[ðeɪ] [pleɪd] [naɪn] - [pɪnz] , [et; eɪt][kræbz] [wɪð] [dɪl] , [dræŋk] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

They	played	nine	-	pins	,	ate	crabs	with	dill	,	drank	punch	,	and	,	above	everything	,
他们	玩	九	-	别针	,	吃	螃蟹	和	莳萝	,	喝	冲床	,	和	,	多于	一切	,

[sæŋ] [sɔːŋz] .

sang	songs	.
唱	歌曲	.

他们玩九柱戏，吃莳萝螃蟹，喝潘趣酒，最重要的是，他们唱歌。

[bɪ'twi:n] [tu:] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔ:n] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['frendʃɪp] , [ðə; ði]

Between	two	songs	,	and	after	they	had	sworn	eternal	friendship	,	the
之间	二	歌曲	,	和	后	他们	有	宣誓	永恒	友谊	,	这

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ(r)] [sed] :

commercial	traveller	said	:
商业的	游客	说	:

在两首歌的间隙，在他们互许终身友谊之后，那位推销员说道：

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ? "

"	Why	don't	you	go	on	the	stage	?	"
"	为什么	不	你	去	在	这	阶段	?	"

"你为什么不上台呢？"

" [aɪ] ? " ['ɑ:nsə(r)d] [pi:l] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] [ðæt] ? "

"	I	?	"	answered	Peal	,	"	how	could	I	do	that	?	"
"	我	?	"	回答	皮尔	,	"	如何	可以	我	做	那	?	"

"我？"皮尔回答说，"我怎么能那样做呢？"

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [seɪ] - [aɪ] [wɪl] . -

"	All	you	have	to	do	is	to	say	'	I	will	.	'
"	全部	你	有	到	做	是	到	说	-	我	将要	.	-

你只需要说"我愿意"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['dɒktrɪn] ,

"	This	was	a	new	doctrine	,
"	这	曾是	一个	新的	教义	,

"这是一种新的理论，

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [jɪə(r)] [jʌŋ] [pi:l] [hæd; həd] [nɒt] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [aɪ] " [ænd; ənd] " [wɪl]

for	since	his	third	year	young	Peal	had	not	used	the	words	"	I	"	and	"	will
为了	自从	他的	第三	年	年轻的	皮尔	有	不是	用过的	这	字	"	我	"	和	"	将要

.

:
.

因为从三岁起，小皮尔就再也没有用过"我"和"将"这两个词。

" [hi:; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə]['naɪðə(r)] [wɪʃ] [nɔ:(r)] [wɪl] ,

"	He	had	trained	himself	to	neither	wish	nor	will	,
"	他	有	受过训练	他自己	到	两者都不	希望	也不	将要	,

他训练自己既不渴望也不执着于此。

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] [hɪz; ɪz] [frend] [nɒt][tu:; tə] [li:d] [hɪm]['ɪntu:][temp'teɪʃ(ə)n] .

and	he	begged	his	friend	not	to	lead	him	into	temptation	.
和	他	乞求	他的	朋友	不是	到	带领	他	进入	诱惑	.

他恳求朋友不要让他陷入诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ(r)] [keɪm] [ə'gen] ; [hi:; hi] [keɪm] ['meni] [taɪmz] ,

But	the	commercial	traveller	came	again	;	he	came	many	times	,
但	这	商业的	游客	来了	再次	;	他	来了	许多	时代	,

但那位推销员又来了，而且来了好几次。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [pi:l] ,

and	once	he	was	accompanied	by	a	famous	singer	;	and	one	evening	Peal	,
和	一次	他	曾是	伴随	经过	一个	著名的	歌手	;	和	一	晚上	皮尔	,

有一次，他身边还有一位著名歌手；一天晚上，珀尔

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn]

after	much	applause	from	a	professor	of	singing	,	took	his	fate	into	his	own
后	很多	掌声	从	一个	教授	的	歌唱	,	采取	他的	命运	进入	他的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

在一位声乐教授的热烈掌声之后，他将自己的命运掌握在了自己手中。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ['hɑːtɪli]

He	said	good	-	bye	to	his	master	,	and	over	a	glass	of	wine	heartily
他	说	好的	-	再见	到	他的	掌握	,	和	超过	一个	玻璃	的	葡萄酒	衷心地

[θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

thanked	his	friend	,
谢谢	他的	朋友	,

他向主人道别，并举杯畅饮，衷心感谢朋友。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [wɪl] , — "

the	commercial	traveller	,	for	having	given	him	self	-	confidence	and	will	,	—	"
这	商业的	游客	,	为了	拥有	给定	他	自己	-	信心	和	将要	,	—	"

[wɪl] , [ðæt] ['aɪən][bɑː(r)] ,

will	,	that	iron	bar	,
将要	,	那	铁	酒吧	,

这位商务旅行者，因为他给了他自信和意志——"意志，那根铁棍，

[wɪtʃ] [kiːps] [ə; eɪ] [mænz] [bæk] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [prɪ'vents] [hɪm] [frɒm; frəm] ['grɒvlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

which	keeps	a	man's	back	erect	and	prevents	him	from	grovelling	on	all	fours	.
哪个	保持	一个	男人的	后退	直立	和	阻止	他	从	卑躬屈膝	在	全部	四	.

它能使男人的背部保持直立，防止他四肢着地匍匐前进。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	And	he	swore	a	solemn	oath	never	to	forget	his	friend	,
"	和	他	发誓	一个	庄严	誓言	绝不	到	忘记	他的	朋友	,

他郑重发誓，永远不会忘记他的朋友。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .

who	had	taught	him	to	have	faith	in	himself	.
WHO	有	教授	他	到	有	信仰	在	他自己	.

是谁教会了他要相信自己。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

Then	he	went	to	say	good	-	bye	to	his	parents	.
然后	他	去	到	说	好的	-	再见	到	他的	父母	.

然后他去和父母道别。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I	will	be	a	singer	,	"	he	said	in	a	loud	voice	,	which	echoed	through	the	room	.
"	我	将要	是	一个	歌手	,	"	他	说	在	一个	大声	嗓音	,	哪个	回声	通过	这	房间	.

"我要成为一名歌手，"他大声说道，声音在房间里回荡。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] - [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	father	glanced	at	the	horse	-	whip	,	and	the	mother	cried	;	but	it
这	父亲	瞥了一眼	在	这	马	-	鞭	,	和	这	母亲	哭	;	但	它

[wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

was	no	use	.
曾是	不	使用	.

父亲瞥了一眼马鞭，母亲哭了起来；但这一切都无济于事。

" [doʊnt] [luːz] [jɔː'self] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [lɑːst] [wɜːdz] .

"	Don't	lose	yourself	,	my	darling	boy	,	"	were	the	mother's	last	words	.
"	不	失去	你自己	,	我的	亲爱的	男生	,	"	是	这	母亲的	最后的	字	.

"我的宝贝儿子，别迷失了自己，"这是母亲的遗言。

[jʌŋ] [piːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .

Young	Peal	managed	to	raise	enough	money	to	enable	him	to	go	abroad	.
年轻的	皮尔	管理	到	增加	足够的	钱	到	使能够	他	到	去	国外	.

年轻的皮尔设法筹集到了足够的钱，使他能够出国。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,

There	he	learned	singing	according	to	all	the	rules	of	the	art	,
那里	他	学习	歌唱	根据	到	全部	这	规则	的	这	艺术	,

在那里，他学习了歌唱艺术的所有规则。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] - [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['sɪŋə(r)] [ɪn'diːd] .

and	in	a	few	years	'	time	he	was	a	very	great	singer	indeed	.
和	在	一个	很少	年	-	时间	他	曾是	一个	非常	伟大的	歌手	的确	.

几年后，他确实成为了一位非常伟大的歌手。

[hiː; hi] [ɜːnd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trævld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] .

He	earned	much	money	and	travelled	with	his	own	impresario	.
他	获得	很多	钱	和	旅行	和	他的	自己的	经纪人	.

他赚了很多钱，并带着自己的经纪人四处旅行。

[piːl] [wɒz; wəz] ['prɔspərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] “ [aɪ] [wɪl] , ” [ɔː(r)]['iːv(ə)n] “ [aɪ] [kə'mɑːnd] .

Peal	was	prospering	now	and	found	no	difficulty	in	saying	“	I	will	,	”	or	even	“	I	command	.
皮尔	曾是	繁荣	现在	和	成立	不	困难	在	说	“	我	将要	,	”	或者	甚至	“	我	命令	.

皮尔现在事业蒸蒸日上，说“我愿意”甚至“我命令”都毫不费力。

” [hɪz; ɪz] “ [aɪ] ” [gruː] [tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ]['ʌðə(r)] “ [aɪz] ” [nɪə(r)] [hɪm] .

”	His	“	I	”	grew	to	gigantic	proportions	,	and	he	suffered	no	other	“	I's	”	near	him	.
”	他的	“	我	”	生长	到	巨大	比例	,	和	他	遭受	不	其他	“	是	”	靠近	他	.

他的“我”变得无比巨大，他周围容不下任何其他的“我”。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

He	denied	himself	nothing	,	and	did	not	put	his	light	under	a	bushel	.
他	否认	他自己	没有什么	,	和	做过	不是	放	他的	光	在下面	一个	蒲式耳	.

他从不亏待自己，也没有掩藏自己的光芒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

But	now	,	as	he	was	about	to	return	to	his	own	country	,
但	现在	,	作为	他	曾是	关于	到	返回	到	他的	自己的	国家	,

但现在，当他即将返回自己的国家时，

[hɪz; ɪz][ˌɪmprə'sɑːriəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [kɔːld] [piːl] ;

his	impresario	told	him	that	no	man	could	be	a	great	singer	and	at	the	same	time	be	called	Peal	;
他的	经纪人	讲述	他	那	不	男人	可以	是	一个	伟大的	歌手	和	在	这	相同的	时间	是	称为	皮尔	;

他的经纪人告诉他，没有人能既是伟大的歌手，又同时被称为“皮尔”；

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [neɪm] , [ə; eɪ] ['fɒrən] [neɪm] [baɪ] ['prefrəns] ,

he	advised	him	to	adopt	a	more	elegant	name	,	a	foreign	name	by	preference	,
他	建议	他	到	采纳	一个	更多的	优雅的	姓名	,	一个	外国的	姓名	经过	偏爱	,

他建议他取一个更优雅的名字，最好是一个外国名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] .

for	that	was	the	fashion	.
为了	那	曾是	这	时尚	.

因为那是当时的时尚。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [fɔːt] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)l] ,

The	great	man	fought	an	inward	struggle	,
这	伟大的	男人	战斗	一个	向内	斗争	,

这位伟人经历了一场内心的斗争，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [neɪm] ;

for	it	is	not	a	very	nice	thing	to	change	one's	name	;
为了	它	是	不是	一个	非常	好的	事物	到	改变	一个人的	姓名	;

因为改名并不是一件好事；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

it	looks	as	if	one	were	ashamed	of	one's	father	and	mother	,
它	看起来	作为	如果	一	是	羞愧	的	一个人的	父亲	和	母亲	,

看起来好像一个人对自己的父母感到羞耻。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

and	is	apt	to	create	a	bad	impression	.
和	是	易于	到	创造	一个	坏的	印象	.

而且很容易给人留下不好的印象。

[bʌt; bət] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːs] .

But	hearing	that	it	was	the	fashion	,	he	let	it	pass	.
但	听力	那	它	曾是	这	时尚	,	他	让	它	经过	.

但听说这是当时的时尚，他就没在意了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,

He	opened	his	Bible	to	look	for	a	name	,
他	打开	他的	圣经	到	看	为了	一个	姓名	,

他打开圣经，想找个名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

for	the	Bible	is	the	very	best	book	for	the	purpose	.
为了	这	圣经	是	这	非常	最好的	书	为了	这	目的	.

因为《圣经》是实现这一目的的最佳书籍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒʊbəl] , “ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈleɪmɛk] ,

And	when	he	came	to	Jubal	,	“	who	was	the	son	of	Lamech	,
和	什么时候	他	来了	到	朱巴尔	,	“	WHO	曾是	这	儿子	的	拉麦	,

当他来到拉麦的儿子犹八那里时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [ˈɔːgən] ,

and	the	father	of	all	such	as	handle	the	harp	and	organ	,
和	这	父亲	的	全部	这样的	作为	处理	这	竖琴	和	器官	,

以及所有弹奏竖琴和管风琴的人的父亲，

” [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˈbetə(r)] .

”	he	considered	that	he	could	not	do	better	.
”	他	经过考虑的	那	他	可以	不是	做	更好的	.

他认为自己已经做得非常好了。

[ðə; ði][ˌɪmprəˈsɑːriəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪmˈself]

The	impresario	,	who	was	an	Englishman	,	suggested	that	he	should	call	himself
这	经纪人	,	WHO	曾是	一个	英国人	,	建议	那	他	应该	称呼	他自己

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʊbəl] , [ænd; ənd] [piːl] [əˈgriːd] .

Mr	.	Jubal	,	and	Peal	agreed	.
先生	.	朱巴尔	,	和	皮尔	同意	.

那位英国籍的演出经纪人建议他改名为朱巴尔先生，皮尔同意了。

[ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʊbəl] .

Henceforth	he	was	Mr	.	Jubal	.
今后	他	曾是	先生	.	朱巴尔	.

从此他便被称为朱巴尔先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [ˈhɑːmləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,

It	was	all	quite	harmless	,	of	course	,	since	it	was	the	fashion	,
它	曾是	全部	相当	无害	,	的	课程	,	自从	它	曾是	这	时尚	,

当然，这一切都无伤大雅，因为当时就是这种风尚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [piːl] [hæd; həd]

but	it	was	nevertheless	a	strange	thing	with	the	new	name	Peal	had
但	它	曾是	尽管如此	一个	奇怪的	事物	和	这	新的	姓名	皮尔	有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .

changed	his	nature	.
已更改	他的	自然	.

但奇怪的是，改名为皮尔之后，他的性格发生了改变。

[hɪz; ɪz][pɑːst][wɒz; wəz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] .

His	past	was	blotted	out	.
他的	过去的	曾是	印迹	出去	.

他的过去被抹去了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʊbəl] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] , [spəʊk] [wɪð]

Mr	.	Jubal	looked	upon	himself	as	an	Englishman	born	and	bred	,	spoke	with
先生	.	朱巴尔	看起来	之上	他自己	作为	一个	英国人	出生	和	繁殖	,	辐	和

[ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈæksent] ,

a	foreign	accent	,
一个	外国的	口音	,

朱巴尔先生自认为是一个土生土长的英国人，却说着一口外国口音。

[gruː] [saɪd] - [ˈwɪskəs] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ˈveri] [haɪ] [ˈkɒləz] ;

grew	side	-	whiskers	and	wore	very	high	collars	;
生长	边	-	胡须	和	穿着	非常	高的	项圈	;

留起了鬓角，穿了很高的领子；

[ə; eɪ] [tʃekt] [suːt] [gruː] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɑːk] [grəuz] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,

a	checked	suit	grew	round	him	as	the	bark	grows	round	a	tree	,
一个	已检查	套装	生长	圆形的	他	作为	这	吠	生长	圆形的	一个	树	,

一套格子西装像树皮包裹着树干一样，慢慢地包裹住了他。

[əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefət] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

apparently	without	any	effort	on	his	part	.
显然	没有	任何	努力	在	他的	部分	.

显然，他并没有付出任何努力。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [ˈstɪfli] ,

He	carried	himself	stiffly	,
他	携带	他自己	僵硬地	,

他举止僵硬，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [baʊ; bəʊ]

and	when	he	met	a	friend	in	the	street	he	acknowledged	his	friendly	bow
和	什么时候	他	遇见	一个	朋友	在	这	街道	他	已确认	他的	友好的	弓

[wɪð] [ðə; ði] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪlɪd] .

with	the	flicker	of	an	eyelid	.
和	这	闪烁	的	一个	眼皮	.

当他在街上遇到朋友时，他会眨眨眼，示意朋友友好地鞠躬致谢。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪf] ['enibɒdi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

He	never	turned	round	if	anybody	called	after	him	,
他	绝不	转向	圆形的	如果	任何人	称为	后	他	,

即使有人在后面喊他，他也从不回头。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] .

and	he	always	stood	right	in	the	middle	of	a	street	car	.
和	他	总是	站立	正确的	在	这	中间	的	一个	街道	车	.

他总是站在有轨电车的正中间。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [hɪmˈself] .

He	hardly	knew	himself	.
他	几乎	知道	他自己	.

他几乎不了解自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ]

He	was	now	at	home	again	,	in	his	own	country	,	and	engaged	to	sing
他	曾是	现在	在	家	再次	,	在	他的	自己的	国家	,	和	已订婚的	到	唱歌

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .

at	the	Opera	-	house	.
在	这	歌剧	-	房子	.

他现在又回到了家乡，回到了自己的国家，并且受邀在歌剧院演唱。

[hiː; hi] [pleɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['diːmənz] ,

He	played	kings	and	prophets	,	heroes	and	demons	,
他	玩	国王	和	先知	,	英雄	和	恶魔	,

他扮演过国王、先知、英雄和恶魔，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æn; ən]['æktə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

and	he	was	so	good	an	actor	that	whenever	he	rehearsed	a	part	,
和	他	曾是	所以	好的	一个	演员	那	每当	他	排练	一个	部分	,

他演技太好了，每次排练的时候，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] .

he	instantly	became	the	part	he	impersonated	.
他	即刻	成为	这	部分	他	冒充	.

他瞬间变成了他所扮演的角色。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

One	day	he	was	strolling	along	the	street	.
一	天	他	曾是	漫步	沿着	这	街道	.

有一天，他沿着街道散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] .

He	was	playing	some	sort	of	a	demon	,	but	he	was	also	Mr	.
他	曾是	玩耍	一些	种类	的	一个	恶魔	,	但	他	曾是	还	先生	.

['dʒʊbəl] .

Jubal	.
朱巴尔	.

他扮演的是一个恶魔，但他同时也是朱巴尔先生。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , “ [piːl] !

Suddenly	he	heard	a	voice	calling	after	him	,	“	Peal	!
突然	他	听到	一个	嗓音	呼叫	后	他	,	“	皮尔	!

突然，他听到身后有人喊道：“皮尔！”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

”	He	did	not	turn	round	,	for	no	Englishman	would	do	such	a	thing	,
”	他	做过	不是	转动	圆形的	,	为了	不	英国人	会	做	这样的	一个	事物	,

他没有回头，因为没有哪个英国人会做这样的事。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [piːl] .

and	,	moreover	,	his	name	was	no	longer	Peal	.
和	,	而且	,	他的	姓名	曾是	不	更长	皮尔	.

而且，他的名字也不再是皮尔了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ə'gen] , “ [piːl] !

But	the	voice	called	again	,	“	Peal	!
但	这	嗓音	称为	再次	,	“	皮尔	!

但那个声音再次响起：“鸣！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]

”	and	his	friend	,	the	commercial	traveller	,	stood	before	him	,	looking	at	him
”	和	他的	朋友	,	这	商业的	游客	,	站立	前	他	,	寻找	在	他

['sɜːtʃɪŋli] ,

searchingly	,
仔细地	,

“他的朋友，那位推销员，站在他面前，审视地看着他，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['kaɪndlinəs] .

and	yet	with	an	expression	of	shy	kindliness	.
和	然而	和	一个	表达	的	害羞的	善良	.

然而，脸上却带着羞涩的友善。

“ [dɪə(r)][əʊld] [piːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

“	Dear	old	Peal	,	it	is	you	!
”	亲爱的	老的	皮尔	,	它	是	你	!

“亲爱的老皮尔，是你啊！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['mɪstə(r)] . ['dʒʊbəl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ;

Mr	.	Jubal	felt	that	a	demon	was	taking	possession	of	him	;
先生	.	朱巴尔	毛毡	那	一个	恶魔	曾是	采取	拥有	的	他	;

朱巴尔先生感觉自己被恶魔附身了；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['beləu] [ə; eɪ]

he	opened	his	mouth	so	wide	that	he	showed	all	his	teeth	,	and	bellowed	a
他	打开	他的	嘴	所以	宽的	那	他	显示	全部	他的	牙齿	,	和	咆哮	一个

[kɜːt] “ [nəʊ] !

curt	“	No	!
简短	”	不	!

他张大嘴巴，露出了所有的牙齿，大声吼道：“不！”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	Then	his	friend	felt	quite	convinced	that	it	was	he	and	went	away	.
”	然后	他的	朋友	毛毡	相当	确信	那	它	曾是	他	和	去	离开	.

“然后他的朋友确信那就是他，就离开了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] , [huː] [njuː] [men] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd]

He	was	an	enlightened	man	,	who	knew	men	,	the	world	and	himself	inside
他	曾是	一个	开明	男人	,	WHO	知道	男人	,	这	世界	和	他自己	里面

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他是一位开明之人，对人、对世界、对自己都了如指掌。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['sɒri] [nɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

and	therefore	he	was	neither	sorry	nor	astonished	.
和	所以	他	曾是	两者都不	对不起	也不	惊讶	.

因此，他既不感到遗憾，也不感到惊讶。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒʊbəl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['seɪɪŋ] ,

But	Mr	.	Jubal	thought	he	was	;	he	heard	a	voice	within	him	saying	,
但	先生	.	朱巴尔	想法	他	曾是	;	他	听到	一个	嗓音	之内	他	说	,

但朱巴尔先生却这么认为；他听到内心有个声音说：

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θraɪs] ,

“	Before	the	cock	crow	thou	shalt	deny	me	thrice	,
”	前	这	公鸡	乌鸦	你	应	否定	我	三次	,

“鸡鸣之前，你必三次否认我，

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli]

”	and	he	did	what	St	.	Peter	had	done	,	he	went	away	and	wept	bitterly
”	和	他	做过	什么	英石	.	彼得	有	完毕	,	他	去	离开	和	哭泣	苦涩地

.

:
.

于是他照着圣彼得所做的那样，走开后痛哭流涕。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wept] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɑːft] .

That	is	to	say	,	he	wept	in	imagination	,	but	the	demon	in	his	heart	laughed	.
那	是	到	说	,	他	哭泣	在	想像力	,	但	这	恶魔	在	他的	心	笑了	.

也就是说，他在想象中哭泣，但他心中的恶魔却在嘲笑。

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] ; [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

Henceforth	he	was	always	laughing	;	he	laughed	at	good	and	evil	,	sorrow	and	disgrace	,
今后	他	曾是	总是	笑	;	他	笑了	在	好的	和	邪恶的	,	悲哀	和	耻辱	,

从此以后，他总是笑个不停；他嘲笑善恶、悲伤和耻辱。

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

at	everything	and	everybody	.
在	一切	和	大家	.

对所有人和所有事都感兴趣。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [njuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] , [huː] ['mɪstə(r)] . ['dʒʊbəl] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

His	father	and	mother	knew	,	from	the	papers	,	who	Mr	.	Jubal	really	was	,
他的	父亲	和	母亲	知道	,	从	这	文件	,	WHO	先生	.	朱巴尔	真的	曾是	,

他的父母从报纸上得知了朱巴尔先生的真实身份。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] ,

but	they	never	went	to	the	Opera	-	house	,
但	他们	绝不	去	到	这	歌剧	-	房子	,

但他们从未去过歌剧院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [huːps] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

for	they	fancied	it	had	something	to	do	with	hoops	and	horses	,
为了	他们	幻想	它	有	某物	到	做	和	篮球	和	马匹	,

因为他们觉得这跟箍和马有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

and	they	objected	to	seeing	their	son	in	such	surroundings	.
和	他们	反对	到	看到	他们的	儿子	在	这样的	周围环境	.

他们反对让自己的儿子身处这样的环境。

['mɪstə(r)] . ['dʒʊbəl][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ai] ,

Mr	.	Jubal	was	now	the	greatest	living	singer	;	he	had	lost	a	lot	of	his	“	I	,
先生	.	朱巴尔	曾是	现在	这	最	活的	歌手	;	他	有	丢失的	一个	很多	的	他的	“	我	,

朱巴尔先生现在是在世最伟大的歌手；他失去了很多“我，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] .

”	but	he	still	had	his	will	.
”	但	他	仍然	有	他的	将要	.

但他仍然保有自己的意志。

[ðen] [hɪz; ɪz] [deɪ] [keɪm] .

Then	his	day	came	.
然后	他的	天	来了	.

后来，他的日子到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'wɪtʃ] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt]

There	was	a	little	ballet	-	dancer	who	could	bewitch	men	,	and	she	bewitched
那里	曾是	一个	小的	芭蕾舞	-	舞蹈家	WHO	可以	蛊惑	男人	,	和	她	着迷

['dʒʊbəl] .

Jubal	.
朱巴尔	.

有一个芭蕾舞小姑娘，她能让男人着迷，她迷住了朱巴尔。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait]

She	bewitched	him	to	such	an	extent	that	he	asked	her	whether	he	might
她	着迷	他	到	这样的	一个	程度	那	他	问	她	无论	他	可能

[biː; bi] [hɜːz] .

be	hers	.
是	她的	.

她让他神魂颠倒，以至于他问她自己是否可以属于她。

([hiː; hi] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

(	He	meant	,	of	course	,	whether	she	would	be	his	,
(	他	意思是	,	的	课程	,	无论	她	会	是	他的	,

（他当然是指她是否会成为他的，）

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'laɪt] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)

but	the	other	is	a	more	polite	way	of	expressing	it	.	)
但	这	其他	是	一个	更多的	有礼貌的	方式	的	表达	它	.	)

但另一种说法更礼貌一些。）

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] ['sɔːsərəs] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] . ”

“	You	shall	be	mine	,	”	said	the	sorceress	,	“	if	I	may	take	you	.	”
“	你	将	是	矿	,	”	说	这	巫婆	,	“	如果	我	可能	拿	你	.	”

“如果我能得到你，你将成为我的，”女巫说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒʊbəl] .

“	You	may	do	anything	you	like	,	”	replied	Jubal	.
“	你	可能	做	任何事物	你	喜欢	,	”	回复	朱巴尔	.

“你想做什么都可以，”朱巴尔回答道。

[ðə; ðiˌ][gɜːl] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] .

The	girl	took	him	at	his	word	and	they	married	.
这	女孩	采取	他	在	他的	单词	和	他们	已婚	.

女孩相信了他的话，他们结婚了。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

First	of	all	he	taught	her	to	sing	and	play	,
第一的	的	全部	他	教授	她	到	唱歌	和	玩	,

首先，他教她唱歌和演奏乐器。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	then	he	gave	her	everything	she	asked	for	.
和	然后	他	给予	她	一切	她	问	为了	.

然后他满足了她所有的要求。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ,

But	since	was	a	sorceress	,
但	自从	曾是	一个	巫婆	,

但因为她是一位女巫，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ðə; ðiˌ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

she	always	wanted	the	things	which	he	most	objected	to	giving	to
她	总是	通缉	这	事物	哪个	他	最多	反对	到	给予	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她总是想要他最不愿意给她的东西。

[ænd; ənd][səʊ] , ['grædʒuəli] , [ʃi:; ʃi] [restid] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)]

and	so	,	gradually	,	she	wrested	his	will	from	him	and	made	him	her
和	所以	,	逐步地	,	她	夺取	他的	将要	从	他	和	制成	他	她

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

于是，她逐渐夺取了他的意志，使他成为她的奴隶。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒʊbəl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] ,

One	fine	day	Mrs	.	Jubal	had	become	a	great	singer	,
一	美好的	天	太太	.	朱巴尔	有	变得	一个	伟大的	歌手	,

有一天，朱巴尔夫人成了一位出色的歌手。

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kɔ:ld] “ ['dʒʊbəl] !

so	great	that	when	the	audience	called	“	Jubal	!
所以	伟大的	那	什么时候	这	观众	称为	“	朱巴尔	!

太棒了，以至于当观众喊“Jubal!

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒʊbəl] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][kɔ:l] .

”	it	was	not	Mr	.	but	Mrs	.	Jubal	who	took	the	call	.
”	它	曾是	不是	先生	.	但	太太	.	朱巴尔	WHO	采取	这	称呼	.

“接电话的不是朱巴尔先生，而是朱巴尔夫人。”

['dʒʊbəl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [lɒŋd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Jubal	,	of	course	,	longed	to	regain	his	former	position	,
朱巴尔	,	的	课程	,	渴望	到	恢复	他的	以前的	位置	,

当然，朱巴尔渴望重返他以前的位置。

[bʌt; bət][hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪk'spens] .

but	he	scorned	to	do	it	at	his	wife's	expense	.
但	他	被鄙视	到	做	它	在	他的	妻子的	费用	.

但他不屑于以牺牲妻子的利益为代价来做这件事。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fə'get] [hɪm] .

The	world	began	to	forget	him	.
这	世界	开始	到	忘记	他	.

世人开始遗忘他。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʊbəl][ɪn][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)]

The	brilliant	circle	of	friends	who	had	surrounded	Mr	.	Jubal	in	his	bachelor
这	杰出的	圆圈	的	朋友们	WHO	有	包围	先生	.	朱巴尔	在	他的	学士

['tʃeɪmbəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

chambers	now	surrounded	his	wife	,
房间	现在	包围	他的	妻子	,

曾经围绕在朱巴尔先生单身公寓里的那些才华横溢的朋友，如今都围绕在他的妻子身边了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz] “ ['dʒʊbəl] .

for	it	was	she	who	was	“	Jubal	.
为了	它	曾是	她	WHO	曾是	“	朱巴尔	.

因为她就是“朱巴尔”。

” ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,

”	Nobody	wanted	to	talk	to	him	or	drink	with	him	,
”	无人	通缉	到	讲话	到	他	或者	喝	和	他	,

“没人愿意和他说话，也没人愿意和他一起喝酒。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['nəʊbədi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	when	he	attempted	to	join	in	the	conversation	,	nobody	listened	to	his
和	什么时候	他	尝试过	到	加入	在	这	对话	,	无人	听着	到	他的

[rɪ'mɑ:rks] ;

remarks	;
评论	;

当他试图加入谈话时，没有人听他说话；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] ,

it	was	just	as	if	he	were	not	present	,
它	曾是	只是	作为	如果	他	是	不是	展示	,

他仿佛根本不在场一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

and	his	wife	was	treated	as	if	she	were	an	unmarried	woman	.
和	他的	妻子	曾是	治疗	作为	如果	她	是	一个	未婚	女士	.

他的妻子被当作未婚女子对待。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒʊbəl] [gruː] ['veri] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	Mr	.	Jubal	grew	very	lonely	,	and	in	his	loneliness	he	began	to
然后	先生	.	朱巴尔	生长	非常	孤独	,	和	在	他的	孤独	他	开始	到

['friːkwənt] [ðə; ði]['kæfeɪz] .

frequent	the	cafes	.
频繁	这	咖啡馆	.

后来，朱巴尔先生感到非常孤独，在孤独中，他开始经常光顾咖啡馆。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

One	evening	he	was	at	a	restaurant	,	trying	to	find	somebody	to	talk	to
一	晚上	他	曾是	在	一个	餐厅	,	尝试	到	寻找	某人	到	讲话	到

,

,

,

一天晚上，他在一家餐馆里，想找个人聊聊天。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

and	ready	to	talk	to	anybody	willing	to	listen	to	him	.
和	准备好	到	讲话	到	任何人	愿意的	到	听	到	他	.

他随时准备与任何愿意倾听的人交谈。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] ,

All	at	once	he	caught	sight	of	his	old	friend	the	commercial	traveller	,
全部	在	一次	他	捕捉	视线	的	他的	老的	朋友	这	商业的	游客	,

他突然看到了他的老朋友，那位推销员。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪm'self] , ['evɪdəntli] ['veri] [bɔːd] .

sitting	at	a	table	by	himself	,	evidently	very	bored	.
坐着	在	一个	桌子	经过	他自己	,	显然	非常	无聊的	.

他独自一人坐在桌旁，显然非常无聊。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [hɪrz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] — [ɪts]

“	Thank	goodness	,	”	he	thought	,	“	here's	somebody	to	spend	an	hour	with	—	it's
“	感谢	善良	,	”	他	想法	,	“	这里是	某人	到	花费	一个	小时	和	—	它是

[əʊld] ['lʌndˌbɜːrg] .

old	Lundberg	.
老的	伦德伯格	.

“谢天谢地，”他想，“终于有人可以陪我玩一个小时了——是老伦德伯格。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lʌndbɜːgz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

”	He	went	to	Mr	.	Lundberg's	table	and	said	“	good	evening	.
”	他	去	到	先生	.	伦德伯格的	桌子	和	说	“	好的	晚上	.

他走到伦德伯格先生的桌子旁，说：“晚上好。”

” [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][səʊ]

”	But	no	sooner	had	he	done	so	than	his	friend's	face	changed	in	so
”	但	不	很快	有	他	完毕	所以	比	他的	朋友们	脸	已更改	在	所以

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['dʒʊbəl] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

extraordinary	a	manner	that	Jubal	wondered	whether	he	had	made	a	mistake	.
非凡的	一个	方式	那	朱巴尔	想知道	无论	他	有	制成	一个	错误	.

“但他刚一开口，他朋友的脸色就发生了非常奇特的变化，以至于朱巴尔怀疑自己是不是做错了什么。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['lʌnd,bɜːrg] ?
“ Aren't you Lundberg ?
” 不是 你 伦德伯格 ?

“你不是伦德伯格吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Don't you know me ?
” 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[aɪm]['dʒʊbəl] ! ”
I'm Jubal ! ”
我是 朱巴尔 ! ”

我是朱巴尔!

“ [nəʊ] ! ”
“ No ! ”
” 不 ! ”

“不！ ”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [piːl] ? ”
“ Don't you know your old friend Peal ? ”
” 不 你 知道 你的 老的 朋友 皮尔 ? ”

“你不认识你的老朋友皮尔了吗？”

“ [piːl] [daɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
“ Peal died a long time ago .
” 皮尔 死亡 一个 长的 时间 前 .

“皮尔很久以前就去世了。”

” [ðen] ['dʒʊbəl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ded] ,
” Then Jubal understood that he was , from a certain point of view , dead ,
” 然后 朱巴尔 理解 那 他 曾是 , 从 一个 肯定 观点 的 看法 , 死的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
and he went away .
和 他 去 离开 .

“然后朱巴尔明白，从某种意义上说，他已经死了，于是就走了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl]
On the following day he left the stage for ever and opened a school
在 这 下列的 天 他 左边 这 阶段 为了 曾经 和 打开 一个 学校
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
for singing ,
为了 歌唱 ,

第二天，他就永远离开了舞台，开办了一所歌唱学校。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
with the title of a professor .
和 这 标题 的 一个 教授 .

拥有教授头衔。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Then	he	went	to	foreign	countries	,	and	remained	abroad	for	many	years	.
然后	他	去	到	外国的	国家	,	和	剩余	国外	为了	许多	年	.

然后他去了国外，并在国外生活了很多年。

['sædnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [frend] ,

Sadness	,	for	he	mourned	for	himself	as	for	a	dead	friend	,
悲伤	,	为了	他	哀悼	为了	他自己	作为	为了	一个	死的	朋友	,

他为自己哀悼，如同哀悼一位逝去的朋友。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][hɪm] .

and	sorrow	were	fast	making	an	old	man	of	him	.
和	悲哀	是	快速地	制作	一个	老的	男人	的	他	.

悲伤使他迅速衰老。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [aɪm][əʊld] ,

But	he	was	glad	that	it	should	be	so	,	for	,	he	thought	,	if	I'm	old	,
但	他	曾是	高兴的	那	它	应该	是	所以	,	为了	,	他	想法	,	如果	我是	老的	,

但他很高兴事情会是这样，因为他想，如果我老了，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

it	won't	last	much	longer	.
它	惯于	最后的	很多	更长	.

这种情况不会持续太久了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [eɪdʒ] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

But	as	he	did	not	age	quite	as	fast	as	he	would	have	liked	,
但	作为	他	做过	不是	年龄	相当	作为	快速地	作为	他	会	有	喜欢	,

但他衰老的速度并没有他希望的那么快，

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɪg] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [kɜːrlz] .

he	bought	himself	a	wig	with	long	white	curls	.
他	买	他自己	一个	假发	和	长的	白色的	卷发	.

他给自己买了一顶长长的白色卷发假发。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gaɪzd] [hɪm] [kəm'pliːtli] ,

He	felt	better	after	that	,	for	it	disguised	him	completely	,
他	毛毡	更好的	后	那	,	为了	它	伪装	他	完全地	,

之后他感觉好多了，因为这完全掩盖了他的身份。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] .

so	completely	that	he	did	not	know	himself	.
所以	完全地	那	他	做过	不是	知道	他自己	.

他完全迷失了自我，甚至不认识自己。

[wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

With	long	strides	,	his	hands	crossed	on	his	back	,	he	walked	up	and	down	the
和	长的	步幅	,	他的	双手	交叉	在	他的	后退	,	他	步行	向上	和	向下	这

['peɪvmənts] ,

pavements	,
人行道	,

他迈着大步，双手背在身后，在人行道上来回踱步。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [ɔː(r)]

lost	in	a	brown	study	;	he	seemed	to	be	looking	for	some	one	,	or
丢失的	在	一个	棕色的	学习	;	他	似乎	到	是	寻找	为了	一些	一	,	或者

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

expecting	some	one	.
期待	一些	一	.

他沉浸在棕色的色调中；他似乎在寻找某人，或者在等待某人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [aɪz] ,

If	his	eyes	met	the	glance	of	other	eyes	,
如果	他的	眼睛	遇见	这	瞥一眼	的	其他	眼睛	,

如果他与别人的目光相遇，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ɪf] ['enibɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

he	did	not	respond	to	the	question	in	them	;	if	anybody	tried	to	make	his	acquaintance	,
他	做过	不是	回应	到	这	问题	在	他们	;	如果	任何人	尝试	到	制作	他的	熟人	,

他没有回答其中的问题；如果有人试图与他攀谈，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] .

he	would	never	talk	of	anything	but	things	and	objects	.
他	会	绝不	讲话	的	任何事物	但	事物	和	对象	.

他除了谈论物品之外，什么都不会谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] “ [aɪ] ” [ɔː(r)] “ [aɪ] [faɪnd] , ” [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

And	he	never	said	“	I	”	or	“	I	find	,	”	but	always	“	it	seems	.
和	他	绝不	说	“	我	”	或者	“	我	寻找	,	”	但	总是	“	它	似乎	.

他从不说“我”或“我发现”，而总是说“似乎”。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] .

”	He	had	lost	himself	,	as	he	did	one	day	just	as	he	was	going	to	shave	.
”	他	有	丢失的	他自己	,	作为	他	做过	一	天	只是	作为	他	曾是	去	到	刮胡子	.

“他迷失了自我，就像有一天他正要刮胡子时那样。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːðə(r)] [ɒv; əv] [səʊp] ;

He	was	sitting	before	his	looking	-	glass	,	his	chin	covered	with	a	lather	of	soap	;
他	曾是	坐着	前	他的	寻找	-	玻璃	,	他的	下巴	涵盖	和	一个	泡沫	的	肥皂	;

他坐在镜子前，下巴上沾满了肥皂泡；

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] ;

he	raised	the	hand	which	held	the	razor	and	looked	into	the	glass	;
他	提高	这	手	哪个	握住	这	剃刀	和	看起来	进入	这	玻璃	;

他举起握着剃刀的手，看向镜子；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

then	he	beheld	the	room	behind	his	back	,	but	he	could	not	see	his	face	,
然后	他	观看	这	房间	在后面	他的	后退	,	但	他	可以	不是	看	他的	脸	,

然后他看到了身后的房间，但却看不到自己的脸。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

and	all	at	once	he	realised	how	matters	stood	.
和	全部	在	一次	他	意识到	如何	事情	站立	.

他突然意识到事情的真相。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] .

Now	he	was	filled	with	a	passionate	yearning	to	find	himself	again	.
现在	他	曾是	已填	和	一个	热情的	渴望	到	寻找	他自己	再次	.

现在他心中充满了找回自我的强烈渴望。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	had	given	the	best	part	of	himself	to	his	wife	,	for	she	had
他	有	给定	这	最好的	部分	的	他自己	到	他的	妻子	,	为了	她	有

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

他把自己最好的部分都给了妻子，因为她继承了他的意志。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	he	decided	to	go	and	see	her	.
和	所以	他	决定	到	去	和	看	她	.

于是他决定去见她。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]

When	he	was	back	in	his	native	country	and	walked	through	the	streets	in
什么时候	他	曾是	后退	在	他的	本国的	国家	和	步行	通过	这	街道	在

[hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪg] ,

his	white	wig	,
他的	白色的	假发	,

当他回到祖国，戴着白色假发走在街上时，

[nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

not	a	soul	recognised	him	.
不是	一个	灵魂	已确认	他	.

没有一个人认出他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli] , ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn] [taʊn] [wʌn] [deɪ] ,

But	a	musician	who	had	been	in	Italy	,	meeting	him	in	town	one	day	,
但	一个	音乐家	WHO	有	到过	在	意大利	,	会议	他	在	镇	一	天	,

但一位曾在意大利的音乐家有一天在镇上遇到了他，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , “ [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ]['maɪstrəʊ] !

said	in	a	loud	voice	,	“	There	goes	a	maestro	!
说	在	一个	大声	嗓音	,	“	那里	去	一个	大师	!

他大声说道：“大师来了！”

” [ɪ'miːdiətli] ['dʒʊbəl][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] .

”	Immediately	Jubal	imagined	that	he	was	a	great	composer	.
”	立即地	朱巴尔	想象	那	他	曾是	一个	伟大的	作曲家	.

“朱巴尔立刻觉得自己是一位伟大的作曲家。”

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm]['mjuːzɪk]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][skɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

He	bought	some	music	paper	and	started	to	write	a	score	;	that	is	to	say
他	买	一些	音乐	纸	和	开始	到	写	一个	分数	;	那	是	到	说

,

,
,

他买了一些乐谱纸，开始写乐谱；也就是说，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][laɪnz] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]

he	wrote	a	number	of	long	and	short	notes	on	the	lines	,	some	for
他	写道	一个	数字	的	长的	和	短的	笔记	在	这	线条	,	一些	为了

[ðə; ði]['vaɪə'lɪn] ,

the	violins	,
这	小提琴	,

他为这些线条写了许多长短不一的乐谱，其中一些是为小提琴而作的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

of	course	,	others	for	the	wood	-	wind	,	and	the	remainder	for	the
的	课程	,	其他的	为了	这	木头	-	风	,	和	这	余	为了	这

[brɑːs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

brass	instruments	.
黄铜	仪器	.

当然，还有一些是给木管乐器的，其余的则是给铜管乐器的。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːvətwɑː(r)] .

He	sent	his	work	to	the	Conservatoire	.
他	发送	他的	工作	到	这	音乐学院	.

他将作品寄给了音乐学院。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['əʊnli]

But	nobody	could	play	the	music	,	because	it	was	not	music	,	but	only
但	无人	可以	玩	这	音乐	,	因为	它	曾是	不是	音乐	,	但	仅有的

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

但没有人能演奏这首乐曲，因为它不是音乐，而只是音符。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pærɪs] .

A	little	later	on	he	was	met	by	an	artist	who	had	been	in	Paris	.
一个	小的	之后	在	他	曾是	遇见	经过	一个	艺术家	WHO	有	到过	在	巴黎	.

不久之后，他遇到了一位曾去过巴黎的艺术家。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	There	goes	a	model	!	”	said	the	artist	.
“	那里	去	一个	模型	!	”	说	这	艺术家	.

“模特走了！”艺术家说道。

['dʒʊbəl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ,

Jubal	heard	it	,	and	at	once	believed	that	he	was	a	model	,
朱巴尔	听到	它	,	和	在	一次	相信	那	他	曾是	一个	模型	,

朱巴尔听了这话，立刻相信自己是个模范。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

for	he	believed	everything	that	was	said	of	him	,
为了	他	相信	一切	那	曾是	说	的	他	,

因为他相信了别人对他的一切评价。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

because	he	did	not	know	who	or	what	he	was	.
因为	他	做过	不是	知道	WHO	或者	什么	他	曾是	.

因为他不知道自己是谁，也不知道自己是什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː]

Presently	he	remembered	his	wife	,	and	he	resolved	to	go	and	see
目前	他	记得	他的	妻子	,	和	他	已解决	到	去	和	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他突然想起妻子，决定去看望她。

[hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd]

He	did	go	,	but	she	had	married	again	,	and	she	and	her	second
他	做过	去	,	但	她	有	已婚	再次	,	和	她	和	她	第二

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他确实去了，但她已经再婚了，她和她的第二任丈夫，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærən] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] .

who	was	a	baron	,	had	gone	abroad	.
WHO	曾是	一个	男爵	,	有	已消失	国外	.

他是一位男爵，曾出国留学。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['taɪəd] [men] ,

At	last	he	grew	tired	of	his	quest	,	and	,	like	all	tired	men	,
在	最后的	他	生长	疲劳的	的	他的	寻求	,	和	,	喜欢	全部	疲劳的	男人	,

最后他厌倦了追寻，像所有疲惫的人一样，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

he	felt	a	great	yearning	for	his	mother	.
他	毛毡	一个	伟大的	渴望	为了	他的	母亲	.

他非常想念母亲。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

He	knew	that	she	was	a	widow	and	lived	in	a	cottage	in	the	mountains	,
他	知道	那	她	曾是	一个	寡妇	和	居住地	在	一个	小屋	在	这	山脉	,

他知道她是个寡妇，住在山里的一间小屋里。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

so	one	day	he	went	to	see	her	.
所以	一	天	他	去	到	看	她	.

所以有一天他去看她了。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	know	me	?
”	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	What	is	your	name	?	”	asked	the	mother	.
”	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	母亲	.

“你叫什么名字？”母亲问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [neɪm] .

“	My	name	is	your	son's	name	.
”	我的	姓名	是	你的	儿子的	姓名	.

“我的名字和你儿子的名字一样。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	know	it	?	”
不	你	知道	它	?	”

你不知道吗?

“ [maɪ] [sʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [piːl] , [bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz]['dʒʊbəl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['dʒʊbəl] . ”

“	My	son's	name	was	Peal	,	but	yours	is	Jubal	,	and	I	don't	know	Jubal	.	”
”	我的	儿子的	姓名	曾是	皮尔	,	但	你的	是	朱巴尔	,	和	我	不	知道	朱巴尔	.	”

“我儿子的名字叫皮尔，但你儿子的名字叫朱巴尔，我不认识朱巴尔。”

“ [juː; jʊ] [dɪs'əʊn] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	disown	me	?	”
”	你	断绝关系	我	?	”

“你跟我断绝关系？”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [dis'əun] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

“	As	you	disowned	yourself	and	your	mother	.	”
”	作为	你	被断绝关系	你自己	和	你的	母亲	.	”

“就像你与自己和你的母亲断绝关系一样。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɒb][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? ”

“	Why	did	you	rob	me	of	my	will	when	I	was	a	little	child	?	”
”	为什么	做过	你	抢	我	的	我的	将要	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	?	”

“为什么在我年幼的时候就剥夺了我的意志？”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”

“	You	gave	your	will	to	a	woman	.	”
”	你	给予	你的	将要	到	一个	女士	.	”

你把遗嘱留给了一个女人。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	had	to	,	because	it	was	the	only	way	of	winning	her	.
”	我	有	到	,	因为	它	曾是	这	仅有的	方式	的	获胜	她	.

“我不得不这么做，因为这是赢得她芳心的唯一方法。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] ? ”

But	why	did	you	tell	me	I	had	no	will	?	”
但	为什么	做过	你	告诉	我	我	有	不	将要	?	”

但你为什么告诉我我没有遗嘱?

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] ;

“	Well	,	your	father	told	you	that	,	my	boy	,	and	he	knew	no	better	;
”	出色地	,	你的	父亲	讲述	你	那	,	我的	男生	,	和	他	知道	不	更好的	;

“孩子，那是你父亲告诉你的，他当时也不知道更好的办法；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .

you	must	forgive	him	,	for	he	is	dead	now	.
你	必须	原谅	他	,	为了	他	是	死的	现在	.

你必须原谅他，因为他已经死了。

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Children	,	you	see	,	are	not	supposed	to	have	a	will	of	their	own	,
孩子们	,	你	看	,	是	不是	据称	到	有	一个	将要	的	他们的	自己的	,

[bʌt; bət] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] . ”

but	grown	-	up	people	are	.	”
但	生长	-	向上	人们	是	.	”

你看，孩子们不应该有自己的意志，但成年人却有。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ['mʌðə(r)] !

“	How	well	you	explain	it	all	,	mother	!
”	如何	出色地	你	解释	它	全部	,	母亲	!

“妈妈，您解释得真好！”

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]

Children	are	not	supposed	to	have	a	will	,	but	grown	-	up	people
孩子们	是	不是	据称	到	有	一个	将要	,	但	生长	-	向上	人们

[ɑː(r); ə(r)] . ”

are	.	”
是	.	”

儿童不应该有遗嘱，但成年人有。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['gʊstɑːf] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ ['gʊstɑːf] [piːl] . . . .

“	Now	,	listen	to	me	,	Gustav	,	”	said	his	mother	,	“	Gustav	Peal	.	.	.	.
”	现在	,	听	到	我	,	古斯塔夫	,	”	说	他的	母亲	,	”	古斯塔夫	皮尔	.	.	.	.

“现在，听我说，古斯塔夫，”他母亲说，“古斯塔夫·皮尔……”

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['riːəl] [nems] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

”	These	were	his	two	real	names	,	and	when	he	heard	them	from
”	这些	是	他的	二	真实的	姓名	,	和	什么时候	他	听到	他们	从

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

“那是他的两个真名，当他从她口中听到这两个名字时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ə'gen] .

he	became	himself	again	.
他	成为	他自己	再次	.

他恢复了自我。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] — [kɪŋz] [ænd; ənd] ['diːmənz] , [ðə; ði] ['maɪstrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

All	the	parts	he	had	played	—	kings	and	demons	,	the	maestro	and	the
全部	这	部分	他	有	玩	—	国王	和	恶魔	,	这	大师	和	这

['mɒd(ə)l] — [kʌt] [ænd; ənd] [ræn] ,

model	—	cut	and	ran	,
模型	—	切	和	跑	,

他扮演过的所有角色——国王和魔鬼，大师和模特——都戛然而止，一走了之。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	he	was	but	the	son	of	his	mother	.
和	他	曾是	但	这	儿子	的	他的	母亲	.

他不过是他母亲的儿子而已。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [hɪə(r)] ,

He	put	his	head	on	her	knees	and	said	,	“	Now	,	let	me	die	here	,
他	放	他的	头	在	她	膝盖	和	说	,	“	现在	,	让	我	死	这里	,

他把头放在她的膝盖上说：“现在，让我死在这里吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] .

for	at	last	I	am	at	home	.
为了	在	最后的	我	是	在	家	.

我终于到家了。

” [ðə; ði] ['gəʊldən] ['helmits] [ɪn] [ðə; ði] -

”	THE	GOLDEN	HELMETS	IN	THE	ALLEBERG
”	这	金的	头盔	在	这	-

“阿勒贝格的金头盔”

['ændərz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Anders	was	the	son	of	poor	people	,	and	in	his	youth	he	had
安德斯	曾是	这	儿子	的	贫穷的	人们	,	和	在	他的	青年	他	有

['wɔndə] [θruː] ['meni] ['kɪŋdəmz] ,

wandered	through	many	kingdoms	,
漫步	通过	许多	王国	,

安德斯出身贫寒，年轻时曾游历过许多王国。

[wɪð] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːd] - ['meʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	bale	of	cloth	and	a	yard	-	measure	on	his	back	.
和	一个	包	的	布	和	一个	院子	-	措施	在	他的	后退	.

他背着一捆布和一把码尺。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)]

But	as	he	grew	older	he	came	to	the	conclusion	that	it	would	be	better
但	作为	他	生长	老	他	来了	到	这	结论	那	它	会	是	更好的

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

to	wear	the	king's	uniform	and	carry	a	rifle	on	his	shoulder	,
到	穿	这	国王的	制服	和	携带	一个	步枪	在	他的	肩膀	,

但随着年龄的增长，他逐渐得出结论：穿上国王的制服，肩扛步枪，才是更好的选择。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['redʒɪmənt] .

and	therefore	he	went	and	enlisted	in	the	Västgotadal	regiment	.
和	所以	他	去	和	入伍	在	这	-	团	.

因此，他便去应征入伍，加入了韦斯特戈塔达尔军团。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [ɒn] ['sentri] ['djuːti] .

And	one	day	it	happened	that	he	was	sent	to	Stockholm	on	sentry	duty	.
和	一	天	它	发生	那	他	曾是	发送	到	斯德哥尔摩	在	哨兵	责任	.

有一天，他被派往斯德哥尔摩站岗。

[frend] [kɑːsk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ɒn] [liːv] [wʌn] [deɪ] ,

Friend	**Cask**	**,**	**as**	**he**	**was**	**now**	**called**	**,**	**was**	**on**	**leave**	**one**	**day**	**,**
朋友	酒桶	,	作为	他	曾是	现在	称为	,	曾是	在	离开	一	天	,

朋友卡斯克（他现在的称呼）有一天休假，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] “ [fɔːt] .

and	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**spend**	**it**	**at**	**the**	**“**	**Fort**	**.**
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	花费	它	在	这	”	堡	.

他决定在“堡垒”里度过这一天。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

”	**But**	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**gate**	**he**	**found**	**that**	**he**	**had**	**not**	**a**	**sixpence**	**,**
”	但	什么时候	他	来了	到	这	门	他	成立	那	他	有	不是	一个	六便士	,

“但他走到门口时，却发现自己连六个便士都没有。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**consequently**	**he**	**had**	**to**	**remain**	**outside**	**.**
和	最后	他	有	到	保持	外部	.

因此，他只能待在外面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ,

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**stood**	**staring**	**at**	**the**	**railings**	**,**	**and**	**then**	**he**	**thought**	**,**
为了	一个	长的	时间	他	站立	凝视	在	这	栏杆	,	和	然后	他	想法	,

他站在那里，盯着栏杆看了很久，然后他想，

“ [aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [raʊnd] ; [pə'hæps] [aɪl] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [staɪl] ; [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə]

“	**I'll**	**just**	**walk**	**round**	**;**	**perhaps**	**I'll**	**come**	**across**	**a**	**stile**	**;**	**if**	**the**	**worst**	**comes**	**to**
”	患病的	只是	走	圆形的	;	也许	患病的	来	穿过	一个	风格	;	如果	这	最差	来	到

[ðə; ði] [wɜːst] ,

the	**worst**	**,**
这	最差	,

“我就四处走走；也许能找到个简易木梯；如果最坏的情况发生，

[aɪl] [klaɪm] ['əʊvə(r)] .

I'll	**climb**	**over**	**.**
患病的	爬	超过	.

我爬过去。

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**The**	**sun**	**was**	**setting**	**;**	**he**	**walked**	**along**	**the**	**shore**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
”	这	太阳	曾是	环境	;	他	步行	沿着	这	支撑	,	在	这	脚	的	这

['maʊntən] ,

mountain	**,**
山	,

“太阳正在落山；他沿着山脚下的海岸行走，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

and	**the**	**railings**	**were**	**high**	**above**	**him**	**;**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**music**
和	这	栏杆	是	高的	多于	他	;	他	可以	听到	这	声音	的	音乐

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	**singing**	**.**
和	歌唱	.

栏杆很高，他能听到音乐和歌声。

[kɑːsk] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [staɪl] ,

Cask	**went**	**round**	**and**	**round**	**,**	**but**	**found**	**no**	**stile**	**,**
酒桶	去	圆形的	和	圆形的	,	但	成立	不	风格	,

卡斯克转了一圈又一圈，但始终没找到栅栏门。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [nʌt] [triːz] .

and	**at**	**last**	**the**	**railings**	**disappeared**	**in**	**a**	**forest**	**of**	**nut**	**trees**	**.**
和	在	最后的	这	栏杆	消失	在	一个	森林	的	坚果	树木	.

最后，栏杆消失在一片核桃树林中。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [nʌts] .

When	he	was	tired	he	sat	down	on	a	hillock	and	began	to	crack	nuts	.
什么时候	他	曾是	疲劳的	他	卫星	向下	在	一个	岗	和	开始	到	裂缝	坚果	.

他累了的时候，就坐在小山丘上开始剥坚果。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ɪts] [teɪl] .

Suddenly	a	squirrel	appeared	before	him	and	put	up	its	tail	.
突然	一个	松鼠	出现	前	他	和	放	向上	它是	尾巴	.

突然，一只松鼠出现在他面前，竖起了尾巴。

“ [liːv] [maɪ] [nʌts] [ə'ləʊn] !

“ Leave	my	nuts	alone	!
” 离开	我的	坚果	独自的	!

“别碰我的坚果！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

” it	said	.
” 它	说	.

它说。

“ [ai] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] , ” [sed] [kɑːsk] .

“ I	will	,	if	you'll	take	me	to	a	stile	,	”	said	Cask	.
” 我	将要	, 如果	你会	拿	我	到	一个	风格	,	”	说	酒桶	.	

“如果你带我到栅栏边，我就去，”卡斯克说。

“ [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

“ Part	of	the	way	,	then	,	”	said	the	squirrel	.
” 部分	的	这	方式	,	然后	,	”	说	这	松鼠	.

“那就到一半了，”松鼠说。

[ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['fɒləʊd] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	hopped	along	and	the	soldier	followed	,	until	all	at	once	it	had
它	跳跃	沿着	和	这	士兵	随后	,	直到	全部	在	一次	它	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

它蹦蹦跳跳地走着，士兵跟着它，突然间它就消失了。

[ðen] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Then	a	hedgehog	came	rustling	along	.
然后	一个	刺猬	来了	沙沙声	沿着	.

这时，一只刺猬窸窸窣窣地走了过来。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [staɪl] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“ Come	with	me	and	I'll	show	you	the	stile	,	”	it	said	.
” 来	和	我	和	患病的	展示	你	这	风格	,	”	它	说	.

“跟我来，我带你去看那个栅栏门，”它说。

“ [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“ Go	with	you	?
” 去	和	你	?

“跟你一起去吗？”

[nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	if	I	know	it	.
不是	如果	我	知道	它	.

如果我知道的话，就不会。

” [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] ['fɒləʊd] [hɪm] .

” But	in	spite	of	his	remark	the	hedgehog	followed	him	.
” 但	在	尽管如此	的	他的	评论	这	刺猬	随后	他	.

“尽管他说了那番话，刺猬还是跟着他走了。”

[nekst][æn; ən]['ædə(r)][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Next	**an**	**adder**	**joined**	**them**	**.**
下一个	一个	加法器	加入	他们	.

接下来，一个加法器也加入了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʒen'tiːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [lisp] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [twɪst] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] .

It	**was**	**very**	**genteel**	**;**	**it**	**lisped**	**and**	**could**	**twist**	**itself**	**into**	**a**	**knot**	**.**
它	曾是	非常	文雅的	;	它	口齿不清	和	可以	捻	本身	进入	一个	结	.

它非常文雅；说话有些口齿不清，而且有时会把自己扭成一个结。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [staɪl] . ”

“	**Follow**	**me**	**,**	**”**	**it**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**stile**	**.**	**”**
“	跟随	我	,	”	它	说	,	“	我	将要	展示	你	这	风格	.	”

“跟我来，”它说，“我带你去看那道栅栏门。”

“ [aɪ] ['fɒləʊ] , ” [sed] [kɑːsk] .

“	**I**	**follow**	**,**	**”**	**said**	**Cask**	**.**
“	我	跟随	,	”	说	酒桶	.

“我明白了，”卡斯克说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] - [biː; bi] [dʒen'tiːl] ; [juː; jʊ] - [tiː] - [æz; əz][ˌem 'iː] .

“	**But**	**you**	**mutht**	**be**	**genteel**	**;**	**you**	**muthtn't**	**t**	**stread**	**as**	**me**	**.**
“	但	你	-	是	文雅的	;	你	-	t	-	作为	我	.

“但是你必须举止文雅；你不能像我一样走路。”

[aɪ] [laɪk] - ['piːp(ə)l] . ”

I	**like**	**nithe**	**people**	**.**	**”**
我	喜欢	-	人们	.	”

我喜欢尼特人。

“ [wel] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [dʒen'tiːl] , ” [sed] [kɑːsk] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ] ['terəbli] [ʌn'kuːθ] . ”

“	**Well**	**,**	**a**	**soldier**	**isn't**	**exactly**	**genteel**	**,**	**”**	**said**	**Cask**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**not**	**so**	**terribly**	**uncouth**	**.**	**”**
“	出色地	,	一个	士兵	不是	确切地	文雅的	,	”	说	酒桶	,	“	但	我是	不是	所以	可怕	粗野	.	”

“嗯，士兵算不上什么文雅之人，”卡斯克说，“但我也不至于那么粗鲁无礼。”

“ [tred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] , “ [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] , ['evə(r)][səʊ] [dʒɛntiːli] .

“	**Tread**	**on**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**hedgehog**	**,**	**“**	**else**	**it**	**will**	**bite**	**you**	**,**	**ever**	**so**	**genteely**	**.**
“	踏	在	它	,	”	说	这	刺猬	,	“	别的	它	将要	咬	你	,	曾经	所以	文雅地	.

“踩上去，”刺猬说，“否则它会轻轻地咬你一口。”

” [ðə; ði]['ædə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ə'weɪ] .

”	**The**	**adder**	**reared**	**its**	**neck**	**and**	**rustled**	**away**	**.**
”	这	加法器	饲养	它是	脖子	和	沙沙作响	离开	.

“蝰蛇抬起脖子，窸窣窣地逃走了。”

“ [stɒp] !

“	**Stop**	**!**
“	停止	!

“停止！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [snaɪk] .

”	**shouted**	**the**	**hedgehog**	**,**	**attacking**	**the**	**snake**	**.**
”	喊叫	这	刺猬	,	攻击	这	蛇	.

“刺猬大叫一声，向蛇发起攻击。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][dʒen'tiːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ʃəʊ] [maɪ] ['brɪslz] ['əʊpənli] , [ai]

“	I	am	not	as	genteel	as	you	are	,	but	I	show	my	bristles	openly	,	I
”	我	是	不是	作为	文雅的	作为	你	是	,	但	我	展示	我的	刷毛	公然	,	我

[duː; də] !

do	!
做	!

“我虽然不像你那样温文尔雅，但我会毫不掩饰地展现我的个性，真的！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

”	And	then	it	killed	the	snake	and	disappeared	.
”	和	然后	它	被杀	这	蛇	和	消失	.

然后它杀死了蛇，消失了。

[naʊ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

Now	the	soldier	was	alone	in	the	wood	and	very	sorry	he	felt	that	he
现在	这	士兵	曾是	独自的	在	这	木头	和	非常	对不起	他	毛毡	那	他

[hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪkli] ['hedʒhɒg] .

had	rejected	the	society	of	the	prickly	hedgehog	.
有	拒绝	这	社会	的	这	带刺的	刺猬	.

现在士兵独自一人在树林里，他非常后悔自己拒绝了带刺刺猬的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɜːtʃ]

It	had	grown	dark	,	but	the	crescent	of	the	moon	shone	between	the	birch
它	有	生长	黑暗的	,	但	这	新月	的	这	月亮	闪耀	之间	这	桦木

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

天色已黑，但一弯新月透过白桦树叶缝隙洒下光芒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] .

and	it	was	quite	still	.
和	它	曾是	相当	仍然	.

周围一片寂静。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] ['jeləʊ] [hænd] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd]

The	soldier	fancied	that	he	could	see	a	big	yellow	hand	moving	backwards	and
这	士兵	幻想	那	他	可以	看	一个	大的	黄色的	手	移动	向后	和

['fɔːwədz] .

forwards	.
前进	.

士兵觉得他好像看到一只巨大的黄色手在来回移动。

[hiː; hi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [liːf] ,

He	went	close	up	to	it	,	and	then	he	saw	that	it	was	a	yellow	leaf	,
他	去	关闭	向上	到	它	,	和	然后	他	锯	那	它	曾是	一个	黄色的	叶子	,

他走近一看，才发现那是一片黄叶子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [wɪð] [ɪts] ['fɪŋgəz] , [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

which	seemed	to	gesticulate	with	its	fingers	,	although	nobody	could	possibly
哪个	似乎	到	指手画脚	和	它是	手指	,	虽然	无人	可以	可能

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

understand	what	it	wanted	to	say	.
理解	什么	它	通缉	到	说	.

它似乎在用手指比划着什么，尽管没有人能理解它想说什么。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [æsp] [tremblɪŋ] :

As	he	stood	there	,	watching	it	,	he	heard	an	asp	trembling	:
作为	他	站立	那里	,	观看	它	,	他	听到	一个	阿斯巴德	发抖	:

他站在那里看着，突然听到一条毒蛇在颤抖：

“ [hʌ] ! [aɪm][səʊ][kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [æsp] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ,

“	Huh	!	I'm	so	cold	,	”	said	the	asp	,	“	for	my	feet	are	wet	,
”	嗯	!	我是	所以	寒冷的	,	”	说	这	阿斯巴德	,	“	为了	我的	脚	是	湿的	,

“啊！我好冷，”毒蛇说，“因为我的脚都湿了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] . ”

and	I	am	so	frightened	.	”
和	我	是	所以	害怕	.	”

我好害怕。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .

“	What	are	you	frightened	of	?	”	asked	the	soldier	.
”	什么	是	你	害怕	的	?	”	问	这	士兵	.

“你害怕什么？”士兵问道。

“ [wel] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [huː] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

“	Well	,	of	the	dwarf	who	is	sitting	in	the	mountain	.
”	出色地	,	的	这	矮人	WHO	是	坐着	在	这	山	.

“嗯，就是坐在山上的那个矮人。”

” [naʊ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [liːf] [ment] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	Now	the	soldier	realised	what	the	maple	leaf	meant	,	and	there	was	no	doubt	about	it	,
”	现在	这	士兵	意识到	什么	这	枫	叶子	意思是	,	和	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,

“现在士兵明白了枫叶的含义，这一点毋庸置疑。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ˈkʊkɪŋ] [ˈpɒrɪdʒ] .

he	saw	a	dwarf	sitting	in	the	mountain	,	cooking	porridge	.
他	锯	一个	矮人	坐着	在	这	山	,	烹饪	稀饭	.

他看见一个侏儒坐在山上煮粥。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dwɔːf] .

“	Who	are	you	?	”	asked	the	dwarf	.
”	WHO	是	你	?	”	问	这	矮人	.

“你是谁？”矮人问道。

“ [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] ; [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	I	belong	to	the	Västgotadal	regiment	;	where	do	you	come	from	?	”
”	我	属于	到	这	-	团	;	在哪里	做	你	来	从	?	”

“我隶属于韦斯特戈塔达尔团；你来自哪里？”

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] - . ”

“	I	,	”	said	the	dwarf	,	“	I	am	in	the	Alleberg	.	”
”	我	,	”	说	这	矮人	,	“	我	是	在	这	-	.	”

“我，”矮人说，“我在阿勒贝格。”

“ [ðə; ði] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌntri] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .

“	The	Alleberg	is	in	the	Västgota	country	,	”	answered	the	soldier	.
”	这	-	是	在	这	-	国家	,	”	回答	这	士兵	.

“阿勒贝格山位于西哥塔地区，”士兵回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] .

“	We	have	removed	it	to	this	place	,	”	replied	the	dwarf	.
”	我们	有	已移除	它	到	这	地方	,	”	回复	这	矮人	.

“我们已经把它搬到这里来了，”矮人回答道。

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
”	你	说谎	!

你撒谎！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [siːzd] [ðə; ði][pɒt][baɪ][ɪts][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɒrɪdʒ] [ˈɪntuː]
" exclaimed the soldier , seized the pot by its handle and threw the porridge into
" 惊呼 这 士兵 , 查获 这 锅 经过 它是 处理 和 扔 这 稀饭 进入
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

"士兵喊道，一把抓住锅柄，把粥扔进了火里。"

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [həʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [raɪt]
" Now we'll have a look at the mouse - hole , " he said , and went right
" 现在 出色地 有 一个 看 在 这 老鼠 - 洞 , " 他 说 , 和 去 正确的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
into the mountain .
进入 这 山 .

"现在我们去看看那个老鼠洞，"他说，然后径直走进了山里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaɪən][bɑː(r)] [red] - [hɒt]
There he found a giant sitting by a huge fire , making an iron bar red - hot
那里 他 成立 一个 巨大的 坐着 经过 一个 巨大的 火 , 制作 一个 铁 酒吧 红色的 - 热的
.
:
.

他在那里发现一个巨人坐在熊熊篝火旁，正在把一根铁条烧得通红。

" [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good day , good day , " said the soldier , stretching out his hand .
" 好的 天 , 好的 天 , " 说 这 士兵 , 伸展 出去 他的 手 .

"你好，你好，"士兵说着，伸出了手。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [red] - [hɒt][ˈaɪən][bɑː(r)] .
" Good day to you , " said the giant , giving him the red - hot iron bar .
" 好的 天 到 你 , " 说 这 巨大的 , 给予 他 这 红色的 - 热的 铁 酒吧 .

"祝你今天愉快，"巨人说着，递给他一根烧红的铁棍。

[kɑːsk] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪən][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [his] .
Cask took the iron and pressed it so hard that it hissed .
酒桶 采取 这 铁 和 按下 它 所以 难的 那 它 嘶嘶作响 .

卡斯克拿起熨斗，用力按压，熨斗发出嘶嘶声。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ˈveri] [wɔːm] [hændz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have got very warm hands , I must say , " he said .
" 你 有 得到 非常 温暖的 双手 , 我 必须 说 , " 他 说 .

"不得不说，你的手很温暖，"他说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？ "

" [aɪm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [swiːd] , " [sed] [ðə; ði] [trɒl] .
" I'm the giant Swede , " said the troll .
" 我是 这 巨大的 瑞典人 , " 说 这 巨魔 .

"我是瑞典巨人，"巨魔说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈswiːdɪʃ] [hænd] - [ʃeɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ˈenihaʊ] ,
" That was a Swedish hand - shake of yours , anyhow ,
" 那 曾是 一个 瑞典 手 - 摇 的 你的 , 无论如何 ,

"不管怎样，那是你的瑞典式握手。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] - .
and now I realise that I am in the Alleberg .
和 现在 我 意识到 那 我 是 在 这 - .

现在我意识到我身处阿勒贝格。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['helmits] [stɪl] [ə'sliːp] ? ”

Are	the	golden	helmets	still	asleep	?	”
是	这	金的	头盔	仍然	睡着了	?	”

那些金盔还在沉睡吗?

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] !

“	Will	you	be	quiet	!
“	将要	你	是	安静的	!

你们能不能安静点!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [hɒt][bɑː(r)] .

”	exclaimed	the	giant	,	threatening	him	with	the	red	-	hot	bar	.
”	惊呼	这	巨大的	,	威胁	他	和	这	红色的	-	热的	酒吧	.

“巨人喊道，同时用烧红的铁棍威胁他。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ,

“	You	shall	see	them	,	because	you	belong	to	the	Västgotadal	regiment	,
“	你	将	看	他们	,	因为	你	属于	到	这	-	团	,

“你将会见到他们，因为你属于韦斯特戈塔达尔团。”

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɒlv] [maɪ]['rɪd(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

but	first	of	all	you	must	solve	my	riddle	,	”	he	continued	.
但	第一的	的	全部	你	必须	解决	我的	谜语	,	”	他	持续	.

“但首先你必须解开我的谜题，”他继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

“	If	you	want	to	fight	one	of	your	own	countrymen	,	well	and	good	.
“	如果	你	想	到	斗争	一	的	你的	自己的	同胞们	,	出色地	和	好的	.

“如果你想和自己的同胞打架，那也行。”

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [pʊt] [ðæt] ['faɪəri] [θɪŋ] [ə'weɪ] ! ”

But	first	of	all	,	put	that	fiery	thing	away	!	”
但	第一的	的	全部	,	放	那	火热	事物	离开	!	”

但首先，把那玩意儿收起来!

“ ['veri] [wel] , [kɑːsk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] [waɪl] [aɪ] [sməʊk] [maɪ][paɪp]

“	Very	well	,	Cask	,	you	shall	recite	the	history	of	Sweden	while	I	smoke	my	pipe
“	非常	出色地	,	酒桶	,	你	将	背诵	这	历史	的	瑞典	尽管	我	抽烟	我的	管道

.

:

.

“很好，卡斯克，你来背诵瑞典的历史，而我则抽我的烟斗。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['gəʊldən] ['helmits] .

Then	I	will	show	you	the	golden	helmets	.
然后	我	将要	展示	你	这	金的	头盔	.

然后我会带你们去看那些金色的头盔。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [pliːz] . ”

The	whole	history	of	Sweden	,	please	.	”
这	所有的	历史	的	瑞典	,	请	.	”

请讲述瑞典的全部历史。

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt] ,

“	I	can	easily	do	that	,
“	我	能	容易地	做	那	,

“我可以轻松做到这一点。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [dɒgz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [skuːl] .

although	I	was	not	one	of	the	top	dogs	at	the	military	school	.
虽然	我	曾是	不是	一	的	这	顶部	狗	在	这	军队	学校	.

虽然我不是军校里的佼佼者。

[let] [ˌem ˈiː][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['meməri] . ”

Let	me	try	and	recall	it	to	memory	. ”
让	我	尝试	和	记起	它	到	记忆	. ”

让我试着回忆一下。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [kənˈdɪʃn] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɪŋ] ;

“	There	is	one	condition	:	you	must	not	mention	the	name	of	a	single	king	;
”	那里	是	一	状况	:	你	必须	不是	提到	这	姓名	的	一个	单身的	国王	;

“有一个条件：你不能提及任何一位国王的名字；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðəʊz] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪl] [get] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] ['æŋgri] , [ðen] ,

for	if	you	do	,	those	inside	will	get	angry	;	and	when	they	get	angry	,	then	,
为了	如果	你	做	,	那些	里面	将要	得到	生气的	;	和	什么时候	他们	得到	生气的	,	然后	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . . ”

you	know	.	.	.	”
你	知道	.	.	.	”

因为如果你那样做，里面的人会生气；而当他们生气的时候，你知道的……”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] .

“	It	will	be	awfully	difficult	.
”	它	将要	是	非常	难的	.

“这将非常困难。”

[bʌt; bət] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd] [aɪl] [bɪˈgɪn] .

But	light	your	pipe	and	I'll	begin	.
但	光	你的	管道	和	患病的	开始	.

但你先点燃烟斗，我再开始。

[hɪrz] [ə; eɪ] [mætʃ] !

Here's	a	match	!
这里是	一个	匹配	!

匹配成功!

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪˈgæn] :

”	The	soldier	scratched	his	head	and	began	:
”	这	士兵	刮痕	他的	头	和	开始	:

士兵挠了挠头，开始说道：

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] !

“	One	—	two	—	three	!
”	一	—	二	—	三	!

“一二三!

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] , ['swiːd(ə)n][fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ; [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

In	the	year	1161	,	or	thereabouts	,	Sweden	first	came	into	existence	;	a	kingdom	,
在	这	年	-	,	或者	大约	,	瑞典	第一的	来了	进入	存在	;	一个	王国	,

大约在公元1161年，瑞典王国诞生了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] — [ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? ”

a	king	,	and	an	archbishop	—	is	that	enough	?	”
一个	国王	,	和	一个	大主教	—	是	那	足够的	?	”

一位国王，一位大主教——这就够了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [swiːd] , “ [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	”	said	Swede	,	“	not	at	all	.
”	不	,	”	说	瑞典人	,	“	不是	在	全部	.

“不，”斯威德说，“一点也不。”

[bɪˈgɪn] [əˈgen] . ”

Begin	again	.	”
开始	再次	.	”

重新开始。

“ ['veri] [wel] , [ðen] !
“ Very well , then !
” 非常 出色地 , 然后 !

“很好！”

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
In the year 1359 the Swedish people became a nation ,
在 这 年 - 这 瑞典 人们 成为 一个 国家 ,

1359年，瑞典人民成为一个国家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [ɪst'eɪts] [fɜ:st] [met] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d]
for then the Parliament of the four estates first met , and it continued
为了 然后 这 议会 的 这 四 庄园 第一的 遇见 , 和 它 持续
[tu:; tə] [mi:t] ,
to meet ,
到 见面 ,

因为那时四等级议会第一次召开会议，并且一直持续召开。

[wɪð] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ʌn'tɪl] - . ”
with interruptions , until 1866 . ”
和 中断 , 直到 - . ”

期间断断续续，直到1866年。

“ [wel] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ” [sed] [swi:d] ,
“ Well , but you're a soldier , ” said Swede ,
” 出色地 , 但 你是 一个 士兵 , ” 说 瑞典人 ,

“但是你是一名士兵啊，”瑞典人说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [w'ɔ:z] . ”
“ surely you'll have a few words to say about wars . ”
” 一定 你会 有 一个 很少 字 到 说 关于 战争 . ”

“你肯定对战争有几句话要说。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [w'ɔ:z] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [endid] ,
“ There are only two wars of any importance , and they ended ,
” 那里 是 仅有的 二 战争 的 任何 重要性 , 和 他们 结束 ,

“真正重要的战争只有两场，而且它们都结束了。”

[ðə; ði][fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] - [ɪn] - , [wen] [wi:; wi][gɒt] - ,
the first with the peace of Brömsebro in 1645 , when we got Herjedalen ,
这 第一的 和 这 和平 的 - 在 - , 什么时候 我们 得到 - ,

第一次是在1645年签订的布罗姆瑟布罗和约中，我们获得了赫尔耶达伦。

[jɛmtˌlænd] , [ænd; ənd] ['^ɔtlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɪð] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] - [ɪn] - ,
Jämtland , and Gottland , and the second with the peace of Röskilde in 1658 ,
耶姆特兰 , 和 哥特兰岛 , 和 这 第二 和 这 和平 的 - 在 - ,

耶姆特兰和哥特兰，以及第二个国家是1658年签订的罗斯基勒和约。

[wen] [wi:; wi][gɒt] - , ['hɑ:lænd] , ['blɛkɪŋ] , [ænd; ənd] - .
when we got Schonen , Halland , Blekinge , and Bohuslän .
什么时候 我们 得到 - , 哈兰德 , 布莱金厄 , 和 - .

当我们得到了 Schonen、Halland、Blekinge 和 Bohuslän 时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['swi:d(ə)n] . ”
And that is all there is of the history of Sweden . ”
和 那 是 全部 那里 是 的 这 历史 的 瑞典 . ”

这就是瑞典历史的全部内容了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ? ”
“ But you forget the constitutions ? ”
” 但 你 忘记 这 宪法 ? ”

“但你忘了宪法吗？”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːˈtɒkrəsi] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðen] [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd]
we had an autocracy from 1680 to 1718 then there followed a period
我们 有 一个 专制 从 - 到 - 然后 那里 随后 一个 时期
[ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ʌnˈtɪl] - ,
of freedom until 1789 ,
的 自由 直到 - ,

从1680年到1718年，我们经历了专制统治，之后是一段自由时期，直到1789年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [əˈgen] [baɪ][æn; ən] [ɔːˈtɒkrəsi] .
and this was followed again by an autocracy .
和 这 曾是 随后 再次 经过 一个 专制 .

随后又出现了独裁统治。

[ðen] [keɪm] - [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] - ,
Then came Adlersparre's revolution in 1809 ,
然后 来了 - 革命 在 - ,

然后是1809年的阿德勒斯帕雷革命，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hæns] - [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [səˈvaɪvɪŋ] .
and he got Hans Järke to draw up the constitution which is still surviving .
和 他 得到 汉斯 - 到 画 向上 这 宪法 哪个 是 仍然 幸存 .

他让汉斯·雅克起草了宪法，这部宪法至今仍然有效。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] .
That is all you need know .
那 是 全部 你 需要 知道 .

你只需要知道这些就够了。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] [jet] ? ”
Haven't you finished your pipe yet ? ”
还没有 你 完成的 你的 管道 然而 ? ”

你的烟斗还没抽完吗?

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ There ! ” said the giant .
” 那里 ! ” 说 这 巨大的 .

“好了！”巨人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [səʊ][bæd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] !
“ It wasn't so bad on the whole !
” 它 不是 所以 坏的 在 这 所有的 !

总的来说，情况还不错!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['helmits] .
And now you shall see the golden helmets .
和 现在 你 将 看 这 金的 头盔 .

现在你们将看到金色的头盔。

” [ðə; ði] [trɒl] [əˈrəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;
” The troll arose with difficulty and went into the inferior of the mountain ;
” 这 巨魔 出现 和 困难 和 去 进入 这 下 的 这 山 ;

“巨魔艰难地起身，走到山脚下；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
the soldier followed at his heels .
这 士兵 随后 在 他的 高跟鞋 .

士兵紧随其后。

“ [tred] ['sɒftli] !
“ Tread softly !
“ 踏 轻轻 !

“轻点脚步！”

” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['helmɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ]
” said the giant , pointing to a light with a golden helmet who was leaning
” 说 这 巨大的 , 指向 到 一个 光 和 一个 金的 头盔 WHO 曾是 倾斜
[ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
against a door ,
反对 一个 门 ,

“巨人说着，指着一个戴着金色头盔、倚靠在门边的人，”

[meɪd] [ɒv; əv] [rɒk] , [ə'pærəntli] [fɑːst] [ə'sliːp] .
made of rock , apparently fast asleep .
制成 的 岩石 , 显然 快速地 睡着了 .

由岩石构成，似乎睡得很沉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But before the words had been out of his mouth ,
但 前 这 字 有 到过 出去 的 他的 嘴 ,

但话还没说完，

[kɑːsk] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] ['fɔːsəbli]
Cask stumbled and the iron on the heel of his shoe struck a stone so forcibly
酒桶 踉跄 和 这 铁 在 这 脚跟 的 他的 鞋 击 一个 石头 所以 强制
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] [spɑːks] .
that it emitted sparks .
那 它 发射 火花 .

卡斯克踉跄了一下，鞋跟上的铁器猛地撞到一块石头上，火花四溅。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['helmɪt] [ə'wəʊk] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
The golden helmet awoke at once , just as if he had been a sleeping
这 金的 头盔 醒来 在 一次 , 只是 作为 如果 他 有 到过 一个 睡眠
['sentri] , [ænd; ənd] [kɔːld] :
sentry , and called :
哨兵 , 和 称为 :

金盔立刻醒了过来，就像一个睡着的哨兵，他喊道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ? ”
“ Is it time ? ”
“ 是 它 时间 ? ”

“时候到了吗？”

“ [nɒt] [jet] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Not yet ! ” answered the giant .
“ 不是 然而 ! ” 回答 这 巨大的 .

“还没呢！”巨人回答道。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['helmɪt] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sliːp] .
The knight with the golden helmet sat down again and instantly fell asleep .
这 骑士 和 这 金的 头盔 卫星 向下 再次 和 即刻 跌倒 睡着了 .

戴着金盔的骑士再次坐下，随即睡着了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['əʊpənd][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][hɔːl] .
The giant opened a mountain wall and the soldier looked into a huge hall .
这 巨大的 打开 一个 山 墙 和 这 士兵 看起来 进入 一个 巨大的 大厅 .

巨人打开了一面山墙，士兵向里面望去，只见一个巨大的大厅。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end] , [ræn] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
A table , that seemed to have no end , ran through the centre of the hall ,
一个 桌子 , 那 似乎 到 有 不 结尾 , 跑 通过 这 中心 的 这 大厅 ,

一张似乎没有尽头的桌子贯穿大厅中央，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [naɪts] [wɪð]

and	in	the	twilight	the	soldier	could	see	a	brilliant	gathering	of	knights	with
和	在	这	暮	这	士兵	可以	看	一个	杰出的	采集	的	骑士	和

['gəʊldən] ['helmits] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɑːm] - [tʃeəz] ,

golden	helmets	sitting	in	arm	-	chairs	,
金的	头盔	坐着	在	手臂	-	椅子	,

暮色中，士兵看到一群头戴金盔的骑士们正坐在扶手椅上，显得英姿飒爽。

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [kraʊnz] .

the	backs	of	which	were	decorated	with	golden	crowns	.
这	背部	的	哪个	是	装饰	和	金的	皇冠	.

它们的背面装饰着金色的王冠。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['tɔːlə(r)]

At	the	head	of	the	table	sat	a	man	who	seemed	head	and	shoulders	taller
在	这	头	的	这	桌子	卫星	一个	男人	WHO	似乎	头	和	肩膀	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;

than	the	rest	;
比	这	休息	;

桌子最上面坐着一个男人，他看起来比其他人都要高出一个头。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [laɪk][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɔː(r)] ['dʒɒʃuə] ,

his	beard	reached	to	his	waist	,	like	the	beard	of	Moses	or	Joshua	,
他的	胡须	达到	到	他的	腰部	,	喜欢	这	胡须	的	摩西	或者	约书亚	,

他的胡子长到腰间，像摩西或约书亚的胡子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	held	a	hammer	all	his	hand	.
和	他	握住	一个	锤	全部	他的	手	.

他手里拿着一把锤子。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ]

All	of	them	seemed	fast	asleep	,	although	it	was	neither	the	sleep	which
全部	的	他们	似乎	快速地	睡着了	,	虽然	它	曾是	两者都不	这	睡觉	哪个

[riˈstɔːz] [streŋθ] ,

restores	strength	,
恢复	力量	,

他们看起来都睡得很沉，但这并非能恢复体力的睡眠。

[nɔː(r)][ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sliːp] .

nor	the	sleep	which	is	called	eternal	sleep	.
也不	这	睡觉	哪个	是	称为	永恒	睡觉	.

也不是那种被称为永恒睡眠的睡眠。

“ [naʊ] , [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kəˌmeməˈreɪʃn] [deɪ]

“	Now	,	pay	attention	,	”	said	the	giant	,	“	to	-	day	is	the	great	commemoration	day
“	现在	,	支付	注意力	,	”	说	这	巨大的	,	“	到	-	天	是	这	伟大的	纪念	天

.

:
.

“现在，请注意，”巨人说，“今天是伟大的纪念日。”

” [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːk] ['gɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [rɒk] ,

”	He	pressed	a	finger	on	a	lark	garnet	in	the	mountain	rock	,
”	他	按下	一个	手指	在	一个	云雀	石榴石	在	这	山	岩石	,

他用手指按了按山岩上的一颗云雀石榴石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] .

and	a	thousand	flames	shot	up	.
和	一个	千	火焰	射击	向上	.

千道火焰冲天而起。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['helmits] [ə'wəʊk] .

The	golden	helmets	awoke	.
这	金的	头盔	醒来	.

金色的头盔苏醒了。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [bɪəd] .

“	Who	goes	there	?	”	asked	the	man	with	the	prophet's	beard	.
”	WHO	去	那里	?	”	问	这	男人	和	这	先知的	胡须	.

“那里是谁？”留着先知般胡须的男人问道。

“ [swiːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Swede	,	”	answered	the	giant	.
”	瑞典人	,	”	回答	这	巨大的	.

“瑞典人，”巨人回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ! ” [rɪ'plaɪd] ['gʊstɑːf] ['ɛrɪksən] ['wɑːsə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .

“	A	good	name	!	”	replied	Gustav	Eriksson	Wasa	,	for	it	was	he	.
”	一个	好的	姓名	!	”	回复	古斯塔夫	埃里克森	是	,	为了	它	曾是	他	.

“好名字！”古斯塔夫·埃里克森·瓦萨回答道，因为那正是他。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ? ”

“	How	much	time	has	passed	away	?	”
”	如何	很多	时间	有	通过了	离开	?	”

“已经过去多久了？”

“ [ɪn] [j'iəz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] . ”

“	In	years	,	after	the	birth	of	Christ	,	one	thousand	nine	hundred	and	three	.	”
”	在	年	,	后	这	出生	的	基督	,	一	千	九	百	和	三	.	”

“从基督诞生之日起，至今已过去一千九百零三年。”

“ [taɪm] [flaɪz] .

“	Time	flies	.
”	时间	苍蝇	.

时光飞逝。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['ɑːti] ['prəʊgres] ?

But	have	you	made	arty	progress	?
但	有	你	制成	艺术	进步	?

你在艺术方面取得进步了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ? ”

Are	you	still	a	country	and	a	nation	?	”
是	你	仍然	一个	国家	和	一个	国家	?	”

你们还是一个国家，一个民族吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	We	are	.
”	我们	是	.

我们是。

[bʌt; bət] [sɪns] [gəs'tɑːvəs] [ai] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [grəʊn] .

But	since	Gustavus	I	,	the	country	has	grown	.
但	自从	古斯塔夫	我	,	这	国家	有	生长	.

但自古斯塔夫一世以来，国家发展壮大了。

[jɛmtˌlænd] , - , [ænd; ənd] ['^ɔtlænd] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] . ”

Jämtland	,	Herjedalen	,	and	Gottland	have	been	added	.	”
耶姆特兰	,	-	,	和	哥特兰岛	有	到过	额外	.	”

耶姆特兰 (Jämtland)、黑耶达伦 (Herjedalen) 和哥特兰 (Gottland) 已添加。”

“ [huː] [ˈkɔŋkə] [ðem; ðəm] ? ”

“	Who	conquered	them	?	”
”	WHO	征服	他们	?	”

“是谁征服了他们？”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [krɪˈstiːnə] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːrdiənz] [ˈriːəli]
“ **Well , it was in the time of Queen Christina ; but her guardians really**
” 出色地 , 它 曾是 在 这 时间 的 女王 克里斯蒂娜 ; 但 她 守护者 真的
[ˈkɔŋkə] [ðem; ðəm] . ”
conquered them . ”
征服 他们 . ”

“嗯，那是在克里斯蒂娜女王统治时期；但她的卫队确实征服了他们。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
” 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [ðen] [wiː; wi][gɒt] - , [ˈhɑːlænd] , [ˈblɛkɪŋ] , [ænd; ənd] - . ”
“ Then we got Schonen , Halland , Blekinge , and Bohuslän . ”
” 然后 我们 得到 - , 哈兰德 , 布莱金厄 , 和 - . ”

“然后我们得到了 Schonen、Halland、Blekinge 和 Bohuslän。”

“ [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ][dɪd] !
**“ The deuce you did ! **
” 这 二 你 做过 !

你做的那个二!

[huː] [wʌn] [ðem; ðəm] ? ”
Who won them ? ”
WHO 韩元 他们 ? ”

谁赢得了比赛?

“ [tʃɑːlz] [eks] . ”
“ Charles X . ”
” 查尔斯 X . ”

“查理十世。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ Well , and then ? ”
” 出色地 , 和 然后 ? ”

“那么，然后呢? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”
“ Nothing else . ”
” 没有什么 别的 . ”

“没有别的了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [ˈsʌmbədi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
” Somebody knocked on the table .
” 某人 敲门 在 这 桌子 .

有人敲了敲桌子。

“ [ˈɛrɪk] [ðə; ði][seɪnt] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] , ” [sed] [ˈgʊstɑːf][ˈwɑːsə] .
“ Erich the saint wishes to speak , ” said Gustav Wasa .
” 埃里希 这 圣 愿望 到 说话 , ” 说 古斯塔夫 是 .

“圣人埃里希想要发言，”古斯塔夫·瓦萨说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɛrɪk] - , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] .
“ My name is Erich Jedvardson , and I never was a saint .
” 我的 姓名 是 埃里希 - , 和 我 绝不 曾是 一个 圣 .

“我的名字叫埃里希·杰德瓦尔德森，我从来就不是什么圣人。”

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɑːsk] [swiːd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɪnlənd] ? ″

May	**I**	**be**	**allowed**	**to**	**ask**	**Swede**	**what**	**became**	**of**	**my**	**Finland**	**?**	**″**
可能	我	是	允许	到	问	瑞典人	什么	成为	的	我的	芬兰	?	″

我可以问问瑞典人，我的芬兰后来怎么样了吗?

“ [ˈfɪnlənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [baɪ][ɪts] [əʊn] [wɪʃ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [frɛdrɪkʃæm] [ɪn]

“	**Finland**	**belongs**	**to**	**Russia**	**,**	**by**	**its**	**own**	**wish**	**,**	**after**	**the**	**peace**	**of**	**Fredrikshamn**	**in**
″	芬兰	属于	到	俄罗斯	,	经过	它是	自己的	希望	,	后	这	和平	的	弗雷德里克港	在

- ,

1809	**,**

- ,

“芬兰根据其自身意愿，在1809年弗雷德里克港和约签订后，属于俄罗斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][sɔː(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] .

when	the	Finnish	nation	sore	allegiance	to	the	Czar	.
什么时候	这	芬兰	国家	疮	忠诚	到	这	沙皇	.

芬兰民族对沙皇的忠诚令人痛心。

" [gəs'tɑːvəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , - , [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Gustavus	II	.	,	Adolfus	,	asked	permission	to	speak	.
"	古斯塔夫	二	.	,	-	,	问	允许	到	说话	.

"古斯塔夫二世，阿道夫，请求允许发言。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɔːltɪk] ['prɒvɪnsɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	are	the	Baltic	provinces	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	这	波罗的海	省份	?	"	他	问	.

"波罗的海沿岸各省在哪里？"他问道。

" [rɪ'kleɪmd] [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [swiːd] .

"	Reclaimed	by	their	rightful	owner	,	"	answered	Swede	.
"	回收	经过	他们的	正当的	所有者	,	"	回答	瑞典人	.

"已被其合法所有者收回，"斯威德回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] ?

"	And	the	emperor	?
"	和	这	皇帝	?

"那么皇帝呢？"

[ɪz][ðeə(r)] [stɪl] [æn; ən]['empərə(r)] ? "

Is	there	still	an	emperor	?	"
是	那里	仍然	一个	皇帝	?	"

现在还有皇帝吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ; [wʌn][ɪn] [bɜː'lɪn] .

"	There	are	two	;	one	in	Berlin	.
"	那里	是	二	;	一	在	柏林	.

"有两个；一个在柏林。"

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [vi'enə] . "

and	one	in	Vienna	.	"
和	一	在	维也纳	.	"

还有一家在维也纳。"

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] ? "

"	Two	of	the	House	of	Habsburg	?	"
"	二	的	这	房子	的	哈布斯堡	?	"

"哈布斯堡家族的两位成员？"

" [nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

"	No	,	one	of	the	House	of	Habsburg	and	the	other	of	the	House	of
"	不	,	一	的	这	房子	的	哈布斯堡	和	这	其他	的	这	房子	的

['həʊənˌzɒlən] . "

Hohenzollern	.	"
霍亨索伦	.	"

"不，一个是哈布斯堡家族的，另一个是霍亨索伦家族的。"

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Incredible	!
"	极好的	!

"极好的!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɪn] [nɔːθ] ['dʒɜːməni] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'vɜːtɪd] ? ”

And	the	Catholics	in	North	Germany	—	are	they	converted	?	”
和	这	天主教徒	在	北	德国	—	是	他们	转换	?	”

北德的天主教徒——他们皈依基督教了吗?

“ [nəʊ] , [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [fɔːm] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['pɑːləmənt] ,

“	No	,	the	Catholics	form	the	majority	in	the	German	Parliament	,
”	不	,	这	天主教徒	形式	这	多数	在	这	德语	议会	,

不，天主教徒在德国议会中占多数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət] [bɜː'lɪn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	the	emperor	at	Berlin	is	trying	to	put	pressure	on	the	College	of
和	这	皇帝	在	柏林	是	尝试	到	放	压力	在	这	大学	的

['kɑːrdɪnlz] ,

Cardinals	,
红雀队	,

柏林的皇帝正试图向枢机主教团施压。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][pəʊp] . ”

with	a	view	to	influencing	the	choice	of	the	next	Pope	.	”
和	一个	看法	到	影响	这	选择	的	这	下一个	教皇	.	”

目的是为了影响下一任教皇的选择。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][pəʊp] , [ðen] ? ”

“	There	is	still	a	Pope	,	then	?	”
”	那里	是	仍然	一个	教皇	,	然后	?	”

“看来教皇仍然存在啊?”

“ [əʊ] ! [jes] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . ”

“	Oh	!	yes	,	although	one	of	them	has	just	died	.	”
”	哦	!	是的	,	虽然	一	的	他们	有	只是	死亡	.	”

“哦！是的，虽然其中一位刚刚去世。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['həʊən͵zɒlən] [wɒnt] [ɪn] [rəʊm] ? ”

“	And	what	does	the	Hohenzollern	want	in	Rome	?	”
”	和	什么	做	这	霍亨索伦	想	在	罗马	?	”

“霍亨索伦家族在罗马究竟想要什么?”

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ;

“	No	one	knows	;
”	不	一	知道	;

“没有人知道;

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [͵aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rəʊmən] - ['dʒɜːmən]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

some	say	that	it	is	his	ambition	to	become	Roman	-	German	emperor	of	the
一些	说	那	它	是	他的	志向	到	变得	罗马	-	德语	皇帝	的	这

[͵iːvæn'dʒelɪkl] [kən'feʃ(ə)n] . ”

Evangelical	Confession	.	”
福音	忏悔	.	”

有人说，他的野心是成为福音派信条的罗马-日耳曼皇帝。

“ [ə; eɪ] [͵sɪœkrɪ'tɪstɪk] ['empərə(r)] [dremt] [ɒv; əv][baɪ][dʒɒn] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] !

“	A	syncretistic	emperor	dreamt	of	by	John	George	of	Saxony	!
”	一个	融合的	皇帝	梦见	的	经过	约翰	乔治	的	萨克森	!

“萨克森的约翰·乔治梦想中的融合主义皇帝！”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [͵enɪ'mɔː(r)] .

I	don't	want	to	hear	anymore	.
我	不	想	到	听到	不再	.

我不想再听了。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɔːtəlz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

The	ways	of	Providence	are	strange	,	and	we	mortals	,	what	are	we	?
这	方式	的	普罗维登斯	是	奇怪的	,	和	我们	凡人	,	什么	是	我们	?

神的旨意难以捉摸，而我们凡人，又算什么呢?

[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !

Dust	and	ashes	!
灰尘	和	灰烬	!

尘埃和灰烬!

" [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Charles	XII	.	asked	permission	to	speak	.
"	查尔斯	十二	.	问	允许	到	说话	.

查理十二世请求允许发言。

" [kæn; kən] [swiːd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ? "

"	Can	Swede	tell	me	what	has	become	of	Poland	?	"
"	能	瑞典人	告诉	我	什么	有	变得	的	波兰	?	"

"瑞典人能告诉我波兰现在怎么样了吗? "

" ['pəʊlənd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

"	Poland	is	no	more	.
"	波兰	是	不	更多的	.

"波兰不复存在了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [splɪt] [ʌp] . "

It	has	been	split	up	.	"
它	有	到过	分裂	向上	.	"

它已被拆分。

" [splɪt] [ʌp] ?

"	Split	up	?
"	分裂	向上	?

"分头行动? "

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ? "

And	Russia	?	"
和	俄罗斯	?	"

俄罗斯呢?

" ['rʌʃə] ['riːs(ə)ntli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪvər]

"	Russia	recently	celebrated	the	foundation	of	Petersburg	,	and	the	Lord	Mavor
"	俄罗斯	最近	著名	这	基础	的	圣彼得堡	,	和	这	主	梅沃尔

[ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . "

of	Stockholm	walked	in	the	procession	.	"
的	斯德哥尔摩	步行	在	这	游行	.	"

"俄罗斯最近庆祝了圣彼得堡建城纪念日，斯德哥尔摩的马沃尔勋爵参加了游行。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

"	As	a	prisoner	?	"
"	作为	一个	囚犯	?	"

"作为一名囚犯? "

" [nəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

"	No	,	as	a	guest	.
"	不	,	作为	一个	客人	.

"不，我是以客人的身份。"

[ɔːl] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

All	nations	are	on	friendly	terms	now	,	and	not	very	long	ago	a	French	army	,
全部	国家	是	在	友好的	条款	现在	,	和	不是	非常	长的	前	一个	法语	军队	,

现在各国关系友好，而且不久前，一支法国军队.....

[kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [fiːld] - ['mɑːʃl] , [ɪn'veɪdɪd] ['tʃaɪnə] . ″

commanded	by	a	German	field	-	marshall	,	invaded	China	.	″
命令	经过	一个	德语	场地	-	马歇尔	,	入侵	中国	.	″

由一名德国陆军元帅指挥，入侵了中国。

“ [dɪ'lɪʃəs] !

“	Delicious	!
″	可口的	!

“可口的!

[ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ? ″

Are	people	now	the	friends	of	their	enemies	?	″
是	人们	现在	这	朋友们	的	他们的	敌人	?	″

人们现在会和敌人成为朋友吗?

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,

“	Yes	,	they	are	all	penetrated	by	a	Christian	spirit	,
″	是的	,	他们	是	全部	渗透	经过	一个	基督教	精神	,

“是的，他们都深受基督教精神的影响。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs]

and	there	is	a	permanent	Committee	for	the	Preservation	of	Peace
和	那里	是	一个	永恒的	委员会	为了	这	保存	的	和平

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] . ″

established	at	the	Hague	.	”
已确立的	在	这	海牙	.	″

此外，海牙还设立了常设的维护和平委员会。

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ″

“	A	what	?	”
″	一个	什么	?	″

“什么？ ″

“ [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] . ″

“	A	permanent	Committee	for	the	Preservation	of	Peace	.	”
″	一个	永恒的	委员会	为了	这	保存	的	和平	.	″

“维护和平常设委员会。”

“ [ðen] [maɪ] [taɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] !

“	Then	my	time	is	over	!
″	然后	我的	时间	是	超过	!

“那么我的时间就到此为止了！ ″

[gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

God's	will	be	done	!
神的	将要	是	完毕	!

愿上帝的旨意成就!

″ [ðə; ði] [kɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

″	The	king	closed	his	visor	and	remained	silent	.
″	这	国王	关闭	他的	遮阳板	和	剩余	沉默的	.

国王合上面罩，一言不发。

[tʃɑːlz] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Charles	,	XI	.	claimed	attention	.
查尔斯	,	十一	.	声称	注意力	.

查理十一世引起了人们的注意。

“ [wel] , [swiːd] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ? ″

“	Well	,	Swede	,	what	about	the	finances	of	the	old	country	?	”
″	出色地	,	瑞典人	,	什么	关于	这	财政	的	这	老的	国家	?	″

“那么，瑞典人，老家的财政状况如何呢？ ″

“ [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
“ It's difficult to answer your question , for I'm afraid they know nothing of
” 它是 难的 到 回答 你的 问题 , 为了 我是 害怕的 他们 知道 没有什么 的
['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] .
keeping accounts .
保持 账户 .

“很难回答你的问题，因为恐怕他们根本不懂记账。”

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] :
But one or two things are certain :
但 一 或者 二 事物 是 肯定 :

但有两件事是肯定的：

[ðæt] [kwaɪt] [hɑːf] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [biːn] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː]
that quite half kingdom has been pledged to the foreigner for about three
那 相当 一半 王国 有 到过 承诺 到 这 外国人 为了 关于 三
['hʌndrəd] [m'ɪliənz] . ”
hundred millions . ”
百 百万 . ”

“差不多半个王国已经以大约三亿的价格抵押给了外国人。”

“ [əʊ] ! [lɔːd] ! ”
“ Oh ! Lord ! ”
” 哦 ! 主 ! ”

“哦！主啊！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dets] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] . ”
“ And the municipal debts amount to about two hundred millions . ”
” 和 这 市政 债务 数量 到 关于 二 百 百万 . ”

“市政债务总额约为两亿。”

“ [tuː] ['hʌndrəd] ! ”
“ Two hundred ! ”
” 二 百 ! ”

“两百！”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [swiːdz]
“ And in the years 1881 to 1885 one hundred and forty - six thousand Swedes
” 和 在 这 年 - 到 - 一 百 和 四十 - 六 千 瑞典人
['emigreit] . ”
emigrated . ”
移民 . ”

“1881年至1885年间，共有14.6万瑞典人移民。”

“ [ɪ'nʌf] !
“ Enough !
” 足够的 !

“足够的！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !
I don't want to hear any more !
我 不 想 到 听到 任何 更多的 !

我不想再听了！

” ['gʊstɑːf]['wɑːsə] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .
” Gustav Wasa knocked on the table with his hammer .
” 古斯塔夫 是 敲门 在 这 桌子 和 他的 锤 .

古斯塔夫·瓦萨用锤子敲了敲桌子。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
“ As far as I can understand the matter , the country is in a bad way .
” 作为 远的 作为 我 能 理解 这 事情 , 这 国家 是 在 一个 坏的 方式 .

“就我所了解的情况来看，这个国家处境很糟糕。”

[ˈslʌgəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈleɪzi] , [ˈenviəs] , [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈslʌgəd] ; [tuː] [ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][bɪˈstɜː(r)]

Sluggards	you	are	,	lazy	,	envious	,	irresponsible	sluggards	;	too	idle	to	bestir
懒汉	你	是	,	懒惰的	,	羡慕	,	不负责任	懒汉	;	也	闲置的	到	振作

[jɔːˈselvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

你们这些懒汉，懒惰、嫉妒、不负责任的懒汉；你们太闲了，连振作起来都不愿意。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈenibɒdi] [els] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

but	quick	enough	to	prevent	anybody	else	from	doing	anything	.
但	快的	足够的	到	防止	任何人	别的	从	正在做	任何事物	.

但速度足够快，可以阻止其他人采取任何行动。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [swiːd] , [wɒt] [əˈbaʊt] [maɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [priːsts] ? ”

But	tell	me	,	Swede	,	what	about	my	church	and	my	priests	?	”
但	告诉	我	,	瑞典人	,	什么	关于	我的	教会	和	我的	神父	?	”

但是，瑞典人，告诉我，我的教堂和我的牧师们怎么办?

“ [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːrmərz][ænd; ənd]['deəri] - ['kiːpərz] .

“	The	priests	of	the	church	are	farmers	and	dairy	-	keepers	.
“	这	神父	的	这	教会	是	农民	和	奶制品	-	守门员	.

“教会的神父们都是农民和奶农。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ['mʌni] ,

The	bishops	have	an	income	of	thirty	thousand	crowns	,	and	collect	money	,
这	主教们	有	一个	收入	的	三十	千	皇冠	,	和	收集	钱	,

主教们每年有三万克朗的收入，并且收取钱款。

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv] - ; [mɔːr'əʊvə(r)] , ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]

exactly	as	they	did	before	the	Recess	of	Vesteraes	;	moreover	,	nearly	all	of
确切地	作为	他们	做过	前	这	休息	的	-	;	而且	,	几乎	全部	的

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['herətɪks] ,

them	are	heretics	,
他们	是	异端	,

就像他们在维斯特雷斯隐匿之前所做的那样；而且，他们几乎全都是异端。

[ɔː(r)] [friː] - ['θɪŋkər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] .

or	free	-	thinkers	,	as	they	call	themselves	.
或者	自由的	-	思想家	,	作为	他们	称呼	他们自己	.

他们自称为自由思想家。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] . ”

Men	are	beginning	to	expect	some	sort	of	a	Reformation	.	”
男人	是	开始	到	预计	一些	种类	的	一个	宗教改革	.	”

男人们开始期待某种形式的宗教改革。

“ [ɪnˈdiːd] ? . . .

“	Indeed	?	.	.	.
“	的确	?	.	.	.

“的确？ ...

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ? ”

And	what	is	the	meaning	of	this	music	and	singing	up	here	?	”
和	什么	是	这	意义	的	这	音乐	和	歌唱	向上	这里	?	”

那么，这里所有的音乐和歌声究竟意味着什么呢?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [fɔːt] .

“	This	is	the	'	Fort	.
“	这	是	这	-	堡	.

“这就是‘堡垒’。

- [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['maʊntən] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

'	That	is	,	a	mountain	,	where	they	have	a	collection	of	all	the	national
-	那	是	,	一个	山	,	在哪里	他们	有	一个	收藏	的	全部	这	国家的

['ki:pseik] ,

keepsakes	,
纪念品	,

也就是说，那是一座山，上面收藏着所有国家的纪念品。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪts] [end][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [lɑ:st] [wɪl]

just	as	if	the	nation	were	anticipating	its	end	and	making	its	last	will
只是	作为	如果	这	国家	是	预期	它是	结尾	和	制作	它是最后的		将要

[ænd; ənd] ['testəmənt] ,

and	testament	,
和	遗嘱	,

就好像这个国家预料到自己的末日，并立下最后的遗嘱一样。

['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

gathering	together	all	the	mementoes	of	the	past	.
采集	一起	全部	这	纪念品	的	这	过去的	.

收集所有过去的纪念品。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

It	shows	reverence	for	the	ancestors	,	but	nothing	else	.	”
它	演出	尊敬	为了	这	祖先	,	但	没有什么	别的	.	”

这只是表达对祖先的敬意，仅此而已。

“ [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒn] [ðɪs] [kəˌmemə'reɪʃn] [deɪ] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [di:dz]

“	What	we	have	heard	on	this	commemoration	day	seems	to	prove	that	the	deeds
“	什么	我们	有	听到	在	这	纪念	天	似乎	到	证明	那	这	契约

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [hæv; həv] [bi:n] [in'gʌlf] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] .

of	our	forefathers	have	been	engulfed	in	the	ocean	of	time	.
的	我们的	祖先	有	到过	吞噬	在	这	海洋	的	时间	.

“我们今天在纪念日听到的内容似乎证明，我们先辈的功绩已被时间的海洋所淹没。”

[wʌn] [θɪŋ] [swɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ə'nʌðə(r)] [sɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

One	thing	swims	on	the	surface	,	another	sinks	to	the	bottom	.
一	事物	游泳	在	这	表面	,	其他	水槽	到	这	底部	.

一种生物在水面游动，另一种生物沉入水底。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [selvz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Here	we	are	sitting	like	the	shadows	of	our	former	selves	,	and	to	you	,
这里	我们	是	坐着	喜欢	这	阴影	的	我们的	以前的	自我	,	和	到	你	,

我们此刻如同昔日自我的影子般坐在这里，而对于你来说，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʃædəʊz] . . . .

who	are	alive	,	we	must	remain	shadows	.	.	.	.
WHO	是	活	,	我们	必须	保持	阴影	.	.	.	.

我们这些活着的人，只能永远做个影子……

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] !

Put	out	the	lights	!
放	出去	这	灯	!

关灯！

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swi:d] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

”	The	giant	Swede	extinguished	the	lights	and	went	out	;
”	这	巨大的	瑞典人	熄灭	这	灯	和	去	出去	;

“那个瑞典巨人熄灭了灯，然后走了出去；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

the	soldier	followed	close	behind	him	and	climbed	into	something	which	looked	like
这	士兵	随后	关闭	在后面	他	和	攀登	进入	某物	哪个	看起来	喜欢

[ə; eɪ][keɪdʒ] .

a	cage	.
一个	笼	.

士兵紧随其后，爬进了一个看起来像笼子的东西里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enɪbɒdi] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

“	If	you	say	a	word	to	anybody	of	what	you	have	seen	and	heard	,
“	如果	你	说	一个	单词	到	任何人	的	什么	你	有	已见	和	听到	,

“如果你把所见所闻告诉任何人，

” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

”	said	the	giant	,	“	you	will	be	sorry	for	it	.	”
”	说	这	巨大的	,	“	你	将要	是	对不起	为了	它	.	”

“你会后悔的，”巨人说。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kɑːsk] , “ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	quite	believe	that	,	”	answered	Cask	,	“	but	shall	always	remember	it	.
“	我	能	相当	相信	那	,	”	回答	酒桶	,	“	但	将	总是	记住	它	.

“我完全相信，”卡斯克回答说，“但我将永远记住这一点。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['skwɔndəd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

That	they	should	have	squandered	the	old	country	in	drink	and	pledge	to	the
那	他们	应该	有	挥霍	这	老的	国家	在	喝	和	保证	到	这

['fɒrənə(r)] !

foreigner	!
外国人	!

他们竟然把祖国挥霍在酒色和对外国人的效忠上！

[ɪts] [tuː] [bæd] — [ɪf] [ɪts] [truː] . ”

It's	too	bad	—	if	it's	true	.	”
它是	也	坏的	—	如果	它是	真的	.	”

如果这是真的，那就太糟糕了。

“ [klɪk] ” [went] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪft] [wɪð] ['səʊldʒə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [fɔːt]

“	Click	”	went	the	turbine	;	and	the	lift	with	soldier	shot	upwards	to	the	“	Fort
“	点击	”	去	这	涡轮	;	和	这	举起	和	士兵	射击	向上	到	这	“	堡

.

:
.

“咔哒”一声，涡轮机转动起来；载着士兵的升降机迅速向上飞向“堡垒”。

” [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

”	And	there	stood	,	in	the	sunset	,
”	和	那里	站立	,	在	这	日落	,

“夕阳西下，她就那样站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	country	looked	just	as	it	had	looked	when	the	chimes	in	the
和	这	国家	看起来	只是	作为	它	有	看起来	什么时候	这	编钟	在	这

['belfri] - [tʃaɪmd] ,

belfry	Häsjoer	chimed	,
钟楼	-	齐声说道	,

而这个国家看起来和哈斯约尔钟楼的钟声响起时一模一样。

[ænd; ənd] ['gʊstɑːf] ['wɑːsə] ['entəd] ['stɒkhəʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] .

and	Gustav	Wasa	entered	Stockholm	,	surrounded	by	his	generals	.
和	古斯塔夫	是	进入	斯德哥尔摩	,	包围	经过	他的	将军们	.

古斯塔夫·瓦萨在将军们的簇拥下进入了斯德哥尔摩。

['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [faindz] [ðə; ði] -

LITTLE	BLUEWING	FINDS	THE	GOLDPOWDER
小的	蓝翅	发现	这	-

小蓝翼发现了金粉

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪlənd][ænd; ənd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rich	man	had	visited	the	poor	island	and	fallen	in	love	with	it	.
这	富有的	男人	有	到访	这	贫穷的	岛	和	倒下	在	爱	和	它	.

这位富翁参观了这座贫穷的小岛，并爱上了它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] ;

He	could	not	have	said	why	,	but	he	was	charmed	;
他	可以	不是	有	说	为什么	,	但	他	曾是	迷住了	;

他无法解释原因，但他被深深吸引了；

['prɒbəbli] [ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'zembld] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]

probably	the	island	resembled	some	memory	of	his	childhood	,	or	,	perhaps	,	a
大概	这	岛	类似	一些	记忆	的	他的	童年	,	或者	,	也许	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

beautiful	dream	.
美丽的	梦	.

或许这座岛屿让他想起了童年时的某些记忆，或者，也许是一个美丽的梦境。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['vɪlə] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['lʌvli] [triːz] ,

He	bought	the	island	,	built	a	villa	,	and	planted	all	sorts	of	lovely	trees	,
他	买	这	岛	,	建造	一个	别墅	,	和	已种植	全部	排序	的	迷人的	树木	,

[ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

shrubs	,	and	flowers	.
灌木	,	和	花朵	.

他买下了这座岛屿，建造了一座别墅，并种植了各种美丽的树木、灌木和花卉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]

And	all	around	was	the	sea	;	he	had	his	own	landing	-	stage	,	with	a
和	全部	大约	曾是	这	海	;	他	有	他的	自己的	降落	-	阶段	,	和	一个

[flæg] - [stɑːf] [ænd; ənd] [waɪt] [boʊts] ;

flag	-	staff	and	white	boats	;
旗帜	-	职员	和	白色的	船	;

四周都是大海；他有自己的登陆平台，有旗杆和白色小船；

[əʊk] [triːz] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

oak	trees	,	as	tall	as	a	church	,	shaded	his	house	,
橡木	树木	,	作为	高的	作为	一个	教会	,	阴影	他的	房子	,

高耸入云的橡树为他的房子遮荫。

[ænd; ənd] [kuːl] ['briːzɪz] ['dʒentli] [swept] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

and	cool	breezes	gently	swept	the	green	meadows	.
和	凉爽的	微风	轻轻地	扫荡	这	绿色的	草地	.

凉爽的微风轻轻拂过绿色的草地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , ['tʃɪldrən] , ['sɜːvənts] , ['kæt(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn]

He	had	a	wife	,	children	,	servants	,	cattle	;	he	had	everything	,	except	one
他	有	一个	妻子	,	孩子们	,	仆人	,	牛	;	他	有	一切	,	除了	一

[θɪŋ] :

thing	:
事物	:

他有妻子、孩子、仆人、牲畜；他什么都有，唯独缺少一样东西：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

it	was	but	a	trifle	,	but	it	was	more	important	than	anything	else
它	曾是	但	一个	琐事	,	但	它	曾是	更多的	重要的	比	任何事物	别的

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

这虽然是一件微不足道的小事，但它比世界上任何事都重要。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sprɪŋ]

and	yet	he	had	forgotten	it	until	the	very	last	:	he	had	no	spring
和	然而	他	有	被遗忘的	它	直到	这	非常	最后的	:	他	有	不	春天

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

然而，直到最后一刻他才想起：他没有泉水。

[welz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ænd; ənd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz] [braʊn] ,

Wells	were	sunk	and	rocks	were	blasted	,	but	all	he	got	was	brown	,
威尔斯	是	沉没	和	岩石	是	炸毁	,	但	全部	他	得到	曾是	棕色的	,

他凿井炸石，但最终只得到了棕色的东西。

['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪltəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət]

brackish	water	;	it	was	filtered	until	it	looked	as	clear	as	crystal	,	but
微咸的	水	;	它	曾是	过滤	直到	它	看起来	作为	清除	作为	水晶	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['brækɪʃ] .

it	remained	brackish	.
它	剩余	微咸的	.

原本是微咸水，经过过滤后变得像水晶一样清澈，但仍然带有微咸味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] [pɪntʃt] .

And	that	was	where	the	shoe	pinched	.
和	那	曾是	在哪里	这	鞋	捏	.

鞋子就是在这里夹住了人。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] [gɪfts] ;

Then	there	came	to	the	island	a	man	endowed	with	great	gifts	;
然后	那里	来了	到	这	岛	一个	男人	捐赠	和	伟大的	礼物	;

后来，岛上来了一位天赋异禀的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] ,

he	had	been	lucky	in	all	his	enterprises	,
他	有	到过	幸运的	在	全部	他的	企业	,

他的所有事业都很幸运。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	was	one	of	the	most	famous	men	in	the	world	.
和	曾是	一	的	这	最多	著名的	男人	在	这	世界	.

他是世界上最著名的人之一。

['evribɒdi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [stɑːf] [ænd; ənd]

Everybody	remembered	how	he	struck	the	mountain	with	his	diamond	staff	and
大家	记得	如何	他	击	这	山	和	他的	钻石	职员	和

[prə'djuːst] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,

produced	water	from	the	rock	,
生产	水	从	这	岩石	,

每个人都记得他如何用金刚杵击打山体，从岩石中涌出水来。

[laɪk] ['məʊzɪz] .

like	Moses	.
喜欢	摩西	.

就像摩西一样。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][bɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [wʊd]

Now	he	was	to	bore	or	the	island	and	see	whether	the	mountain	would
现在	他	曾是	到	钻孔	或者	这	岛	和	看	无论	这	山	会

[jiːld] ['wɔːtə(r)] ,

yield	water	,
屈服	水	,

现在他要去钻探这座岛屿，看看这座山是否会出水。

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [hæd; həd] [dʌn] .

as	other	mountains	had	done	.
作为	其他	山脉	有	完毕	.

就像其他山脉一样。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn]

They	spent	a	hundred	,	a	thousand	,	several	thousand	crowns	,	but	found	none
他们	花费	一个	百	,	一个	千	,	一些	千	皇冠	,	但	成立	没有任何

[bʌt; bət] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] .

but	brackish	water	.
但	微咸的	水	.

他们花费了一百克朗、一千克朗、几千克朗，但除了咸水之外什么也没找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

There	was	no	blessing	on	their	undertaking	.
那里	曾是	不	祝福	在	他们的	承诺	.

他们的事业没有得到任何祝福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['evriθɪŋ]

And	it	was	brought	home	to	the	rich	man	that	money	will	not	buy	everything
和	它	曾是	带来	家	到	这	富有的	男人	那	钱	将要	不是	买	一切

,

,
,

这让这位富人明白，金钱买不到一切。

[nɒt]['iːv(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

not	even	,	when	the	worst	comes	to	the	worst	,	a	drink	of	fresh	water	.
不是	甚至	,	什么时候	这	最差	来	到	这	最差	,	一个	喝	的	新鲜的	水	.

甚至在最糟糕的情况下，连一杯清水都喝不到。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [gruː] [dɪ'spɒndənt] [ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][nəʊ][mɔː(r)] ['hæpinəs] [ɪn]

Thereupon	he	grew	despondent	and	life	seemed	to	hold	no	more	happiness	in
于是	他	生长	沮丧的	和	生活	似乎	到	抓住	不	更多的	幸福	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

store	for	him	.
店铺	为了	他	.

于是他变得意志消沉，觉得生活再也不会给他带来幸福。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld] [mæn] ,

The	schoolmaster	searched	the	old	books	,	and	then	sent	for	a	venerable	old	man	,
这	校长	搜索	这	老的	图书	,	和	然后	发送	为了	一个	可敬	老的	男人	,

校长翻阅了旧书，然后请来了一位德高望重的老人。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

who	came	and	brought	his	divining	rod	;	but	it	was	no	use	.
WHO	来了	和	带来	他的	占卜	杆	;	但	它	曾是	不	使用	.

他带着占卜棒来了，但毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzə(r)] .

But	the	clergyman	was	a	great	deal	wiser	.
但	这	牧师	曾是	一个	伟大的	交易	更明智	.

但这位牧师要明智得多。

[hiː; hi] [ə'sembəld] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wʌn] [deɪ] ,

He	assembled	all	the	school	children	one	day	,
他	组装	全部	这	学校	孩子们	一	天	,

有一天，他把所有学生召集起来。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][plɑːnt] [kɔːld] “

and	offered	a	prize	to	the	one	who	could	bring	him	a	plant	called	“
和	提供	一个	奖	到	这	一	WHO	可以	带来	他	一个	植物	称为	“

-

,

goldpowder	,
-	,

并悬赏奖励给能给他带来一种叫做“金粉”的植物的人。

” [ɪn] ['lætɪn] [ˌkraɪsoʊ'spliːniəm] , [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli] [grəʊ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

”	in	Latin	Chrysosplenium	,	which	will	only	grow	near	a	spring	.
”	在	拉丁	金丝菌	,	哪个	将要	仅有的	生长	靠近	一个	春天	.

拉丁学名为 Chrysosplenium，它只会在泉水附近生长。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [laɪk][ðə; ði]['bɜːrdz] - [aɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [laɪk][ðə; ði]

“	It	has	a	flower	,	”	he	said	,	“	like	the	bird's	-	eye	and	leaves	like	the
“	它	有	一个	花	,	”	他	说	,	“	喜欢	这	鸟类	-	眼睛	和	树叶	喜欢	这

['sæksɪfreɪdʒ] ,

saxifrage	,
虎耳草	,

“它开的花，”他说，“像鸟眼菊，叶子像虎耳草。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gəʊld] [dʌst] [ɒn] [ɪts] [tɒp] [liːvz] .

and	it	looks	as	if	it	had	gold	dust	on	its	top	leaves	.
和	它	看起来	作为	如果	它	有	金子	灰尘	在	它是	顶部	树叶	.

它顶部的叶子上好像沾了一层金粉。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ! ”

Remember	that	!	”
记住	那	!	”

记住这一点！

“ [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['bɜːrdz] - [aɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [laɪk] [ðə; ði]['sæksɪfreɪdʒ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

“	A	flower	like	the	bird's	-	eye	and	leaves	like	the	saxifrage	,	”	repeated	the
“	一个	花	喜欢	这	鸟类	-	眼睛	和	树叶	喜欢	这	虎耳草	,	”	重复	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“花像鸟眼花，叶子像虎耳草，”孩子们重复道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

and	they	ran	into	the	wood	and	the	fields	to	look	for	the	goldpowder	.
和	他们	跑	进入	这	木头	和	这	字段	到	看	为了	这	-	.

他们跑进树林和田野里寻找金粉。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Not	one	of	the	children	found	it	;	a	little	boy	,	it	is	true	,
不是	一	的	这	孩子们	成立	它	;	一个	小的	男生	,	它	是	真的	,

没有一个孩子找到它；的确，只有一个小男孩找到了。

[keɪm] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪlk] - [wiːd] ,

came	home	with	some	milk	-	weed	,
来了	家	和	一些	牛奶	-	杂草	,

我带回了一些乳草，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv][gəʊld] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] ;

which	have	a	tiny	bit	of	gold	dust	on	the	points	of	its	leaves	;
哪个	有	一个	微小的	少量	的	金子	灰尘	在	这	积分	的	它是	树叶	;

它的叶尖上带有少许金粉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] - [wiːd] [ɪz] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	the	milk	-	weed	is	poisonous	,	and	it	was	not	at	all	what	was
但	这	牛奶	-	杂草	是	有毒	,	和	它	曾是	不是	在	全部	什么	曾是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但是乳草有毒，这根本不是人们想要的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

And	finally	the	children	grew	tired	of	looking	for	it	and	gave	it	up	.
和	最后	这	孩子们	生长	疲劳的	的	寻找	为了	它	和	给予	它	向上	.

最后孩子们找得不耐烦了，就放弃了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [tuː] [smɔːl] [jet] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	there	lived	on	the	island	a	little	girl	,	too	small	yet	to	go	to	school	.
但	那里	居住地	在	这	岛	一个	小的	女孩	,	也	小的	然而	到	去	到	学校	.

岛上住着一个小女孩，她太小了，还不能上学。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [drə'guːn] , [ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ,

Her	father	had	served	in	the	dragoons	,	and	owned	a	little	farm	,
她	父亲	有	服务	在	这	龙骑兵	,	和	拥有	一个	小的	农场	,

她的父亲曾在龙骑兵部队服役，拥有一座小农场。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ðæn; ðən] [rɪtʃ] .

but	he	was	rather	poor	than	rich	.
但	他	曾是	相当	贫穷的	比	富有的	.

但他与其说是富有，不如说是贫穷。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huːm] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] “

His	only	treasure	was	his	little	daughter	,	whom	everybody	in	the	village	called	“
他的	仅有的	宝藏	曾是	他的	小的	女儿	,	谁	大家	在	这	村庄	称为	“

['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] ,

Little	Bluewing	,
小的	蓝翅	,

他唯一的宝贝就是他的小女儿，村里所有人都叫她“小蓝翼”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ][skiː] [bluː] [dres] [wɪð] [waɪd] [sliːvz] ,

”	because	she	always	wore	a	ski	blue	dress	with	wide	sleeves	,
”	因为	她	总是	穿着	一个	滑雪	蓝色的	裙子	和	宽的	袖子	,

因为她总是穿着一件滑雪蓝色的宽袖连衣裙，

[wɪtʃ] ['flʌtə] [laɪk] [wɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

which	fluttered	like	wings	when	she	moved	.
哪个	飘动	喜欢	翅膀	什么时候	她	已搬	.

她移动时，裙子像翅膀一样扑扇着。

[ðeə(r)] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['bʌtəflaɪ] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['bluːˌwɪŋ] ;

There	is	,	by	the	bye	,	a	little	blue	butterfly	whom	the	people	call	bluewing	;
那里	是	,	经过	这	再见	,	一个	小的	蓝色的	蝴蝶	谁	这	人们	称呼	蓝翅	;

顺便提一下，有一种蓝色的小蝴蝶，人们称之为蓝翅蝶；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɔːl] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,

you	can	see	it	in	the	summer	sitting	on	the	tall	blades	of	the	grass	,
你	能	看	它	在	这	夏天	坐着	在	这	高的	刀片	的	这	草	,

夏天的时候，你可以看到它栖息在高高的草叶上。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [flæks] ['blɒsəm] ; [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [flæks] ['blɒsəm] [wɪð] [æn'tenə]

and	its	wings	resemble	a	flax	blossom	;	a	fluttering	flax	blossom	with	antenna
和	它是	翅膀	类似	一个	亚麻	开花	;	一个	飘动	亚麻	开花	和	天线

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪləmənts] .

instead	of	filaments	.
反而	的	丝状物	.

它的翅膀像一朵亚麻花；一朵飘动的亚麻花，触角代替了花丝。

['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] , [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;

Little	Bluewing	,	the	dragoon's	little	bluewing	,	that	is	,	was	not	like	other	children	;
小的	蓝翅	,	这	-	小的	蓝翅	,	那	是	,	曾是	不是	喜欢	其他	孩子们	;

小蓝翼，也就是龙骑兵的小蓝翼，和其他孩子不一样；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['veri] ['sensəbli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [sed] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ,

she	always	talked	very	sensibly	,	but	she	often	said	queer	things	,
她	总是	谈话	非常	明智地	,	但	她	经常	说	酷儿	事物	,

她说话总是很理智，但她经常说一些奇怪的话。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] .

and	everybody	was	puzzled	to	know	where	she	got	them	from	.
和	大家	曾是	困惑	到	知道	在哪里	她	得到	他们	从	.

大家都感到很困惑，不知道她是从哪里得到这些东西的。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

All	living	things	loved	her	,	even	the	animals	;
全部	活的	事物	喜爱	她	,	甚至	这	动物	;

所有生物都爱她，甚至动物也爱她；

[faul] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

fowls	and	calves	ran	up	to	her	when	they	saw	her	,
家禽	和	小牛	跑	向上	到	她	什么时候	他们	锯	她	,

家禽和小牛看到她就跑向她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] [bʊl] .

and	she	even	dared	to	stroke	the	bull	.
和	她	甚至	敢于	到	中风	这	公牛	.

她甚至还敢去抚摸公牛。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [went] [aʊt] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	frequently	went	out	by	herself	and	stayed	away	a	long	time	,
她	频繁地	去	出去	经过	她自己	和	入住	离开	一个	长的	时间	,

她经常独自外出，而且一去不返。

[bʌt; bət] [wen] ['enibɒdi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

but	when	anybody	asked	her	where	she	had	been	,	she	could	not	tell	.
但	什么时候	任何人	问	她	在哪里	她	有	到过	,	她	可以	不是	告诉	.

但当有人问她去了哪里时，她却答不上来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;

But	she	had	had	the	most	wonderful	adventures	;	she	had	seen	strange	things	;
但	她	有	有	这	最多	精彩的	冒险	;	她	有	已见	奇怪的	事物	;

但她经历过最奇妙的冒险；她见过奇怪的事情；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] ['venərəb(ə)l] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [hɑː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv]

she	had	met	venerable	old	men	and	women	,	who	ha	told	her	no	end	of
她	有	遇见	可敬	老的	男人	和	女性	,	WHO	哈	讲述	她	不	结尾	的

['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] .

wonderful	stories	.
精彩的	故事	.

她遇到了许多德高望重的老人们，他们给她讲了许多精彩的故事。

[ðə; ði] [drə'guːn] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

The	dragoon	let	her	do	as	she	liked	,
这	龙骑兵	让	她	做	作为	她	喜欢	,

龙骑兵任由她为所欲为。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	he	knew	that	a	guardian	spirit	was	watching	over	her	.
为了	他	知道	那	一个	监护人	精神	曾是	观看	超过	她	.

因为他知道有守护神在守护着她。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

One	morning	Little	Bluewing	went	out	for	a	walk	.
一	早晨	小的	蓝翅	去	出去	为了	一个	走	.

一天早晨，小蓝翼出去散步。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ,

She	ran	through	fields	and	meadows	,	singing	songs	which	nobody	had	ever	heard	,
她	跑	通过	字段	和	草地	,	歌唱	歌曲	哪个	无人	有	曾经	听到	,

她奔跑在田野和草地上，唱着从未有人听过的歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .

and	which	came	into	her	heart	from	nowhere	.
和	哪个	来了	进入	她	心	从	无处	.

而这份情感，却不知从何而来，涌入了她的心房。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [jʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli]

The	morning	sun	shone	brightly	and	seemed	so	young	,	as	if	it	had	only
这	早晨	太阳	闪耀	明亮地	和	似乎	所以	年轻的	,	作为	如果	它	有	仅有的

[dʒʌst] [biːn] [bɔːn] ;

just	been	born	;
只是	到过	出生	;

晨曦灿烂，仿佛刚刚诞生一般，显得格外年轻。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [djuː] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

the	air	was	fresh	and	sweet	,	and	the	evaporating	dew	cooled	her	little
这	空气	曾是	新鲜的	和	甜的	,	和	这	蒸发	露	冷却	她	小的

[feɪs] .

face	.
脸	.

空气清新甘甜，蒸发的露水凉凉地拂过她的小脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [dres] .

When	she	came	to	the	wood	,	she	met	an	old	man	in	a	green	dress	.
什么时候	她	来了	到	这	木头	,	她	遇见	一个	老的	男人	在	一个	绿色的	裙子	.

她来到树林里，遇到一位身穿绿色连衣裙的老人。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət]

“	Good	morning	,	Little	Bluewing	,	”	said	the	old	man	,	“	I	am	the	gardener	at
“	好的	早晨	,	小的	蓝翅	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	是	这	园丁	在

-	;

Sunnyglade	;
-	;

“早上好，小蓝翼，”老人说，“我是阳光谷的园丁；

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['flaʊəz] . ”

come	and	look	at	my	flowers	.	”
来	和	看	在	我的	花朵	.	”

过来看看我的花吧。

“ [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] .

“	Too	much	honour	for	me	,	”	answered	Little	Bluewing	.
“	也	很多	荣誉	为了	我	,	”	回答	小的	蓝翅	.

“这对我来说是太高的荣誉了。”小蓝翼回答道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪl] - [juːst] ['flaʊəz] .

“	Not	at	all	,	for	you	have	never	ill	-	used	flowers	.
”	不是	在	全部	,	为了	你	有	绝不	患病的	-	用过的	花朵	.

“一点也不，因为你从来没有糟蹋过鲜花。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlət] .

”	They	walked	together	to	the	strand	and	crossed	a	little	bridge	,	which	led	to	an	islet	.
”	他们	步行	一起	到	这	链	和	交叉	一个	小的	桥	,	哪个	引领	到	一个	小岛	.

他们一起走到海滩，穿过一座小桥，桥通向一个小岛。

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

On	the	islet	was	a	wonderful	garden	.
在	这	小岛	曾是	一个	精彩的	花园	.

小岛上有一个美丽的花园。

['evri] ['flaʊə(r)] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gruː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

Every	flower	,	large	and	small	,	grew	there	,	and	everything	was	in	order	,
每一个	花	,	大的	和	小的	,	生长	那里	,	和	一切	曾是	在	命令	,

那里生长着各种大小的花朵，一切都井然有序。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bʊk] .

just	as	if	the	garden	had	been	a	book	.
只是	作为	如果	这	花园	有	到过	一个	书	.

就好像花园是一本书一样。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] - [griːn] [triːz] - [paɪnz] ,

The	old	man	lived	in	a	house	which	was	built	of	growing	ever	-	green	trees	-	pines	,
这	老的	男人	居住地	在	一个	房子	哪个	曾是	建造	的	生长	曾经	-	绿色的	树木	-	松树	,

老人住在一栋用常绿树木——松树——建造的房子里。

[fɜː(r)] [triːz] , [ænd; ənd] ['dʒuːnɪpə(r)] ; [ðə; ði] [flɔː(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] - [griːn] [ʃrʌbz] .

fir	trees	,	and	junipers	;	the	floor	consisted	of	growing	ever	-	green	shrubs	.
冷杉	树木	,	和	杜松	;	这	地面	由……组成	的	生长	曾经	-	绿色的	灌木	.

地面上长满了冷杉树和杜松；地面上则生长着常绿灌木。

[mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

Moss	and	lichen	grew	in	the	crevices	and	held	them	together	.
苔藓	和	地衣	生长	在	这	缝隙	和	握住	他们	一起	.

苔藓和地衣在缝隙中生长，将它们粘合在一起。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [k'riːpəz] , [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] , [ˌkæprɪ'foʊliəm] , [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

The	roof	was	made	entirely	of	creepers	,	Virginia	creeper	,	Caprifolium	,	and	ivy	,
这	屋顶	曾是	制成	完全	的	爬行者	,	弗吉尼亚州	苦力怕	,	忍冬	,	和	常春藤	,

屋顶完全由藤蔓植物构成，包括五叶地锦、忍冬和常春藤。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] .

and	it	was	so	thick	that	not	a	drop	of	rain	could	come	through	.
和	它	曾是	所以	厚的	那	不是	一个	降低	的	雨	可以	来	通过	.

雨水非常多，一滴雨水都无法渗入。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [biː] - [haɪvz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['bʌtəflaɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm]

A	number	of	bee	-	hives	stood	before	the	door	,	but	butterflies	lived	in	them
一个	数字	的	蜜蜂	-	麻疹	站立	前	这	门	,	但	蝴蝶	居住地	在	他们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːz] ;

instead	of	bees	;
反而	的	蜜蜂	;

门前摆放着许多蜂箱，但里面住的不是蜜蜂，而是蝴蝶；

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [swɔːm] !

just	think	of	the	lovely	sight	when	they	swarmed	!
只是	思考	的	这	迷人的	视线	什么时候	他们	蜂拥而至	!

想想它们蜂拥而至时的那番景象吧!

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] ['tɔːtʃəɪŋ] ['biːz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	I	don't	like	torturing	bees	,	”	explained	the	old	man	.
”	我	不	喜欢	酷刑	蜜蜂	,	”	解释	这	老的	男人	.

“我不喜欢虐待蜜蜂，”老人解释说。

“ [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] ;

“	And	,	moreover	,	I	consider	them	not	at	all	pretty	;
”	和	,	而且	,	我	考虑	他们	不是	在	全部	漂亮的	;

而且，我觉得它们一点也不漂亮；

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['heəri] ['kɒfi] - [biːnz] [ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] ['ædə(r)] .

they	look	like	hairy	coffee	-	beans	and	sting	like	adders	.
他们	看	喜欢	毛茸茸	咖啡	-	豆子	和	蜇	喜欢	加法器	.

它们看起来像毛茸茸的咖啡豆，像蝰蛇一样蜇人。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

”	And	then	they	went	into	the	garden	.
”	和	然后	他们	去	进入	这	花园	.

然后他们就进了花园。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [ˌsensi'biliti]

you	may	read	in	the	book	of	nature	and	learn	the	secrets	and	sensibilities
你	可能	读	在	这	书	的	自然	和	学习	这	秘密	和	感性

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] .

of	the	plants	.
的	这	植物	.

你可以阅读大自然的奥秘，了解植物的秘密和习性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk] ['kwestʃənz] , ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]

But	you	must	not	ask	questions	,	only	listen	to	what	I	say	and	answer	me
但	你	必须	不是	问	问题	,	仅有的	听	到	什么	我	说	和	回答	我

. . . .

:	:	:	:

. . . .

但是你们不许问问题，只管听我说，然后回答我.....

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɒn] [ðɪs] [greɪ] [stəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [greɪ]

Now	,	look	here	,	little	one	,	on	this	grey	stone	something	is	growing	which	looks	like	grey
现在	,	看	这里	,	小的	一	,	在	这	灰色的	石头	某物	是	生长	哪个	看起来	喜欢	灰色的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

小家伙，你看，在这块灰色的石头上长着一些看起来像灰色纸的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [grəuz] [wen] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'kʌmz] [dæmp] .

This	is	the	first	thing	which	grows	when	the	rock	becomes	damp	.
这	是	这	第一的	事物	哪个	生长	什么时候	这	岩石	变成	潮湿	.

这是岩石受潮后最先生长的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['məʊldi] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊld] [ɪz] [kɔːld] ['laɪkən] .

It	grows	mouldy	,	you	see	,	and	the	mould	is	called	lichen	.
它	生长	发霉的	,	你	看	,	和	这	模具	是	称为	地衣	.

你看，它会长霉，而这种霉菌就叫做地衣。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

Here	are	two	kinds	:	one	looks	like	the	horns	of	a	reindeer	,	it	is	called
这里	是	二	种类	:	一	看起来	喜欢	这	角	的	一个	驯鹿	,	它	是	称为

['reɪndɪə(r)] - [mɒs] ,

reindeer	-	moss	,
驯鹿	-	苔藓	,

这里有两种：一种看起来像驯鹿角，叫做驯鹿苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [fiːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] [kɔːld] ['aɪslənd] - [mɒs] , [ænd; ənd]

and	the	reindeer	feeds	on	it	;	and	the	other	is	called	Iceland	-	moss	,	and
和	这	驯鹿	饲料	在	它	;	和	这	其他	是	称为	冰岛	-	苔藓	,	和

[lʊks] [laɪk] . . .

looks	like	.	.	.
看起来	喜欢	.	.	.

驯鹿以它为食；另一种叫做冰岛苔藓，看起来像……

[naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? ”

now	,	what	does	it	look	like	?	”
现在	,	什么	做	它	看	喜欢	?	”

那么，它现在长什么样呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [lʌŋz] , ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] . ”

“	It	looks	like	lungs	,	anyhow	it	says	so	in	the	natural	history	book	.	”
“	它	看起来	喜欢	肺	,	无论如何	它	说道	所以	在	这	自然的	历史	书	.	”

“它看起来像肺，至少自然史书上是这么说的。”

“ [kwaɪt] [raɪt] ; [lʊkt] [æt; ət] [θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zæktli] [ðæt]

“	Quite	right	;	looked	at	through	a	magnifying	glass	,	it	has	exactly	that
“	相当	正确的	;	看起来	在	通过	一个	放大	玻璃	,	它	有	确切地	那

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

“完全正确；用放大镜观察，它看起来就是这样的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	that	is	how	people	came	to	think	of	using	it	as	a	remedy	for	all
和	那	是	如何	人们	来了	到	思考	的	使用	它	作为	一个	补救	为了	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

sorts	of	diseases	of	the	chest	.
排序	的	疾病	的	这	胸部	.

于是人们便认为它可以治疗各种胸部疾病。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['laɪkən] [hæz; həz] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] ['vedʒtəb(ə)l] [sɔɪl] , [ðə; ði] [mɔsɪs] [ə'pɪə(r)] ;

Later	,	when	the	lichen	has	gathered	enough	vegetable	soil	,	the	mosses	appear	;
之后	,	什么时候	这	地衣	有	聚集	足够的	蔬菜	土壤	,	这	苔藓	出现	;

后来，当地衣积累了足够的植物土壤后，苔藓就出现了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grəʊ] [siːd] .

they	have	quite	simple	flowers	and	grow	seed	.
他们	有	相当	简单的	花朵	和	生长	种子	.

它们的花朵很简单，而且会结籽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [aɪs] - ['flaʊəz] ,

They	are	not	unlike	ice	-	flowers	,
他们	是	不是	与此不同	冰	-	花朵	,

它们与冰花颇为相似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

but	they	are	also	like	heather	and	fir	trees	and	all	sorts	of	other	things
但	他们	是	还	喜欢	希瑟	和	冷杉	树木	和	全部	排序	的	其他	事物

,

,

,

但它们也像石楠花、冷杉树以及其他各种各样的植物一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .

for	all	plants	are	related	.
为了	全部	植物	是	有关的	.

因为所有植物都是相关的。

[ðə; ði] [wɔːl] - [mɒs] [hɪə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [triː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːd] [keɪsɪz] ,

The	wall	-	moss	here	looks	like	a	fir	tree	,	but	it	has	seed	cases	,
这	墙	-	苔藓	这里	看起来	喜欢	一个	冷杉	树	,	但	它	有	种子	案例	,

这里的墙藓看起来像一棵杉树，但它有种子荚。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒpi] , ['əʊnli] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] .

like	a	poppy	,	only	rather	more	simple	.
喜欢	一个	罂粟	,	仅有的	相当	更多的	简单的	.

像罂粟花一样，只是更简单一些。

[wʌns] [mɒs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [æn; ən] [ə; eɪ] [spɒt] , ['heðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

Once	moss	has	begun	to	grow	an	a	spot	,	heather	is	not	very	long	in	coming	.
一次	苔藓	有	开始	到	生长	一个	一个	点	,	希瑟	是	不是	非常	长的	在	未来	.

一旦苔藓开始在某个地方生长，石楠花很快就会出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ['heðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [mɪlk] -

And	if	you	examine	heather	through	a	strong	magnifying	-	glass	,	it	is	like	milk	-
和	如果	你	检查	希瑟	通过	一个	强的	放大	-	玻璃	,	它	是	喜欢	牛奶	-

['wɜːt] ,

wort	,
麦芽汁	,

如果你用高倍放大镜观察石楠花，你会发现它很像乳草。

[ˌɛpɪ'loʊbiəm] [ɪn] ['lætɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌrəʊdə'dendrən] , [ɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [elm] [triː] ,

Epilobium	in	Latin	or	a	rhododendron	,	or	like	an	elm	tree	,
柳叶菜	在	拉丁	或者	一个	杜鹃花	,	或者	喜欢	一个	榆树	树	,

柳叶菜（拉丁语：Epilobium）或杜鹃花，或像榆树一样。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['net(ə)l] .

which	is	nothing	more	nor	less	than	a	huge	nettle	.
哪个	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	巨大的	荨麻	.

它只不过是一棵巨大的荨麻。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [məʊld]

“	Now	,	we	have	a	perfect	covering	for	the	rocks	,	and	in	this	mould
“	现在	,	我们	有	一个	完美的	覆盖	为了	这	岩石	,	和	在	这	模具

['evriθɪŋ] [wɪl] [grəʊ] .

everything	will	grow	.
一切	将要	生长	.

“现在，我们有了完美的岩石覆盖物，在这个模具中，万物都将生长。”

[mæn] [hæz; həz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [plɑːnts] ,

Man	has	domesticated	a	number	of	plants	,
男人	有	家养的	一个	数字	的	植物	,

人类驯化了许多植物。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæz; həz] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [ɪz]

but	nature	herself	has	directed	him	which	to	take	and	how	to	use	their	is
但	自然	她自己	有	指导	他	哪个	到	拿	和	如何	到	使用	他们的	是

[səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd]

so	extraordinary	as	the	colour	and	ornaments	which	the	flowers	have	acquired
所以	非凡的	作为	这	颜色	和	装饰品	哪个	这	花朵	有	获得

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['biːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] .

to	tell	the	bees	where	the	honey	is	.
到	告诉	这	蜜蜂	在哪里	这	蜂蜜	是	.

但大自然本身就指引着他去采摘什么以及如何使用它们，这就像花朵为了告诉蜜蜂蜂蜜在哪里而获得的颜色和装饰一样非凡。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [raɪ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['beikəz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [laɪk] [ə; eɪ]

You	have	often	seen	an	ear	of	rye	,	which	shows	a	baker's	implements	like	a
你	有	经常	已见	一个	耳朵	的	黑麦	,	哪个	演出	一个	面包师的	实施	喜欢	一个

['saɪnbɔːd] .

signboard	.
招牌	.

你经常会看到一穗黑麦，上面印着面包师的工具，就像一块招牌。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flæks] , [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][plɑːnts] ,

And	if	you	look	at	the	flax	,	the	most	useful	of	all	the	plants	,
和	如果	你	看	在	这	亚麻	,	这	最多	有用	的	全部	这	植物	,

如果你看看亚麻，它是所有植物中最有用的一种，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plɑːnt][ɪt'self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt] [mæn][tuː; tə]

you	will	have	to	admit	that	it	is	the	plant	itself	which	has	taught	man	to
你	将要	有	到	承认	那	它	是	这	植物	本身	哪个	有	教授	男人	到

[spɪn] .

spin	.
旋转	.

你不得不承认，正是植物教会了人类纺纱。

[lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɪləmənts] [wuːnd]

Look	right	into	the	heart	of	the	flower	and	you	will	find	the	filaments	wound
看	正确的	进入	这	心	的	这	花	和	你	将要	寻找	这	丝状物	伤口

[raʊnd] [ðə; ði] [staɪl] [laɪk] [flæks] [raʊnd] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .

round	the	style	like	flax	round	a	spindle	.
圆形的	这	风格	喜欢	亚麻	圆形的	一个	主轴	.

仔细观察花朵的中心，你会发现花丝像亚麻缠绕在纺锤上一样缠绕在花柱上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pleɪn] , ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]

And	to	make	her	meaning	even	more	plain	,	nature	has	planted	a
和	到	制作	她	意义	甚至	更多的	清楚的	,	自然	有	已种植	一个

['pærəsaɪt] ,

parasite	,
寄生虫	,

为了更清楚地表达她的意思，大自然植入了一种寄生虫。

[ðə; ði][baɪnd] - [wiːd] [baɪ][ɪts][saɪd] , [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][plɑːnt] [ʌp]

the	bind	-	weed	by	its	side	,	which	winds	itself	round	and	round	the	plant	up
这	绑定	-	杂草	经过	它是	边	,	哪个	风	本身	圆形的	和	圆形的	这	植物	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

它旁边的旋花缠绕着这株植物，上上下下地生长。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] .

to	and	fro	,	like	a	weaver's	shuttle	.
到	和	弗	,	喜欢	一个	织工的	穿梭	.

来回往复，就像织布机的梭子一样。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv]

And	isn't	it	wonderful	that	not	a	man	,	but	a	butterfly	,	first	thought	of
和	不是	它	精彩的	那	不是	一个	男人	,	但	一个	蝴蝶	,	第一的	想法	的

['spɪnɪŋ] [ðə; ði][flæks] ?

spinning	the	flax	?
旋转	这	亚麻	?

难道不神奇吗？第一个想到纺亚麻线的不是人，而是蝴蝶！

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [flæks] - ['spɪnə(r)] ,

People	call	it	'	flax	-	spinner	,
人们	称呼	它	-	亚麻	-	旋转器	,

人们称它为“亚麻纺纱机”，

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] ['lɪt(ə)l] [ʃiːts]

'	for	with	its	own	silk	and	the	leaves	of	the	plant	it	weaves	little	sheets
-	为了	和	它是自己的		丝绸	和	这	树叶	的	这	植物	它	编织	小的	纸张

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	blankets	for	its	young	ones	.
和	毯子	为了	它是	年轻的	一个	.

因为它用自己的丝和植物的叶子为幼崽织小床单和毯子。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [flæks][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

And	so	cunning	it	is	that	when	flax	began	to	be	cultivated	,
和	所以	狡猾	它	是	那	什么时候	亚麻	开始	到	是	栽培	,

亚麻的狡猾之处在于，当人们开始种植亚麻时，

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

it	completely	adapted	itself	to	the	new	conditions	,
它	完全地	改编	本身	到	这	新的	状况	,

它完全适应了新的环境。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hætʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][flæks][wɒz; wəz] ['hɑːvistid] .

so	that	the	young	ones	should	be	hatched	before	the	flax	was	harvested	.
所以	那	这	年轻的	一个	应该	是	孵化	前	这	亚麻	曾是	收获	.

因此，幼鸟应该在亚麻收割之前孵化出来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] !

And	now	,	look	at	the	medicinal	herbs	!
和	现在	,	看	在	这	药用	草药	!

现在，让我们来看看这些药用植物！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɒpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['faɪəri] [red] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]

Look	at	the	large	poppy	,	for	instance	,	fiery	red	it	is	,	like	fever	and
看	在	这	大的	罂粟	,	为了	实例	,	火热	红色的	它	是	,	喜欢	发烧	和

[ɪn'sænəti] !

insanity	!
疯狂	!

例如，看看那朵大罂粟花，它鲜红如火，就像发烧和疯狂一样！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [krɒs] ,

But	in	the	heart	of	the	blossom	is	a	black	cross	,
但	在	这	心	的	这	开花	是	一个	黑色的	叉	,

但花朵中心却有一个黑色的十字架。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['kemists] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɔɪznz] .

just	like	the	cross	on	the	chemist's	label	which	he	puts	on	his	poisons	.
只是	喜欢	这	叉	在	这	化学家的	标签	哪个	他	放置	在	他的	毒药	.

就像化学家在毒药标签上画的十字一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] [vɑːz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [gruːvz] .

In	the	middle	of	the	cross	is	a	Roman	vase	with	little	grooves	.
在	这	中间	的	这	叉	是	一个	罗马	花瓶	和	小的	凹槽	.

十字架中央是一个带有细小凹槽的罗马花瓶。

[wen] [ðiːz] [gruːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪkt] [ðə; ði] [drʌg] [rʌnz] [aʊt] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [drʌg] , [wɪtʃ] [wɪl]
When these grooves are pricked the drug runs out , the powerful drug , which will
什么时候 这些 凹槽 是 刺痛 这 药品 跑步 出去 , 这 强大的 药品 , 哪个 将要
[kɔːl] ['aɪðə(r)] [deθ] ,
call either death ,
称呼 任何一个 死亡 ,

当这些凹槽被刺破时，药物就会流出，这种强效药物要么导致死亡，要么导致死亡。

[ɔː(r)] [dɛθs] ['dʒent(ə)l] ['brʌðə(r)] , [sliːp] .
or death's gentle brother , sleep .
或者 死亡人数 温和的 兄弟 , 睡觉 .

或者说，是死亡温柔的兄弟——睡眠。

[jes] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
Yes , now you can form an idea of the generosity and wisdom of nature
是的 , 现在 你 能 形式 一个 主意 的 这 慷慨 和 智慧 的 自然
.
:
.

是的，现在你应该能体会到大自然的慷慨和智慧了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
“ And now , let's see about the goldpowder .
“ 和 现在 , 我们来吧 看 关于 这 - .

“现在，让我们来看看金粉。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['kjʊəriəs] .
” He paused to see whether Little Bluewing was at all curious .
” 他 暂停 到 看 无论 小的 蓝翅 曾是 在 全部 好奇的 .

他停下来，看看小蓝翼是否感到好奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .
But she was not .
但 她 曾是 不是 .

但她并非如此。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ And now , let's see about the goldpowder , ” he repeated .
“ 和 现在 , 我们来吧 看 关于 这 - , ” 他 重复 .

“现在，让我们来看看金粉，”他重复道。

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] !
Another pause !
其他 暂停 !

又停顿了一下！

[nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][nɒt] [mʌtʃ]
No , Little Bluewing could hold her tongue , although she was as not much
不 , 小的 蓝翅 可以 抓住 她 舌头 , 虽然 她 曾是 作为 不是 很多
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
more than a baby .
更多的 比 一个 婴儿 .

不，小蓝翼虽然年纪还小，但她还是个婴儿，所以不会说三道四。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
“ And now , let's see about the goldpowder , ” he said for the third time ,
“ 和 现在 , 我们来吧 看 关于 这 - , ” 他 说 为了 这 第三 时间 ,

“现在，我们来看看金粉，”他第三次说道。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] ['flaʊəz] [laɪk] [ðə; ði]['bɜːrdz] - [aɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [laɪk] [ðə; ði]['sæksɪfreɪdʒ] .
“ which has flowers like the bird's - eye and leaves like the saxifrage .
“ 哪个 有 花朵 喜欢 这 鸟类 - 眼睛 和 树叶 喜欢 这 虎耳草 .

“它的花朵像鸟眼草，叶子像虎耳草。”

[ðæts] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

That's	its	distinctive	mark	,	and	tells	you	where	water	can	be	found	.
那就是	它是	独特的	标记	,	和	讲述	你	在哪里	水	能	是	成立	.

那是它的独特标志，可以告诉你哪里有水。

[ðə; ðiː]['bɜːrdz] - [aɪ] [kə'lekts] [djuː] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['taɪnɪ] ,

The	bird's	-	eye	collects	dew	and	water	in	its	leaves	,	and	is	in	itself	a	tiny	,
这	鸟类	-	眼睛	收集	露	和	水	在	它是	树叶	,	和	是	在	本身	一个	微小的	,

鸟眼菊的叶子上会收集露水和水分，它本身就是一个微小的.....

[klɪə(r)] ['rɪvjələt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sæksɪfreɪdʒ][kæn; kən] [breɪk] ['maʊntən] [rɒks] .

clear	rivulet	;	but	the	saxifrage	can	break	mountain	rocks	.
清除	溪流	;	但	这	虎耳草	能	休息	山	岩石	.

清澈的小溪；但虎耳草却能冲破山石。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [biː; bi][ðə; ði] ['maʊntən]

There	is	no	spring	without	a	mountain	,	be	the	mountain
那里	是	不	春天	没有	一个	山	,	是	这	山

没有山就没有春天，你就是那座山。

['nevə(r)][səʊ] ['dɪstənt] .

never	so	distant	.
绝不	所以	遥远	.

从未如此遥远。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] - [telz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['mesɪdʒ] .

This	is	what	the	goldpowder	tells	all	those	who	can	understand	its	message	.
这	是	什么	这	-	讲述	全部	那些	WHO	能	理解	它是	信息	.

这就是金粉向所有能够理解其含义的人传达的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]

It	grows	here	,	on	this	island	,	and	you	shall	know	the	spot	,	because	your
它	生长	这里	,	在	这	岛	,	和	你	将	知道	这	点	,	因为	你的

[hɑːt] [ɪz][pjʊə(r)] .

heart	is	pure	.
心	是	纯的	.

它生长于此，在这座岛上，你必将知晓它生长的地方，因为你的心是纯洁的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [səʊl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['taɪnɪ][hænd]

The	rich	man	shall	receive	water	for	his	parched	soul	from	your	tiny	hand
这	富有的	男人	将	收到	水	为了	他的	干渴	灵魂	从	你的	微小的	手

,

,

,

富人将从你手中得到滋润他干渴灵魂的水。

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] .

and	through	you	all	the	island	shall	be	blessed	.
和	通过	你	全部	这	岛	将	是	蒙福	.

愿你们众人蒙福，使这座岛屿得福。

[gəʊ][ɪn] [piːs] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [grəʊ] ,

Go	in	peace	,	my	child	,	and	when	you	come	to	the	wood	where	the	nuts	grow	,
去	在	和平	,	我的	孩子	,	和	什么时候	你	来	到	这	木头	在哪里	这	坚果	生长	,

孩子，愿你平安离去，当你来到长满坚果的树林时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['lɪndən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ; [æt; ət][ɪts] [fʊt] [laɪz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['kʌləd]

you	will	find	a	silver	-	linden	on	your	right	;	at	its	foot	lies	a	copper	coloured
你	将要	寻找	一个	银	-	菩提树	在	你的	正确的	;	在	它是	脚	谎言	一个	铜	有色

[sləʊ] - [wɜːm] ,

slow	-	worm	,
慢的	-	蠕虫	,

你会看到右边有一棵银桉树；树根处有一条铜色的蛇蜥。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] .
which **is** **not** **dangerous** **.**
哪个 是 不是 危险的 .

这并不危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
It **show** **you** **the** **way** **to** **the** **goldpowder** **.**
它 展示 你 这 方式 到 这 - .

它会指引你找到金粉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [kɪs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
But **before** **you** **go** **,** **you** **must** **give** **the** **old** **man** **a** **kiss** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
但 前 你 去 , 你 必须 给 这 老的 男人 一个 吻 , 那 是 到 说 ,

但临走之前，你必须亲吻一下老人，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
if **you** **want** **to** **.**
如果 你 想 到 .

如果你想。

〞 ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
〞 **Little** **Bluewing** **held** **up** **her** **lips** **and** **kissed** **the** **old** **man** **,**
〞 小的 蓝翅 握住 向上 她 嘴唇 和 亲吻 这 老的 男人 ,

小蓝翼抬起嘴唇，亲吻了老人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɪfti] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
and **immediately** **his** **face** **changed** **and** **he** **looked** **fifty** **years** **younger** **.**
和 立即地 他的 脸 已更改 和 他 看起来 五十 年 年轻 .

他的脸色立刻变了，看起来年轻了五十岁。

“ [ai][hæv; həv] [kɪst] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai][hæv; həv] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
“ **I** **have** **kissed** **a** **child** **,** **I** **have** **grown** **young** **again** **,** **〞** **said** **the** **gardener** **.**
〞 我 有 亲吻 一个 孩子 , 我 有 生长 年轻的 再次 , 〞 说 这 园丁 .

“我亲吻了一个孩子，我又年轻了，”园丁说道。

“ [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] [θæŋks] .
“ **You** **owe** **me** **no** **thanks** **.**
〞 你 欠 我 不 谢谢 .

你不用谢我。

[ˌfeə'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

〞 ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [gruː] .
〞 **Little** **Bluewing** **went** **to** **the** **wood** **where** **the** **nuts** **grew** **.**
〞 小的 蓝翅 去 到 这 木头 在哪里 这 坚果 生长 .

“小蓝翅去了长坚果的树林。”

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['lɪndən] [wɒz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['biːz] [hʌmd]
The **silver** **-** **linden** **was** **rustling** **in** **the** **breeze** **,** **and** **the** **humble** **-** **bees** **hummed**
这 银 - 菩提树 曾是 沙沙声 在 这 微风 , 和 这 谦逊的 - 蜜蜂 哼唱
[ænd; ənd] [bʌzd] [raʊnd] [ɪts] ['blɔsəmz] .
and **buzzed** **round** **its** **blossoms** **.**
和 嗡嗡作响 圆形的 它是 花朵 .

银椴树在微风中沙沙作响，蜜蜂在花朵周围嗡嗡飞舞。

[ðə; ði] [sləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['kɒpə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] .
The **slow** **-** **worm** **was** **really** **there** **,** **although** **its** **copper** **looked** **a** **bit** **rusty** **.**
这 慢的 - 蠕虫 曾是 真的 那里 , 虽然 它是 铜 看起来 一个 少量 生锈的 .

那条蛇蜥确实在那里，虽然它的铜身看起来有点生锈了。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] , [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [sneɪk] .
There is Little Bluewing , who is to have the goldpowder , ” said the copper snake .
那里 是 小的 蓝翅 , WHO 是 到 有 这 - , ” 说 这 铜 蛇 .

“小蓝翼要得到金粉，”铜蛇说道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] : [nəʊ][tuː; tə] [tɔːk] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][led]
“ Well , you shall have it on three conditions : no to talk , not to be led
” 出色地 , 你 将 有 它 在 三 状况 : 不 到 讲话 , 不是 到 是 引领
[ə'streɪ] ,
astray ,
误入歧途 ,

“好吧，你可以得到它，但有三个条件：不许说话，不许被误导，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] .
not to be inquisitive .
不是 到 是 好奇 .

不要多管闲事。

[naʊ] [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] - .
Now go straight ahead and you will find the goldpowder .
现在 去 直的 前方 和 你 将要 寻找 这 - .

现在径直往前走，你就能找到金粉。

” ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [went] [streɪt] [ə'hed] .
” Little Bluewing went straight ahead .
” 小的 蓝翅 去 直的 前方 .

“小蓝翼径直向前走去。”

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
On her way she met a woman .
在 她 方式 她 遇见 一个 女士 .

她在路上遇到了一位女士。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Good morning , child , ” said the woman .
” 好的 早晨 , 孩子 , ” 说 这 女士 .

“早上好，孩子，”女人说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] - ? ”
“ Have you been to see the gardener at Sunnyglade ? ”
” 有 你 到过 到 看 这 园丁 在 - ? ”

你去拜访过阳光庄园的园丁了吗?

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['wʊmən] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
“ Good morning , woman , ” said Little Bluewing without stopping .
” 好的 早晨 , 女士 , ” 说 小的 蓝翅 没有 停止 .

“早上好，女士，”小蓝翼不停地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Well , you aren't a gossip , ” said the woman .
” 出色地 , 你 不是 一个 闲话 , ” 说 这 女士 .

“嗯，你不是个爱嚼舌根的人，”女人说。

[nekst][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
Next she met a gipsy .
下一个 她 遇见 一个 吉普赛人 .

接下来她遇到了一位吉普赛人。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**gipsy**	**.**
”	在哪里	是	你	去	到	?	”	问	这	吉普赛人	.

“你要去哪里？”吉普赛人问道。

“ [streɪt] [ə'hed] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] ['bluː˛wɪŋ] .

“	**Straight**	**ahead**	**,**	**”**	**answered**	**Little**	**Bluewing**	**.**
”	直的	前方	,	”	回答	小的	蓝翅	.

“直走，”小蓝翼回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][led] [ə'streɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

“	**Then**	**you**	**won't**	**be**	**led**	**astray**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gipsy**	**.**
”	然后	你	惯于	是	引领	误入歧途	,	”	说	这	吉普赛人	.

“这样你就不会误入歧途了，”吉普赛人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] .

Then	**she**	**met**	**a**	**milkman**	**.**
然后	她	遇见	一个	送奶工	.

后来她遇到了一个送奶工。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**she**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**the**	**horse**	**was**	**inside**	**the**	**cart**	**and**	**the**
但	她	可以	不是	理解	为什么	这	马	曾是	里面	这	大车	和	这

['mɪlkmən] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

milkman	**harnessed**	**to**	**the**	**shafts**	**.**
送奶工	已掌握	到	这	轴	.

但她不明白为什么马在车里，送奶工却套在车辕上。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

“	**Now**	**I**	**shall**	**shy**	**and**	**run**	**away**	**,**	**”**	**said**	**the**	**milkman**	**,**
”	现在	我	将	害羞的	和	跑步	离开	,	”	说	这	送奶工	,

“现在我要躲起来逃走了，”送奶工说。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] . . . .

and	**gave**	**such**	**a**	**start**	**that**	**the**	**horse**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**cart**	**into**	**the**	**ditch**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	给予	这样的	一个	开始	那	这	马	跌倒	出去	的	这	大车	进入	这	沟	.	.	.	.

突然的惊吓让马从车上摔了下来，掉进了沟里.....

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [raɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	**Now**	**I**	**shall**	**water**	**the**	**rye**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
”	现在	我	将	水	这	黑麦	,	”	他	去	在	,

“现在我要给黑麦浇水了，”他继续说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪlk] [kænz] .

and	**took**	**the**	**lid**	**off**	**one**	**of**	**his**	**milk**	**cans**	**.**
和	采取	这	盖	离开	一	的	他的	牛奶	罐头	.

他打开了一个牛奶罐的盖子。

['lɪt(ə)l] ['bluː˛wɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

Little	**Bluewing**	**thought**	**it**	**strange**	**,**	**but**	**continued**	**her**	**way**	**without**	**giving**	**him**
小的	蓝翅	想法	它	奇怪的	,	但	持续	她	方式	没有	给予	他

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] .

as	**much**	**as**	**a**	**look**	**.**
作为	很多	作为	一个	看	.

小蓝翼觉得很奇怪，但她连看都没看他一眼就继续往前走了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kjʊərɪəs] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .

“	**And**	**you**	**aren't**	**curious**	**,**	**either**	**,**	**”**	**said**	**the**	**milkman**	**.**
”	和	你	不是	好奇的	,	任何一个	,	”	说	这	送奶工	.

“你也不好奇吗？”送奶工说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;

And	now	Little	Bluewing	was	standing	at	the	foot	of	the	mountain	;
和	现在	小的	蓝翅	曾是	常设	在	这	脚	的	这	山	;

这时，小蓝翼正站在山脚下；

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fel] [θruː] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs]

the	sunbeams	fell	through	the	hazel	bushes	on	the	green	leaves	of	a	luxurious
这	阳光	跌倒	通过	这	榛	灌木丛	在	这	绿色的	树叶	的	一个	豪华

[plɑːnt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

plant	which	shone	like	gold	.
植物	哪个	闪耀	喜欢	金子	.

阳光透过榛树丛洒在一种华丽植物的绿叶上，闪闪发光，如同黄金一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - .

It	was	the	goldpowder	.
它	曾是	这	-	.

是金粉。

['lɪt(ə)l] ['bluːˌwɪŋ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

Little	Bluewing	noticed	how	it	followed	the	vein	of	the	spring	down	the	mountain
小的	蓝翅	注意到	如何	它	随后	这	静脉	的	这	春天	向下	这	山

[saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['medəʊ] .

side	into	the	rich	man's	meadow	.
边	进入	这	富有的	男人的	草地	.

小蓝翼注意到它顺着泉水的脉络，从山坡上飞到富人的草地上。

[ʃiː; ʃi] [belt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðəd] [θriː] ['flaʊəz] ,

She	belt	down	and	gathered	three	flowers	,
她	腰带	向下	和	聚集	三	花朵	,

她系好腰带，摘了三朵花。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

put	them	carefully	into	her	pinafore	and	took	them	home	to	her
放	他们	小心	进入	她	围裙	和	采取	他们	家	到	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

她小心翼翼地把它们放进围裙里，然后带回家给父亲。

[ðə; ði] [drə'guːn] [pʊt] [ɒn] [sɔːd] , ['helmɪt] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	dragoon	put	on	sword	,	helmet	,	and	uniform	,	and	went	with	his	little
这	龙骑兵	放	在	剑	,	头盔	,	和	制服	,	和	去	和	他的	小的

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

daughter	to	the	clergyman	.
女儿	到	这	牧师	.

龙骑兵佩上佩剑，戴上头盔，穿上制服，带着小女儿去见牧师。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

And	all	three	went	to	the	rich	man	.
和	全部	三	去	到	这	富有的	男人	.

这三个人都去了那个富翁那里。

“ ['lɪt(ə)l] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] - ! ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	Little	Bluewzng	has	found	the	goldpowder	!	”	said	the	clergyman	,	as	soon	as
“	小的	-	有	成立	这	-	!	”	说	这	牧师	,	作为	很快	作为

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

he	entered	the	drawing	-	room	.
他	进入	这	绘画	-	房间	.

“小布鲁兹找到了金粉！”牧师一走进客厅就说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

“	And	now	the	whole	village	will	be	rich	before	long	,
”	和	现在	这	所有的	村庄	将要	是	富有的	前	长的	,

“不久之后，整个村子都会变得富裕起来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .

because	it	is	sure	to	become	a	summer	resort	.
因为	它	是	当然	到	变得	一个	夏天	采取	.

因为它一定会成为一个避暑胜地。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ; [s'tiːməz] [ænd; ənd] [ʃɒp] ['piːp(ə)l]

”	And	it	became	a	summer	resort	before	long	;	steamers	and	shop	people
”	和	它	成为	一个	夏天	采取	前	长的	;	蒸汽船	和	店铺	人们

[ə'raɪvd] ;

arrived	;
到达的	;

“不久之后，这里就成了避暑胜地；轮船和商贩纷至沓来；

[æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ; [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

an	inn	and	a	post	-	office	were	built	;	a	doctor	settled	on	the	island	,
一个	客栈	和	一个	邮政	-	办公室	是	建造	;	一个	医生	定居	在	这	岛	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kemɪst] .

and	a	chemist	.
和	一个	化学家	.

岛上建起了一家旅馆和一家邮局；一位医生和一位化学家也定居于此。

[gəʊld] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

Gold	poured	into	the	village	all	during	the	summer	,	and	that	is	the	story	of
金子	倾倒	进入	这	村庄	全部	期间	这	夏天	,	和	那	是	这	故事	的

[ðə; ði] - ,

the	goldpowder	,
这	-	,

整个夏天，黄金源源不断地涌入村庄，这就是金粉的故事。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [trænsˈfɔːm] ['pɒvəti] ['ɪntuː] [welθ] .

which	can	transform	poverty	into	wealth	.
哪个	能	转换	贫困	进入	财富	.

这可以将贫困转化为财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神